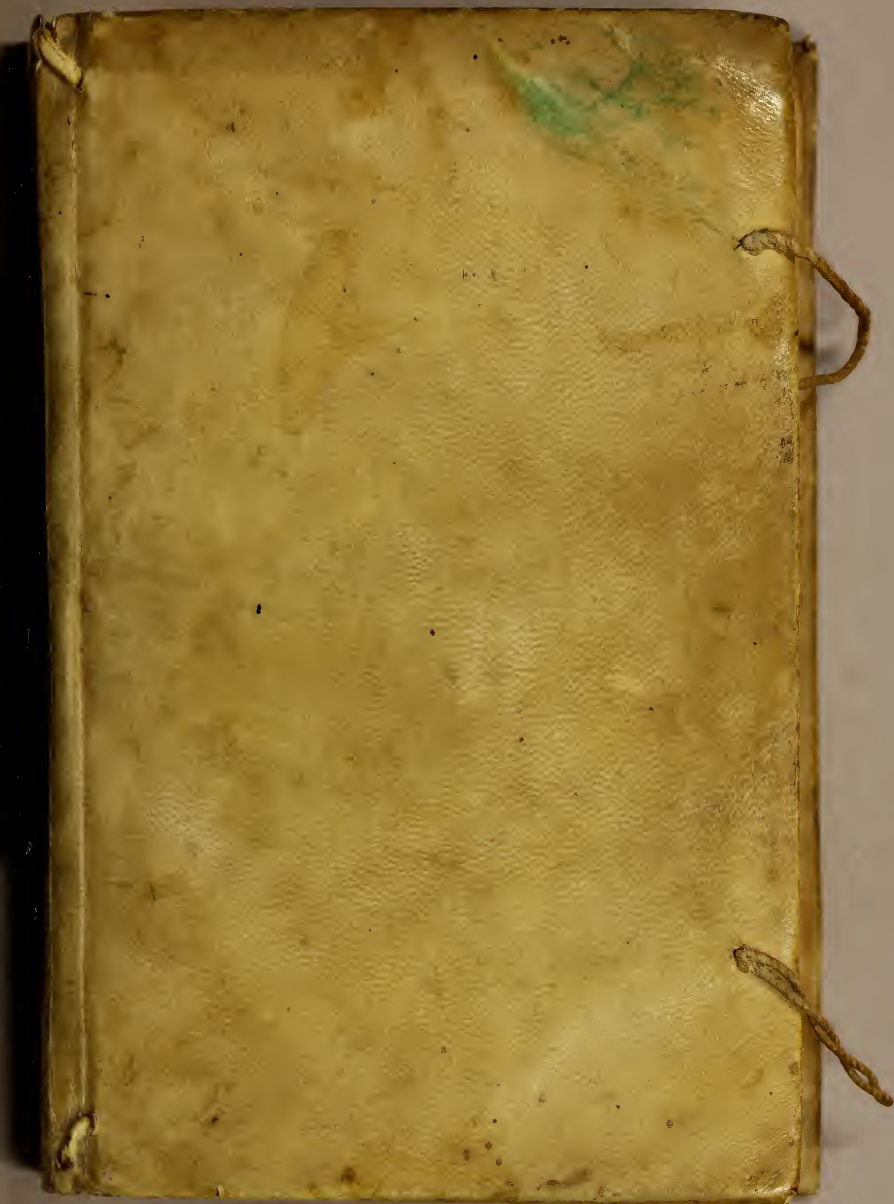


ARTE
HEBRAISPANO.

דִּקְדּוּק לְשׁוֹן הַקֹּדֶשׁ בִּלְשׁוֹן סְפָרַדִית

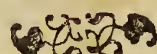
Dikduk leschon hakkodhesch bilschon sipharadhith.

GRAMMATICA
DE LA LENGUA SANTA
EN IDIOMA CASTELLANO:

Por el R. P. F. MARTIN DEL CASTILLO, naturál de Búrgos: del Orden de N. P. S. Francisco, Lector Jubilado en Sánta Theología; y Provinciál que à sido, en la Província del S. Evangélio de México.

Dedicase a N. R^mo^. P. F. JUAN LUENGO, *Lector Jubilado, Pádre de toda la Orden de N. P. S. Fráncisco, y Comissário Generál de todas las Indias;*

Con todo lo necessario y preciso, pára por si sólo, qualquiér afficionádo, podér leér, escribir, entendér, y hablár la léngua santa Hebréa.



EN LEON DE FRANCIA.
A Costa de FLORIAN ANISSON, Mercader de Libros en Madrid.

M. DC. LXXVI.
Con Aprobacion y Licencia.



A N. R[mo]. P. F.

JUAN LUENGO

LECTOR

DE SANTA THEOLOGIA,

DOS VECES

MINISTRO PROVINCIAL

DE LA MUY RELIGIOSA PROVINCIA

DE LOS ANGELES,

VISITADOR

DE LAS DE GRANADA Y SAN MIGUEL,

PRESIDENTE COMISSARIO

VISITADOR DE LA DE ANDALUCIA,

Y COMISSARIO GENERAL

DE LAS INDIAS ORIENTALES

y Occidentales.

PARA celebrar el ascenso de V. REVERENDISSIMA,

 al

al ſupremo Oficio de Comiſ-ſario General de Indias, que dignamente obtiene; para congratularme con ſus inferiores de la dignidad, que (por nueſtra dicha) goza con tanto aplauſo de la Religion Seraphica, eſtimaçiones regias, y popular jubilo, quiſiera (como el hiſpaniſmo dice) hacerme lenguas; mas como eſto ſea en lo natural impoßible, me valgo de lo poſible dedicando a V. REVERENDISSIMA, rudimentos de una Lengua Santa, que en virtud las contiene todas como madre

que

que es de las mas principales del orbe. Magna omnium linguarum major Hebræa lingua eſt, & glorioſior. *Dixeron della Santo Geronimo, Santo Iſidoro Hiſpalenſe, y Amalario Fortunato. Y ſi tratára de dilatarme en la dedicatoria, baſtante motivo para proſeguir el aſſumto, y llenar planas me ofrecia la etymologia del nombre de V. REVERENDISSIMA,* Jóan *(que es gracia) y el anagrama de ſu ſobrenombre* Luengo *(que con la ligera mudanza del* O, *ultimo en* A, *es lengua) apadrina das del mote, que*

S. Ger. S. Iſid. Amal. Fort.

en la Vulgata y leccion Griega nos ofrece el Espiritu Santo, Ecclesiastici cap. **6.** *v. 5.* Lingua eucharis in bono homine multiplicat bonas loquelas & sermones affabiles. *La lengua graciosa abunda en buenas voces, y en palabras afables. Por estas señas luego conocerà a V. REVERENDISSIMA, quien le huviere comunicado; y yo por lo que reconocì de sus prendas el año de M. DC. LX. en el magnifico Convento de N. P. S. Francisco de Sevilla: y para decir mucho en breve de lo que mi animo siente de V.*

Ecclesiast. c. 6. v. 5.

V. R^{ma}. me valdrè de lo que dexò eſcrito de V. R^{ma}. en ſu hiſtoria de la Provincia ſanta de los Angeles la Coluna de nueſtra Religion, el oraculo de virtud y letras, y eſclarecido P^{e}. R^{mo}. Fr. Andres de Guadalupe *lib.*10. *ep.* 6. Salio (*dice*) Provincial electo Fr. Juan Luengo, varon prudente y zeloſo con religion y obſervancia: zelò el rigor obſervante de la Provincia ſegun lo primitivo, y como lo hallò: viſitò las Provincias de San Miguel, y de Granada, y en eſta (de los Angeles) preſidiò ſu Capitulo y otro de la Provincia de Andalucia; ha ſe dado a conocer en eſta y otras ocaſiones de la Orden (en que ha

con

concurrido) por ſus buenas partes. *Las de gracia divina, y celeſtiales dones las eſmalten, y coronen los relevantes meritos de V. REVERENDISSIMA, con el logro de ſalud y vida que deſean, y neceſitan eſtas ſus dilatadas provincias, y continuamente pide al Cielo en ſus humildes oraciones eſte*

SU

Rendidiſſimo ſubdito,
y muy indigno ſiérvo.
Q. S. M. B.
FR. MARTIN DEL CASTILLO.

PRO



PROLOGO AL LECTOR.

CONFIESSO humilmente (lector piadoso) que al fin de algunos años de Cathedratico de Theologia, y de continua predicaçion al pueblo, éntre las muchas y varias materias que ygnoraba (y siempre ygnoro) me avergonzába mucho, quando encontrába con un Texto *Hebreo* ô *Griego*, no sabérle leér ni entender. Consolabame el que la boz de la Yglesia *N. P. S. Augustin*, no estudio la Lengua Hebréa: y é esti

estimulabame al saberlas, lo que el mismo santo dixo. *Contra ignota signa propria, magnum remedium est linguarum cognitio. Et Latinæ quidem linguæ, homines quos nunc instruendos suscepimus, duabus aliis ad Scripturarum divinarum cognitionem habent opus: Hebræa scilicet & Græca, ut ad exemplaria præcedentia recurratur, &c.* Reconociendo esta Doctrina, y que así el Philosopho como el Theólogo y Escriturário, es bien (si les es possible y accépto) la sepan: paraque con mejores armas, puedan en ocasiones resistir al Hereje, y convençer al Hebreo rebélde; me appliquè por mi solo (con algun desvélo) entre los ocios que concedian mayores occupaçiones, a estudiárla. Y aunque

Tom. 3. lib. 2. de Doct. Christ. c. 10. in fine.

que

que báſta y rudamente in-ſtruydo, no dexò de aprobecharme la corta noticia, para la práctica y exercició que deſpués tube, con un antiguo y anciano Hebreo, llamado *Rabbi Moyſes*, Chriſtiano converſo; aliàs *D. Franciſco del Hoyo* célebre y bien conocido en la Real corte de Madrid: con cuya enſeñanza, alcanzé algo de propriedad en la pronunciacion de las voces Hebreas, que a la verdad, neceſſitan, para ſu mejor expreſſion è intelligençia, de la viva voz del Maeſtro.

Dexándo a parte los elogios de eſta ſanta lengua, y el aver ſido la natural de nueſtros primeros Padres *Adam* y

Eva; y el que en el Templo Christo Señor nuestro la consagrò con sus labios y en la Cruz al llamár a su Padre אֵלִי אֵלִי *Eli, Eli*: y que en el mejor sentir (como defendì en publicas conclusiones, en Capitulo General de Toledo año de 1658.) la han de hablar en el cielo los santos, si ubieren de usar de vocales terminos. Omitiendo, como dixe, esto; previne ser esta lengua tan señora de si, tan grave y tan dificultosa, como lo ponderò aquel insigne (y sin segúndo) Cathedratico de Hebreo de Salamanca en estas bréves palabras. *Prius vos moneam linguam hanc, non esse adeo mitem ac cicurem, ut omnino velit subdere colla*

Jos. l. 1. Ant. c. 4. L. Viv. ad l. 18. civ. Dei c. 39. Georg. Ven. cant. 3. Arm. 8. modo 11. concent. 2. Soph. c. 2. v. 9. & 20.

Mart. Mart. Cantapret. in Parænesi.

jugo

ſigo : Y que aunque ai abundancia de Doctores Latinos y Hebreos, que enſeñan ſus elementos ; con todo no ſer muy facil al ya adúlto y docto, penetrar, lo eſcondido de eſte idioma, expuéſto en lengua Latina ; por quanto aunque ſéa uno muy gran Latino, no dexa de emplear alguna porçion intellectiva, en la Latina conſtrucçion, que le occupa y divierte de la Hebrea que ſe le explica y enſeña. Eſta occupacion priméra ſe ahorra y excúſa exponiendo los rudiméntos Hebreos en Lengua Caſtellana, para el Eſpañol que la deſéa ſaber, como quier que aquella ſéa ſu lengua nativa y materna. Ni

 eſto

esto redunda en desdoro de tan santa, erudita y grave lengua, como la *Hebrea*, como tampoco le fue deslústre a la *Arabiga*, el Arte que compúso de ella en lenguage Castellano el *R. P. F. Pedro de Alcala*, del Orden de S.r S. Geronymo; impresso en Granada año de 1501. Ni minorò la elegancia y antiguedad de la *Griega* aver sido (parte de su Arte) escrita dos vezes en Castellano, y esta ultima vez por el *R. P. Jacobo* Ramirez de la Compañia de Jesus, impressa en Madrid año de 1629. Sufficientes son los exemplares referidos, para que no se me impute culpa, en escribir esta Gràmmatica *Hebrea* en Romanze Castellano,

Pedro Simon Abril. Madr. 1587.

lano , pues quando no los ubiera, vaſtaba el buen zelo y y deſéo, de que aprovechen muchos.



APPRO

APPROBACION DEL M.R.P. Fr. Domingo Germano de Silesia, Lector Theologo, Diffinidor General de la Orden de N. P. S. Francisco; y Cathedratico de las Lenguas Hebrea, Chaldea, Syriaca, y Arabiga.

EX commissione reverendissimi Patris Fr. Ildephonsi de Prado, Lectoris Jubilati, Patris totius Ordinis S. Francisci, Supremæ Inquisitionis Qualificatoris, ac totius novi Orbis Indiarum Commissarij Generalis, perlegi hoc opus, nihilque in eo fidei Catholicæ, Romanæ repugnare reperi, & studia linguæ sanctæ multorum in sua præcipuè, patria adiuturum judico. Dat. in Festo S. Laurentij, anno 1656.

FR. DOMINICUS GERMANUS eiusdem Ordinis Provinciæ Romanæ reformatæ S. Theologiæ Lector, & Orientalium Linguarum Magister, ac olim Authoritate S. Sedis Apostolicæ, Missionis magnæ Tartariæ Præfectus.

La

LA aprobacion de arriba concuerda con su Original (que exibio ante mi el infra Escripto Secretario, el M.R. P. FRAY MARTIN DEL CASTILLO y bolvio al levar) y por estar legal, y fidedignamente trasladada doi el presente testimonio de Verdad en este Convento de S. Francisco de Mexico. A veinte y cinco de Noviembre de mill seiscientos y setenta y tres. Años.
En testimonio de Verdad.

FR. DIEGO MALDOÑADO
Diffinidor y Secretario.

FRay Pedro de Eguron de la Orden de los Frayles Menores de la Regular Observancia Provincial Commissario General de la Tierra Santa de Jerusalem, y Ministro Provincial de esta Provincia del santo Evangelio Custodias de Jampico, Nuevo Mexico, Monjas de santa Clara y Herms. de la Terzera Orden, &c. Damos licencia al M. R. P. FR. MARTIN DE CASTILLO Lector Jubilado y P. de esta santa Prouincia para que pueda imprimir el arte de Lengua santa Hebrea, atento aque nos consta de la censura y aprobacion, que dio el M. R. P. Fr. Domingo Germano de Silesia, Diffinidor General de nuestra Orden, y Maestro de las Lenguas

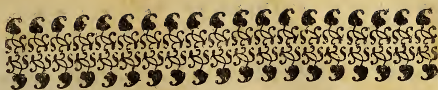
Orientales aquien fue cometido, y siendo necessario para su mayor merito se lo mandamos por estas mismas letras. Dadas en este nuestro Convento de San Francisco de Mexico. En veinte y cinco de Noviembre de mill seiscientos y settenta y tres años, firmadas de nuestra mano, selladas con el Sello menor de nuestro Officio y refrendadas de nuestro Secretario. Por Mandado de su P. M. R.

Fr. Pedro de Eguron
Ministro Provincial.

Fr. Diego Maldonado
Diffinidor y Secretario.



INDI



INDICE
DE LOS LIBROS y Capitulos.

LIBRO PRIMERO.

LIBRO II.

CAP.

LIBRO III.

CAP. V.

CAP. VI.

LIBRO IV.

CAPITULO I.

CAP. II.

CAP. III.

CAP. IV.

CAP.

CAP.

Cap. IV.

§. Appendiculo.





LIBRO PRIMERO

DEL MODO DE CONOZER, leér, pronunciár y eſcribîr las letras conſonántes, púntos vocáles, ſylabas y dicçiones Hebréas.

CAPITULO PRIMERO,

Del Alfabéto Hebréo, ſu lecçión y diviſión.

EL Alfabéto Hebréo cónſta de 1.
XXII. letras conſonántes, cuyos nómbres ſe pronúncian bréves, y ſe hállan en el Pſalmo 118. y Thrénos de *Jeremias*. Pſ. 118.
Podémos llamárle (uſando de parte por el todo) אָלֶף *áleph*: Comunménte le llâman los Hebreos אוֹתִיּוֹת *Othijóth*: ſeñales, ô letras.

Fórma.	En fin.	Nómbre.		Valór.		Número.
א		אָלֶף	*Aleph.*	A	(ʼ) *Aſpiracion leviſſima.*	1.
ב		בֵּית	*Béth.*	B | V.		2.
ג		גִּימֶל	*Gímel.*	G.		3.
ד		דָּלֶת	*Daléth.*	D.		4.
ה		הֵא	*Hé.*	H.		5.
ו		וָיו	*Váu.*	V. *conſonante.*		6.
ז		זַיִן	*Záin.*	Z.		7.
ח		חֵית	*Chéth.*	Ch.		8.
ט		טֵית	*Téth.*	T.		9.
י		יוֹד	*Jód.*	J. *conſonante.*		10.
כ	ך	כַּף	*Cáph.*	C.Ch. | K.Q.		20.500.
ל		לָמֶד	*Lámed.*	L.		30.
מ	ם	מֵם	*Mém.*	M.		40.600.
נ	ן	נוּן	*Nún.*	N.		50.700.
ס		סָמֶךְ	*Sámech.*	S.		60.
ע		עַיִן	*Ngháin. Ain.*	Gn. Ngh.		70.
פ	ף	פֵּא	*Pé. | Phé.*	P. | Ph.		80.800.
צ	ץ	צָדֵי	*Tſáde.*	Tſ.		90.900.
ק		קוֹף	*Kóph.*	K. | Q.		100.
ר		רֵישׁ	*Réſch.*	R.		200.
שׁ, שׂ		שִׁין	*Schin. Sçín.*	Sch. X. Sç.		300.
ת		תָּו	*Tâu.*	Th.		400.

2. EN la tábla referída notaràs, lo primero, que el א *áleph* no es de ſuyo A, ſino una aſpiración ſuaviſſima que ſe

ſe junta con qualquíer punto vocal, de A, E, I, O, U. Y por tanto ſe deſcribe por el eſpiritu lene de los Griegos, que es una comita (') pueſta ſobre la letra Griega, que le quita a la letra toda aſperéza. Las cinco letras *Qim-* de forma lárga ך ם ן ף ץ ſirven en fin de *naphets* diccion, tienen la miſma voz ô nombre que las otras cinco de la hilera del *áleph* a que correſponden. Si bien la letra finál çerráda ם *Mém* ſe hálla myſteriosaménte en medio de dicçion una vez en la ſagrada Eſcritura, לְמַרְבֵּה Le- Iſaiæ. marbé *multiplicabitur*; el imperio de c.9. v. Chriſto, çerrado a otra poteſtad qual- 7. quiera, y ſin fin, como el çírculo cerrádo de dicha letra ם. A la cóntra, en Eſdræ. otra parte la letra מ *Mém* abiérta, y 2. c.2. que no ſe eſcribe, ſino es en principio v. 15. y medio de dicçíon; ſe hálla en el fin, הֵמ *Hem* los míſmos; eſto es los muros de Jeruſalem ſerán abiertos, rotos y deſtruydos; y tendrán bréve fin, en caſtígo de avér dado ſus moradores la muerte, al verdadero Meſſias. A las dichas çínco letras finales ô lárgas les correſponden los numeros creçídos de

500. 700. 800. y 900. que para ajustárlos a 1000. se haze con la letra *áleph* y una virgulilla abájo a éste modo א. Pára 2000. la letra *Beth* en la mísma forma בּ y asi se córre ásta la letra י *jod* que significa diez mill. Otras çinco letras (de las XXII.) ai, en cuyo numero éntra una de las dichas cínco finales, que es el ם *Mém*: que se escriven en fin de dicçíon, rasgadas, por gála del escribir y por llenár el renglón, y son אחםלת

Abamáltha. El modo de escribir y leér las dicçíones y oraciones Hebréas, es de nuéstra mano derecha asta la hizquiérda

3. Escribír y léer en Hebréo. v. g. en el titulo de este libro se púso aquélla dicçion דִקְדּוּק *Dikdûk* (que significa *Grammatica*, ô especulacion Grammatical divisiba y subtil: del verbo דָקַק *Dakák* adelgazar ô subtilizar) se comienza a escribir y leér por la letra ד *dáleth*, que està a nuestra mano derecha, acabándo en la ultima de mano hizquierda que es ק *Kóph*. Y áunque por nuestro estilo Latino y Griego nos parézca ser al rebés, y cóntra razon, no lo es; por ajustárse mas a lo natural: y mas

mas quándo la primer acçion no debe ser en vano trayendo la mano derecha (sin obrar algo) a la yzquierda para comenzár renglón; como nos otros hazémos. Mirándo al Austro ô medio dia (dónde se decifra estár y venir Dios) bolviendo las espáldas al norte ô Aquilón (a dónde se imagina estár y venir de alli el mal) verémos que el movimiénto próprio del Cielo, es de nuestra diéstra à la yzquierda: seguirémos éste, con el nuéstro en el escribir desde la derécha à la siniéstra. Priméro nos enseñò à los hijos de Adan, la naturaleza a texér, que no a escribir; y la primera acçion es, llevár la lanzadéra el hilo de la trama, desde la mano derécha a la siniéstra. De aqui es, que en el Castelláno, no llamámos *deréche*, sino *Rebés*, quando dámos un golpe a ótro, trahiendo en váno la mano derecha a la yzquierda para executár el golpe. Luégo nuestro escribir paréçe ser al rebés, y no el del Hebreo; éste se conforma mas con la naturaleza, y movimiento celeste, que el nuéstro.

Nóta. Abac. c. 3. v. 3. Jerem. c. 1. v. 14.

No es lícito en la escritura Hebrea, 4.

cortár el renglon con reclámo, como háze el Latino, Griego y Eſpañol, ſino procurár acabárle con entera dicçíon; y ſino alcanzáre, y cayére por ultima una de las letras *Ahamáltha* arriba pueſtas, valerſe de ella: y ſi fuere otra, llenar lo que faltare al renglon de letras ſin puntos, con las quales à de comenzar la voz del renglon que ſe ſigue.

NÓTA. Acaéçe en el Hebréo ſer uno lo eſcrito en el texto, y leérſe en otro modo ſegun el margen, con los miſmos puntos que eſtà la voz en el texto: llamáſe éſte modo *Keri uketiu* uno lo leydo, y ótro lo eſcrito. Tiéne por ſeña éſta ſeñal (o) que es lo eſcrito; y lo leydo eſta letra (ק) al márgen. Véaſe el Pſalmo 5. v. 9. y el Pſalmo 6. v. 3. en Biblias Hebreas, mas antiguas que la Regia. (Pſal. 5. y 6.)

5. Diviſion del Othijóth.

Tódas las XXII. letras del *áleph*, *othijóth* ô Alfabéto, ſe compárten en cinco órdenes, ſegun los inſtrumentos de ſu propria pronunciacion, comenzando deſde los labios al pecho, ô hólla de la gargánta. v. g.

Con

	Labios	בומף	4	*Bumáph.*
	Dientes	זסשרץ	5	*Zaſxeráts.*
Con	Lengua	דטלנת	5	*Datlenáth.*
	Paladar	גיכק	4	*Gichák.*
	Garganta.	אהחע	4	*Ahcháh.*

Las dicçíones referidas no ſon ſignificativas, ſino ſólo expreſſivas de las letras que tócan a cada parte del organo y pronunciaçion. El *Bumáph* contiene quatro letras ב ו מ ף *Beth, Vâu, Mém* y *Pe*, que cada una neçeſſita de compreſſion ô abertura de labios para ſu pronunciaçion: y aſi ſe à de diſcurrir de las demas. De las de los dientes, ſolo la tercera tiene alguna difficultad: mas facilitaſe advirtiendo que ſi tubiére un puntillo a nueſtra mano derecha, a eſte modo שׁ, ſuéna *Schìn* y en la mas perfecta y ſuave pronunciaçion, ſe à de ſonár como X, afloxandole, como en eſta vox *Láxo*, *Xin*: al tal punto lláman los Hebréos *Schibboléth* ô *Xibboléth* alludiendo al libro de los Juezes. Empero ſi dicho punto eſtubiére ſobre el rámo ô diénte de la dicha letra, a nueſtra mano hizquiérda, ſonarà ſç, como

Láxo, laxas. Judic. c. 12. v. 6. Púnto *Xemól* Siniéſtro.

Scin.

Scin. Llamanla letra *Dentál* por ſu figura y ſignificádo; y *Lampadota* porque tambien en ſu forma pareçe lampara. Siempre la pronunciarè como X, *Xin* con el dicho dextro punto, no porque ella ſéa X, ſino por facilitár la pronunciaçion de ſus tres letras *Sch*; y porque mejór nos entiéndan los Hebréos al hablár, como ellos pronunçian. La ultima letra de los dientes *Tſáde* צ, ſe à de proferir con un ſonido equivoco a *tſ*, ô *tz*, v. g. *Tſáde* ô *Tzáde*, al modo que los Griegos ſuenan ſu θ *Théta*, que ſi los oymos, no pronunçian *Théos* (Dios) aunque aſſi ſe eſcriba; ſino *Tzéos*.

Nóta. Púnto *Jámin* diéſtro.

6. La mayor difficultad es, la que tienen las quatro letras guturales, de la garganta ô fauces, contenidas en la voz *Ahcháh*: por quanto el א *Aleph* ſe pronunçia con toda ſuavidad, como ſonamos noſotros la A. el ה *Hé* con mas vígor como nueſtra H. el ח *Chéth*, con el ñudo ô la holla de la garganta como ſi díxeramos Joan, *jardin*, ô *géth*. La ultima létra que es ע (que llaman columbína ô Corvina, ya por la forma,

Létras guturáles.

ma ; ya porque ſe pronunçía como el arrullo gutural del palomo , ô graznido del cuervo) no tiene entre nueſtras letras , alguna que le correſponda. Pronunçiaſe con aſpiracion infima del pecho, comprimiendo las narizes, con un ſonido gangoſo , y confuſo entre G, N, y H, v. g. *Ghnain* ô *Nghäin*. Que tenga todas tres letras en ſu ſonido,conſta por quanto la Eſcritura Sagrada lee *Gomorrha* comenzando la dicha voz con ע, lee *ſèghor* ſiendo ע , la letra de en medio ; y *Hebreus* ſiendo la primera letra ע. Como N , obſcuro lo lee en la voz deprecatoria הוֹשַׁע נָא *Hoſchan - na* , donde la *N*, del *an* , es ע, *Nghäin*. Para Nóta. eſcuſár confuſion y multitud de letras la eſcribirè ſiémpre a eſte modo *ħ*, como H,cortada con las dos letras N,y G, y en prinçipio de dicçíon, con dos *Hh*, para diſtinçion de las demas letras. *Recúrre al* §. *Appendiculo, pueſto en el fin del libro* 5. *capit*. 4. *num*. 114.

7. Es mucho de notar para eſcuſar hierros en la lecçion Hebréa , que ai ſiete letras , que ſe parecen unas a otras , ſiendo diſtinctas ; y ſon

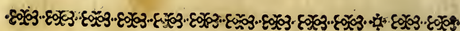
Létras femejántes. םמבגדהו *Mém, mem, Béth, Gímel, Dáleth, Hé, Vau.*

סטכנרחז *Sámech, Téth, Cáph, Nún, Réx, Chéth, Záin.*

Atendidas con cuydado reconoceràs ſu diſtinçion, enque unas ſon de un circulo entero, y otras de dos, tres ô quatro. v. g. ד *Dáleth* es de dos lineas, y ר *Reſch*, de una encorbada. Iten ב *Béth* es de dos lineas, y כ *Caph* de una recorbada: la letra ה *Hé* no çierra ſus Nóta. tres lineas y el ח *Chéth* las çierra: y aſi conoceràs las demas. Preciſamente debes notar que las XXII. letras del Letras radicales. *Aleph* ſe dividen por metad en dos claſſes. XI. de ellas ſon Radicales (llamadas *Othijóth haxórex* letras de rayz) y las otras XI. ſon accidentales ô ſerviles (dichas *Othijóth haxímmúx* letras de ſervicio:) para que unas y otras ſe retengan en la memoria, ſabràs que las radicales ſon las que componen eſtas quatro voces. ספר שח צדק גזע *Sépher Tách Tzédek Gézah*: que ſignifican, Létras ſerviles. Libro, Muela, Juſto, y Tronco. Las otras once ſerviles, ſe hallan en eſtos

tres

tres nombres מֹשֶׁה וְכָלֵב אֵיתָן *Moxé Vecaléb Eithán.* Y aunque de rigor Hebréo este nombre ultimo, es *Ethán* sinque se lea el י *jod* quiescente ô ocíoso; con todo, leeras *Eithán*, porque no se te occulte en la memoria una de las dichas xi. letras serviles, que es el י *jod.* Dichas xi. letras serviles ô accidentales en ocasiones, son substançiales y radicales, respecto del nombre, verbo, ô termino que essençialmente componen. Sirviendo de regla, que 4. letras serviles contenidas en este nombre מֻכָּה *Menócha* el herido, en medio de dicçíon, son radicales: y estas otras 4. de esta voz אֶלְבָּשׁ *Elbáx* la vestidura; en principio, medio y fin de dicçion suelen ser radicales. Las tres que restan para xi. contenidas en este termino תָּוִי *Tévi* mi firma; pueden ser en todas partes de la voz, radicales. De todas díchas xi. serviles, ai 4. ociosas ô mudas contenidas en este nombre אֶהֱוִי *Ehévi*, de las quales tratarè abajo en el capitulo 5.



CAPITULO II.

De los púntos símples y principáles, que sirven de vocáles.

8. COmo ayamos dicho ser las XXII. letras del *Othijóth* consonantes; y sin vocales no sea facil formar escritura ni leer: aunque antiguamente usassen los Hebréos de las 4. letras אהוי en lugar de A, E, I, O, U, supponiendo el ו *Váu*, unas veçes de O, y otras de U. Materia que causába muchas equivocaçiones, como les succediò a los LXX.
Isaiæ 9. v. 7. Interpretes (como notò S. Geronymo) con la palabra דבר que aviendo de ☞ leérla con vocáles de A, v. g. דָּבָר *Dabár* verbum; la leyéron θάνατον *thánaton* por otras vocales diferentes דֶּבֶר *Dibér* la muerte, ô la peste. Lo mismo le sucediò a *Saül*, el qual se contentò con dar muerte a los Amalechitas y sus ganados masculos, juzgando que la voluntad de Dios expressáda en el 17. del
Exod. 17. v. 14. Exodo v. 14. éra çerca de dar muerte a los varones; no siendo sólo de esto; síno

síno de que no quedásse memoria alguna de Amalech; por quanto en el Exodo la voz זכר no era de vocales de A (como entendiò *Saül*) זָכָר *Zachár* el varon; sino con vocales de E, v. g. זֵכֶר *Zécher* que es la memoria. Por tanto para mayor claridad (dexando de disputar si antes de *Esdras*, de los LXX. Interpretes, *Thiberithas Thalmudistas* ô *Massorethas*, avia puntos, ô no) se usa en la lecçion Hebréa, de X. puntos, los V. largos, y los cinco breves, que sirven de vocales magnas y parvas, largas y breves. Llamanlos נְקֻדּוֹת *Nekuddoth* apices ô puntos: תְּנוּעוֹת *Tenuhóth*, motores, porque mueben a sonar en sylaba las consonantes, ô רְשָׁמִים *Rexamím* notadores ô impressores. Los cinco que sirven, para vocal larga A, E, I, O, U, fuera de su forma se conoçen, en que su vocal se contenta con una consonante (fuera de algunos monosylabos) y ocupa lo mas del tiempo en oyrse: a la contra del punto vocal bréve, que se obscurece, confúnde, y casi se consume, con el sonido de la consónante que se sígue. Póngo el

Vocál lárga.

Vocál bréve.

exemplo en dos puntos de A, en el verbo נָתַן *Natháṅ*, dar ; cuya primer vocal ָ *A*, es larga, ſonando mas clara y menos ahogada de conſonantes, que la ſegunda ַ *A*, que por vocal breve ô parva, ſe obſcureze en ſu ſonido, con el de las conſonantes, propria ת, y ſiguiente ן. Pronúnciánſe los 8. largos, y los dos *Pátach* y *Chôlem* breves.

Puntos mágnos ô lárgos.

Fórma.	Nómbre.	Valór.	Uſo, ô, lugár.
ָ	קָמֶץ *Kaméts.*	A	אָ
ֵ	צֵירֵי *Tſeré.*	E	אֵ
ִ	חִירִיק גָּדוֹל *Chirík gadhól.*	I	אִי
ֹ	חוֹלֶם *Chólem.*	O	אֹ
וּ	שׁוּרֶק *Schurék*, ô *Xurék.*	U	אוּ

Púntos párvos ô bréves.

Fórma.	Nómbre.	Valór.	Uſo, ô, lugár.
ַ	פַּתַח *Páthach.*	A	אַ
ֶ	סֶגוֹל *Séghol.*	E	אֶ
ִ	חִרִיק קָטוֹן *Chirík Katón.*	I	אִ
ֳ	חָטֵף קָמֶץ *Chatéph Kaméts.*	O	אֳ
ֻ	קִבּוּץ *Kibbúts.*	U	אֻ

Todos

Todos los referidos puntos, asi magnos, como parvos, se escriben debajo de la letra consonante; salvo el *Cholem* que se escribe ençima de la letra (no en medio que entonces serà açento llamado *Reviah*) a un lado de ella; a este modo בֹ *Bó*, y el *Xurék*, que va síempre en el vientre de la letra ו *Vâu* que es su baculo y arrimo, como אוּ בוּ *V*, *Bu*. El *Chirík gadhól* se distingue del *Chirik katón*, enque aquél casi siempre lleva י *jód*, como אִי I, empero, el parvo, va sin *jod*: y asi a aquel magno llamamos *Chirík be jod* Chirík con Jod; y al parvo, *Chirik be lo jod* Chirik sín Jod. Con que en el lugar y situaçion de los puntos redondos que se pareçen conoçeràs, qual es *Chólem*, qual *Chirik gadhól*, *Chirik katón*, y *Xurék*. Empéro es de advertir, que quando antes del punto *Chólem* ô immediatamente despues, se sigue la letra ש, el punto *Xibboléth* de ella, sirve de *Chólem* por no multiplicar puntos. v. g. en la palabra מֹשֶׁה *Moxé* que pusimos arriba *num.* 7. el puntillo de la letra *Xín* sirve de *Chólem* que avia de llevar el מ para decír, *Mo*

Chirík gadhól.

Chirík katón.

Nóta.

Mo v. g. מֹ. Lo miſmo ſuçede con el punto *Scibboléth*, del lado yzquierdo de la letra *Sçin*, como v. g. שֹׁכֵר *Sochér* el que paga la compra. Eſto ſe entiende, no llevando la letra ש punto alguno bajo de ſi. El punto *Xurék* proprio de la letra ו *Vâu*, ſi eſta llevàre bajo de ſi otro punto, el del vientre de dicha letra, no es *Xurék*, ſino *Dagéx* (de que dirè en el *cap.* 4.) como en eſta dicçíon אֲקַוֶּה *Akavé*, donde el ו *Vâu*, à de ſonar con mas fuerça y vehemencia

NÓTA. que otras veçes. Siempre ſuenan las letras conſonantes, antes que los puntos, como אַבַגַדַ *A*, *ba*, *ga*, *da*; ſalvo quando el punto - *Páthach*, en fin de dicçíon fuere pueſto debajo de una de eſtas tres letras ה ח ע *ħain*, *Cheth*, *He* (no precediendo ָ *Kaméts* ô otro - *Pátach*) que en tal caſo, primero ſuena el punto, que la letra. v. g. אֱלוֹהַּ *Eloáh*, Dios, no *Elohá* : רוּחַ *Rûach*, el Eſpiritu, no *Rucha* : יֵשׁוּעַ *jeſchûaħ*, Jeſus, no *jeſchuħa*. La raçon de lo dicho es, porque como las tres dichas letras ſon de las quatro guturales, (como vimos *num.* 5.) para pronunciarlas mejor,

jor, ſuena primero el - *Páthach* y por tanto le llaman Pathach גְּנוּבָה *Genubá*, urtado, *aliàs ſuffuratum*. Yo le llamo פַּתַח הַצּוֹרֶךְ *Pátach hatſórech* Páthach de neceſſidad, por la que tenemos de el para mejor pronunciar dichas letras.

9. Kaméts Chatéph.

ֳ Eſte punto que diximos llamárſe *Chatéph kaméts* y ſonar vocal *o*, bréve, ſe compone del punto ָ *Kaméts* y de los dos puntillos perpendicularmente pueſtos a nueſtro lado derecho que ſe llaman *Xevá* (de que ſe hablarà en el capitulo ſiguiente) y quiere deçir, Rapido ô arrebatado *Kaméts*, por quanto de vocal A, la arrebata a ſonar O, brevíſſimo. Sueleſe eſcrivir ſolo ſin los dos puntillos al lado, al modo y figura del *Kaméts* de la A, magna, v. g. ָ y ſonar O, y entonces, ſe llama *Kaméts Chatéph* ô *Chatúph*; *Kaméts* arrebatado que ſuena O. Por eſta razon es grande la duda, quando el *Kaméts Chatéph* ָ O, ſin los dos puntillos, no es ָ *Kaméts* abſoluto de A, larga? Para ſalir de eſta duda, es meneſter tener cuydado con los caſos ſiguientes. En caſo que deſpues de la letra que tubiere di- Nóta.

1.

C cho

cho punto, ſe ſiguieren debajo de la otra dos puntillos a eſte modo: (que llamamos *Xevá*) ſinque intervenga entre los dos alguna rayta a eſte modo ꜗ, que es acçento; el tal ׇ *Kaméts* ſonarà O, no A, como זָכְרָה *Zochrá* acuerdate.

II. En caſo que la letra que ſe le ſigue tubiere en ſu vientre un puntillo, que llamamos *Dagéx* (de que ſe hablarà en el *cap.4.*) ſonarà el ׇ *Kaméts* como O, v. g. אָמָּן *Ommán* el arttifice: mas interviniendo, como dixe, acçento; ſe deſhaze en entrambos caſos el *Kaméts Chatéph*, y ſuena A, como חָכְמָה *Châchmá* ſabia fue aquella; לָמָּה *Lámma* Porque?

III. Iten caſo que a la letra ſiguiente, a la que tubiere el tal ׇ *Kaméts* ſe le puſiera una vírgula atraveſada, que llamamos acento *Makkáph*; ſuena el *Kaméts* rapto O, como כָּל-בֵּן *Kol-bén* todo hijo: no *Kalben*; excepto ſi deſpues de la letra que le tubiere, ſe halláre alguna de eſtas dos א,ה.v.g. וּשְׁקָה-לִי *Uſcakali*, y bebida para aquel, מָצָא-נָא *Metſaná* hallè ahóra.

IV. Iten caſo que al tal ׇ *Kaméts* le precedieren los dos puntillos ſin que intervenga acçento;

como

como אֶשְׁמֹר *Exmór*, guardarè; no *Exmár*. Y si se siguieren quatro puntillos en las letras siguientes, sonarà O, como יָקְתְאֵל *joktheél*; no *jakteél*. Añaden algunos, que quando en el futuro de los verbos *hain vâu* se sigue un ָ *Kaméts* tras otro, llevando *Vâu hippúk* (versibo de preterito en futuro) acento en penultima: el ultimo ָ *kamèts*, es *chatéph* y suena O, como וַיָּרָץ *Vaijárots* y corriò, וַיָּקָם *Vaijákom* y se levantò. Tódo esto è notado porque no ignore el estudióso las impertinencias de los Rabbinos; que a la verdad si quisiere ahorrar de todo este cuydado en leer; puede con seguridad leer por A, todo *kaméts* simple; y solo por O, al que viere compuesto, y que es *Chatéph kaméts*, como muchos Hebréos Orientales me lo advirtieron. Advierte cerca del ultimo punto ֻ *kibbúts*, que nunca se escribe en la letra ultima. V. 2. Reg. c. 14. v. 7. VI. Nóta.

CAPITULO III.

Del Schevá (*ô* Xevá) *ſus propriedádes*, *y adjúntos* Chatiphím *ſemivocáles.*

10. EL punto *Xevá* ſimple, conſta de dos puntillos redondos, como los del colon perfecto Latino, a eſte modo :, poneſe debajo de la letra, y llamaſe שְׁוָא *Xevá* del verbo שׁוּב *Xúb*, volver, porque haze, que ſu letra buelva a ſonar con la antecedente, ô atrahíga la ſubſequente. Forma con ſu letra conſonante como E, y forma ſylaba v. g. שְׁאוֹל *Xeól* el infierno. Tiéne dos propriedades: la primera retener ſu letra conſonante paraque ſuene con la anteçedente, ſin ſonar el, ni formar ſylaba: y en eſte caſo, ſe llama *Xevá* immobil ô quieſcente v. g. מִרְיָם *Miriam* María, donde el : *Xevá* que eſtà debajo del ר *Réſch* retrahe ſu letra al ſonido de la letra מ *Mém* antecedente, para que ſuene *Mir-iam* amargo mar. La ſegunda propriedad, es ſonar como E, y formar ſylaba con la conſonante debajo que fuere pueſto; y llamaſe *mobil*, porque

Xevá. ſimple.

A la

la muebe a ſonar y formar ſylaba : como בנו *Benó* hijo ſuio, donde los dós puntillos que van debajo del ב *Béth* forman ſylaba *Be*, y atráhen juntaménte el נ *Nún.* Y dexando el faſtidio de largas reglas de Hebréos; pondrè las mas corrientes, y neceſſarias, para ſaber, quando es mudo; y quando habla.

Deſpués de vocál bréve (no llevándo ſu conſonánte *Dagéx*, éſto és, puntillo en el vientre (el *Xevá* es mudo y no ſuéna E, como דברי *Dibré* las palabras, no *Diberé* : porque el *Chirík* de la primera es de I, breve. Empéro ſi a ſu letra ſe le ſiguiere una de las letras guturales, ſonarà el *Xevá*, como מלאך *Maleách* el Angel : ſi no ſe opuſiére a la euphonía, ô ſubſtancia de nombre. No recíven díchas letras guturales en principio de voz : *Xevá* ſimple; empero admitenle, quieſcente, en medio de dicçíon, en tres caſos (lo mas comun) 1. Precediéndoles *Chirik* con letra ſervil, יהיה *Ihié* erit. 2. ſiguiéndoſeles letra con *Dagéx* (lene) יחפץ *Iáhpóts* deſearà. 3. quando ſe lés ſigue acçento, יעלימו *Iáhlimu* eſconderán, &c. No ai regla

Xévâ quieſcénte.

 fixa

fixa cérca de esto, aunque mas la quieran algunos assignar.

Concurriendo dos *Xeváim* en medio de dicçion, no mediando acçento, el primer *Xevá* es mudo, y el segundo habla: como יִפְקְדוּ *Iphkedhú* visitaron aquellos. En fin de dicçion aunque bayan dos *Xeváim* entrambos callan, como יֵשְׁטְ *jesct* declinarà: y lo mismo si fuére úno sólo en fin de voz, v. g. דֶּרֶךְ *Dérech* la sénda ô camíno: en cuya letra ך *Cáph* última van dos puntillos, que son *Xevá*, que retrahen su letra a que suéne con la anteçedente: y áunque la letra ultima lléve *Dágex* no sonarà el *Xevá* como וַיֵּשְׁתְּ *Vaijext* y bebiò. (No erraràs, leyendo el ultimo *Dagéx*, diciéndo *Vaijexte*, יַפְתְּ *japhte*, alárgue &c. por las dos reglas de letra *Dagexada* y ser segundo Xevá &c.)

Prov. 7. v. 23.

Nóta.

Despues de ו *Vâu schurék* en principio, el *Xevá* no suena, como וּבְדֶרֶךְ *Vbdérech*, en la vereda, ô senda: tampoco habla despues de *Kaméts chatéph* v. g. חָכְמָה *Chochmá* la sabiduria: mira lo arriba dicho *num.* 9.

Xevá mobil.

Suéna ô hábla formándo sylaba, de vocál

vocál E, el *Xevá*, todas las veçes que fuere en principio de voz ô termino: פְּרִי *Perí*, fruto.

Quando le preçéde vocal larga (cómo no lléve acçento natural ô grammatico) aunque lléve acçénto Rhetorico, v. g. פָּקְדוּ *Pâkedú* viſitáron aquellós, ſuéna el tal *Xevá*: y es la razon, porque el acçento primero (de dos que concurren en alguna dicçion) nunca es grammatico, ſino Rhetorico, y ſe pone, paraque ſe deshága el *kaméts chatéph* y no ſe lea por O, diciendo *Pokdu*; que era error. Nóta.

Leeſe quando vâ debájo de letra *dagexáda* que lleva punto en el viéntre como דִּבְּרוּ *Dibberú* hablaron aquellos. Iten ſi continuádas eſtubieren dos letras ſemejantes, y la primera tubiére *Xevá* ſe leerà, como הַרְרֵי *Hareré* los montes הַלְלוּ *Halelú* alabad vos otros. No cuydes de otras nimiedades Rabínicas, en que algunos ſe ocupan (como nueſtro *Fr. Luis Olyſiponenſe* en ſu Globo) quo sírven mas de embarazár el juiçio del que apréndе, que no de neceſſaria doctrína, ni enſeñanza. Luis Olyſs.

Aſta

11. Xéva compuesto.

Aſta aqui émos hablàdo del *Xevá* ſimple; ſiguese diſcurrir ahora del *Xevá* compuesto, y puntos *Chatiphim*, que quiere decír *rapidos*, ô *arrebatantes*, porque arrebatan a ſi la letra, bajo de la qual ſe colocan.

Xevá compuesto	ֳ	O	*Chatéph*	*Kaméts.*
	ֱ	E		*Seghól.*
	ֲ	A		*Pátach.*

El primer punto ֳ *Chatéph kaméts* que ſuena O, rapido, ya queda explicado en el *num.* 9. del *Capitulo* 2. El ſecundo ֱ *Chatéph Seghól*, compuesto de *Seghol* y *Xevá* y ſuéna E, como עֱ *he*, אֱ E. El tercero es ֲ *Chatéph Páthach* compuesto de ַ *Páthach* y *Xevá* y vále A, como עֲ *ha*, אֲ A. Inventáronse estos puntos pára podér con ellos pronunciár mejor las letras guturales א ה ח ע. Los dichos tres puntos, no admiten acçento, ni antes de ſi *Dagéx*, núnca ſe ſigue uno tras otro; ni ſe hállan en fin de dicçíon. Llámanlos ſiervos, porque sírven a las guturales en lugar de *Xevá* ſimple. Y no por lo dicho dexan las guturales de reçevir *Xevá* ſimple en

medio

medio de dicçion, en algunos casos שֶׁלְּהֶנוּ
puestos arriba, *n.* 10. En rara occasion
los reciven, las letras que no son gutu-
rales v. g. גִּלְלוּ *Galalú* revolviéron : וְזָהָב
Vezaháb y el oro &c. Llamanlos *Semi-
vocales* porque nò tienen aquella clari-
dad en su pronunçiacion, que el *ka-
méts*, *Páthach* ni *Seghól*; ni menos la
obscuridad de la E, conque se debe
pronunciar el : *Xevá* simple mobil.

CAPITULO IV.

Del punto llamádo Dagéx, *y de la virgulilla* Raphé.

EL דָּגֵשׁ *Dagéx* es un puntillo redón-
do, puesto en el vientre de la le-
tra, cuyo officio es fortificárla ô do-
blárla. Es en dos maneras, *Dagéx kàl*
suave y lene; y *Dagéx* חָזָק *Chazák* fuerte
y pesado. El *Dagéx kal*, no se halla
en otras letras, sino en las seis בגד כפת
Begád cephàth, y esto solamente en prin-
cipio de dicçion (quando no precede
una de las letras אהוי ociosas, como
oçiosa) y despues de *Xevá* quiescente.

12.

Dagéx קַל kál.

Por manera que dichas letras de *Begad qephath*, sin *Dagéx* lene, suenan ב *v*, ג *gh*, ד *dh*, כ *ch*, פ *ph* y ת *th*: empero con el suenan בּ *B*, גּ *G*, דּ *D*, כּ *Q*, פּ *P*, y תּ *T*. y assi leeràs esta voz תִּזְכּוֹר *Tizcór*, te acordaras, en la qual se hallan dos *Dagéx* lenes; uno en el ת *Thâu* del principio; y ótro en el כ *Caph* despues de *Xevá* quiescente. El *Dagéx chazák* fuerte ô pesado, se halla en todas las letras del alfabeto, sálvo en las guturales אהחע y ר. Y es la causa, porque el offiçio de este *Dagéx* es dar peso a la letra y doblarla, para su mejor y mas elegante pronunçiaçion; y como las letras guturales, no necessiten de mas peso ni fuerça, de la que llevan en su pronunçiaçion, por sonarse en las fauces, pulmones y pecho, y el ר *Resch* con esfuerço de los dientes, por tanto dichas letras no le reciven. Aunque sabràs que es asentáda Reglilla, que

Las gutturales y el Réx
Nunca reçiven Dagéx

Dobla (como dixe, su letra v. g. שִׁבֵּר *Xibbér*

Xibbér quebrantò; donde el *Dagéx* del בּ *Béth* es fuerte, y no lene, porque no va en principio de dicçion; ni menos despues de *Xevá* quiescente, que es la regla de conocer uno y otro: y por la que se sigue lo conoceràs mas claro (con alguna notiçía del *Xevá*) que habla del *dagéx kal* lene ô suave.

R E G L A.

Post vocáles mágnas, nunquàm séquitur Dagéx, nec Xevá quiescens, nisi illæ grammatico notentur accentu: post breves verò, semper sequitur Dagéx vel Xevá quiescens; nisi obstet absque κακοφωνίᾳ accéntus. Ut

זָכְרוּ *Zacherú, Recordati sunt.* זָכַרְתִּי *Zachárti, Recordati sumus.*

Grammático acçento es, el que se póne en la ultima ô penultima sylaba (y va sólo en la dicçíon) a distincion del acçénto Rhetorico, que núnca vâ sólo en la voz: con que si viéres dos acçentos en un termino ô voz, sabrás que el segundo ázia nuéstra mano yzquiérda es Grammatico, y el primero a nuestra derécha es Rhetorico: y si vieres solo uno, esse serà Grammatico. v. g. יָשְׁבוּ *jáxebú* sentarónse. La primera

vocal ־ es larga, y su *Xevá* suena y se lee, aunque precede el acento Rhetorico (*Méthег*) que es aquella rayta ׀ primera a nuestra mano derecha por ser el Grammatico (*Silúk*) el ultimo. Y en esta voz תִּשְׁבַּעְנָה *Tiscbáhna* seràn satisfechas. El *Dagéx* primero es lene; el *Xevá* que se sigue es quiescente, por ir despues de vocal breve, qual es el *Chirík Katón* : el segundo *Dagéx* del בּ *Béth* es assi mismo lene, por ir despues de Xevá quiescente; y el siguiente : *Xevá* del ע *háin* es tambien quiescente aunque va despues de vocal magna, qual es el ־ *Kaméts* del נ *Nún*, por anteceder el accento unico y Grammatico *silúk* ô *sóph pasúk*. Algúnas veçes el *Dagéx* escrito no se lee y el no escrito se lee, por la mejor cadençia de la voz. v.g. כִּי בוֹ *Chi bo* : porque en el; aviendo al parecer, de decir *Qi vo*.

13. Dágex Chazák. Los officios del *Dagéx Chazák* son varios : y supponiendo que dobla su letra, como queda dicho, da sonido y voz al *Xevá* que va debajo de el, como dixe arriba *cap*. 3. *num*. 10. *in fine*. Muda el significado. v. g. יָמִים *jamim* los dias

dias, יַמִּים *jammim* los mares. Suppone por la letra que ſe oculta, falta, ô calla מִשָּׁמַיִם *Mixxamaim* de los cielos; por la letra נ *Nun* que ſe conſume de la preposicion מִן *Min.* Aſſi en los verbos defectívos *Pé Nún*, y en el Infinitivo, Imperativo y Futuro de *Níphh al.* Conſtituye la forma de conjugacion *Pihel.* Supple una letra de los verbos que doblan la ſegunda de ſu thema: y el ת *Thâu* quando es letra radical tercera del verbo, v. g. כָּרַתִּי *Carátti* por eſcuſſar el decír כָּרַתְתִּי *Carathti* yo cortè. Lo miſmo acaeçe en *Hithpahél* ultima forma de conjugacion, quando concurren eſtas dos letras ת *Thâu* y ט *Téth.* Todo lo dicho enſeñarà mejor el exercíçio en lo que ſe fuere diçíendo adelante.

No pertúrbe veer en partes eſta letra הּ *He* con aquel puntillo, aviendo dicho que las guturales, no reciven punto *Dagéx*, porque aquel no lo es; ſino *Mappik* de que ſe hablarà en el capitulo ſiguiente. 14.

La virgulilla רָפֶה *Raphé* que con propriedàd ſuena *affloxò*; es una rayta ten- 15. Raphé.

dida puesta sobre las letras בגד כפת *Begád qephâth*, que las haze sonar floxamente y con suave aspiracion. Por manera que las 6. letras asi puestas aunque no lleven el *Raphé* a este modo בֿגֿדֿכֿפֿתֿ *v*, *gh*, *dh*, *ch*, *ph*, *th*; suenan como si le llevára (salvo en principio de diccíon, que por no comenzar la voz con debilidad, se entiende llevar *Dagéx* lene qualquiera de ellas.) De donde es que las dichas letras quando no llevan *Dagéx* se llaman *Raphádas*; y llevandole, *Dagexádas*. Oi en dia aunque no baya el *Raphé* expresso (no llevando *Dagéx*) se entiende llevarle la letra, en potençia. v. g. en esta vox אַבְרָהָם *Avrahám*, el *Beth* aunque no lleva *Raphé* en esta forma בֿ, se entiende llevarle por careçer de todo *Dagéx* y no yr en principio de dicçion) y aver de sonar V, consonante.

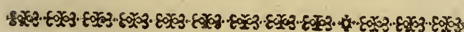
Nóta. De esta doctrina no necessita tan precisamente el principiante, que le sea necessario observarla, tocante al escribir y pronunciar las dichas seis letras בגד כפת ya Raphadas ya Dagexadas, y en especial la letra ב *Beth*: porque

porque esta, aunque no báya con *Dagéx*, ni en principio de dicçion, podrà el estudióso leérla y escribírla como *B*, y no como V, por quitár la equivocaçion (en la voz que no fuére con caractéres Hebréos) que puéde havér en la letra ו *Vâu*, y llegár a ignorár si el nombre de *Avrahám* se escrive en el Hebréo con ו *Vâu* ô con *Beth* siendo ésto ultimo lo çierto. Siendo confórme a ésto, no estrañárlo la sagrada Escritura ni los santos Padres, pues aviendo de deçir אָב *Av*, el padre, leen *Ab*: Jacob, y no J*a̋hacov*; Abimélech, y no *Avimèlech*: Abraham, y no *Avraham*, siendo esto mas licito al Español, que indiferentemente suena la *B*, como V, y la V, como B. como enseña en su arte Español *trat.* 4.*c.*3. *num.* 214. el *P.* *Joan Villar* de la Compañia de Jesus. P. Joan Villar.

Díxe arriba en el principio del *n.* 12. que en principio de dicçion siempre tacito ô expresso llevan *Dagéx kal* las letras בגד כפת, salvo precediendoles alguna de las quatro letras אהוי *Ehevi*; porque entonçes sonarà *raphata* y suabe 15.

be qualquier de dichas letras: la causa
Nóta. es la mejor assonançía y cadencia en la
pronunciaçíon, quando dichas létras
son precisè ociosas (porque el י *jod*
suele no serlo, despues de *Kaméts*, *Pá-*
thach, *Chólem* y *Xurék*, como despues
verémos) y no es la causa la ficcion
Rábbinica que mi Maestro daba (sa-
Elias cada quizàs de Elias Levita *Elem.* 2,
Lev. *orac.* 2.) de que acabando la voz en
una de dichas letras y comenzando
otra con letra de *Begad qephath*, esta no
à de sonar fuerte sino humilde rapha-
ta, y temerosa de la letra quiescente
antecedente, por ser de las que com-
ponen el santo nombre inefable de יְהוָֹה
jehováh (Dios) aplicando para esto
Ps. 64. el lugar del Psalmo 64. v. 9. *Et time-*
bunt qui habitant terminos à signis tuis:
donde en el Hebreo Psal. 65. se lee
מֵאוֹתֹתֶיךָ *Meothothécha. A literis tuis.*
Como si dixéra: *Temerán las letras que*
estan en el termino priméro, de tus letras.
No le repliquè al Maestro, por no
estar toda via fundamentado en los
rudimentos. Ser ficçion Rabbínica,
consta, de lo superstícioso de ella mis-
ma:

ma: y assi mismo, que siendo regla de ellos que toca a todas 4. letras del אהוי *Ehevì*, lo mismo diriamos del א *Aleph* (como se debe deçir) sin ser letra del nombre inefable de Dios N. S. porque aunque lo es del nombre אֱלוֹהַּ *Elóah* אֱלֹהִים *Elohim* y אֵל *El* que son nombres de Dios; no son nombres substancíales, ni inefables como el *jehováh*, porque son deducidos de la voz אֱלָה *Aláh* immudable, fuerte &c. y dixéramos lo mismo del ע *háin* por comenzár con el, el nombre de Dios עֶלְיוֹן *Hhelión* supremo, excelso, &c.



CAPITULO V.

De las quatro letras del Eheví *y del punto* Mappík.

16. DE todas las XXII. letras del *Aleph*, son las mas mysteriosas para los Hebréos estas 4. אהוי (que para retenerlas en la memoria, suenan *Ehevi* que con ה *Hé* enfatico, es nombre de un Madianita Rey assi llamado)

Num. c. 31. v. 8.

do) por componerſe de ellas el nombre inefable de יהוה *jehováh*, por ſer ſuaves en ſu ſonido ; por ſervir para todo ya de radicales, ya de ſerviles, por callar y hablar en ocaſion; por ſer tan hermanables, que ſe commutan unas por otras ; y porque los puntos magnos ſe valen de dichas letras como de arrimo, para ſu ſonido: por eſto las llaman algunos אִמּוֹת הַסִּפּוּר *Immóth haßiphur*, madres de la locuçion. Por ſer quieſcentes, ſe llaman נָחוֹת *Nachóth*, ô porque guían a los dichos puntos : de tal ſuerte, que aunque no eſten expreſſas, ſiempre eſtan latentes y occultas en dichos puntos magnos. Llamanſe oçioſas y muertas ô mudas, porque deſtituidas de punto vocal, aunque ſe eſcriban, no ſuenan, como צָבָא *Tſavá* la miliçia ; donde calla ocioſo el א *Aleph* en el fin : calla tambien en medio de
Gen. 1. v. 1. voz, como בְּרֵאשִׁית *Berexíth* en el principio : lo que no tienen las del reſto del *Othijoth*, que en el fin de voz ſuenan y ſon atrahídas de la ſylaba antecedente, como *Davár* דָּבָר la palabra,
en

en que ſuena el ר y ſe profiere.

Y porque dixe que ya callan y ya hablan, en ocaſiones; ſerà bien ſaber quando ſon mudas, quieſcentes ô ocioſas; y quando hablan. El א *Aleph* es ocioſo en medio y fin de dicçion; precediendo le vocal larga de *Kamèts*, *Tſére*, *Chirik gadhól*, *Chólem* y *Xurék*: v. g. en fin de dicçion, צָמָא *Tſamá* tubo ſed: כִּסֵּא *Qiſſé* el throno: בָּרִיא *Bari* el gordo, &c. En medio רֹאשׁ *Roſch* la cabeça יֹאכַל *jochál* comerà. Deſpues de ־ *Páthach* y ∵ *Seghól* ſuele ſer muerta, v. g. וַאדֹנָי *Vadhonai* y el ſeñor. גֹּמֶא *Gomé* el junco. Con todos los puntos vocales, largos, breves, y raptos ſuena y forma ſylaba v. g. אָ אֶ אִי אֹ אוּ; A, E, I, O, U, &c. La ſecunda letra ה *He*, es muda y ocioſa en el fin, deſpues de puntos magnos *Kamèts*, *Tſeré y Chólem*; y de los breves *Páthach* y *Seghól*. v. g. יְהוּדָה *jehudha*: רְאֵה *Reé*, mira, גָּלוֹה *Galó* el captiverio. מַה *Ma* y מֶה Mé, *quien*, ô *qual*. Empero ſi llevåre el ה *Hé* punto *Mappik*, ſonarà H, declinando a la letra A. v. g. תְּמָהּ *Tamáah* admiracion.

17.
א *Aleph ocioſa.*
ה *Hé ocioſa.*

Nóta. En un ſolo nombre ſerà bien ſonarla, aunque no lléve *Mappík* (de eſte punto hablaremos luego) y es en el ſanto nombre de יְהֹוָה *jehovàh* donde aun deſpues de ָ *Kaméts* ſonarà el ה *Hé*, porque no es bien aya letra ocioſa, muda, ni muerta, en el inefable nombre, de quien es la miſma vida, y nos la comunica temporal y eterna.

18. La tercer letra ocioſa es ו *Vâu*, que
ו *Vâu ociósa.* no ſuena en medio y fin de dicçion con *Chólem*, v. g. הוֹדִיעַ *Hodhiaħ* híze conozer: אֲדוֹן *Adhón* ſeñor, דְּבָרוֹ *Devaró* palabra de aquel, לוֹ *Lo* a aquel. Empero en el fin deſpues de los vocales *Kaméts*, *Tſeré*, *Páthach*, y *Chirík gadhól*, ſuena come vocal al modo de diphthongo aunque intervenga י *jod*, v. g. תָּו *Tâu* ô *Tav* (que por fuerça de pronunciacion algunos ſuenan *Taf*) פָּנָיו *Panáv* caras de aquel. קַו *Káv* la regla; גֵּו *Gév* el medio, זִיו *Ziv* Abril. פִּיו *Piu* boca de aquel דְּבָרָיו *Devaráv* Palabras de aquel: y otros terminos ſemejantes. La quarta y ultima letra ocioſa

es

es ' *jod.* Es lo ſiempre en medio deſpues de las vocales *Kaméts*, *Tſére*, *Seghól*, y *Chirik* דְּבָרָיו *Devaráv* Palabras de aquel. דִּבְרֵיהֶם *Divrehém* palabras de aquellos. דְּבָרֶיךָ *Devarécha* tus palabras, maſc. יָמִים *jamím* los dias. En el fin tambien es ocioſa, deſpues de *Tſére* y *Chirik* דִּבְרֵי *Divré* las palabras: בְּחִכִּי *Bechiqqui* en mi paladar. Deſpues de vocal, A; de O, *Chólem*; y de *V Xurék* ſuena el י *jod* como ſi formára diphthongo. v. g. חַי *Chái* el viviente: שְׂפָתַי *Scephathái* labios mios. הוֹי *Hói* (Hái aſpiraçion del que ſe queja) בָּנוּי *Banúi*, el edificado: advirtiendo que el *Chái* es monoſylabo, el *Schephathái* triſylabo, el *Hói* monoſylabo, y diſylabo el *Banúi*.

י Jód ocióſa.

Job. 33. v. 2.

Permútanſe éſtas letras unas por ótras, conviene a ſaber, el ה *He*, en א *Aleph*, cómo מָרָה *Mará* amarga en מָרָא: el א *Aleph* en ה *He* y en ' *jod:* כִּסֵּא *Qiſſé* en כִּסֵּה el Throno. בְּרִאָה en בְּרִיָא *Biría* la gorda. El ו *Váu* en י *jod*, y eſte en ו *Vâu*. como חֱוִי *Hevi* ſéas, por הֱיִי *Haij*: קִיָּם *Kiiam* confirmò; 19. Nóta.

Iſai c. 16. v. 4.

por poner קִיָם *Kivam* , &c. Y es de advertir , que quando estas dichas letras no se hallaren expressas en la voz , se à de entender que van en potencia y ocultas , en las vocales magnas precedentes : y esto significa la locuçion Hebraíca quando diçe *jod laténte in Tseré : He laténte in kamèts* , &c. como si dixeramos , el Jod que falta , està oculto y en potencia , en el punto largo *Tseré* ; y el *He* , lo està en el precedente *Kaméts.* Póngo un exemplo en el verbo יָשַׁב *jaxáb* que significa en preterito , aquel se sentò ; pára dezir en futuro , aquel se sentarà , decimos, יֵשֵׁב *jexáb* ô en feminino תֵּשֵׁב *Texáb* aquella se sentarà : donde aquel י *jód* no es radical , sino de la letras indicativas de futuro (que llamamos letras *Ethán*) mas como lléva ‥ *Tseré* entendemos que el *jod* radical , va latente en Tseré , y lo mismo en la voz *Texáb*, donde està occulto el י *jod* radical , en el ‥ *Tseré* de la letra ת.

20. *Mappik.* El punto מַפִּיק *Mappik* es un puntillo redondo (como el *Dagéx*) que signi

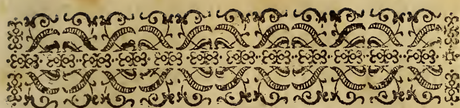
ſignifica lo miſmo que *eductor*, el que ſáca afuera y haze ſonar la letra ה *Hé* cuyo es proprio y a la letra י *jod* ſiendo ellas ſin el, ocioſas y mudas como queda dicho. Su lugar es en medio de ellas v. g. הּ, יּ, como quando dezimos יָהּ *jah* Dios נֹהַּ *Noáh* el lamento. נְקִיִּים *Neqiim* los inocentes, en la qual voz, el puntillo redondo que va en el gremio del primer י *jod* no es *Dagéx*, ſino *Mappík* que haze leer el *jod*, que aliàs avia de ſer ocioſo. Y recive dicha letra *jod*, *Mappík*, en medio de dicçion, deſpues de *Chirík gadhól*, (como en la voz referida) y deſpues de *Kibbúts* como מַלְכֻיּוֹת *Malcuioth* los Reynos. Es el *Mappík* indicativo de genero feminino aſſi en nombres, como en verbos בְּנָהּ *Benáh* el hijo de aquella, דְּבָרָהּ *Devaráh* palabra de aquella: y comummente le reciven quatro verbos גָּבַהּ *Gabah*, enſoberveçerſe; תָּמַהּ *Tamah* admirarſe. כָּמַהּ *Camáh* deſear; y נָגַהּ *Naghah* reſplandezer. Ni te enganen como a principiante los puntillos de las primeras letras *Gimel* Nóta.

mel

mel, *Tháu* y *Caph*, pórque como ſon del numero de las de *Begad qephath* llévan *Dagéx* lene expréſſo en principio de dicçion, ſegún lo dicho arriba, *capit.* 4. *num.* 12.

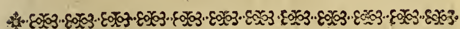


LIBRO



LIBRO SEGVNDO

DEL NOMBRE HEBREO y ſus várias fórmas.



CAPITULO PRIMERO,

De las pártes de la Oración y Nombre Hebréo en comun.

MUCHOS Doctores Hebréos en este lugar hablan primero del *Verbo* que no del *Nombre*, diçíendo, que el verbo tiene menos letras y composicion que el nombre; y que este se deriba del verbo. (Opinion pudiera yo señalar de los que sienten derivarse el verbo del nombre.) Empero deseando ajustarme a lo que desde la juventud nos enseñaron en la Latina Grammatica, trataré primero del 1.

Elias Lev. in nomine חשך *Tenebra*, &c.

 nombre,

nombre, que del verbo : ſiendo muy facil al que quiſiere ſeguir el otro méthodo, recurrir al libro ſiguiente 3. del Verbo, y dexár éſte 2. del Nombre, para deſpués de comprehendido aquél.

2. Partes de la Oracion.

Las partes de la oracion, ſegun los Hebreos ſon tres, שֵׁם *Xém* Nombre; פֹּעַל *Pôhal* Verbo : y מִלָּה *Millá* dicçion ô particula. En el Nombre ſe contiene el *Pronombre* (no haze al caſo, que otros digan tocár al *Millá*.) En el Verbo, ſe comprehénde el *Participio* : en el Millá, el *Adverbio*, *Prepoſicion*, *Interjeçion* y *Conjunçion*. Conque tienes ya las ocho partes de la oracion Latina. El nombre es en tres maneras, שֵׁם הַדָּבָר *Xém haddavár* Nombre de coſa : שֵׁם הַתֹּאַר *Xém hattóar* nombre formal ô de forma : y שֵׁם הַפֹּעַל *Xém happoħal* Nombre Verbal.

Nombre ſimple.

El nombre de coſa, es nombre ſimple, abſoluto, y que no ſe deriva de verbo; como שָׁמַיִם *Xamáin* los cielos : אֶרֶץ *Erets* la tierra : עֵשֶׂב *héſceb* la hierba, &c. A eſte nombre perteneçen los nombres proprios de coſas y varones. Los apellativos y Abſtractos,

ctos, los de subſtancia ô accçidente; relaçion, privacion, ente de raçon, genero, eſpecie, &c. El *Tóar* es el que noſótros llamamos *Adjectivo*, y ſignifica forma que en acto ô potençia reſide en el ſujeto, como es el *Concreto* v. g. חָכָם *Chachám* el ſabio: צַדִּיק *Tſaddik* el juſto: Diſtinguese del *Benoni* que llamamos *Participio*; en que, eſte ſignifica forma que actualmente ſe exercita, como v. g. גּוֹנֵב *Gonéb* furans, el que hurta, en eſte ô en tal tiempo; y el otro, eſto es el *Tóar*, es גַּנָּב *Ganáb* el ladron, que en acto ô potençia urta. El nombre *Póhal*; que es el verbal; ſe deduce de verbo (y aun ſuele ſer el Infinitivo) y ſignifica abſolutamente algun acto ô acçion, ſin differençia de tiempo, como v. g. מִשְׁמָע *Mixmáh* la fama, notiçia ô rumor: del verbo שָׁמַע *Xamáh* oir. Thoár. Nóta. *Pôhal.*

Iten el Nombre en comun, es Perfecto, ô Imperfecto. *Perfecto* es el que conſta ſolo de tres letras Radicales ſubſtanciales, ſeaſe ſimple como קוֹל *Kol* la voz; שֵׂכֶל *Scéchel* el entendimiento: ô compueſto, como v. g. יִצְהָר *Itshár* el azeyte (cuyo י *jod* es accidental) ô 3. Perfecto.

מַשְׂכִּיל *Masqíl* el entendimiento (cuyo *Mem* y *jod* son componentes) el nombre *Imperfecto* es aquel que pierde alguna de las letras de su rayz *Pe Nun* y *Pe jod*: quiescente *Pe Jód*, *ħáin* y *ħain Jod*: *Lámed áleph* y *Lamed hé*, &c. (que signifiquen estos terminos, que no entenderàs ahora facilmente, sabràs recurriendo abajo, al *lib.*4.*cap.* 1.*n.*1.) como מַתָּן *Mattán* el don: מַצָּע *Matstsáħ* la cama: שׁוּעַ *Xúaħ* la salud: שַׂר Sçar el *Principe*, &c.

Imperfecto.

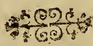
4. Genero.

Al Nombre en comun se le llegan (entre otros accidentes) *Genero*: *Numero*: y *Declinacion*. El genero es Masculino y Feminino (porque careciendo de Neutro, lo suple por el feminino; טוֹבָה *Tová* bueno y bondad) el masculino se llama לְשׁוֹן זָכָר *Lexón Zachár* lengua masculina; el feminino לְשׁוֹן נְקֵבָה *Lexón nekevá* lengua feminina. (A estos dos, se reducen los dubios y promiscuos.) El numero de los nombres, es en tres modos como en el *Griego*: conviene a saber *singular* לְשׁוֹן יָחִיד *lexón jachíd* lengua de uno: *Plural* לְשׁוֹן רַבִּים *lexon rabbím* lengua de muchos

Ps. 26. v. 4.

Numero.

chos : y *Dual* לְשׁוֹן שְׁנַיִם *lexon xenáim* lengua de dos. Aunque los Mafculinos en plural comummente acaban en ים *Im*, y los femininos en ות *oth*, muchas veçes eftos fon mafculinos en el fignificado ; y aquellos femininos : folo la terminacion dual en ים- *aim* es invariable. Las declinaciones (en rigor fon tres, fi atendemos, no fer otra cofa, que declinar el nombre ô quebrantarfe de fingular en plural mafculino, feminino ; y *dual*) Mafculina y Feminina ; declinando de numero *jachid* en *Rabbim*. Cafo no tienen los nombres Hebréos, por fer todos indeclinables, en fus numeros ; mas fupplefe por letras ô articulos, que los manifieftan ; como defpues veremos abajo, en el capitulo. Declinaciones.



CAPITULO II.

De la fórma y terminaçión de los nombres ; en entrámbos géneros y números.

5. QUeda ya dicho en el capitulo antecedente, ſer el genero de los Nombres Hebréos *Zachár* maſculino ; y *Nekevá* feminino : y como por la terminacion aſſi ſingular como plural, no tengan fixa regla ; es neceſſario darlos a conoçer con la claridad poſſible. Por el ſexo, condicion, officio, y genero, ſe conoce ſi el nombre es maſculino, feminino, ô comun : Conque ſi conviene a coſa varonil ô de varon, ſerà maſculino, como v. g. זָכָר *Zachár* macho : אִישׁ *Ix* el varon ; a eſtos ſe llegan los nombres de Rios, Pueblos y Meſes. Si conviene a coſa feminina ô de hembra, es el nombre feminino ; como נְקֵבָה *Nekevá* la hembra : אָמָה *Amá* la eſclava. Si a entrambos conviniére ſerà comun, como v. g. עֶבֶד *ħévedh* el ſiervo ô

Nombre maſculino.

Feminino.

Comun.

ô sierva : חַיִל *Cháil* fuerte, &c. son femininos los nombres de Ciudades y Provincias, como בָּבֶל *Babél* Babylonia יְהוּדָה *jehudhá*, &c. son lo tambien los nombres de los miembros duplicados del animal, como ojos, pies, manos, &c. por quanto por el adjunto se hállan ser femininos, en todos los lugares de la sagrada Escritura (como despues dirè en el *num.* 7.) Los nombres de animales, por la mayor parte, son ambiguos, y communes, como כֶּלֶב *Qéleb* el perro : גָּמָל *Gamál* el Camello : בָּקָר *Bakar* la vaca ô Buey, &c.

6. Termi- nacion mascu- lina.

Los nombres Masculinos, tienen su terminaçion en qualquier letra; excepto estas tres אתה *Athá* tu, (salvo si el ה, fuere en nombre proprio como יְהוּדָה Judas ô si le precediere ֶ *Seghól* como גּוֹלֶה *Golé* el que revela.) como גַּנָּב *Ganáb* ladron : טוֹב *Tob* bueno סֻלָּם *Sulám* la escalera, &c. El nombre feminino, tiene su terminacion en las dichas tres letras אתה (presupuesta la excepcion de arriba) precediendolas al א *Aleph* y ה *He* el punto ָ *Kaméts* acçento en ultima. v. g. צָמָא *Tsamá* la sed:

Termi- nacion Femi- nina.

ſed : תּוֹרָה *Torá* la ley. En ת *Tâu* precediendole ∵ *Seghól*, *Chirik* ô *Xurék*, como קֶשֶׁת *Keſceth* (acçento en penultima) el arco : תִּפְאֶרֶת *Tiphéreth* la gloria. Deſpues de *Chirik* y *Xurék* acçento en ultima ; como גָּפְרִית *Gophrith* piedra azufre : מַלְכוּת *Malcúth* el Reyno. Sacanſe de eſta regla los nombres numerales Cardinales (deſde tres aſta diez, y otras veçes aſta mas creçido numero) que aunque acában en ה *Hé* ſon maſculinos : y otros que teniendo terminacion maſculina, ſon femininos : v. g. שִׁשָּׁה *Xixá* ſeis, maſc. שֵׁשׁ *Xéx* ſeis, femin.

7. NÓTA. Y es muy de notar y ſaber que los nombres Hebréos por el verbo adjúnto, por el adjetivo, y participio, reciven genero, feminino ſiendo los nombres de terminaçion maſculina ; y è contra genero maſculino, ſiendo femininos. Sirva un exemplo por muchos. Eſte nombre שֶׁמֶשׁ *Xémex* ſol, que para noſ-

Ἥλιος. otros, para los Latinos y Griegos (y aun para los Hebréos en terminacion) es maſculino, lo hallaràs feminino, por el verbo feminino adjunto זָרְחָה

Zorchá

Zorchá en el *cap.*3. de Nahum. El Sol es naçido: como si dixeramos *Sol nacida*: a la contra buelve a ser masculino por el verbo וְזָרַח *Vezarách* y naçerà el Sol, en el *cap.*1. del Ecclesiastes *v.* 5. Por esta razon, aunque segun terminaçion Hebréa, son Masculinos los mas nombres de ciudades como יְרוּשָׁלַיִם Jeruxaláim; y Provincias מוֹאָב *Moáb*, &c. son femininos como dixe arriba; y assi mismo los nombres de miembros duplicados del animal, como יָד *jádh* la mano, רֶגֶל *Réghel* el pie: אֹזֶן *ózen* el oydo ô oreja, &c. Esta misma doctrina corre en los nombres promiscuos, ô comunes de dos, que por la construçion se reducen, a uno de los dos generos.

Nah. c. 3. v. 17.

Eccles. c.1. v. 5.

8. La formacion de los nombres, es facil, porquanto del que tiene terminaçion masculina, añadiendole la letra ה *He* poniendo ָ *Kaméts* en la ultima radical y acçento en ella, resulta singular feminino. v.g. de אִישׁ *Ix* varon, se forma אִשָּׁה *Ixá* la muger. Empero, si el singular masculino acabare con la letra י *jod*, como עִבְרִי *Hhibri* Hebréo;

Singular feminino.

tomando ת *Thâu* en el fin, ſe forma el feminino עִבְרִית *Hhivrith* la Hebrea, que podia juntamente tener eſta forma עִבְרִיָּה *Hhivrija* applicandole ָ *Kaméts* al י *jod* con *Mappik*.

Plural maſculino.

Los plurales Maſculinos ſe forman del ſingular, añadiendo ִים *Im*; v. g. גֵּב *Geb* ciſterna, ô foſſa, גֵּבִים *Gebim* las foſſas. מֶלֶךְ *Mélech* Rey: מְלָכִים *Melachim* Reyes.

Plural feminino.

Los ſingulares femininos, en plural acaban en וֹת *Oth*: como נַעֲרָה *Naħará* muchacha: נְעָרוֹת *Neħaróth* muchachas. טוֹבָה *Tobá* buena: טוֹבוֹת *Toboth* buenas: accento todos en ultima.

Dual.

El dual ſe forma del ſingular añadiendo ַיִם *Aim* con *jod* mobil: v. g. יוֹם *jom* el dia; יוֹמַיִם *jomáim* dos dias.

Nóta.

Conque tendràs por regla general; que los maſculinos (preciſè en ſu terminacion dexo ahora, el ſignificado) en plural acaban en *Im* ִים los femininos en וֹת *Oth*; y los duales en *Aim*.

CAPI

CAPITULO III.

De las Declinaciones.

LA declinacion en el Hebréo Idio- 9.
ma, no es otra cofa, que declinar el nombre fingular de lo recto de fu voz con adiçion de letras que le quebrantan y hazen declinar: y como efte declinar en rigor fea de fingular en plural mafculino, feminino, y dual, de aqui es que las declinaciones de los nombres fon tres: aunque los mas doctos, y cafi todos, dexando el rigor de lo dicho; feñalan folas dos; de los mafculinos en ים *Im* como de שַׂר *Xár* principe: שָׂרִים *Xarím* Principes: y la fecunda de los femininos en ות *Oth*, como, de אות *Oth* letra אותוֹת *Othóth* letras: mas quando el fingular acabado en ת *Thâu* tiene antes *Chírik* ô *Xúrek* hara fu plural יות *Ioth*: como de מַשְׂכִּית *Maxqíth* la pintura, ô imaginacion: מַשְׂכִּיוֹת *Maxqijoth* las pinturas: y de מַלְכוּת *Malcúth*, מַלְכֻיוֹת *Malcuióth* Los Reynos.

De la declinacion Dual ya queda dicho ſer en אַיִם *Aim*, la qual tienen todos los miémbros duplicados en la naturaleça: por manera que de אַף *Aph*, la nariz ſe forma אַפַּיִם *Appaim*: de לְחֶה *Laché* la mexilla, לְחָיַיִם dos mexillas: שָׁדֶה *Xadhé* el pecho de la muger: שָׁדַיִם *Xadhaim* los dos pechos, &c. Algunos de eſtos mudan el ה *He* del ſingular en ת *Thâu* y forman el dual con el, v. g. שָׂפָה *Sçapha* el labio, haze שְׂפָתַיִם *Sçephathaim* los dos labios.

10. Nóta. Eſtas dos (ô tres) declinaciones preſupueſtas, es muy de advertir, que ai muchos de la ſegunda, femininos, que declinan en plural por la primera maſculina en יִם *Im*, v. g. דְבוֹרָה *Deborà* la aveja: haze el plural דְבוֹרִים *Deborim* las avejas: y de eſta forma ſe hallan caſi treinta dos nombres. Otros cinco ai, que ſiendo en ſingular femininos, no ſe contentan con ſu plural feminino, ſino que forman también el de la primera maſculino, como el de arriba v. g. שָׂדֶה *Sçadhé* el campo, haze שָׂדוֹת *Sçadóth* y שָׂדִים *Sçadhim* los campos. Otros nombres ai que en la termina

minaçion fingular fon mafculinos (y aun en fu fignificado) y tienen fu plural de la fegunda, feminino: v. g. אָב *Ab* el Padre; אָבוֹת *Abôth* los padres. Otros ai que careciendo de fingular, fon de la primera mafculina, y eftos comummente fon los de la vida y edades como חַיִּים *Chaiim* las vidas: נְעוּרִים *Nehurím* moçedades. Y זְקוּנִים *Zekuním* vejeçes. Eftos por el adjunto fe applican a fingular; vida, moçedad, vejez, &c. A la contra ai otros que careçen de plural, como fon los nombres proprios אַבְרָהָם *Abrahám*: מִרְיָם *Míriam*, &c. a que fe juntan los nombres de metales, como זָהָב *Zaháb* el oro: כֶּסֶף *Qéfeph* la plata, &c. Y a efta forma vienen otros como שֶׁמֶשׁ *Xémex* el Sol: יָרֵחַ *jaréach* la Luna: לֶחֶם *Léchem* el Pan: יַיִן *jáin* el vino, &c. De la tercéra declinaciôn duál: ai muchos que no tiénen fingulár. v. g. שָׁמַיִם *Xamáim* Cielos: מַיִם *Maím* las aguas מִצְרַיִם *Mitfráim* Ægypto: que por el regimen, como dixe de los otros, fupponen, por uno, &c. como קָדִים *Kaddém* el fubfolano viento, &c. El nombre que lla-

mamos הַיָּחַס *Haijáchas*; que es el Gentilico, que ſignifica nacion ô Gente: y el Patronimico, aunque ſe reducen a una de las dos declinaciones; tienen la terminacion maſculina en י *jod* y la feminina en ית (como el nombre numeral ordinal) v. g. סְפָרְדִי *Siphradí* el Eſpañol: סְפָרִית *Siphrith* la Eſpañola: מְשִׁחִי *Mexichí*, el Mexicano: מְשִׁחִית *Mexichith* la Mexícana, &c.

II. No pongo ahóra el exemplo de los *Nominativos*, por quanto el Hebréo, no es como el Griego y Latino, que declinan por caſos, ſus nombres: por ſer el nombre Hebréo en ſus numeros ſingular, plural y dual, indeclinable como lo es el ſingular neutro Latino *Genu*, *Genu*, &c. careciéndo de caſos, que los ſúpple con articulos antepueſtos al nombre, ya ſeparábles, ya inſeparábles: conque áſta conocér quales y quantos ſean eſtos articulos, me pareçiò açertádo diferir los que el Latino llama *Nominativos* para diſtinguir las declinaciónes, que ya llevámos ſabidas. Por tánto remito la dicha notiçia al capitulo 8. ſiguiente de eſte libro.

CAPI

CAPITULO IV.

De los Nombres Comparativo, Superlativo, Diminutivo y Relativo.

ABſolutamente careçe la locuçion 12.
Hebraica de nombres Comparativo, Superlativo, Diminutivo, y Relativo. Por tanto el *Comparativo* ſe ſupple por el poſitivo y adjectivo, añadiendo al caſo que ſe ſigue, ô eſta letra מ *Mem*, ô eſta prepoſicion מִן v. g. טוֹבִים דֹדֶיךָ מִיַּיִן *Tovim dodhécha mijáim.* Buenos tu amores mas que el vino, para deçir mejores que el vino. Donde (como vees) el primer י *Jod* tiene *Dagéx* compenſativo del נ *Nun* que le falta a la prepoſicion מִן *Min.* (Mira lo dicho *lib.* 1. *cap.* 4. *num.* 13.) Tambien ſe ſupple por eſte aduerbio יוֹתֵר *Iothér*, que ſignifica (mas) que pueſto antes del מ *Mem*, queda eſte pleonaſtico ô redundante. Exemplo de todo hallaràs en la ſagrada Eſcritura muy de continuo: como v. g. יֹתֵר מֵרֵעֵהוּ צַדִּיק *Iothér*

Comparativo.

Cant. c. I. v. 2.

Prov. c. 12. v. 26.

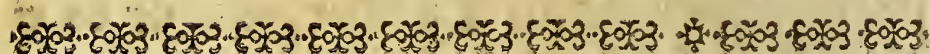
thér merebéhu tſaddík. Mas excellente, mejor, ô, mas abundante que ſu compañero, es el juſto. Tambien lòs verbos tienen fuerça comparativa, co-
Job. c. mo en *Job*, la voz קַלּוּ *Kallú*, que del
9. v. 25. verbo קָלַל *Kalál* ſignifica; mas ligeros, ô mas velozes fueron mis dias, que el correo. Y la voz del Pſalmo רַכּוּ *Raccú*
Pſal. H. 54. v. 22. ſupple por comparativo, como ſi dixera; mas blandas, y mas ſuaves fueron ſus palabras, que el azeyte. El ſu-
Superlativo. perlativo ſe ſupple por eſte adverbio מְאֹד *Meódh*, que ſignifica, *mucho*, ô en gran manera: y ſe añade al poſitivo; ô nombre a quien ſe haze la comparaçion: como quando ſe diçe וְהָאִישׁ מֹשֶׁה עָנָו מְאֹד מִכֹּל הָאָדָם *Vehaix Moxé hanáv*
Num. c. 12. v. 3. *meód miccól haádam.* Y el varon Moyſés, mánſo, múcho, entre todos los hombres: por decir *manſiſsimo.* Algunas veçes ſe repite el adverbio v. g. טוֹבָה הָאָרֶץ מְאֹד מְאֹד *Tová haárets meód meód:*
Num. c. 14. v. 7. Buena tierra, mucho mucho, por dezir *boniſsima.* Otras veçes ſe repite el adjectivo. v. g. טוֹב טוֹב *Tob tob* bueno bueno; por *boniſsimo*: y רַע רַע *Râh ráh* malo malo, por maliſſimo.

Dimi

Diminutivo no le aì en el Hebréo, 13.
ſuppleſe por el adjectivo קָטָן *Katon*; Dimi-
pequeño: y aſſi dezimos אָדָם קָטָן *Adam* nutivo.
katón, Hombrecillo: ſin que neceſſitemos, de las compoſiciones Rabbinicas, añadiendo י *jod* ô נ *Nun*, ni doblando letra, por ſer eſto ſuperfluo.
Los relativos ſon dos particulas una Relati-
de letra ô ſylaba inſeparable; y otra ſe- vo.
parable diſylaba. La inſeparable es שֶׁ *Xe* con ſegol imprimiendo *Dagéx* en la ſiguiente letra, (ſiendo capaz) v.g. שֶׁבָּא *Xebbá* el que víno. Algunas veçes ſe puntua eſta letra relativa שׁ con *Páthach* בְּשַׁגָּם *Bexaggám*: *eo quòd.* Otras Geneſ.
antes de א *Aleph* tiene ָ *Kamets* v. g. c.6.v.3.
שֶׁאַתָּה *Xaattá*, *quòd tu.* La particula Judic.c.
relativa ſeparada diſylaba es אֲשֶׁר *Axér* 6.v.17.
y ſuppone por el pronombre indefinito *Qui*, *quæ*, *quod* y *Quia* en todo genero, numero y caſo: y para toda dicçion v. g. אַשְׁרֵי הָאִישׁ אֲשֶׁר לֹא הָלַךְ *Axré haix* Pſal.1.
axér lo halách, Bienaventurado el va- v.1.
ron *que*, ô el *qual* no andúbo, fue, ô concurriò, &c. Dónde el *axér* pudiéra ſervir ſegun régimen, ſi dixéra muchos varones, muchas mugeres,

H una

una muger, &c. Relativo de accidente no se hálla mas de uno en el adverbio כְּמוֹ *Qemó* assi como; tal qual, &c. Supplese por la letra כּ *Cáph* puésta en el principio de la voz, no siendo de su rayz ni substançia. El pronombre demonstrativo זוּ *Zu* (de que despues se hablarà) se hálla en lugar de rélativo
Ps. 9. v. 16. *quod* en el Psalm. 9. v. 16.



CAPITULO V.

Del Nómbre Numerál.

14. LOs Hebréos quéntan, como los Griegos, por sus Letras consonántes, como vímos *lib.* 1. *cap.* 1. en el *othijóth*. El primer novenário de letras, significa *unidades*: el segundo *Decénas*: y las quatro letras restantes a XXII, con las çinco duplicadas finales, significan *Çenténas*. Llámase el nombre numeral שֵׁם הַמִּסְפָּר *Xém hammispar* del verbo סָפַר *Saphàr*, que es contar. Hagamoslo primero por las letras.

Uni

Numeros por la Letras.

Unidádes.		*Decénas.*		*Centénas.*		*Millares.*	
א	1	י	10	ק	100	א̈	1000
ב	2	כ	20	ר	200	בא̈	2000
ג	3	ל	30	ש	300	גא̈	3000
ד	4	מ	40	ת	400	דא̈	4000
ה	5	נ	50	ך	500	הא̈	5000
ו	6	ס	60	ם	600	וא̈	6000
ז	7	ע	70	ן	700	זא̈	7000
ח	8	פ	80	ף	800	חא̈	8000
ט	9	צ	90	ץ	900	טא̈	9000

Deſde la letra י *jod* que es diez; yras proſiguiendo, poniendo deſpues de ella el *Aleph* que es uno, יא y ſe forman 11. el ב *Beth* para 12. יב y de eſte modo proſeguiras aſta llegar al כ *Cáph* que es 20. Y luego con el כ *Cáph* aràs lo miſmo que hiziſte con el י *jod*, v. g. כא 21. כב 22. כג 23. &c. aſta llegar al ל *Lámed* que es 30. con el qual haras lo miſmo; haſta llegar al ת *Thâu* que es 400. y deſpues poniendo la letra del centenario menor, primero que el ת *Thâu*, correràs aſta 1000. v. g. קת 500. רת 600. &c. y en llegando al א̈ que ſignifica 1000. formaràs dos mill aſi בא̈, aſta llegar a י̈, diez mill; y aſi en adelante.

El מִסְפָּר *Miſpar* es en dos maneras, Cardinal y Ordenal: aquel es contar *uno*, *dos*, *tres*, &c. y llamaſe *Cardinál* de *cardo cardinis*, que es el quizio ſobre que ſe muebe la puerta, por quanto ſobre el tal numero, ſe muebe el *ordenal*: eſte es contar en orden, v. g. *Primero*, *ſegundo*, *tercero*, &c. Los numeros Cardinales que tienen terminacion maſculina (deſde tres incluſivè) aſta diez, ſon femininos; y è contra: de aqui en adelante ſon communes: (ſalvo el *ocho* que no tiene terminacion maſculina.) Todos aſta ciento, ſon indeclinables, fuera del numero אַחַד *Achádh* uno, que haze אֲחָדִים *Achadhim* y aſſi miſmo ciento y mill; que ſe declinan.

CARDINALES

Maſculinos.

	Abſolutos		En regimen.
Números Cardináles.	אֶחָד *Echádh*	Uno	אַחַד *Achádh*
	שְׁנַיִם *Xenáim*	Dós	שְׁנֵי *Xené*

Maſcu

Maſculinos.

Abſolutos		En regimen.
שְׁלֹשָׁה *Xeloxá*	Trés	שְׁלֹשֶׁת *Xelóxeth*
אַרְבָּעָה *Arbaƀá*	Quátro	אַרְבַּעַת *Arbaƀath*
חֲמִשָּׁה *Chamixá*	Cínco	חֲמֵשֶׁת *Chaméxeth*
שִׁשָּׁה *Xixxá*	Séis	שֵׁשֶׁת *Xéxeth*
שִׁבְעָה *Xiveƀá*	Siéte	שִׁבְעַת *Xiveƀath*
שְׁמוֹנָה *Xemoná*	Ocho	שְׁמוֹנַת *Xemonath*
תִּשְׁעָה *Tixeƀá*	Nuéve	תִּשְׁעַת *Tixeƀath*
עֲשָׂרָה *ƀaſçará.*	Diéz.	עֶשֶׂר *ƀaſçar.*

CARDINALES

Femininos.

Abſolutos		En regimen.
אַחַת *Achath*	Una	אַחַת *Achath*
שְׁתַּיִם *Xettáim*	Dós	שְׁתֵּי *Xetté*

Femininos.

Absolutos.		En regimen.
שָׁלֹשׁ *Xalóx*	Trés	שְׁלֹשׁ *Xelóx*
אַרְבַּע *Arbaħ*	Quátro	אַרְבַּע *Arbáħ*
חָמֵשׁ *Chaméx*	Cínco	חֲמֵשׁ *Chaméx*
שֵׁשׁ *Xex*	Seis	שֵׁשׁ *Xex*
שֶׁבַע *Xévaħ*	Siéte	שְׁבַע *Xeváħ*
שְׁמוֹנֶי *Xemoné*	Ocho	שְׁמוֹנֵי *Xemoné*
תֵּשַׁע *Texaħ*	Nuéve	תְּשַׁע *Texaħ*
עֶשֶׂר *ħéſçér.*	Diéz	עֶשְׂרֵה *ħeſcré.*

Para correr la quenta propueſta aſta *diezynueve*, ſe pondra primero el numero menor, y luego el de diez, v. g. אַחַד עָשָׂר *Achadh ħaſçar* uno diez, por deçir *once* maſculino; y aſſi con el femenino, aſta 19. Para decir *veynte* pluralizaràs el nombre maſculino de *ħaſçará* diez, y diras עֶשְׂרִים *ħeſcrim.* Lo miſmo aràs con el nombre de *tres* para

para decir 30. v. g. שְׁלֹשִׁים *Xeloxim* treinta y asi asta noventa, que de *Tixha* se forma תִּשְׁעִים *Tixhim*: al qual si le antepusieres אֶחָד *Echád* uno; sera 91. y assi asta *ciento* exclusivè; cuyo nombre es diferente, y comun a masculino y feminino, y que tiene plural, v. g.

מֵאָה *Meá* ciento: מָאתַיִם *Mathaim* docientos: y מֵאוֹת *Meóth* muchos cientos. Para deçír *treçientos*, cojo el numero de regimen שְׁלֹשׁ *Xelóx* y antepongolo, al de muchos cientos y digo שְׁלֹשׁ מֵאוֹת *Xelox meoth* trecientos: y asi asta noveçientos inclusivè; por quanto el numero de 1000. tiene su proprio nombre comun. אֶלֶף *Eleph* Mill. אַלְפַּיִם *Alpháim* dos mill; y אֲלָפִים *Alaphim* muchos milles: que compuesto, como el *Meóth* anteponiendo el numero de *tres*, *quatro*, &c. aze, tres mill; quatro mill, &c. asta diez mill, que por escusar terminos (como son עֶשְׂרִים אֲלָפִים *hescrim alaphim* veynte mill, ô dos diezes mill) se dize רִבּוֹתַיִם *Ribbotháim* veynte mill: de רִבּוֹא *Ribbó* que suppone por diez mill: y רִבּוֹאוֹת *Ribbooth* muchos

chos milles. Otros dizen רְבָבָה רִבּוֹאת *Re-*
babá rabbóth ô *Ribbabóth* muchas veçes
diez mill, &c.

Es mucho de advertir que los Hebréos, uſan de el ſobre dicho numero cardinál, en lugar del Ordenal: y dizen: *dia uno* y *una de los ſabbados*, por decir *primer dia de la ſemana.* Del miſmo uſan, deſde uno aſta cinco, para diſminuyr y minorar la materia: v. g.
3. Reg. c. 17. v. 12. como dezia la viuda al Profeta Elias. *Vehinni mekxéxeth xenáim hetſim.* Y veſme aqui eſtoi cogiendo dos leños. Por decir *unos pocos*: mas deſde *ſeis* aſta *diez*, denotan cantidad en la voz
Prov. c. 6. v. 16. a que ſe juntan. v. g. *Xex-énna ſcané Jehováh*; *vexevah tohaváth naphxo* ſeis (coſas) abhorreciò el Señor; y ſiete (fueron) abominaçion a ſu alma. Para ſignificar todo peccado, y toda culpa. Iten los numeros menores, ſe ponen primero que los mayores. v. g. de *Malaleel* ſe diçe que viviò *Chaméx xaním ve xixxím xaním* cinco años y ſeſenta; por ſeſenta y cinco, Juntanſe los plurales de eſtos numeros, con ſubſtantivo ſingular: y ſu ſingular con
el

el ſubſtantivo plural. Exemplo de lo primero. אַרְבָּעִים יוֹם *Arbaħim jom.* Quarenta dias. Exemplo de lo ſegundo מַהֲלַךְ שְׁלֹשֶׁת יָמִים *Mâhalách xelóxeth jamim*, Andadura de tres dias. Donde el שְׁלֹשֶׁת *Xelóxeth* es ſingular maſculino en regimen. Jon, c.3.v.4. Ibid. v.3.

De los ſobredichos numeros *Cardináles*, ſe derivan los *Ordenáles*, que ſon los que en ſu quenta diçen orden como v. g. primero, ſegundo, terçero, &c. 17.

ORDENALES.

Numeros Ordenales.

Maſculinos.		*Femininos.*	
רִאשׁוֹן *Rixón*	Primero	רִאשׁוֹנָה *Rixoná*	Primera
שֵׁנִי *Xení*	Segundo	שְׁנִיָּה ô שֵׁנִית *Xenith* ô *Xenija.*	Segunda
שְׁלִישִׁי *Xelixí*	Tercero	שְׁלִישִׁיָּה ô שְׁלִישִׁית *Xelixith* ô *Xelixijá*	Terç.
רְבִיעִי *Reviħí*	Quarto	רְבִיעִית *Reviħith*	Quarta
חֲמִישִׁי *Chamixí*	Quinto	חֲמִישִׁית *Chamixith*	Quinta
שִׁשִּׁי *Xixxí*	Sexto	שִׁשִּׁית *Xixxith*	Sexta.

Masculinos.		*Femininos.*	
שְׁבִיעִי *Xeviħi*	Septimo	שְׁבִיעִית *Xeviħith*	Septima
שְׁמִינִי *Xemini*	Octavo	שְׁמִינִית *Xeminith*	Octava
תְּשִׁיעִי *Texiħi*	Nono	תְּשִׁיעִית *Texiħith*	Nona
עֲשִׂירִי *ħasçiri.*	Dezimo,	עֲשִׂירִית *ħasçirith.*	Dezima.

De diez para arriba se vále el Hebréo de los numeros Cardinàles y forma (poniendo primero el menor numero) אַחַד עָשָׂר *Echadh ħasçar* undecimo , &c. El numero de diez femenino recive como la segunda y tercera , la forma עֲשִׂירִיָּה *ħascirijá* dezima. El numero primero pluralizado acába en וֹת *oth* como רִאשׁוֹנוֹת *Rixonóth* primeras : y los demas femininos en יּוֹת *joth*, v. g. שְׁנִיּוֹת *Xenijoth* segundas : y los masculinos en ים *im* , v. g. שְׁנִיִּים *Xeniim* segundos , &c.

CAPI

CAPITULO VI.

De la mudánza ô permutación de los Púntos vocáles; asi en Nómbres cómo en Vérbos.

ESte es un capitulo tan necessário y precíso a la locuçion, è intelligençia de la lengua Hebrea, quanto prolixo y difficultoso. Procurarè tratárle con la claridad possible, excusándo la confusion, con que algunos Authores se dilátan en el; applicando en el la mas breve doctrina que pudiére, y pidiére la neçessidad de notiçia tan preçisa y forçosa. Y para que se reconozcan por mayor las causas de mudarse los Puntos en la locucion Hebraica, serà bien encomendar à la memoria éste distichio. 18.

Puncta movent Regimen, Numerus, Affixio, Sexus.
Paragoge, Finis, Commata, Cola Tonus.

Las causas que obligan a mudarse los Puntos vocáles, son, la mejor 19.

Caufas de mudarſe los puntos.

cadençia ô ſonido de la voz: las letras guturales: el concurſo de dos *Xeváim*: el *Dagéx* fuerte: las quatro letras del *Ehevi* Paragogicas en fin de dicçión. Y el acçento, que levanta, ô deprime la voz, ſéaſe nombre ô verbo. Con que conſideradas las rayzes ô fuentes de la mudanza de puntos en Nombres y verbos, ſon en los Nombres 4. conviene a ſaber. *Regimen*: *Pluralidad*: *Genero*, y *Affixo*: a que ſe reducen dos de los verbos, que ſon *Inflexion* y *Affixo*. Diceſe *Regimen* quando la voz que muda los puntos rige a otra, como דְּבַר מַרְטִן *Devár Martin* la palabra de *Martin*:que ſin regimen dixéra דָּבָר *Dabár* con dos *Kamétſes*. Donde conoceràs que el nombre que rige genitivo, *Davár* es el que ſe muda en *Devár*; y no ſe muda el genitivo regido, como en el Latin. *Pluralidad* es, quando del nombre ſingular ſe forma el plural ô dual v.g. דְּבָרִים *Devarím* palabras: y רַגְלַיִם *Ragláim* dos pies: de רֶגֶל *Régel* el pie. *Genero* quiere decir, que mudandoſe el nombre maſculino en feminino, eſte muda los puntos, como

v.g.

v. g. de כֶּבֶשׂ *Qébesç* el cordero כִּבְשָׂה *Qivsçá* la cordera. *Affixo* se llama la letra ô pronombre, que se arrima a la voz (sea nombre, ô verbo) como מְשָׁלוֹ *Mexaló* Proverbio de aquel ô מְשָׁלְךָ *Mexâlechá* Proverbio tuyo, de la voz מָשָׁל *Maxál* con dos *Kametses* que es el Proverbio. La mudanza de puntos por *inflexion* y *affixos* en los verbos constarà de lo que despuès diremos; y de las formas de conjugacion. Los acçentos סוֹף פָּסוּק *Sóph pasúk* que es pausativo en esta figura (׃) y el distinctívo אַתְנָח *Athnách*, en esta forma (֑) causando mudanza de puntos a la voz, se reduçe a la causa primera que pussimos arriba, de la mejor cadençia y sonido de la voz. Por manera que los dos referidos acçentos (con el que llamamos *Zaképh katon*) mudan las vocales breves en largas; y el que llamámos *Makkáph*, a la contra, muda las vocales magnas, en bréves.

Suppuésto lo dicho; se àn de conoçer quales y en que numero, son los puntos, que comummente se mudan: que son quatro, conviene a sabér: *Ka-* 19.

méts ; .. *Tſeré* ; ∵ *Seghól* y ˙ *Chólem.* Los tres primeros en principio de termino ſe mudan en : *Xevá*, y el *Chólem* en ⁖ *Chatéph kaméts*. Y aunque el : *Xevá* tambien ſe muda, como es ſemivocal, y no ſe permuta por las cauſas arriba referidas, (ſino porque no concurran dos *Xeváim* en principio de dicçion) por eſo no ſe quenta entre los puntos commutábles. Tambien es meneſter cuydar de la ſylabas en los nombres, por ſer unos, de una (monoſylabos) otros de dos (diſylabos ô biſylabos) y otros de tres (triſylabos) ô de muchas ſylabas (Polyſylabos) corriendo eſtos la regla de los diſylabos, en los quales ſe mudan los ultimos puntos, quedando fixos los primeros, como no ſea el : *Xevá* concurrente con otro, que muda en *Chírik*, ô en - *Páthach*, como ſe dirà abajo.

20. ⁻ *Kaméts* en primer ſylaba, muda en : *Xevá* y - *Páthach*.

Séa en nombres ô en verbos, ténga a la ſegúnda ſylaba la mudánza que tubiére:

tubiére: la primer ſylaba, que llamámos Penúltima; muda (concurriendo cauſa de mudánça de las de arriba pueſtas) el ָ *Kameis* en ְ *Xevá* (en nombres y verbos perfectos) como גְדָל כֹּחַ *Gedol qôach* grande en virtud; de גָדוֹל *Gadhol.* Lo miſmo ſucéde en las demas cauſas de mudanza. (Si fuére monoſylabo, ſe muda en regimen el ָ *Kamets* en ַ *Páthach* v. g. de שָׂר *Xár* Principe, ſe dize שַׂר שָׁלוֹם *Xar xalom* Principe de la paz.) Arrimaſe a eſta regla el ַ *Páthach* de los monoſylabos, que ſe muda por regimen, en *Chirik* v. g. בַּת *Báth* medida pequeña, como onça; de coſa liquida; hace בִּתִּי *Bitti*, &c. Monoſylabo.

ָ *Kaméts* en ſegunda ſylaba muda en ַ *Pàtach* y ְ *Xevá.* 21.

Puéſto el *Kaméts* en la ultima ſylaba, ô ſegunda de la dicçion, en regimen ſingulár, y con los dos afixos de כֶן y כֶם *Chen* y *chem*, ſe muda en ַ *Pathách*, mas en regimen plurál, y con los 4. affixos כן כם הן y הם *Chen*, *chem*, *hen* y *hem* ſe permuta en ְ *Xevá.*

Exemplo

Exemplo de lo primero דְּבַר יְהוָה *Devár Jehováh* palábra de Dios : דְּבַרְכֶן *Devarchén* Palábra vueſtra femin. דְּבַרְכֶם *Devarchém*, maſc. Exemplo de lo ſegundo דִּבְרֵי הַיָּמִים *Divré haiamím* Palabras de los dias. דִּבְרֵיכֶם *Divrechém* Palabras vueſtras, maſc. &c. donde verás arriba, debajo del ב *Beth* en *devâr*, ־ *Páthach* ſiendo en el abſoluto דָּבָר *Davár* ָ *Kaméts* : y abájo, veràs dicho ־ *Páthach* convertido en ְ *Xevá* ; y ְ *Xevá* de la primer ſylaba (en que ſe convirtiò el primer ָ *Kaméts*) buelto a mudar en *Chirik*, como deſpues dirémos.

22. ֵ *Tſeré* (ſiguiendoſe ָ *Kaméts* ô ֶ *Seghól* en la ſegunda) en la primer ſylaba muda en ְ *Xevá* y *Chirik*.

Guarda el ֵ *Tſeré* de la primer ſylaba, la regla del ָ *Kaméts* de la primera, ſiguiendoſe ָ *Kaméts* en la ſegunda. ô *Seghól* ; v. g. de שֵׁכָר *Xechar* la Bevida, (como vino, miſtela, cidra, &c.) forma cun affixo שְׁכָרְךָ *Xechârecha* bebida tuya, maſc. Y ſiguiendoſe

Seghól

Seghól en la ſegunda el .. *Tſeré* que ſe avia de mudar en : *Xeva* , ſe permuta en *Chirik* (porque no concurran en principio de dicçion dos *Xevaim* ; por quanto el ∵ *Seghól* de la ſegunda muda en : *Xeva* , como deſpues veremos , como de שֵׁבֶט *Xébet* el çetro , con affixo שִׁבְטְךָ *Xibtécha* çetro tuyo. maſc.

.. *Tſeré* en ſegunda ſylaba con regimen, ſe muda en - *Pathach*,precediendo ָ *Kaméts*. 23.

Como en eſte nombre שָׁכֵן *Xachén* el veçíno : en regimen שְׁכַן מְשִׁיכוֹ *Xechán Mexicó.* Vecino de Mexico. Empéro , ſi en la primer ſylaba no ubiere ָ *Kaméts* , el tal .. *Tſeré* de la ſegunda , ſe muda en : *Xevá* , (como no ſe ſiga otro : *Xevá*) como כֹּרֵם *Corem* el viñadero , que aunque en el regimen ſingular no muda el .. *Tſeré* , en las demas cauſas de mudança le muda en : *Xeva*. v. g. כֹּרְמִים *Côremim* los viñaderos : כֹּרְמֵי כֶּרֶם *Côremé qérem* : viñaderos de la viña. Los monoſylabos de .. *Tſeré* , en compoſicion de affixos ſingular y plural : ô en formacion del plural, le mudan en *Chirik*, Monoſylabo.

K v. g.

v. g. עֵץ *hets* el leño עֵצִים *hitſim* leños ; עֵצִי *hitſi* , mi leño , &c. ſacanſe בֵּן *Ben* el hijo , y שֵׁם *Xem* nombre, que con affixos , le mudan en : *Xeva:* como שְׁמִי *Xemi* nombre mio , &c.

24. ·: *Seghól* en primer ſylaba , las mas veçes ſe muda en : *Xevá*.

Por quanto ſi ſe ſigue otro ·: *Seghól*, no muda el primero en regimen ſingular. v. g. בֶּגֶד *Bégedh* la veſtidura ; aunque muda en plural בְּגָדִים *Beghadhim*, en el ſingular guarda en regimen ſu *Seghól*, come בֶּגֶד כֵּיפָא *Béged Cephá* veſtido de Pedro. Con affixo ſe muda en *Chirik* ô - *Pathach* como בִּגְדוֹ *Bighdhó* veſtido de aquel מַלְכּוֹ *Malcó* Rey ſuyo. En pauſa ô fin de ſentençia , ſe commuta en ָ *Kaméts* v. g. אַף לְךָ אָרֶץ *Aph lecha arets* tambien (es) para ti la tierra ; porquanto el nombre אֶרֶץ *Erets* conſta de dos *Ségholes*.

25. ·: *Seghól* en ſegunda ſylaba, ſe muda en ָ *Kaméts* por plural , y en : *Xeva* por genero ô affixo.

Como בְּגָדִים *Beghadhim* los veſtidos:

dos : בְּגָדֶיךָ *Beghadhécha* tus veſtidos maſc. Empero con los affixos כֶן כֶם הֶן הֶם, ſe muda en : *Xevá*, v. g. בִּגְדֵיהֶם *Bigdhehém* veſtidos de ellos. בִּגְדוֹ *Bigdhó* veſtido de el. Por el genero feminino, como כִּבְשָׂה *Qivſçá* la cordera ; de כֶּבֶשׂ *Qéveſç* el cordero.

ו *Chólem* ſiguiendoſe ֶ *Seghól* ô ַ *Pathách* (fuéra del regimen ſingulár) por qualquier cáuſa, ſe muda en *Chateph Kaméts.* 26.

V. g. en la voz גֹּרֶן *Góren* la era donde trillan ; forma con affixo גָּרְנִי *Gorení* era mia. Plural. גֳּרָנוֹת *Gorenóth* las eras.

ו *Cholem* en ſegunda ſylaba con affixo muda en ֳ *Chatéph Caméts*; en las demas cauſas, queda immobil. 27.

Como גָּדוֹל *Gadhol* grande : גְּדוֹלִים *Gedholim* grandes גָּדְלוֹ grande de el. קְטֹרֶת *ketoreth* el ſahumerio. קְטָרְתִּי *ketorti* mi ſahumerio.

28. : *Xeva* en primer ſylaba (*que ſuppléa por otra vocal*) ſe muda en *Chirík.*

En regimen de plural, y en algunos affixos, como v.g. דָבָר *Davár* palabra, cuyo plural forma דְבָרִים *Devarim* palabras; en regimen haze דִבְרֵי *Divré* (mira arriba *n.* 21.) y con affixo דִבְרֵיכֶם *Divrechem*, &c. Noteſe que las guturales no reciven en la mudança de puntos : *Xevá*, ſino en ſu lugar *Chatéph Pathách* ־ֲ.

29. Los nõbres femininos múdan los puntos aun de ſu miſmo maſculino, ſegún las reglas de arriba como v.g. ָ *Kaméts* de la primer ſylaba de גָדוֹל *Gadhol* grande, maſc. ſe muda en : *Xevá* en el feminino גְדוֹלָה *Gedholá* grande, femin. Como quier pues que en lo mas ſigan

Nóta. las reglas propueſtas; no ſerà bien cauſar faſtidio con la multitud de notas, que neceſſitan aſſi la mudança de puntos en los perfectos maſculinos, como en los femininos, de quienes (como advirtio un graviſſimo Maeſtro Hebréo Romano) no ſe pueden ajuſtar

Bene- dict. Blanc. fol.189. y 197.

ſtar reglas ciertas, ni completas: pues eſtas ſolo por el uſo y exerciçio de las dadas, ſe podran raſtrear.

Los nombres imperfectos ô defectivos: (que ſon tantos como ſon los verbos; y veremos en el libro 4.) como ſon los de *Pe Nun* (que pierden la primer letra que es נ *Nun*) quieſcentes de *Pe Jod* (oçioſa la primera, que es י *Jod*) y de *ħain Vâu* (oçioſa la de en medio ô ſegunda, que es ו *Vâu*) con affixos, ſiguen caſi ſiempre a los perfectos en la mudança de puntos. Aunque eſtos ultimos de *ħâin Vâu*, con los de *Lamed Aleph* (ultima ocioſa que es א *Aleph*: y los de *Lamed He* (ocioſo el ה *He* ultimo) con los que duplican ſu *ħain* (eſto es ſu ſegunda letra (que deſviandoſe de las reglas de arriba, mudan forma de mutacion en los puntos. Los de *hain vau*, mudan ſus puntos, en equivalentes; eſto es grandes en grandes, y breves en breves: *Chólem* en *Xurék* טוֹב *Tób* bueno, טוּב לֵבָב *Túb lebáb* bien del coraçon: y otros puntos aſi convirtiendo el ו *Vâu* mobil en quieſcente, como de מָוֶת *Má-* 30. Mudança en nombres imperfectos. Quieſcentes *ħain Vâu*.

veth la muerte : מוֹת יְשָׁרִים *Moth jexerim* muerte de justos. Otros a la contra suenan el ו *Vâu*, como de שׁוֹר el Buey : en plural שְׁוָרִים *Xevarim.* (Algunos de
Quie-scentes *hain jod.* *hain jod* en regimen y affixos le hácen mudo y quiescente en .. *Tseré* בֵּית *Baith* la casa : בֵּיתִי *Bethi*, casa mia : mas en plural haze בָּתִּים *Battim* : empéro זַיִת *Záith* la oliva, con affixo haçe como *Baith* זֵיתוֹ *Zethó* oliva de aquel : mas el plural es regular זֵיתִים *Zethim* olivas, &c.

31. Quie-scentes *Laméd aleph.* Los nombres quiescéntes *Lamed Aleph*, de dos ָ ָ *Kaméts*, suelen no mudar en regimen el segundo, guardando la regla de los perfectos en el primero. v. g. צָבָא *Tsavá* la miliçia : en regimen צְבָא יְהוָֹה *Tseva jehovah*, exercito del Señor. Algunos que llevan *Dagéx*, no mudan sus vocales. כִּסֵּא *Qissé*
2.Reg.c. 3. v. 10. throno כִּסֵּא דָוִד *Qissé David.* Throno de
2. Reg. c. 14. v. 9. David. Quando pierden el *Dagéx* reciven : *Xevá*, como וְכִסְאוֹ *Veqiséó* y su throno.

32. Quie-scentes *Lámed Hé.* Los quiescentes *Lamed Hé* que antes del ה *Hé* ocioso llevan ֶ *Seghól*, en regimen singular lo mudan en ..
Tsere

Tſere שָׂדֶה *ſçadé*, el campo, שְׂדֵה מְשִׁיחוֹ *Sçedé Mexichó* Campo de Mexico: pierde con affixos el ה *He*. Y otros que tambien le pierden en ſingular y plural abſolutos; en regimen y affixos de ſingular (ſalvo en primera perſona) reciven en lugar de ה *He* perdido, la letra י *jod*; como v. g. אָב *Ab* padre (del verbo אָבָה *Avá* tener voluntad ô affecto) אֲבִי כֵיפָא *Abi Qephá* Padre de Pedro אֲבִיהוּ *Abíhu* padre de aquel: אֲבִיךָ *Abícha* Padre tuyo maſc. Donde es de advertir que el אֲבִי *Abi* de los affixos, ſe diſtingue del אֲבִי *Abí* del regimen, en que eſte va puntuado con ֲ *Chatéph pathách*, y el del regimen, con ָ *Kaméts*. El plural אָבוֹת *Aboth*, en regimen y affixos permuta el ָ *Kaméts* en ֲ *Chatéph páthach*.

Ultimamente los nombres monoſy- 33.
labos, que en ſu fuente ô rayz, dóblan ô repíten la ſegunda letra de ſu thema, mudan ſus puntos, quando multiplican ſus letras, por plural, affixos, genero, &c. permutando la vocal larga en bréve (como en el principio no recivan letra *Heemantica*) v. g. תָּם *Tam*

Nombres que doblan ſu 2. letra.

Tam perfecto (de תָּמַם *Tamam* consumar, ô perficionar) plural תַּמִּים *Tammim* ; con affixo תַּמִּי תַּמּוֹ תַּמְּךָ *Tammi*, *tammo*, *tammecha*. Si recivieren מ *Mem* en principio no mudan el ָ *kamets*, como מָגֵן *Magen* morrion ; plural מְגִנִּים *Maginnim* : affixo מְגִנִּי *Maginni*, &c. Empero si el nombre fuere de los quiescentes ; el מ *Mem* añadido, muda su ָ *kaméts* (en plural y con affixos) en : *Xeva*, v. g. מָקוֹם *Makom* el lugar : plural מְקוֹמִים *Mekomim* : affixo, מְקוֹמוֹ *Mekomo* lugar suyo, &c.

34. Mudança en los Verbos. Preterito. Los verbos con los affixos de los pronómbres inseparados (siendo los verbos activos, ô los infinitivos de los neutros (mudan los puntos, casi al modo que los nombres por quánto quándo en el nombre deçimos דָּבָר *Davar* palabra, y con affixo mudamos el primer ָ *kaméts* en : *Xeva* diziendo דְּבָרְךָ *Devarcha* Palabra tuya ; asi en el verbo activo פָּקַד *Pakadh* visito aquel, decimos con affixo פְּקָדְךָ *Pekadhcha* visitóte, a ti hombre, donde el ָ *kamets* de la 3. persona absoluta, se mudò en : *Xevá* : y aun suçede en las segundas

perso

perſonas de preterito en plural por el ultimo affixo פְּקַדְתֶּם *Pekadhtém* viſitaſteis vos otros, פְּקַדְתֶּן *Pekadhtén* vos otras. Aſſi miſmo el - *Páthach* de la ſegunda letra del preterito, en las terceras perſonas, con affixo, ſe muda en : *Xevá*; y eſte buelve a ſer ָ *Kaméts.* v. g. פָּקַד *Pakádh* viſitò aquel : en genero femenino forma פָּֽקְדָה *Pâkedá* viſitò aquella; y en affixo, reciviendo ת *Thâu* por ה *He*; dize פְּקָדַתְנִי *Pêkadháthni* viſitóme aquella. Empéro ſi la letra ſegunda del preterito tubiére otra vocal diferénte, no ſe mudarà : ni en las otras perſonas reſtántes del preterito ſobredicho, ſe muda el - *Patach* proprio del preterito.

Los Participios de los verbos, como en rigor, ſon nombres, ſiguen las reglas de eſtos. *(Partici-pio.)* Y es de notar que en eſta voz no ſignificativa *Nihanahúnu*, ſe contienen cinco pronombres inſeparados, que uſan mas el juntarſe con verbos, que no con nombres נוּ, הוּ, נָה, הָ, נִי, de eſtos hablarè en ſu lugar.

El Infinitivo por mudanza de puntos ſe fórma del Preterito, como פְּקֹד ô פָּקוֹד *Pakódh* ô *Pekádh* viſitar; de *(Infini-tivo. Impe-rativo.)*

פָּקַד *Pakádh* : y por otra mudança de puntos el Infinitivo ſe convierte en Imperativo : en numero פִּקְדוּ *Pikdhú* viſitad vos otros : en genero פִּקְדִי *pikdi* viſita tu femin. פְּקֹדְנָה *pekódhna* viſitad vos otros : y en affixo פָּקְדֵנִי *pokedéni* viſitame. Si el Imperativo tubiere la ſegunda ô terçer letra gutural, el ־ *Pathach* de la ſegunda del thema, con affixos, ſe muda en ָ *Kaméts* v. g. גְּאַל *Geál* redime : forma גְּאָלֵנִי *Gealeni* redímeme : מְשַׁח *Mexách* , únge ; מְשָׁחֵהוּ *Mexachéhu* úngele. Para el pleno conocimíento de lo dicho de los Futuros, y de lo que ſe omite ; me remito a las declinaciones de nombres ; al exerciçio de los ſiete modos de conjugar los verbos ; y a la viſta y lecçion de los Lexicones Hebréos de *Buxtorfio*, *Marco Marino Valentino Schindlero* , y otros.



CAPI

CAPITULO VII.

De los Acçentos Hebréos.

NO menos prolixa es la materia 35.
presente de los acçentos Hebréos,
que la passada del antecedente capitu-
lo: mas no me dexarè llevar de su
multitud y confusion, por escusarsela
a los principiantes: dando noticia de
todos en general; y tratando solo de
tres ô quatro en particular, para el
açierto del escribir, y dar tono a la voz
que se pronunçia. Llamase el acçento
טַעַם *Tahám*, plural טְעָמִים *Tehamim*,
gusto, sabor, gustos ô sabores, por
que los causan a la proposiçion y ora-
çion. Unos se escriben sobre la voz;
otros debajo, otros en principio, me-
dio y fin.

Dividese el acçénto, en *Grámmati-* 36.
co, aliàs *Tónico ô naturál*) llamado טַעַם
gûsto: *Rhetórico* מֶתֶג *Métheg* que signifi-
ca fréno ô retináculo, porque retie-
ne su sylaba y la júnta con la otra: y

Acçento Tonico: Rhetorico, y Musico.

Musico dicho נְגִינָה *Neghinná*, Harmonía, porque servía de causárla en lo cantádo. Iten se dividen los acçentos en
Reyes. los מְלָכִים *Melachim* Reyes (que son 20.) que levantándo la voz, distinguen, y dividen la oración pára su mejor sentido: y en מְשָׁרְתִים *Mexâretim* Miníſtros,
Miniſtros. porque sirven y ván delante (como los *lacáyos*) de los Reyes, continuándo la sylaba, ô dilatándo la oración, ô causándo el que se pronúncie con algu-ca priéssa, hasta llegar al acçento Rey, que distingue las partes y periodos. Iten el acçento, se divide en ac-
Millerah̄ ὀξύτονος. çento מִלְּרַע *Millerāh̄*, y מִלְּעֵיל *Milléh̄el*. El *Millerāh̄* es quando el acçento se póne en la ultima sylaba (en antepenultima ráro ô nunca se hálla) y da a entender que es el acçento abájo, (estè
Milleh̄el παροξύτονος. debajo de la letra, ô ençima) el *Milléh̄el* es quando el acçento està en la sylaba penultima, como si dixéramos (del Chaldeo) *de arriba*, como el otro *de abájo*: por el lugar que ocúpan en la dicçíon. Por manéra que todas las veçes que dixéremos, sér la voz *Milleh̄el*, quiére decir, que el tóno y elevacion es en

en la penultima, y que se pronunçia bréve v. g. מֶלֶךְ *Mélech* Rey: y a la contra toda diccion *Millerâh*, llevando el acçento en la ultima, es en ella el grammatical tono, y se pronúnçia la voz larga, v. g. דָּבָר *Davár* la palabra.

Y es muy de advertir que quando en una dicçion halláres dos acçentos (v. g. dos raytas a este modo ׀ ׀. Una, en una sýlaba; y otra en otra) ô bajo la letra ô encima; El primero ázia nuéstra mano derecha es *Rhetórico* que retiéne la sylaba, y la junta con la antecedénte: y el segúndo ázia nuestra yzquierda es *Grammatico*, que distinguiendo la dicçion, háze se pronunçie rectamente v. g. en la palabra y plural de arriba מְשָׁרְתִים *Mexâretim*, se hálla el *Rhetórico* en la sylaba שָׁ *Xa*, que la retiéne, y júnta con la antecedénte y subsequénte, y haze sonar *mexare-tím*: el *Grammático* se vee, en la ultima sylaba *tím*: y aunque no se distinguen en la figura (siendo el Rhetorico *Métheg*, y el Grammatico *Silúk*) se distinguen en el lugar que déxo dicho. Y pónese el acçénto Rhetórico, 37. Nóta.

 para

Lib. 1. cap. 3. n. 10. para que ſonando deſpues de vocal larga (no notáda con acçento Grammatico, como dixe *lib.1. cap.3. num.10.*) el : *Xevá*; ſe deshága el *Cháteph kaméts*, y no ſuene שָׁר *Xor* ſino *Xár*. Mira lo dicho en el lugar arriba citado. Advirtiéndo que aunque explíco el acçénto

Nóta. *Rhetorico*, con eſta figura ^, que es de circumflexo ; en el Latino ; en el Hebréo no aí tal acçento, mas que el agudo ô penacúto *Grammatico*; empéro exponeſe el *Rhetórico* por dicha forma, a diſtincion del Grammático. Iten el Grammático acçénto diſtingue al nómbre del verbo, de tal ſuerte que ſi ſe viére en la ſylaba ultima del diſylabo; ſerà verbo ; y ſi en la primera ; nombre. v. g. בעל *Bah̄ál*, ſi póngo *Millerāh̄* y digo בָּעַל *Bah̄ál* es el verbo, caſárſe : y ſi pongo *Milleh̄el* בַּעַל *Báh̄al*, es, y ſignifica, al marído ; y a eſte modo otros.

38. Sóph pasúk. Entre todos los acçéntos Grammáticos Reyes, los mas uſádos y célebres ſon quatro סוֹף פָּסוּק *Sóph pasúk* ô סִילוּק *Silúk* : por quanto dà fin al verſo ô oraçión y la termina como nueſtro punto

redon

redondo : ſu figura es debajo la letra a eſte modo בְּ juntándoſele a veçes dos grueſſos puntos, deſpues de la letra v. g.: בִּ: El ſegundo es אַתְנָח *Athnách* ô אַתְנַחְתָּא *Athná-*
Athnachthá, que ſignifica, reſpiración *ch.*
ô reſvéllo ; porque en el medio de la dicçíon, cauſa deſcanſo ô leviſſima páuſa, para tomar reſvéllo. Su figúra es como la délta Griega ^. Entrambos los hallaràs en el Pſalmo 1. v. 1. לֹא עָמָד *Lo h̄amád* no eſtúbo de eſpaçio : eſte es *Athnách* : y poco deſpues ſe ſigue el *Sóph pasúk*, לֹא יָשָׁב *Lo jaxab* No ſe ſentò, &c. (Por eſtos dos acçentos y el ſiguiente ſe mudan las vocales bréves en largas.) El terçer acçento ſe llama
זָקֵף קָטֹן *Zaképh katón*, El que levãtame- *Zaképh*
nos ; ô menor : tiene por officio pauſar *katon.*
la voz levantándola no mucho : ſu figura es eſta (:) ſin diſtinguirſe en ella del *Xevá*, ſálvo en el lugar, levantado y elevado que tiene ençima de la letra, a eſte modo בּ֔. El quarto acçento
Regio, ſe llama רְבִיעַ *Reviah̄*, que ſi- *Re-*
gnifica el quárto ; por ſérlo en órden *viah̄.*
y numero de los xx. Reyes. Su figura es como la del *Chólem*, mas eſcríbeſe

en

en medio de la letra, en esta fórma ׃ sirve en su distincçion como nuestro punto y coma (;)

39. *Makkáph.* Mézclase de continuo en la lecçion Hebréa, el acçento Rhetórico, llamádo מַקַּף *Makkáph*, (que los Griegos lláman ὑφὲν *hyphén*) y aunque no da tono, ni eleva la sylaba, ni distingue, ni haze pausa; con todo, sirve de juntar clausulas ô dicçiónes, atando las partes de la oración, excusándo acçento en la dicçion antecedénte, y arrebatándola a que se pronuncie con la siguiente como si fueran una; v. g. וְהִנֵּה־בֵן *Vehinnebén* y è aqui el hijo. Donde la rayta transversál de esta forma – es el *Makkaph*. Muda este acçento en la dicçion antecedénte, la ultima vocal mágna, en breve, conviéne a sabér; el ָ *Kaméts*, en ַ *Pathach*: & ֵ *Tseré*, en ֶ *Seghól*, y el ֹ *Chólem* en ֳ *Chatéph Kaméts*. v. g. מַה־שֶּׁהָיָה *Maxèhaia* Que es lo que fué? donde el interrogativo מה *Ma* avia de llevar ָ *Kaméts*: mas en la voz siguiente כָּל־גּוֹי *Colgói* toda gente, el ָ, *Kaméts chatéph*. Todos los acçentos

Musicos

Muficos fon Grammaticos, como quiéra que ya no firvan tanto al canto, como a que fe profieran con rectitud, devida elevacion y diftinçion las vozes.

Porque no neceffites de mendigár las figûras y nombre de todos los acçentos, por la curiofidad, te los offrezço en la figuiente tabla. 40.

Acçéntos Rhetoricos.

I V.

מֶתֶג *Métheg* מֻזֶּה *Mazzé* גַּעְיָה *Gahiá*

בְ בֹ בֵ

מַקָּף *Makkaph.*

ב־

Acçéntos Reyes, que divíden la párte de la oración, ô la termínan.

X X.

1. סוֹף פָּסוּק *Sóph pasúk*, סלוק *Sélik* ô סִלּוּק *Silúk*.

בְ

2. אַתְנָח *Athnách*, ô אַתְנַחְתָּא *Athnachtá.*

בֽ

3. זָקֵף קָטֹן *Zaképh katón.*

בּ

4. רְבִיעַ *Reviah.*

בּ

5. זָקֵף גָּדוֹל *Zakeph gadhól.*

בּ

6. תְּבִיר *Tevir* ô טֶרֶם *Térem.*

בּ

7. טַרְחָא *Tarechá* ô טִפְחָא *Tiphechá.*

ב

8. סְגוּלָה *Segulá* ô סְגוֹלְתָּא *Sególtha.*

בּ

9. פַּשְׁטָא *Paxtá* ô פָּשֵׁט *Paxét.*

בּ

10. פְּסִיק *Pesik.*

ב׀

11. לְגַרְמֵיהּ *Legarmé.*

ב׀

12. גֶּרֶשׁ *Gérex* ô אַזְלָא *Azlá.*

ב

13. גְּרִישִׁין *Gerixin* ô גֵּרְשַׁיִם *Geraxáim.*

בּ

14. יְתִיב *Jethib* ô מְהֻפָּךְ שׁוֹפָר *Xophár mehuphách.*

ב

15.

15. זַרְקָא *Zarka.*

ב

16. פָּזֵר גָּדוֹל *Pazér gadhól.*

ב

17. פָּזֵר קָטוֹן *Pazér Katón.*

ב

18. קַרְנֵי פָרָה *Karné pará.*

ב

19. שַׁלְשֶׁלֶת *Xalxéleth.*

ב

20. תְּלִישָׁה גְדוֹלָה *Telixá Gedholá* ô תַּלְשָׁה *Talxá gedholá.*

ב

Accentos siérvos ô Ministros que reteniéndo la sylaba, la continûan en la Oración.

X I.

1. מוּנָח *Munách* ô שׁוֹפָר יָשָׁר *Xophár jaxâr.*

ב

2. עִלּוּי *Hhillúi.*

ב

3. מְכַרְבֵּל *Mecharbél.*

בַ

4. מַהְפַּךְ *Mahpách* ô שׁוֹפָר הָפוּךְ *Xophár Happúch.*

בַ

5. מֵאַיְלָא *Meailá.*

בְ

6. מֵירְכָא פְּשׁוּטָה *Marchâ Pexutá.* ô מַאֲרִיךְ *Maarik.*

בְ

7. מֵרְכָא כְפוּלָה *Marçá Cephulá* ô תְּרֵין חֻטְרִין *Terén chuterin.*

בֶ

8. קַדְמָא *Kadhmá.*

בּ

9. קְטַנָּה תְּלִישָׁה *Telixá Ketaná* ô תַּרְסָא *Tarſá.*

בּ

10. דַּרְגָּא *Dargá* ô שׁוֹפָר גַּלְגַל *Sophér galgál.*

בַ

11. יָרֵחַ בֶּן־יוֹמוֹ *Jaréach benjomó.*

בַ

Accen

Acçentuacion de los Nombres.

Quéda dicho arriba en el *num.* 36. de eſte capitulo, no tenér los nombres Hebréos acçento gráve, ni circumflexo; ſino ſolo agudo ô peniagudo, eſto es producto en la ultima ô corrépto en la penultima por quanto en antepenultima rara vez ſe halla acçento) y que al correpto ô penacuto aliàs *breve* le llaman los Hebréos *Milleħel*: y al agudo, producto ô *lárgo* en la ultima llaman *Milleráħ*: y como de la recta acçentuacion penda la hermoſura y mejor cadençia de las voces, por tanto debemos encargar a la memoria; que 42.

Acçentos Penacutos, bréves, y corréptos. Lárgos acútos y prodúctos.

Todos los nombres diſylabos ô polyſylabos, que tubieren por ultima vocal ∵ *Seghól* precediendole otro ſeghol, -*Kamets*, .. *Tſeré* ô *Chólem* (ſalvo precediendo *Xeva* ô *Chatéph Seghól*) ſon *Milléħel*, como שֶׁלֶג *Xéleg* la nieve: מָוֶת *Máveth* la muerte: סֵפֶר *Sépher* el libro: סֹלֶת *Sóleth* la ſemilla.

Milléħel.

Iten los que acaban en - *Páthach*

precediendo otro *Páthach* ; *Chólem* ; *Xurék* ; *Chirik gadhól* ; *Tſeré* ô *Seghól* ; ſon *Millébel*, breves, correptos, penacutos en la penultima, como los de arriba. v. g. נַעַר *Nábar* el muchacho : סֹהַר *Sóbar* la carcel : רוּחַ *Rúach* el eſpiritu : שִׂיחַ *Sçíach* la hierba : יָרֵחַ *Jaréach* la luna, ſalvo los nombres de eſta cadencia y forma דְבַשׁ *Devax* la miel : זְמַן *Zemán* el tiempo : תַּרְעָא la puerta *Tarebá* : צֶלַע *Tſelab* la coſtilla ; que ſon *Millerab* acçento en ultima.

Iten los nombres que acaban en *Chirik* precediendo - *Pathach* : en י *jod* ô ו *Vâu* precediendo *Vâu Chólem*, *Pathach* ; *Tſeré* ô *Kaméts* : y los que acabando en : *Xeva* les precediere *Kamets* ô *Tſeré*, ſon *Millébel* acçento en penultima : v. g. עַיִן *bain* los ojos, בַּיִת *Baith* la caſa : גּוֹי *Goi* la gente : שָׁלֵו *Xalev* : חֵטְא *Chéte* el pecado, &c. Con que todos los de las ocho formas ſiguientes, aſi diſylabos como polyſylabos, ſon *Millebel*.

בֶּגֶד *Bégedh* la veſtidura.

סֵפֶר *Sépher* el libro.

קֹדֶשׁ *Kodhex* la ſantidad.

סער

סַעַר *Sahar* la tempeſtad.
כַּפֹּרֶת *Capporéth* Propiçiatorio.
פּוֹקֶדֶת *Pokédeth* la viſitánte.
מַמְלֶכֶת *Mamlécheth* Reyno.
תִּפְאֶרֶת *Tiphéreth* Ermoſura.

Millerah acçento en ultima, tienen 43.
todos los nombres, que tienen ָ *Ka- Millerah.*
mets en fin; .. *Tſeré Chólem* : *Váu Xu-*
rék : *Kibbúts* : Y los que acaban en ה *Hé* precediendo *Kamets* ô *Seghól* : como דָּבָר *Davár* palabra. אַרְגָּמָן *Argáman* la purpura. זָקֵן *Zakén* el viejo גָּרוֹן *Gáron* la garganta : דִּיבּוּר *Dibbúr* la habla מַלְכוּת *Malchúth* el Reyno : חַרְצֹב *Charetsúb* el ñudo, חָכְמָה *Chochmá* ſabiduria : מֹשֶׁה *Moxé* Moyſes : בּוֹנֶה *Boné* el artifice, &c. A eſtos ſe llegan, los que tienen por ultima vocal *Chirik gadhól*, como עָשִׁיר *haxír* Ríco. צַדִּיק *Tſaddík* juſto : יְהוּדִי *Jehudí* Judio : רֵאשִׁית *Rexíth* principio, &c.

Todos los nombres de qualquier forma ô genero, en el plural ſera *Millerah* acçento en ultima: v. g. סְפָרִים *Sepharím* los libros. צְבָאוֹת *Tſebaóth* los exercitos. Empero todos los duales, ſon *Millehel* acçento en penultima. v. g.

Plurales.

Duales.

g. עֵינַיִם *ħenáim* los ojos : שָׁמַיִם *Xamáim* los cielos, &c.

Acçentuacion de los Verbos.

44. Preterito *Hħavár.* La tercera perſona ſingular del Preterito, de qualquier forma de conjugacion, tiene el acçento en ultima *Milleráħ*; v. g. פָּקַד *Pakádh* viſito. En la primera y ſegunda perſona (quando no precediere *Váu hippúk* converſivo de preterito en futuro) el acçento es *Milléħel* en penultima : como פָּקַדְתָּ *Pakádta* viſitaſte : פָּקַדְתִּי *Pakádhti* viſité. En la tercera perſona plurál (ſi no fuére en páuſa ô fin de oracion) el acçento es *Milleráħ* en ultima v. g. שָׁמְעוּ *Xamehú* guardaron aquellos. Sacanſe algunos perfectos ; quieſcentes *ħáin váu* y que doblan ſu letra , en quienes éſta perſóna tiene acçento en penultima, como הִלְמִידוּ *Hilmidhu* hizieron aprénder : סַבּוּ *Sábbu* rodeáron : בָּנּוּ *Bánnu* entendieron,&c. La ſegunda perſona plural maſculina ſiémpre es lárga *milleráħ*, como פְּקַדְתֶּם *Pekadhtem* viſitáſteis. La primera plural es *milleħel* : v. g. פָּקַדְנוּ *Pakádnu* ya viſitámos.

La

La tercera ſingular feminina,es *Millerah* acçento en ultima:como פָּקְדָה *Pakedhá* viſitò aquella. Sacanſe las de quieſcentes *háin vau* vel *Jod*, y los que doblan ſu ſegunda, que ſon *Millehel* acçento en penultima : v. g. קָמָה *Kama* levantòſe aquella ; בָּנָּה *Banna* entendiò, &c. La tercera plural de preterito (en *Hiphhil* como dixe) aſſi de perfectos como imperfectos ; y la tercera ſingular feminina, ſon *Milléhel* en penultima ; v. g. הִפְקִידוּ *Hiphkidhu* hicieron viſitar : הִפְקִידָה *Hiphkidha* hizo viſitar aquella, &c. Las ſegundas, ſingular, y plural femininas, tienen *Millerah*, como ; פָּקַדְתְּ *Pakádt* viſitaſte tu, Femin. פְּקַדְתֶּן *Pekádten* ; y eſto corre en todas las formas de Conjugacion.

En *Benoní*, eſto es en los participios, la primera perſona ſingular maſculina, y la feminina como acábe en ה *He* precedente ָ *Kaméts*; y las plurales maſculina y feminina, todas ſon *Millerah* acçento en ultima, v. g. פּוֹקֵד *Pokédh* el que viſita : פּוֹקְדִים *Pokedhím* los que viſitan, פּוֹקְדָה *Pokedhá*: la viſitante ; פּוֹקְדוֹת *Pokedhóth* las que viſitan. Sa- 45. *Benoní.*

caſe (como ya apuntè) la ſingular femenina que no acaba en ה *He*, ſino en ת *Thâu* precediendo *Seghól* ô *Pathách*, que es breve *Milléħel*. v. g. פּוֹקֶדֶת *Pokédheth* la viſitante : שׁוֹמַעַת *Xomáħath* la que óye. Con advertencia que ſi el verbo acaba en ח *Cheth* ô ע *ħáiin*, tambien la primera Maſculina ſerà *Milléħel* en penultima, como שׁוֹמֵעַ *Xoméaħ* el que oye ; ô el oyente, &c.

Makor. En *Makór* Infinitivo ; y *Tſivûi* Imperativo, en ſingular y plural maſculino de eſte ; el acçento es en la ultima, como פְּקֹד *Pakódh* viſitar, ô viſita tu, פִּקְדִי *Pikdhí* פִּקְדוּ *Pikdhú* viſitad voſotros:

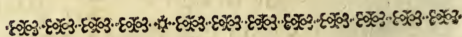
Tſivûi. mas el plural feminino, ſiempre le tiene en penultima, como פְּקֹדְנָה *Pekódhna* viſitad voſotras. Aunque en *Hiphħil* el plural Maſculino y ſingular feminino, ſon breves con *Milléħel*. v. g. הַפְקִידוּ *Haphkídhu* hazed voſotros viſitár : הַפְקִידִי *Haphkídhi* ô הַפְקִידָה *Haphkídha* haz tu viſitar femin. &c.

46. *Hhathid.* En *ħathid* ô Futuro ; las perſonas primera, ſegunda, tercera ; y la primera plural, en todas (fuera de *Hiphħil*. donde la primera perſona y ſegunda

da femin. ſon breves *Milléħel* las formas de conjugacion ; ſon *Milleráħ* acçento en ultima v. g. אֶפְקוֹד *Ephkódh* viſitarè, &c. נִפְקוֹד *Niphkódh* viſitaremos. Lo miſmo tienen las perſonas 3. de plural maſculina y ſegunda (ſalvo en pauſa, donde retroçede al acçento) como יִפְקְדוּ *Iphkedhú* viſitarán aquellos: תִּפְקְדוּ *Tiphkedhú* viſitareis voſotros. Sacanſe los futuros de *Kal* y *Niphħal* y *Hiphħil* de los quieſcentes *ħáin vâu* y duplicantes, donde las dichas perſonas maſculina tercera de plural y ſegunda maſculina tienen el acçento en penultima ; como יָבוֹנוּ *Jabúnu* entenderán : תָּבוֹנוּ *Tabúnu* entendereis : en *Niphħal* יֵאוֹרוּ *jeóru* ſeran alumbrados: תִּבּוֹנוּ *Tibónu* ſereis entendidos : en *Hiphħil* ; תַּפְקִדוּ *Taphkidhu* haréis viſitar, &c.

La tercera perſona ſingular feminina en todos los modos de Conjugaçion es larga, v.g. תִּפְקוֹד *Tiphkódh* viſitarà aquella. La ſegunda feminina tambien es larga תִּפְקְדִי *Tiphkedhí* viſitaràs. Sacaſe la ſegunda miſma feminina de los quieſcentes *ħáin vâu* y duplicantes, que en

Kal, *Niphȟál* y *Hiphȟil*, es breve, acçento *Millėȟel* en penultima; v. g. תָּמוּתִי *Tamúthi* moriràs, תָּסֹבִּי *Taſóbbi* çercaràs: en *Niphȟal* תֵּאוֹרִי *Tióri* ſeràs alumbrado. תּוּסַבִּי *Tuſábbi* ſeras çercada, &c. Las perſonas tercera y ſegunda femininas de plural tienen el acçento *Millėȟel* en penultima, en todos los modos de conjugaçion. תִּפְקֹדְנָה *Tiphkód-na* viſitaréis, ô viſitaran, &c. Los acçentos de nombres, y verbos con affixos, conſtaràn de la practica y exercicio, en lo que ſe enſeñáre.



CAPITULO VIII.

De los Articulos y Nominativos, del He Haidhiaȟ y otros.

47. EN el capitulo 3. de eſte libro *n.* 11. dì la razón de diferir los Nominativos para eſte lugar, aviéndo allì tratádo de las declinaçiones Hebréas. Siguéſe agora exemplificarlas, imitando en lo poſſible à los Latinos, que no ſe puéde hazér muy a guſto por no ſer

ſer los nombres Hebréos, declinables por caſos. Empéro valémonos para el conocimiento, de la conſtrucçion del nómbre con el nombre, y de la de éſte, con el verbo, porque es çiérto que ſi digo אֲנִי אֹכֵל לֶחֶם *Ani ochél léchem* yo como pan; el *léchem* à de eſtar en accuſativo: y ſi digo מַרְטִין בֶּן־יוֹחָנָן *Martin ben-jochanan* Martin hijo de Joan: es çierto, que el *Ben* es abſolúto, y que el *Iochánan* eſtà en genitivo. Portanto, el conocimiento y diſtinçión de los caſos, ſe reconoçe por antepueſtos articulos y prepoſiçion.

Aquellos ſon en dos maneras, unos conjuntos ô inſeparados del nombre, que forman una voz con el, y ſon quatro (con la prepoſicion) contenidos en eſta voz no ſignificativa הַלְמַב *Halmàb*, de los quales ſe neceſſita hablár con diſtincçion, por ſu vária puntuaçion. 48.

ה *He*, es articulo denominativo en todo numero y genero de nombre. Sirve tambien a Genitivo y diſtingueſe por el regimen. No ſe pone antes de los nombres proprios, ni de los que llevan ה *He* articulo.

 affixo,

affixo, ni del que rige genitivo. Su proprio punto es - *Páthach* imprimiendo *Dágex* en la letra ſiguiente (como no ſea guttural ni *Réſch*) ſiguiendoſe alguna de las dichas, llevarà ּ *Kaméts*, como הָאִישׁ *Haix* el varon. Si los nombres ſiendo polyſylabos, començaren con ה.ח.ע. y ּ *Kaméts* debajo, el ה *He* llevarà ∵ *Séghol* v. g. הֶהָרִים *Hebarim* Montes: הֶחָכָם *Hechacham* ſabio: הֶעָרִים *Heħarim* ciudades. Tal vez (irregularmente) le hallaras con *Pathách* ſin imprimír *Dagéx* v. g. הַיְעֵפִים *Haieħaphim* canſados: הַיְהוּדִים *Haiehudhím* Judios: ſiguiendoſe : *Xevá.*

ל *La-méd* articulo. Reyna de las letras.

ל *Laméd*, ſegunda letra (ô articulo) llamada de los Rabbinos *Regina litterarum* porque deſcuella entre todas las demas letras: es para Dativo (a veces para genitivo y accuſativo, que ſe conoçe por el contexto) comummente ſe puntúa con : *Xeva*, el qual (por la regla de la mudanza de puntos) ſiguiendoſe otro : *Xeva*, ſe muda en *Chirik*, porque no concurran dos *Xeváim* en principio de dicçion. (Y aun ſi la tal ſiguiente voz comenzáre con

י *jod*

י *jod* callara su *Xeva* por la mejor assonancia, como לִיהֹוָה *Lihovah* para Dios; no *lijehovah*) exemplo מִזְמוֹר לְדָוִד *Mixmór le David.* Psalmo para el mismo David: ô Psalmo de David, ô el mismo David cantado. Quando se escrive con punto de A, es con - *Pathach* è imprime dagéx en la siguiente (siendo capaz) como לַשִּׁיר *Laxxir*, Para la cançion.

מ *Mem* tercer letra del *Halmab*, se deriva de la particula ô preposicion de ablativo מִן *Min*. Es para ablativo, con effecto ô movimiento de cosa. Puntuase con *Chirık* imprimiendo *Dagéx* en la siguiente, si no fuere gutural ô ר. por que en tal caso tendra .. *Tseré*. Exemplo de lo primero מִדָּבָר *Middavar* de la palabra: Exemplo de lo segundo; מֵאֶרֶץ *Meérets* de la tierra. מֵאַרְצִי *Meartsi* de mi tierra, &c. 49. מ *Mem* por articulo.

ב *Béth*, es propria de ablativo, con quietud, de instrumento, ô precio. Puntuase comummente con : *Xeva*, (aunque tal vez se siga gutural, como בְּאִישׁ *Beix* de varon. *à viro*, *de viro*) si a la letra siguiente conviniere 50.

Xevà,

Xeva, el del *Béth* ſe mudarà en *Chirik*, como ſe dixo en el *Lamed*, y ſi la tal ſiguiente fuere י *jod* callarà el *Xeva* ſuyo. Exemplo de lo primero, de inſtrumento בְּמַקְלִי *Bemakeli* con mi baculo: de precio בְּכֶסֶף קָנִיתִי *Bechéſeph Kanithi*, con plata comprè. Exemplo de lo ſegundo. בִּשְׁתַּיִם *Bixxetaim* con dós, ô en dos. בִּיהוּדָה *Bihudha* en Judea, no *Biiehudha*. Si ſe le ſiguiere al *Béth*, gutural, aquel tendrà el punto de que ſe compone el de la gutural. v. g. בַּעֲבוּר *Bahabúr* por tanto: ſalvo en la voz בַּאדֹנָי *Badhonái*, que por la mejor cadencia no ſe eſcrive ni dize בַּאֲדֹנָי *Baadhonai*: lo miſmo ſucçede, con otro compueſto, como בֵּאלֹהִים *Bêlohim* en Dios: y no בֶּאֱלֹהִים *Bêelohim*. Y por deſterrar toda ygnorancia es de advertir que el *Dagéx* de eſta letra ש *Xin*, en la voz בַּשָּׁמַיִם *Baxxamaim* en el cielo. Supple el ה *He* de notiçia (de que hablarè deſpues) que va en potencia y occulto: Como ſiguiendoſe gutural, llevarà el *Béth* ָ *Kaméts*, no por otra raçon, ſino para dar a entender que la voz avia de llevar ה *He* de ſciencia ô noticia, y que no le lleva

lleva expresso, como בָּאָרֶץ *Baárets* en la tierra.

El accusativo y vocativo, no tie- 51.
nen articulos inseparables: aunque tal vez se halle el accusativo con *Lámed*: y el vocativo con ה *He*, y a veçes sin el; se conoçe por la repeticion; co- Jerem. c. 22. v. 29.
mo אֶרֶץ אֶרֶץ *Erets érets* tierra tierra. Los articulos separados ô apartados del nombre, son cinco שֶׁל *Xél* para genitivo: אֶל *El* para dativo: אֶת *Eth* para Articulos separados.
accusativo, y עִם *him* ô מִן *Min* para ablativo (nominativo y vocativo no le tienen separado.) Los tres primeros, comummente se puntuan con ֶ *Seghól*, y se entiende del אֶת quando se le antepusiere acçento *Makkáph*, y quando se construyere con pronombre: v.g. וְאֵין־אֶתְכֶם אֵלָי *Véen ethchém elái.* Agg. c. 2. v. 18.
Y no vosotros a mi. En otros casos se puntúa el אֵת *Eth* con ֵ *Tsere* (múda le en algunos casos en *Chólem* porque no decimos אֵתִי *Ethi* a mi; sino אוֹתִי *Othi*; y אוֹתְךָ *Othechá* a ti.) y con dicho *Seghól* suele servír al Ablativo אֶת־בַּת־יַעֲקֹב Genes. c. 34. v. 7. c. 5. 22.
Eth báth Jahacóv con la hija de Jacob. Al nominativo tambien sirve con *Se-*

Genes. c. 21. v. 5. *ghól*, como vímos en el lugar de *Aggeo*: y con *Tseré* v. g. וְהִוָּלֶד לוֹ אֵת יִצְחָק בְּנוֹ *Vehiváledh lo éth Itschák benó*, en averle naçido (a Abraham) Isaách su hijo.

52. Exemplo de la primera Declinacion masculina,

Dominus Domini.

En el capitulo 3. num. 9. de este libro dixe quales y quántas séan las declinaçiones Hebreas; y siendo la Masculina (assi por lo noble del genero, como por formárse de élla la feminina) la priméra, començarémos por ella; advirtiéndo que aunque אָדוֹן *Adhón* significa lo mismo que *Dominus*, no le declino aquì, por començár por gutural, que causa (ô en el plural, o en los articulos) variación de puntos. Pondremos al nombre שַׁלִּיט *Xallit* que sále del verbo שָׁלַט *Xalát*, que significa, mandár, dominár ô tener potestád: hallase su singular y plural en el Ecclesiastés. Pondrémos a *Dominus* con los articulos inseparados: (Cap.7. v.10. & c.8. v.8.)

y

y a *Musa musæ* despues, con los separados.

Singular.

1. Declinacion masculina *Dominus, Domini.*

Nomin. הַשַּׁלִּיט *Haxxallit.* ô שַׁלִּיט *Xallit.*
Dominus.

Genit. שַׁלִּיט *Xallit* ô הַשַּׁלִּיט *Haxxallit.*
Domini.

Dativ. לְשַׁלִּיט *Lexallit.*
Domino.

Accus. אֵתשַׁלִּיט *Ethxallit.* vel לְשַׁלִּיט *Lexallit.*
Dominum.

Vocat. שַׁלִּיט שַׁלִּיט *Xallit xallit.* ô הַשַּׁלִּיט *Haxxallit.*
Domine.

Ablat. מִשַּׁלִּיט *Mixxallit.*
à Domino. Vel בְּשַׁלִּיט *Bexallit.* In Domino.

Plural.

Nomin. הַשַּׁלִּיטִים *Haxxallitim.* ô שַׁלִּיטִים *Xallitim.*
Domini.

Genit. שַׁלִּיטִים *Xallitim.* ô הַשַּׁלִּיטִים *Xaxxallitim.*
Dominorum.

לְשַׁלִּיטִים *Lexallitim* ô לְהַשַּׁלִּיטִים
Dativ. *Lehaxxalitim.*
Dominis.
אֶתשַׁלִּיטִים *Ethxallitim.* ô לְשַׁלִּיטִים
Accuſ. *Lexallitim.*
Dominos.
שַׁלִּיטִים שַׁלִּיטִים *Xallitim Xallitim.*
Vocat. Domini.
מִשַּׁלִּיטִים *Mixxallitim.*
Ablat. à Dominis. Vel בְּשַׁלִּיטִים *Bexalli-tim.* In Dominis.

Segun eſte modo, ſe declinan por caſos todos los nombres maſculinos de la primera declinaçion: atendiendo ſiempre, ſi el nombre comenzare con letra gutural; a las reglas de arriba, deſde el *num.* 48.

53. Exemplo de la ſegunda Declinacion feminina,

Muſa Muſæ.

En que ſe conózca, y que fórma ténga el nombre feminino queda dicho arriba en eſte libro, *cap.* 2. *n.* 8. El nombre זְמִירָה *Zemirá*, que es lo miſmo

mismo que *Músa* ô cancion, se hallarà en los libros de Job y en el de los Psalmos; sale del verbo זָמַר *Zamár*, que es cantár.

Job. c. 35. v. 10. Psl. 119. v. 54.

Singular.

II. Declinacion feminina, *Musa*, &c.

Nom. זְמִירָה *Zemirá* | הַזְּמִירָה *Hazzémirá.* Musa.

Genit. שֶׁלִּזְמִירָה *Xelzemirá.* Musæ.

Dativ. אֶלִזְמִירָה *Elzemirá.* Musæ.

Accus. אֶת־זְמִירָה *Ethzemirá.* Musam.

Vocat. זְמִירָה זְמִירָה *Zemirá Zemirá.* Musa.

Ablat. מִן זְמִירָה *Min zemirá.* à Musa. Vel עִם זְמִירָה *him zemirá,* Cum Musa.

Plural.

Nom. זְמִירוֹת *Zemiróth.* | הַזְּמִירוֹת *Hazzemiróth.* Musæ.

Genit. שֶׁל זְמִירוֹת *Xel zemiroth.* Musarum.

Dativ. אֶל זְמִירוֹת *El Zemiróth.*
Musis.

Accus. אֶת־זְמִירוֹת *Eth zemiroth.*
Musas.

Vocat. זְמִירוֹת זְמִירוֹת *Zemiróth Zemiróth.*
Musæ.

Ablat. מִן זְמִירוֹת *Min zemiróth.*
à Musis. l. עִם זְמִירוֹת *him zemiróth.* Cum Musis.

54. Quando el nombre polysylabo comenzáre con ע ô ה. puntuados con ָ *Kaméts*, el articulo ה *He* no tendrà *Pathách* sino ֶ *Seghol*: En los demas monosylabos, ô polysylabos que teniendo en principio una de estas tres letras (sin ָ *Kaméts*) העח reçiviéren los articulos הלב estos reciviràn ַ *Pathach* (aunque algunos no repáran, y escriben הָעֶבֶד *Hahévedh*, siervo) como v. g. en el nombre Masculino (neutro no le ay en el Hebreo, como ya díxe

Jerem. c.7.v.4. en el *cap.* 1. de este libro *num.* 4.) הֵיכָל *Echál* Templo.

Templum templi.

Singular.

Nom. הַהֵיכָל *Hahechál.*
Templum.

Geni

Genit. הַהֵיכָל *Hahechál.* | שֶׁל הֵיכָל *Xel echal.*
Templi.

Dativ. אֶל הֵיכָל *El echal* | לְהֵיכָל *Laechál:*
Templo.

Accus. אֶת הֵיכָל *Eth echál.*
Templum.

מִן הֵיכָל *Min echál.*
Ablat. à Templo. | עִם הֵיכָל *ħim échal.*
cum Templo.

בַּהֵיכָל *Bahechál.* In templo.

En la miſma forma corre en el plural con ſeparables è inſeparables, como en *Dominus*, ô como en *Muſa*, por tener ſu plural con terminacion doble, maſculina, como הֵיכָלִים *Hechalím*, y הֵיכָלוֹת *Hechalóth*. Los Templos.

Sermo ſermonis דָּבָר *Davár*, declina 55.
por la primera. *Tempus temporis* מוֹעֵד *Moħédh* por la miſma, &c. El nombre *Dual*, que diximos arriba cap. 3. de eſte libro, ſer la tercera Declinaçion; con los articulos ſeparados ô inſeparados, como los plurales de la primera y ſe- III. Declinacion Dual.
gunda declinaçion הַיָּדַיִם *Hajiadáim* las manos; שֶׁל יָדַיִם *Xel jadáim* de las manos, &c. Los demas, como קָצָר *Ketſár* Brevis: שֶׂכֶל *Scechel* prudens, &c. van

van por la primera, ſegun ſu terminacion; y los que tubieren terminacion feminina en ה *He* preçediendo ָ *Kaméts* ô en ת *Táu* precediendo ֶ *Seghól* van por la ſegunda.

56. Fuera del ה *He* que ſirve de articulo al nominativo, genitivo y vocativo, como queda dicho; ai otros çinco, que cada uno tiene ſu officio. El pri-

Ha-haije-diah. mer ה *He* es llamado הֵא הַיְדִיעָה *He haijediah*, He de noticia, conocimiento ô çiencia, por ſer enfatico, pueſto las mas veçes por enfaſis, y quaſi myſterio del nombre a que ſe antepone v. g. הָאִישׁ פְרַנְכִסְכוֹ *Haix Franciſco*. Eſte varon (celebre y afamado) Franciſco. Sigue la puntuaçion del ה *He* articulo (arriba *num*. 48.) Conóceſe, en que ſe

Pſ. 147. v. 8. ſuele poner antes de letra ſervil; הַמְכַסֶּה *Hamchaſſé*, el que cubre ô tapa. Conſtruyeſe con las terçeras perſonas de los Pronombres demonſtrativos: הַהוּא *Hahú* (antes de ה y ח, recive ַ *Páthach* ſin imprimir *Dagéx*; ô ָ *Kamets*) el miſmo: הַזֶּה *Hazzé* eſte, הַזּוֹ *Hazzó* eſta. El ſegundo *He*, es dicho,

He hak-kerijá. הֵא הַקְּרִיאָה *He hakkerijá* He vocativo, como

como הירדן *Haiardén* ô Jordan. Pide ׳ *Kaméts* ſalvando la regla de las guturales y *Réſch* del *num.* 48. con ־ *Pathach* ſuele ſervir al Genitivo (con excepçion de la regla del *Dagéx* y nota que hize en dicho *num.* 48. en el fin) como הימים *Haiamim* de los dias. El tercer ה *He* es הא השאלה *He haxxeelá* He interrogativo, como האתה *Haattá* Porventura ô acaſo (eres) tu? Pide comummente ־: *Chateph Páthach*, ſalvo ſiguiendoſe gutural, (como en el *Haattá* de arriba) ô letra puntuada con : *Xevá* הכמות *Haqqemóth* acaſo como muere, el nombre de poca eſtima? El quarto es הא התימה *He hattema* de admiracion, v. g. הבת *Habbáth* ô que hija! ſigue la puntuaçion del antecedente. El quinto ה *He*, es redundante, pleonaſtico, y de adorno, y portanto ſe llama הא השרוע *He haſſervúah*, y ſe puede hallár en todo nombre y caſo, aun deſpues del ה *He* articulo: ſu lugar mas comun es en el fin de la voz; v. g. לילה *Láila* la noche ראיתה *Raitha* víſte tu. Tal vez denota movimiento, como השמימה *Haxxamáima*, a los Cielos.

He haxxeelá. Geneſ. c. 27. v. 21.

He hattemá.

He haſſerúah

CAPITULO IX.

Del Pronombre y ſus eſpeçies.

57. EL Pronombre, que es el que ſe pone en lugar de nombre, porque quando digo *Tu*, entiendo a Pedro ô Joan en el Hebréo ſe llama כִּנּוּי *Qinnúi*, denominaçion ô appoſiçion; porque ſe appone ô añade al nombre. Es en dos maneras: *Primitivo*, ſimple, ſolo, y ſeparado; y otro *derivado*, compueſto, conjunto è inſeparado. El primero ſe llama נִפְרָד *Niphrádh* apartado ô diviſo: el ſegundo es dicho נִסְמָךְ *Niſmách*: affixo ô conjunto. El *Niphrádh* es en quatro modos, conviene a ſaber *Perſonal*, diſtinto en genero y numero. *Demonſtrativo*, ſin plural: *Relativo* de perſona y coſa, de ambos generos y numeros: y *Interrogativo* de ambos generos y numeros. En rigor el nombre perſonal ſeparado, no tiene en primera perſona, mas que Nominativo; y en la ſegunda

Niphrâdh pronombre.

da Nominativo y vocativo que ſon ſemejantes.

Exemplo del nombre *Niphràdh* ſeparado, de primera perſona,

Ego mei.

Ego, mei.

	Singular.		Plural.	
Nom.	אֲנִי *Ani* ô אָנֹכִי *Anochi*.		אֲנַחְנוּ *Anáchnu*, ô נַחְנוּ *Nachnu* נוּ *Nu*.	Nom.
	Ego.	Comun.	Nos.	
Gen.	שֶׁלִּי *Xelli*. Mei.		שֶׁלָּנוּ *Xellanu*. Noſtrûm.	Gen.
Dat.	לִי *Li* ô אֵלַי *Elai*. Mihi.		לָנוּ *Lanu*. Nobis.	Dat.
Acc.	אֹתִי ô אוֹתִי *Othi* Me.		אוֹתָנוּ *Othanu*. Nos.	Acc.

De voçativo careze.

Abl.	מִמֶּנִּי *Mimmeni* à Me.	מִמֶּנּוּ *Mimménu*. à Nobis.	Abl.

58. Exemplo del pronombre de ſegunda perſona,

Tu, tui, tibi, te.

Tu, Tui, Tibi, Te.

Singular.

	Maſculino.	*Feminino.*
N.	אַתָּה *Attá.* Tu.	אַתְּ *Att.* Tu.
G.	שֶׁלְּךָ *Xelécha.* Tui.	שֶׁלָּךְ *Xellách.* Tui.
D.	לְךָ *Lechá* ô אֵלֶיךָ *Elécha.* לְכָה *Lecha.* Tibi.	לָךְ *Lach.* Tibi.
A.	אוֹתְךָ *Othechá.* אוֹתְכָה *Othechá.* Te.	אוֹתָךְ *Othách.* Te.

Vocativo como el Nominativo.

A.	מִמְּךָ *Mimmechá.* à Te	מִמֵּךְ *Mimmach* ô מִמֵּךְ *Mimmech.* à Te.

Plural.

Plural.

	Maſculino.	*Feminino.*	
N.	אתם *Attem.* Vos.	אתן *Atten* ô אתנה *Attena.* Vos.	N.
G.	שלכם *Xellachém.* Veſtrûm.	שלכן *Xelachén.* Veſtrûm.	G.
D.	לכם *Lachem,* Vobis.	לכן *Lachen.* Vobis.	D.
A.	אתכם *Ethchem.* Vos.	אתכן *Ethchén.* Vos.	A.

Vocativo como el Nominativo.

A.	ממכם *Mimmechem* ô מכם *Miccem.* à Vobis.	ממכן *Mimmechén.* à Vobis.	A.

En el nominativo ſingular maſculino y feminino notaràs que el ת *Tâu* lleva *Dagéx*, indicando faltar la letra נ *Nun*, del primitivo comun a entrambos generos אני *Ani* ego. Tambien ſe à de advertir que aſi en los pronombres ſolos, como en los affixos de nombres y verbos, los plurales maſculinos aca- Nóta.

ban en ם *Mem* y los femininos en ן *Nun.*
☞ Conque en poniendo, ſola eſta letra ן *Nun*, en correſpondençia del maſculino תֶּם ô כֶּם *Tem* ô *Chem*, ſe entenderà el feminino תֶּן *Ten* y כֶּן *Chen*. Iten ſerà bien no olvides que aunque è dicho no aver *X*, en el Hebreo, con to-
☞ do la letra ש *Schin* ſe pronuncia *Xin*, aſſi por lo connatural a las naciones que profeſſan hablar Hebréo, como a la mayor facilidad de la pronunciaçion; y lo notè *lib.* 1. *cap.* 1. *num.* 5. Mira en el fin de eſte arte, *libro* 5. *cap.* 4. *num.* 118.

59. Exemplo del Pronombre de tercera perſona,

Ille, illa, illud. *Ille, illa, illud : Ipſe, ipſa, ipſum : Is, ea, id,* vel *idem, eadem, idem.*

Singular.

	Maſculino.	*Feminino.*	
	הוּא *Hu.*	הִיא *Hi.*	
Gen. 2. v. 19. N.	Ille : ipſe, is, idem. (l. ipſum)	Illa, ipſa, ea, eadem.	N.

G.

	Masculino.	*Feminino.*		
	שֶׁלּוֹ *Xelló.*	שֶׁלָּהּ *Xelláh.*		
G.	Illius,ipsius,&c.	Illius,ipsius,&c.	G.	
D.	לוֹ *Lo* אֵלָיו *Elav.* Illi (illud) ipsi, &c.	לָהּ *Lách* ô אֵלֶיהָ *Eléha.* Illi, ipsi, &c.	D.	Gen. c.2. v. 19.
A.	אֹתוֹ l. אוֹתוֹ *Othó.* Illum : ipsum, &c.	אוֹתָהּ l. אֹתָהּ *Otháh.* Illam, ipsam, &c.	A.	

De vocativo careze.

A.	מִמֶּנּוּ *Mimmenu* ô מִנֵּהוּ *Minehu.* Ab illo, ab ipso, &c.	מִמֶּנָּה *Mimména.* Ab illa, vel ipsa, ea, vel eádem.	A.

Plural.

	Masculino.	*Feminino.*	
N.	הֵם *Hem* | הֵמָּה *Hemma.* Illi, ipsi, ij ijdem.	הֵן *Hén* ô הֵנָּה *Henna.* Illæ, ipsæ, &c.	N.
G.	שֶׁלָּהֶם *Xellahém.* Illorum, ipsorum, &c.	ן *Xellahén.* Illarum, ipsarum, &c.	G.
D.	לָהֶם *Lahém* ô לָמוֹ *Lamó.* Illis, ipsis, &c.	ן *Lahén.* Illis, ipsis, &c.	D.

Maſculino. *Feminino.*

אוֹתָם *Othám* ן *Othán* | *Ethén.*

A. | אֶתְהֶם *Ethhém.* Illas, ipſas, &c. A.

Illos, ipſos, &c.

De vocativo careze.

מֵהֶם *Mehem.* ן *Mehén.*

A. Ab illis, ab ipſis, &c. Ab illis, ab ipſis, &c. A.

El ſobre dicho pronombre, es demonſtrativo de perſonas diſtantes; ſu ablativo ſingular maſculino *Mimménu*, por la conſtruçion, ſe diſtingue del ablat. plural *à nobis*.

60. Exemplo del pronombre Demonſtrativo de tercera perſona,

Hic, hæc, hoc. *Hic, hæc, hoc : Iſte, iſta, iſtud.*

Singular.

Maſculino. *Feminino.*

Ecclef. 12. v. 13. Pſal. 7. v. 4. זֶה *Ze* ô זוּ *Zú.* זות *Zoth* ô זוֹ *Zo.*

N. Hic : Iſte. Hæc, iſta. | Hoc; iſtud. N.

G.

	Masculino.	*Feminino.*	
G.	שֶׁל זֶה *Xel Zé.* Huius, istius.	שֶׁל זוֹת *Xel Zóth.* Huius, istius.	G.
D.	לָזֶה *Lazzé.* Huic, isti.	לָזוֹת *Lazzóth.* Huic, isti.	D.
A.	אֶת זֶה *Eth Zé.* Hunc, Istum.	אֶת זוֹת *Eth Zóth.* Hanc, istam.	A.

De vocativo careze.

A.	מִזֶּה *Mizzé.* Ab hoc, ab isto.	מִזּוֹת *Mizzóth.* Ab hac, ab ista.	A.

Plural.

Aunque no le tiene formal, se supple en entrambos generos, por esta particula אֵל *El* Hi, isti, : hæ, istæ: a la qual diccion (digo yo) por distinguirla del nombre אֵל *El*, que es de *Dios fuerte*; se le añade comummente la letra paragogica ה *He* y al ל *Laméd*, se le imprime *Dagéx*, diciendo אֵלֶּה *Elle* Hi, isti: Hæ, istæ. *Xel elle* horum, harum: Istorum, istarum. *La elle* his, istis. *Eth elle* hos, has: istos, istas (vocativo careze) y *Meélle* מֵאֵלֶּה ab his, ab istis, &c. Distinguese este Pronombre del antecedente הוּא *Hu*,

aquel demueſtra perſona çercana, como el ὁ,ἡ,τὸ· *ho, hé, tò*, del Griego; v.g. *Hic hæc hoc*; empero eſte הוא demueſtra perſona caſi diſtante, *ille illa illud*, &c. ſueleſe poner deſpues del ſubſtantivo v. g. כֹּהֵן הַזֶּה *Cohén hazzé* ſacerdote éſte: por éſte ſacerdote.

61. Relativo. Interrogativo. El *Relativo* שֶׁ *Xe* ô אֲשֶׁר *Axer* queda ya explicado en el *cap*. 4. de eſte libro *num*. 13. El pronombre *Interrogativo*, es en dos maneras; *de perſona*, que ſirve ſolo al viviente perſonal: y de *coſa*: entrambos ſe contienen en eſtas tres particulas מִי מָה מַה מֶה *Mi, ma, me*. El, מִי *Mi* es de perſona; v. g. מִי הוֹוֶה שְׂכָרְךָ *Mi hové ſcechàrcha*. Quien es tu merçed? por, vueſa merçed. El de coſa ſirve a todo genero y numero, y ſuppone por *quæ*, *quod* vel *quid*: en lugar de ה *He* reçive tal vez (more Syriaco) ן *Nun* en el fin. v. g. מַן הוּא *Man hu* Que (coſa es) eſto? Antes de las letras חהע llevarà *Pathach*: y antes de א *Aléph* y ר *Reſch* ָ *Kaméts*. Siguiendoſele relativo, coxe ſu voz, y dexa la ſuya. v. g. מַה־שֶּׁהָיָה *Ma-xéhaiá* Id quod fuit *Eccl. c*. 1. *v*. 9. donde el *ma* ſuppone por *id*, por el שֶׁ *Xe* relati-

Eccleſ. c. 1. v. 9.

vo

vo *quod* que ſe le ſigue. Los ſobredichos pronombres admitten articulos al miſmo modo que los nombres; v.g. שֶׁל זֶה *Xel Zé* huius |.iſtius לָזֶה *Lazé* huic &c.

El pronombre נִסְמָךְ *Niſmách*, affixo 62.
ô conjúnto y unido al nombre ô verbo, es como quando decímos *Padre mio, tuio, ſuio, nueſtro*, &c. *Diome, dióte, dióle, diónos*, &c. (de eſte de los verbos, tratarè abajo *lib.* 4. *cap.* 7.) el pronombre dicho, no es otra coſa que la penultima ô ultima ſylaba, del pronombre *Niphrádh* ſeparádo, que ſe vâ diſminuyendo con el nombre ô verbo, ſegún la mejor cadençia. v. g. el ſeparado אֲנִי *Ani* yo; tiene tres letras: juntandoſe y perdiendo la primera que es א *Aléph*, queda נִי *Ni*, como en la voz Syrochaldâica *ſabacta-ni* deſamparaſteme; por no decir *ſabacta-ani*. Iten perdida la ſegunda letra נ *Nun*, quéda ſolo el י *jod*; diciendo v. g. אֵלִי *El-i* Dios mio. Lo miſmo ſe halla en el plural אֲנַחְנוּ *Anáchnu* noſotros: que con affixo queda נוּ *Nu*. El de la ſegunda maſculino אַתָּה *Attá* tu, ſe muda en ךָ *Chá*; y el feminino אַתְּ *Att* en ךְ *Ch*, por eſ-

Niſmach pronombre.

 cuſar

cuſar equivocaçion con la ſegunda perſona ſingular del Preterito v. g. פָּקַדְתָּ *Pakádhta* ô פָּקַדְתְּ *Pakádht* Tu viſitáſte. Lo miſmo nos ſucediera en el Plural : y aſi de תֶּם *Tem* voſotros, ſale כֶם *Chém* ; y de תֶּן *Ten* voſotras ſe deriva כֶן *Chen*, por lo arriba referido. El de la 3. הוּא haze הוּ *Hu*, y por ultimo ו *o.* vel *v.* &c.

63. *Exemplo del nombre perfecto de dos* Kamétſes *en regimen y affixos.*

De dos coſas eſſenciales ſirven los ſiguientes exemplos : la primera es exercitarſe en los affixos y regimen del nombre ; para ſaber por el los demas, que fueren de ſu forma y cadençia. La ſegunda es para fortificár la notiçia en la mudánça de los puntos, de que ſe habló arriba *cap. 6.* de eſte libro. Dexando los nombres מָשָׁל *Maxál* proverbio, y גָּמָל *Gamál* camello ; pondremos el mas ſuave, y mas uſado, que es el abſoluto, דָּבָר *Davár* la palabra.

En regimen דְּבַר יְהֹוָה *Devár Jehova* Palabra de Dios.

Sin

Singular.

Maſculino.	*Feminino.*
דְּבָרִי *Devarí* Palabra mia.	Comun.
דְּבָרְךָ *Devárcha*, | דְּבָרֶךָ *Devaré-cha* Palabra tuia.	דְּבָרֵךְ *Devaréch* Pala-bra tuya.
דְּבָרוֹ *Devaró* Pala-bra de el ô ſuya. | דְּבָרֵהוּ *Deva-rehu.*	דְּבָרָהּ *Devaráh* Pala-bra ſuya.
דְּבָרֵנוּ *Devarénu* Pa-labra nueſtra.	Comun.
דְּבַרְכֶם *Devarchém* Palabra vueſtra.	דְּבַרְכֶן *Devárchen* Pa-labra vueſtra.
דְּבָרֵהֶם *Devarehém*, דְּבָרָם *Devarám*, ô דְּבָרֵמוֹ *Devare-mo*, Palabra de ellos ô de a-quellos.	דְּבָרָן *Devarán* Pala-bra de ellas, &c.

Plural.

Abſoluto דְבָרִים *Devarim* : en Regimen דִבְרֵי הַמֶּלֶךְ *Divré hamméléch* Palabras del Rey.

Maſculino.	*Feminino.*
דְבָרַי *Dévarái* Palabras mias.	Comun.
דְבָרֶיךָ *Devarécha* Palabras tuyas.	דְבָרַיִךְ *Devaráich* Palabras tuyas.
דְבָרָיו *Devaráv* Palabras de aquel.	דְבָרֶיהָ *Devaréha* Palabras de aquella.
דְבָרֵינוּ *Devarénu* Palabras nueſtras.	Comun.
דִבְרֵיכֶם *Divrechém* Palabras vueſtras.	כֶן Palabras vueſtras.
דִבְרֵיהֶם *Divrehém.* | דְבָרֵימוֹ *Devarémo* Palabras de aquellos.	הֶן Palabras de aquellas.

Es de notar, que pára que en el ſonido, ſe diſtinga la ſegunda maſculina ſingular דְבָרְךָ de la ſegunda maſculina plural דְבָרֶיךָ aquella ſuena *Devárcha*, ſin

sin sonar el : *Xevá* por el accento grammatico (segun la regla del *lib.* 1. *cap.* 3. *num.* 10.) pudiendose dezir, דְּבָרְךָ *Devarécha* palabra-tuya masc. El mismo orden de mudança de puntos guardan los que tienen .. *Tseré* por primera, y ּ *Kaméts* por segunda : como שֵׁכָר *Xechár* la bebida que embriaga : y è contra, los que tienen por primera ּ *Kaméts* y por segunda .. *Tseré*, como שָׁכֵן *Xachén* el veçino. Empero los que reciven *Dagéx* como גְּמַלִּים *Gemallim* los camellos, la segunda reçive - *Pathách* por el siguiente *Dagéx*.

Exemplo del nómbre perfecto de cínco púntos (que sirve pára el de dos *séghóles*) en regimen, y affixos. 64.

Absolúto y en régimen, סֵפֶר Sépher *el libro.*

Singular.

Masculino.	*Feminino.*
סִפְרִי *Siphri* libro mio,	Comun.

Mascu

Masculino.	*Feminino.*
סִפְרְךָ *Siphrécha* libro tuyo.	סִפְרֵךְ *Siphréch* libro tuyo.
סִפְרוֹ *Siphró* libro de aquello ô suyo.	סִפְרָהּ *Siphráh* libro de aquella ô suyo.
סִפְרֵנוּ *Siphrénu* libro nuestro.	Comun.
סִפְרְכֶם *Siphrechem*, libro vuestro.	כֶן *Chén*, libro vuestro.
סִפְרָם *Siphrám* libro de aquellos.	הֶן *Ran* libro de aquellas.

Plural.

Como el de los dos ּ ּ *Kametses* del nombre דָּבָר aunque los nombres de gutural primera, como son אֶרֶץ *érets* tierra: עֶבֶד *héved* siervo, &c. con מֶלֶךְ *Melech* Rey diferencian assi en singular como plural, por *Chatéph páthach* y *Páthach*, &c. Recorre lo dicho, en el capitulo 6. de este libro.

Exemplo

Exemplo del nombre feminino acabado en ה *He* con affixos תּוֹרָה *Torá* (abſoluto) la Ley.

El nombre acabado en ה *He* precediendo ־ *Kamets* recive affixo como el maſculino ; mudando el ה *He* en ת *Thâu* raphato , por la fuerça de la vocal larga precedente. Antes de poner el exemplo ſerà bien notar por curioſidad (çerca del nombre *Tora*) que el Rabbi mi Maeſtro , ſe quexaba de quan deſgraciados eran los Judios , pues aun el mas ignorante Chriſtiano les daba bejamen , de que adoran y veneran la *Tora* , acudiendo a ſu inclinacion Idolatra deſde el peccado del Toro ô adoracion del becerro : ſin advertir el Chriſtiano , que el mas proprio vocablo y nombre de la Ley es תּוֹרָה *Tora* , que ſignifica la doctrina , inſtituçion y enſeñança divina (que todos debemos venerar) y no la *Báca* ô *Tóra* nombre Eſpañol mendigado de la voz Latina. Mas todo eſto , y mucho mas mereçemos padecer (de-

zia el Rabbi) por la obſtinaçion de algunos de los nueſtros. Yo le oia y con poca fee la atendia.

Singular.

En Reg. תּוֹרַת יְהוָֹה *Toráth Jehováh* Ley del Señor.

Maſculino.	*Feminino.*
תּוֹרָתִי *Torathi* Ley mia	Comun.
תּוֹרָתְךָ *Toráthcha* ô תּוֹרָתֶךָ *Torathecha* Ley tuya.	תּוֹרָתֵךְ *Torathéch* Ley tuya.
תּוֹרָתוֹ *Torathó* Ley de aquel.	תּוֹרָתָהּ *Toratháh* Ley de ella ô ſuya:
תּוֹרָתֵנוּ *Torathénu* Ley nueſtra.	Comun.
תּוֹרַתְכֶם *Torathchem* Ley vueſtra.	כֶן *Chén* Ley vueſtra.
תּוֹרָתָם *Toratham* Ley de aquellos ô ſuya.	תָן *Thán* Ley de aquellas ô ſuya.

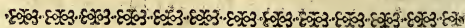
Plural.

Plural.

Masculino. תּוֹרוֹת	*Feminino.*
תּוֹרוֹתַי *Torothái* Leyes mias.	Comun.
תּוֹרוֹתֶיךָ *Torothécha* Leyes tuyas.	תּוֹרוֹתַיִךְ *Torothaich* Leyes tuyas.
תּוֹרוֹתָיו *Torotháv* Leyes de el ô ſuyas.	תּוֹרוֹתֶיהָ *Torothehá* Leyes de ella ô ſuyas.
תּוֹרוֹתֵינוּ *Torothénu* Leyes nueſtras.	Comun.
תּוֹרוֹתֵיכֶם *Torothe-them* Leyes vueſtras.	כֶן *Chén* Leyes vueſtras.
תּוֹרוֹתֵיהֶם *Torothe-hém* Leyes de aquellos ô ſuyas.	הֶן *Hen* Leyes de aquellas ô ſuyas.

Guardando la forma primitiva de los nombres, y las reglas de los puntos: los referidos exemplos podran ſervir de exercitárſe en todos los demas, el eſtudioſo, v. g. צְדָקָה *Tſedaká* juſtiçia: tiene diſtinta forma que תּוֹרָה *Torá*; y con todo, guárda en los affi-

xos y regimen la mudanza del ה *He* en ת *Tháu* raphato ; y decimos צִדְקָתִי *Tſidkathi* juſticia mia: *Tſidkathecha* tuya : *Tſidkathó* ſuya : *Tſidkathenu* nueſtra &c. En plural צְדָקוֹת *Tſedhakóth* en regimen צִדְקוֹת יְהוָה *Tſidkóth Jehovah* ; juſticias del Señor, &c. Nótèſe que núnca el nombre proprio de varon ô lugar, recive affixo ; empéro búſcaſele un nombre común que añadirle ; diçiéndo v. g. Mi amigo, ô mi amádo Joan ; no Mi Joan ; ô Joan mio, &c.



CAPITULO X.

De las létras Heemánticas.

66. LEtras Heemanticas ſon dichas, ſeis letras que ſe añaden al principio, ô fin de nombre ô verbo, conſtituyendo y formando nombre, genero ô perſona. Diçenſe *Heemanticas* no por voz propria ſino de la voz que juntas componen, v. g. האמנתי *Heemanti*, que ſignifica *yo creí* ; y

Pſ. 116. v. 10.

y assi de dicha voz, adquirieron su nombre; que ya segun comun accepçion, es lo mismo; que añadidas, constitutivas ô formativas de nombre, genero, numero, ô personas en los verbos. Dichas letras se suelen añadir al nombre perfecto, en principio ô fin, sin quitarle a dicho nombre, letra alguna de su rayz: y a los imperfectos nombres, que son defectivos perdiendo alguna letra de su thema.

67. ה *He*, primer letra *Heemántica*, sirve en principio de dicçion, de todo lo que quéda ya dicho arriba, *capitulo* 8 *de este libro*, *num.* 48. y 55. Y aunque suele ser radical; quando va en fin de dicçion, no es formativa de nombre (en el mejor sentir) sino paragogica y de ornato, Lev.
come נַחְלָה *Náchla* el arroyo: לַיְלָה *Láila* la noche: siendo lo mismo en substançia נַחַל *Náchal* y לַיִל *Láil*, como consta de la sagrada Escritura. En el fin constituye nombres femininos, v. g. חכמה *Chochmá* sabiduria. En futuro è imperativo, final es de ador-

Lev. c.23. v. 2. Exod. c.12. v. 42.

no, אֶפְקְדָה *Ephkedhá* viſitaré. Hallaſe en principio, ſin ſer formativa, ní propriamente de noticia; como הַצָּלָה *Htatſtſalá* la libertad, de נָצַל *Natſál* librár.

68. א *Aleph* ſegunda letra *Héemantica*, con - *Pathach* ô ∵ *Seghól* en principio forma nombres, como אַבְנֵט *Ábnéth* la vanda del cavallero ô Capitan, אֶצְבַּע *Etsbáh* el dedo; y con dicho ∵ *Seghól* denota en los verbos la primer perſona ſingular de Futuro, como en la voz *Ephkedhá* del numero antecedente. En fin de dicçion (more Chaldaico) la pone el Hebréo, en

Ruth. c. 10. v. 20. lugar de ה *He.* v. g. מָרָא en lugar de מָרָה *Mará* amarga, ô amargura.

69. מ *Mém* tercer letra *Heemántica*; en principio de dicçion forma nombres verbales, v. g. מִשְׁפָּט *Mixpath* juizio, de שָׁפַט *Xaphat* Juzgár. Iten compone los participios, de los tres modos de conjugacion *Pihel*, *Hiphhil* y *Hithpahel*. Sus puntos ſon *Chirik*, *Seghól*, *Xevá* y *Páthach*. En los verbos quieſcentes *hain*, (eſto es la ſegunda) recive *Kaméts*, como

מקום

מָקוֹם *Makom* el lugar. Con *Chirik* ſirve al ultimo gerundio de los verbos מִפְּקוֹד *Mippekódh* de viſitando. En los quieſcentes, *Pe jod* (de la primera que es י *jod*) toma *Cholém* ô *Xurék* ; v. g. מוֹשָׁב *Moxáv* el habitante. מוּסָר *Muſár* diſciplina. En el fin denóta el numero plural maſculino; y ſirve a los affixos maſculinos.

70. נ *Nún* quarta letra *Heemántica*, forma nombres en principio נִפְתּוֹחַ *Nephthóach* la flor, y proprios como נַפְתָּלִי *Naphtalí*. En los verbos, forma el ſegundo modo de conjugacion, llamado נִפְעַל *Niphȟál*. Iten forma la primera plural (comun) de los futuros נִפְקְדָה *Niphkedhá*, ô נִפְקוֹד *Niphkódh* viſitaremos. En el fin, (ſegun algunos doctores) forma nombre diminutivo, v. g. אֲמִינוֹן *Aminón* Amonçillo, y otro nombres, como בִּנְיָן *Binián* edificio : y aſi miſmo es nota y ſigno en los affixos de la tercera perſona plural feminina פְּקָדָן *Pekadhán* viſitòlas aquel : y de la ſegunda plural de preterito feminina

פְּקַדְתֶּן

פְּקַדְתֶּן *Pekadhten* viſitaſteis voſotras, &c.

71. ת *Thàu* quinta letra *Heemantica*, forma en principio, nombres verbales con - *Páthach* y *Chirik*. v. g. תַּלְמִיד *Talmid* el diſcipulo תִּדְהָר *Thidhár* el olmo. En los verbos quieſçentes *ħáin váu*, recive : *Xevá*, v. g. תְּקוּמָה *Tekuma* Reſurrecçion; de קוּם *Kúm* reſuſcitò. Quando al ת le preçediere en el principio ה *He* indíca el ſeptimo modo de conjugacion, *Hithpaħel*. En el fin (precediendole *Xurék*, *Chirik*, *Cholem* ô *Seghól*) es nota de nombre feminino; v. g. מַלְכוּת *Malchúth* Reyno, גָּפְרִית *Gophrith* Piedra azufre. אָחוֹת *Achóth* la hermana. בּוֹשֶׁת *Bóxeth*, confuſion. En lugar de ה *He*, termina los plurales femininos, como צְדָקוֹת *Tſedakóth* juſtiçias. En los preteritos denota la ſegunda perſona de entrambos numeros פָּקַדְתָּ *Pakádhta* viſitò aquel, פָּקַדְתְּ *Pakadht* viſitò aquella. Forma los participios femininos, en ambos numeros. פּוֹקֶדֶת *Pokédheth* la viſitante פּוֹקְדוֹת

Poke

Pokedhoth las viſitantes : y en todas ſeis perſonas del preſente , formado por el participio. Tambien en principio de dicçion forma las ſegundas perſonas maſculinas ſingular y plural del futuro תפקוד *Tiphkódh* viſitaràs , תפקדו *Tiphkedhú* viſitareis : y las ſegundas y terceras femininas de entrambos numeros , &c.

י *Jod* ultima letra *Heemantica* forma en principio nombres proprios verbales ; v. g. יעקב *Iaћacob*, de עקב *ћakav* ſupeditár : יצחק *Itſchák*, de צחק *Tſachák* reyr. Aſi miſmo compone appellativos , v. g. יחלום *Jachalóm* diamante. En los verbos forma las terçeras perſonas maſculinas del futuro יפקוד *Iphkódh* viſitarà , יפקדו *Iphkedhú* viſitarán. En el fin cómpone nombres Gentiliçios v. g. ספרדי *Sepharadhí* Eſpañol , הנדי *Hindi* Indio. Iten forma Patronimicos , como משיחי *Mexichi* Mexicáno. Forma los nombres ordenales maſculinos como vimos en el *capitulo* 5. *num.* 17. En los Verbos termina la primera perſona comun פקדתי *Pakadti* yo viſité ; el Pronombre 72.

S de

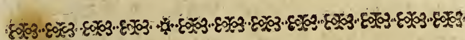
de la primera perſona ; y la ſegunda perſona ſingular feminina del Imperativo פִּקְדִי *Pikdhi* viſita tu ; con la ſegunda ſingular feminina del futuro תִּפְקְדִי *Tiphkedhi.* Viſitarás tu.



LIBRO



LIBRO TERCERO DEL VERBO HEBREO Perfecto.



CAPITULO PRIMERO.

Del Verbo Hebréo en comun de sus accidentes y propriedades.

EL Verbo Hebréo (cómo se dixo *lib.2. cap.1. num. 2.*) es la segunda parte de la Oraçion Hebráïca, que significa con tiempo, y modos y no tiene casos. Llámase פּוֹעַל *Póhal* del antiguo verbo פָּעַל *Páhal*, que es, *obrár*, por quanto usaban de el los antiguos para conjugár, cómo agóra usámos nosotros de פָּקַד *Pakád*, por escusár el pronunciar la letra ע *hain*; y por tánto se quedáron los nombres de los modos de conjugaçion con la dí-

I. Verbo que sea?

cha voz, como en adelánte verémos. Asi mismo quedò en uso éntre los Grammaticos que las tres letras de פעל

Pahal que voz sea, y su indicación en letras.

Pahal correspondiéssen a las tres radicáles, que debe tener ô reduçirse, todo verbo: de tal manera, que qualquier letra del alfabeto, como sea la primera del verbo, se llama פ *Pe*: la sagunda de dicho verbo ע *háin* y la tercera ל *Lámed*: v. g. el פ de פָּקַד *Pakad*, es el פ *Pé* de aquel verbo; el ע, es el ק *Kóph* de dicho verbo; y el ל, es el ד *Dáleth*, ultimo de *Pakád*; y assi para todos los demas.

2. Primeramente se divide el Verbo Hebréo, en verbo Perfecto, y en Imperfecto (de este se tratarà en el libro

Verbo Perfecto.

siguiente) El verbo perfecto es aquel, que constando de tres letras radicales, no pierde alguna de ellas en el discurso de la conjugaçion, como se verà en el verbo regular פָּקַד *Pakád.* (En el verbo se comprehende el Participio) Iten el verbo Hebréo, uno es Transiti-

Verbo Transitivo, è Intransitivo.

vo (ô *activo*) cuya accion passa a otro, v. g. שָׁמַר *Xamár* guardar a otro: y el otro Intransitivo (que llamamos *Neu-*

tro

tro) que ſignifica acçion que ſe queda en el miſmo ſujeto que la otra: v. g. יָשַׁב *jaxáb* ſentarſe: צָחַק *Tſachák* reyrſe. Los tranſitivos, ſon ſolamente, los que ſe conjugan (algunas vezes) por todos los ſiete modos, de conjugacion: lo que no tienen los Intranſitivos, por careçer de voz paſſiva.

Los accidentes ô propriedades del verbo, entre otras, ſon ſiete. *Voz*, *tiempo*, *modo*, *numero*, *perſona*, *genero* y *conjugaçion*. La voz es, activa, paſſiva y reciproca (eſta ſe halla en la ultima forma de conjugaçion) El tiempo es *Preterito* עָבַר *ħavár* el que fué. *Preſente* הֹוֶה *Hové* el que es, ô עֹמֵד *ħoméd* el que eſtà: ſuppleſe por el participio, llamado בֵּינֹונִי *Benoni*, intermedio, porque, media entre preterito, y futuro. Eſte es en dos maneras פֹּעֵל *Poħel* activo; y פָּעוּל *Paħúl* paſſivo, que ſolo ſe halla en los modos activos de Conjugaçion, ſignificando paſſion actual, in fieri, no aun paſſada, como la que ſignifica el participio de la voz paſſiva *Niphħal* v.g. *viſitatus*; exíſta ô no exíſta el tal viſitado. El tercer 3. Voz. Tiémpo.

tiempo es *Futuro* עָתִיד *hathid* el que ſerà. Supplenſe, por el Preterito perfecto, el imperfecto y el pluſquàm perfecto. Por el futuro Imperfecto, el perfecto: a aquel ſe redúce el *Imperativo*, llamandoſe *futuro primero*, que no tiene mas de ſegunda perſona, diſtinta en genero y numero.

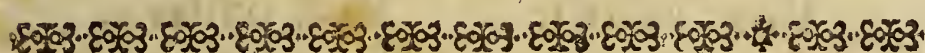
4. Modo. De lo dicho ſe ſáca ſer tres los modos; *Indicativo*, *Imperativo* (llamado צִוּוּי *Tſivûi* imperio) è *Infinitivo* (dicho מָקוֹר *Makór* origen ô fuente de los otros

Numéro. tiempos y modos) Los numeros ſon dos: ſingular y plural (no tiene dual como en ſus nombres; ni como el Griego en ſus verbos τύπτετον *typteton* aquellos dos azótan.)

Perſona. Las perſonas ſon tres: *Tercera* de ſingular y plural maſculina y feminina, excepta la *tercera* plural del Preterito, que es comun a entrambos generos: y *Primera* de ambos numeros, comun a entrambos generos.

Genero. El genero del verbo, es maſculino y feminino: (ſalvo en la primer perſona de ſingular y plural, y en la tercera plural de Preterito, que ſon communes, y el Infinitivo que carece de

de genero, numero y perſona) con el maſculino hablamos al varon, y la muger a el; y con el feminino a la muger, hablela hombre, o háblela muger. La Conjugaçion ſe llama בִּנְיָן *Binian* edificio, porque al modo del edifiçio contiene, diverſos tiempos, numeros, modos, generos, perſonas, &c. Tiene ſiéte modos, variaçiones ô formas tres activos, tres paſſivos y uno reciproco, eſte es, activo y paſſivo juntamente. Suena el verbo por todas ellas, como por ſiete voces ô teclas, con tal armonia, que los mas verbos perfectos corren, por todos ſiete modos. Conjugacion.



CAPITULO II.

De la Conjugaçion Hebréa, y ſus vários modos.

EN el Capitulo General de mi Seraphica Religion, que ſe celebrò en Toledo, año de 1658. Lunes 10. de Junio defendi en publicas Concluſiones, entre los Rudimentos de las lenguas 5.

guas

guas Orientales *Hebréa*, *Chaldea*, *Syra*, *Arabiga*, *Griega*, y Occidental *Mexicána*; no tener la lengua ſanta Hebréa, mas de una conjugacion con ſiete variaciones, tonos ô voces; contra muchos, que fuera de la antigua בִּנְיָן פּוֹעֵל מְרֻבָּע conjugacion *Pohel* quadrada, activa que deçian ſer, de la ſeptima forma reciproca; ponian ócho, y con la ſobredicha, nueve; multiplicando difficultades, modos y queſtiones, a lo difficil de eſte idioma. Para conoçer los dichos ſiete modos ô formas del בִּנְיָן *Binian* los pongo en orden, paraque ſe reténgan en la memoria.

Pohel Merubbah no ſe admitte. *Infrà n.9.*

Voz activa.		Voz paſſiva.
קַל *Kál* v.g. פָּקַד *Pakádh.*	1.	נִפְעַל *Niphhál* נִפְקַד *Niphkádh.*
פִּעֵל *Pihel* v. g. פִּקֵּד *Pikkél.*	2.	פֻּעַל *Puhal* פֻּקַּד *Pukkádh.*
הִפְעִיל *Hiphhil* הִפְקִיד *Hiphkidh.*	3.	הָפְעַל *Hophhal* הָפְקַד *Hophkádh.*

4. ô 7. Reciproca.

הִתְפַּעֵל *Hithpahel*, *Hithpakkedh.*

Kál.

El primer modo ô forma ſe llama קַל *Kal* leve, por quanto toda ella no ad-

mitte

mitte carga de letra añadida a las radicales del verbo; ni tampoco *Dágex* en la ſegunda letra de ſu thema. El verbo en eſta voz, comummente, es la rayz, como פָּקַד *Pakádh* viſitar. Hallanſe en eſta forma los verbos neutros, como הָלַךְ *Halách* andubo, עָמַד *ħamádh* eſtubo: y los activos, como *Pakad*, &c. Su paſſiva es נִפְעַל *Niphħál*, añadida al thema la letra נ *Nun* en el principio con *Chirík*; aunque ſe pierde en Infinitivo, Imperativo y Futuro y ſe ſupple con *Dagéx*. Los verbos Intranſitivos ô Neutros carecen de eſta forma. Su ſignificado es נִפְקַד *Niphkádh* aquel fue viſitado. *Niph-ħál.*

El ſegundo modo, ô ſegunda forma activa es פִּעֵל *Piħel*. Recive el verbo en ella, *Chirik* en la primera, y *Dagéx* fuerte en la ſegunda; como פִּקֵּד *Pikkédh* viſitò aquel con buen animo ô esfuerzo. Por manera, que el verbo augmenta ſu ſignificado en eſte modo, ſi es activo en *Kal* שָׁבַר quebrò; en *Piħel* ſuena שִׁבֵּר *Xibbér* quebrantò. Si en kal es neutro הָלַךְ *Halách* andúbo; en *Piħél* הִלֵּךְ *Hilléch* ſuena, hizole andár, ô lle- 6. *Piħel.*

Pu-ħál. vòle. Su paſſiva es פֻּעַל *Puħal*, que conſerva el *Dagex* fuerte como ſu activa; reciviendo ֻ *Kibbúts* bajo de la primera (ſi fuere ע *ħáin* la primera llevara ַ *Páthach*) como פֻּקַּד *Pukkád* fue aquel viſitado con diligençia. Careze de Imperativo, como los demas paſſivos, porque a ninguno ſe le manda, lo que no eſtà en ſu mano hazerlo. No tiéne *Pahúl* por ſer paſſiva ſu voz.

7. *Hiph-ħil.* El terçer modo ô forma activa de conjugar es הִפְעִיל *Hiphħil*, que tiene antes de la primera del verbo ה *He* puntuado con *Chirik*; y י *jod* deſpues de la ſegunda letra radical, expreſſo ô latente en vocal larga; llevando dichà ſegunda letra ְ *Xevá* quieſcente, como הִפְקִיד *Hiphkidh* hizo viſitár. Los verbos que en *Kal* ſon tranſitivos a dos, v. g. אָכַל לֶחֶם *Achàl léchém* comiò pan; en *Hiphħil* paſſa a tres, v. g. וַיַּאֲכִלְךָ אֶת־לֶחֶם *Vaijâachilcha eth lęchém*. Y te hizo comer pan. *Hoph-ħál.* Su paſſiva es הָפְעַל *Hophħal*, que conſerva el ה *He* antepueſto, de ſu activa: puntuaſe con *Chatéph Kaméts* en los verbos perfectos, quieſçentes *Lamed áleph* y *Laméd He*: en

en los defectivos reçive ∵ *Kibbúts* siguiendosele *Dagéx*. Su voz passiva es correspondiente a su activa הָפְקַד *Hophkádh*; fue obligado a visitár.

8. *Hithpáhel.* El ultimo modo ô septima forma de conjugaçion, es הִתְפַּעֵל su caracter es, tener en el preterito antes de la primer radical del verbo esta sylaba הִתְ *Hith*, puntuada aquella con - *Páthach*, y *Dagêx* en la segunda del verbo, con punto ‥ *Tséré*. Por lo dicho llaman los Hebréos a este modo de conjugar *Ab vetholedá* Padre y generaçion, por tener de todos los modos de conjugaçion; la rayz del 1. el *Dagéx* del 2. y el ה *He* del 3. haziendo y padeciendo en su significado v. g. הִתְפַּקֵּד *Hithpakkédh* visitòse a si mismo. Tal vez su significacion es solo activa, v. g. התפלל *Hithpallél* orò, ô hizo oraçion. Si la segúnda radicál, no fuére capaz de *Dagéx* (por ser gutural ô ר) la primera letra del thema, llevarà ▾ *Kaméts*. v. g. Isaiæ, c. 10. v. 14. התפאר *Hithpaér*, decoròse ô gloriòse Isaiæ, c. 65. v. 17. הִתְבָּרֵךְ *Hithbarèch* Bendixose a si mismo, &c.

9. Otros dos modos ô formas que aña-

 den

den algunos como ſon פּוֹעֵל *Pohel*, y הִתְפּוֹעֵל *Hithpohel*, que llaman quadratas (y es de la que hablamos arriba *n.5. Binian merubbáh*) juzgo ſer ſuperfluas, y para mayor dilacion y confuſion, pues bien conſiderado, en ſu inflexion ſe reducen a *Pihel* y a *Hithpahel*, porque aunque la letra ו *Vau* ſe añade (cauſa de que multipliquen algunos dicha forma) no ſuppone por letra radical ni *Heemantica*, ſino por punto *Chólem* de quien ella ſiempre es baculo y arrimo. Teniendo ya *Hithpahél* las ſignificaciones, que dichos auctores les dan. Fuera de que ſi el verbo que ſe conjuga en *Pihel*, doblando la letra de en medio, por el *Dágex* fuerte, ſe hálla tener quatro letras; porque los que la tiénen de ſuyo dobláda v. g. גִּלְגֵּל *Gilgel* deſembolviò: no correrà por *Pihel*? Porque los que ſe componen de quatro, como פֵּרְשֵׁן *Parxén* eſtender, neceſſitarán de diſtinta forma de conjugacion, de los que con quatro letras corren en *Pihel*? Lo miſmo emos de diſcurrir de otros nombres que por eſcuſar κακοφωνία ô diſonançia, cogen

Chólem

Chólem en lugar de *Dagex* v. g. עוֹלֵל *bolél* hizo, ô obrò con esfuerço, &c. Thren c. 1. v. 22.

CAPITULO III.

Del exemplo de la primer forma de Conjugaçion *Kal*, y su passiva *Niphħal.*

NO nos podemos ajustar a las conjugaciones Latinas de *Amo as*; *Doceo, es*: *Lego, is*: *Audio, is*, &c. por quanto con solo un verbo, corriendo por las siete formas de conjugaçion buscamos los differentes affectos, que necessitamos significar. Siguiendo el orden de la naturaleça comienza el Hebreo, por el tiempo Preterito perfecto que pasò: luego forma el presente, y despues passa al Futuro Imperfecto. Ponese primero la tercera persona (salvo en el Futuro) v. g. פָּקַד *Pakadh* aquel visitò, por ser la rayz, y voz primitiva del verbo, mas simple ô menos compuesta de letras que las demas. Y porque siendo esta lengua santa, 10. Nótа

es tan urbana y cortés, que pone y nómbra al tercéro y ſegundo, ántes que a ſi míſmo: punto que acaéze en nuéſtro Románze Caſtelláno, en que a Ley de buéna corteſia, digo: *Aquel* cavallero, *Tu* ô *Vueſamerçed*, y *yo*: y no ſe diçe yo, y v. m.[d], &c.

II. Nóta. Eſta primer voz activa, cuya vocal primera es *A*, tiene tres terminaçiones, en A, en E, y en O. En *A*, como פָּקַד *Pakadh* viſitò, ָ *Kaméts* en la primer vocal, y ַ *Pathach* en la ſegunda. (entiendeſe en 3. perſona de preterito) en *E*, con ֵ *Tſeré* en la ſegunda, como דָּבֵק *Davék* acercòſe: שָׁכֵן *Xachen* deſcansò. En *O* con *Chólem* en ſegunda letra, como יָכֹל Jachól púdo (fuera de la 3. perſona ſingular feminina que haze יָכְלָה *jáchelá*; y la 3. plural comun יָכְלוּ *jâchelu*) que todos fuera del preterito, imitan a la primer forma פָּקַד *Pakádh*. En eſta los verbos que comiençan por gutural, varían, en las ſegundas de plural de ambos numeros, el punto y con la voz, como עֲבַדְתֶּם *ħavadhtem* ſervíſteis: en la ſegunda ſingular feminina, muda el punto, y no la voz,

v.g.

v. g. עָבַדְתְּ *ħavát* ſervíſte tu. *Chatéph pathach* por *Kaméts*, como en la de arriba.

Es mucho de advertir lo que fueremos diciendo antes de cada conjugacion, tiempo ô modo, de los verbos, que comienzan con letra gutural; por quanto es diferente en la puntuaçion, y aun a veçes en la cadençia y voz, de los demas. Omittirè los de ſegunda y tercera gutural como חָרַף *Charáph* hizo burla, ô hizo opprobrio; y los de la ultima gutural, como שָׁמַע *Xamaħ* oyò; por tener (fuera de la variaçion de puntos que ſe puede recorrer del *cap.* 6. *lib.* 2.) la meſma cadencia en la mayor parte; que el verbo perfecto פָּקַד *Pakádh*: ſiendo çierto que ſirviéra de grandiſſima confuſion a los principiantes, exemplificar los dichos verbos, con todas ſus mutaciones, para las quales, ſerà acertado, tengan de memoria el modo con que ſe pronuncian las guturales, y los puntos con ח *Cheth* y ע *háin* en fin de dicçion. 12. NÓTA.

Voz

13. VOZ ACTIVA קַל *Kal.*

Hhavar. Tiémpo Preterito עָבָר *ħavár.*

Singular.

Masculino.	*Feminino.*
פָּקַד *Pakádh* Aquel visitò.	פָּקְדָה *Pâkedhá* Visitò aquella.
פָּקַדְתָּ *Pakádhta* Visitaste tu.	פָּקַדְתְּ *Pakádht* Visitáste tu.
פָּקַדְתִּי *Pakádhti* Yo visitè. Comun.	

Plural.

פָּקְדוּ *Pâkedhú* Visitáron aquellos ô aquellas. Comun.	
פְּקַדְתֶּם *Pekadhtém* Visitasteis vosotros.	פְּקַדְתֶּן *Pekadhtén* Visitásteis vosótras.
פָּקַדְנוּ *Pakádnu* Visitámos nosotros. Comun. ô nosótras.	

En el propuesto preterito notaràs, que el *Kaméts* de la primer sylaba, se muda en : *Xevá* en la segunda persona de

de plural de ambos generos: añadidos ם *Mem* y נ *Nun*. Asi mismo el ־ *páthach* de la segunda sylaba se muda en: *Xeva*, en la tercera persona singular feminina, y en la tercera plural comun. Empero si la primera ô segunda letra del verbo fuere gutural: no tendran estas sobredichas personas; *Xevá* en segunda, sino ־ *Kaméts* ô *Páthach*, como tampoco en la primera. v. g. עֲבַדְתֶּם *ħavadhtém*: תֶּן *ten*. servistéis vosotros, ô vosotras, por *pekadhtém*: *ten*, עָבַדְתְּ *ħavádht* serviste tu, fem. (La tercera plural comun no muda.) La acçentuacion del Preterito ya queda explicada arriba *lib*. 2. *cap*. 7. *n*. 44. y consta de la acçentuaçion que llevan aquì las voçes. Los preteritos Imperfecto y Plusquam perfecto, se supplen por este Preterito Perfecto.

Participio de presente בֵּינוֹנִי *Benoni*. 14. *Benoni*.

Llamase *Benoni*, que significa intermedio, porque es medio, entre el Preterito y futuro, por no tener el

Hebréo tiempo presente en el verbo. Otros le llaman פּוֹעֵל *poħel* activo, a distinçion, del Participio de Preterito *paħúl* passivo, de que se dirà abajo.

Singular.

Masculino.	*Feminino.*
פּוֹקֵד *Pokéd* El que visita.	פּוֹקְדָה *Pokedha*, ô, פּוֹקֶדֶת *Pokédheth* La que visita.

Plural.

Masculino.	*Feminino.*
פּוֹקְדִים *Pokedhim* los que visitan.	פּוֹקְדוֹת *Pokedhóth* las que visitan.

Siendo su primera letra gutural, no varia el verbo en *Benoni*; mas si la ultima del verbo fuere ח *Cheth* ô ע *ħain* la segunda letra llevarà - *pathach*, como שֹׁמַע *Xomaħ* por שׁוֹמֵעַ *Xoméaħ* el que corta. La fem. dos *Pathach* por los dos segoles, v. g. שׁוֹמַעַת *Xomáħath* la oyente, &c.

Parti

Participio de preterito פָּעוּל *Pahúl* passivo. 15. *Pahul*

Singular.

Masculino.	*Feminino.*
פָּקוּד *Pakúdh* el visitado.	פְּקוּדָה *Pekudhá* visitada.

Plural.

פְּקוּדִים *Pekudhim* los visitados.	פְּקוּדוֹת *Pekudhóth.* das.

Los verbos neutros y voçes passivas, careçen de este participio. Siendo la primer letra del verbo gutural; el : *Xevá* se convierte en ֲ *Chatéph páthach*, v. g. עֲבוּדָה *habudha* cui servitur. femin *habudhim habudhóth*, a los, ô, a las que se sirve: ô, a los, ô, a las que son servidas.

Tiempo Presente הֹוֶה *Hové.* 16. *Hové.*

Aunque con propriedad, no tiene este tiempo la lengua Hebréa: con

todo, ſe ſupple con los pronombres primitivos ſeparados, antepueſtos al *Benoni*, en eſta forma.

Singular.

Maſculino.

אֲנִי פּוֹקֵד *Ani pokedh* Yo viſito, ô ſoy viſitante.

אַתָּה פּוֹקֵד *Atta pokédh* Tu viſitas ô eres viſitante.

הוּא פּוֹקֵד *Hu pokédh* Aquel viſita ô es viſitante.

Feminino.

אֲנִי פּוֹקֶדֶת *Ani poké-deth* Yo viſito, ô ſoi viſitante.

אַתְּ פּוֹקֶדֶת *At poké-deth*, tu viſitas, ô eres viſitante.

הִיא פּוֹקֶדֶת *Hi poké-dheth* Aquella viſita, ô es viſitante.

Plural.

Maſculino.

אֲנַחְנוּ פּוֹקְדִים *Anach-nu pokedhim* Noſotros viſitamos.

אַתֶּם פּוֹקְדִים *Attem pokedhim.* Voſotros viſitáis.

Feminino.

אֲנַחְנוּ פּוֹקְדוֹת *Anách-nu pokedhóth.* Noſotras viſitamos.

אַתֶּן פּוֹקְדוֹת *Atten po-kedhoth.* Voſotras viſitáis.

Masculino.	*Feminino.*
הֵם פּוֹקְדִים *Hem pokedhim* Aquellos visitan.	הֵן פּוֹקְדוֹת *Hen pokedhóth* Aqueſtas viſitan.

En los verbos que acaban en E, y O, lo miſmo es el preſente, que el Preterito חָפֵץ volo. יָכֹל Poſſum.

Infinitivo מָקוֹר *Makor.* 17. *Makor.*

Llamaſe *Makor*, (eſto es fuerte ô origen) el Infinitivo, por dimanar de el, los demas modos, tiempos, generos, numeros y perſonas, aunque el carece de todo. Tiene tres formas ô cadencias פָּקוֹד *Pakód*: פְּקוֹד *Pekódh*, y פְּקַד *Pekádh*; y de eſta ultima uſan los verbos neutros, v. g. שְׁכַב *Xechâb* dormir. Su voz *Pakodh*, &c. viſitar; en todas las formas de conjugaçion, y en todo verbo perfecto ô imperfecto, es la miſma, que la perſona ſegunda ſingular maſculina del Imperativo. Siendo la primera gutural, muda el punto de la primer ſylaba, mas no la voz, como עֲבוֹד *ħavód* ſervir. Tiene el Infi-

nitivo quatro letras que ſuenan בִּכְלַם *Bichlám*, y ſe ſirven en todas ſus tres formas, para formar Gerundios: reçiviendo bajo de ſi *Chirik* parvo, è imprimiendo el מ *Mem dagéx* en la ſiguiente (ſiendo capáz) indicando la falta del נ *Nun*, de la integra prepoſicion *Min*. Siendo la primera letra gutural, reçiven dichas quatro letras *Páthach* por *Chirik*.

בִּפְקוֹד *Biphkódh*, In viſitando. | Dum viſitaret.
כִּפְקוֹד *Ciphkódh*, Quum viſitaret.
לִפְקוֹד *Liphkód*, Ad viſitandum.
מִפְּקוֹד *Mippekódh*, A viſitando. | Ne viſitaret.

En los demas modos de Conjugaçion dichas letras בכל *Bichlá* ſe eſcriven con : *Xevá*; excepto el מ *Mem* que llevarà .. *Tſeré*. Si la primera gutural tubiere ∴ *Seghól* ô - *Páthach*, tendràn el miſmo las letras *Bichla*, y el מ *Mem* .. *Tſeré*. בַּעֲבוֹד *Bahavód* In ſerviendo. Con el Infinito y las dos letras כב *Cháph* y *Béth*, antepueſtas, ſe ſupple el modo *ſubjuntivo*, poniendo : *Xevá* bajo

Subjuntivo.

bajo de dichas dos letras; mudando el de la primera del thema en *Chólem*, y añadiendo la terminaçion ultima del pronombre inseparado: v. g. בְּפוֹקְדִי *Bepokedhi* como yo visite, &c.

Imperativo צִוּוּי *Tsivûi* ô Futuro priméro. 18, *Tsivûi*.

Quitadas las letras בכלם *Bichlam*, el Imperativo, apparéçe ser lo mismo que el Infinitivo. En toda Conjugaçion ô verbo, sigue el Imperativo la terminacion del Futuro segúndo. Dicese el Imperativo, futúro priméro, porque el Imperio ô mandato, es de accíon futúra; y porque todas las personas del segúndo futuro, se fórman de la persona masculina singulár del Imperativo; como se conoçerà en lo exemplificado. Tiene ambos generos y numeros: y solo la segunda persona. Siendo la letra primera gutural, muda el : *Xevá* de sus voçes, en -: *Chateph pathach* v. g. עֲבוֹדְנָה *havodhna* servid vosotras; y si la segunda fuere gutural, ô la terçera ח ô ע; ô el verbo fuere

fuere neutro; ſu terminaçion ſerà en *Páthach* v. g. שְׁכַב *Xicháb* reclínate: פְּתַח *Pethach* ábrete ô ſé abierto. Danle algunos tres formas.

Singulár.

Maſculino.	*Feminino.*
פְּקוֹד *Pekódh* ô פָּקֹד *Pakódh* vel פְּקֹד *Pekádh* viſita tu.	פִּקְדִי *Pikdhi* viſita tu.

Plurál.

פִּקְדוּ *Pikdhú* viſitad voſotros.	פְּקֹדְנָה *Pekódhna* viſitad voſotros.

19. *Ħhathídh.*

Tiémpo Futuro עָתִיד *ħathídh.*

El futuro Imperfecto, ſe llama Futuro ſegundo; a contrario, por lo que queda dicho en el numero antecedente, del futuro primero: del qual ſe forma eſte: ſalvo los verbos paſſivos, que ſe forman, de la tercera ſingular maſculina del preterito. Su formaçion es mediante eſtas quatro letras אית״ן que

ſingular maſculina del Preterito; y diſtinguefe en el eſcrito, llevando eſte, ָ *Kaméts* en la ſegunda: y en la voz, por el regimen y ſentido.

Singulár.

Maſculino.	*Feminino.*
פֻּקַּד *Pukkádh* el viſitado.	פֻּקְּדָה *Pukkadhá* | פֻּקֶּדֶת *Pukkedeth* la viſitada.

Plural.

פֻּקָּדִים *Pukkadhim* los viſitados.	פֻּקָּדוֹת *Pukkadhóth* las viſitadas.

Infinitivo.

פֻּקֹּד ô פֻּקּוֹד *Pukkódh* vel פֻּקַּד *Pukkádh* ſer viſitado. No ſe halla con las letras בכלם *Bichlám*. Pocas vezes es uſado eſte infinitivo גֻּנּוֹב *Gunnób* hurtár, ô hurtando. 33. *Makor.* Gen. c. 40. v. 15.

Tiempo futuro.

El א *Aleph* de las letras איתן *Ethán* *Hhathidh.*

 como

como incapáz de *Xevá* ſimple, le lléva compueſto, *Chátéph páthach* y las demas: *Xevá* ſimple, como en la voz activa *Pihel* la primera del thema lleva ꜝ *Kibbúts* y la ſegunda - *Páthach* con *Dágex*; excepto ſiendo la ſegunda letra gutural ô ר, porque en eſte caſo; ſe mudan el ꜝ *Kibbuts* y *Dagéx* en *Chólem* ô וּ *Vâu*: por quanto el punto largo ô magno vale por el bréve con *Dagéx*: בּוֹרַךְ *Borách* bendito fué בּוֹאַר *Buár* declarádo fué: en eſte *hathidh* fórman יְבוֹאַר *Jebuár* ſerà declarado: יְבוֹרַךְ *Jeborách* ſerà bendito, &c.

Singular.

Maſculino.	*Feminino.*
אֲפֻקַּד *Apukkádh* | אֲפֻקְּדָה ſeré viſitádo ô viſitada.	
יְפֻקַּד Jepukkádh viſitado ſera.	תְּפֻקַּד *Tepukkádh* viſitada, &c.
תְּפֻקַּד *Tepukkádh* viſitado ſeràs.	תְּפֻקְּדִי *Tepukkadhi* viſitáda ſeràs.

Plural.

Plural.

נְפֻקַּד *Nepukkádh* viſitados ô viſitádas ſerémos.

Comun.

יְפֻקְּדוּ *Jepukkedhu* viſitados ſerán aquellos.

Viſitadas ſeran aquellas.

תְּפֻקַּדְנָה *Tepukkádhna* viſitadas ſereis voſotras.

CAPITULO V.

Del exemplo de la tercera forma de Conjugacion Hiphhil y ſu paßiva Hophhal. הִפְעִיל

Queda dicho arriba *capitulo* 2. *de eſte libro*, *n.* 7. ſer la letra ה *He* (puntuada con *Chirik* ſiguiendoſe *Xevá*) el Carácter de éſta forma de Conjugacion, colocandoſe י *jod* entre la ſegunda y tercera del thema, en algunas perſonas y tiempos. Su ſignificaçion queda explicáda en el lugar çitado. Quando es la primera letra 34

 gutural

gutural el ה *He* llevarà ∵ *Seghól* y aquella ⁖ *Chatéph Seghól*. v. g. הֶעֱבִיד *Hebevídh* hizo ſervir.

Hha-
vár.

Tiempo Preterito.

Singular.

Maſculino.	*Feminino.*
הִפְקִיד *Hiphkídh* hizo viſitar (v. g.) al enférmo.	הִפְקִידָה *Hiphkídha* hizo aquella viſitar, &c.
הִפְקַדְתָּ *Hiphkádhta* hiziſte tu viſitar, &c.	הִפְקַדְתְּ *Hiphkádht* hiziſte tu viſitar.
הִפְקַדְתִּי *Hiphkádhti* hize viſitar. Comun.	

Plurál.

Maſculino.	*Feminino.*
הִפְקִידוּ *Hiphkídhu* Hiziéron aquellos ô aquellas. v. Comun.	
הִפְקַדְתֶּם *Hiphkadhtem* voſotros hiziſteis viſitar.	תֶּן *Ten* voſotras, &c.
הִפְקַדְנוּ *Hiphkádnu* hizimos viſitar. Comun.	

Par

Participio de presente. 35. *Benoni.*

Aqui se omite la letra ה *He* y se pone מ *Mem* con - *Páthach* , excusando multiplicaçion de letras serviles. Siendo la primera gutural, es el mismo punto - *Pathach* en el מ *Mem* y ־ *Chatéph páthach* en la dicha gutural, v. g. מַעֲבִיד *Mahavídh* el que manda servir.

Singular.

Masculino.	*Feminino.*
מַפְקִיד *Maphkidh* el que haze visitar.	מַפְקִידָה *Maphkidha* la que haze visitár.

Plurál.

מַפְקִידִים *Maphkidhim* los que hazen visitár.	מַפְקִידוֹת *Maphkidhóth* las que hazen visitar.

36. *Pahúl*

Participio de preterito.

Siendo la primera gutural, toma el מ *Mem*, *Kamets*, y la gutural ֳ *Chatéph Kaméts* v. g. מָעֳבָד *Mahovádh* mandado servir.

Singulár.

Masculino.	*Feminino.*
מֻפְקָד *Muphkádh* el que fué hecho visitár, ô visitado por mandado de otro.	מֻפְקָדָה *Muphkadhâ*, ô מֻפְקֶדֶת *Muphkédheth* la que fue hecha, vis.

Plurál.

מֻפְקָדִים *Muphkadhim* los que fueron hechos visitar, &c.	מֻפְקָדוֹת *Muphkadhóth* las que fuer. he. vis.

Infinitivo.

37. *Mako.*

Buelve a recevir el ה *He* indicativo de

de *Hiphhil* ; con .. *Tseré* en la letra de en medio, ô con *Chirik* magno, v. g. הַפְקֵד *Haphkédh* vel הַפְקִיד *Haphkidh* hazér visitár. Interviniendo letra gutural, la ultima de este Infinitivo tendrà - *Pathach* v. g. הַרְחַק *Harchák* haz alargar : הַשְׁמַע *Haxmah*ház oyr, &c. Las letras בכלם con *Xevá*, y el מ *Mem* con *Tseré*, no renúnçian el ה *He*, &c. como בְּהַפְקִיד *Behaphkidh* en haziendo visitar, &c.

Imperatívo. 38. *Tsivûi.*

Sigue las reglas del Infinitivo. Primera gutural con ֲ como הַעֲבֵד *Hahavédh.*

Singulár.

Masculino.	*Feminino.*
הַפְקֵד *Haphkédh* Ház visitár.	הַפְקִידִי *Haphkidhi* | הַפְקִידָה *Haphkidha* Haz tu visitár.

Plurál.

הַפְקִידוּ *Haphkidhu* hazéd vosotros visitár.	הַפְקֵדְנָה *Haphkédhna* hazéd vosotras visitár.

Tiémpo

Tiémpo Futúro.

39. *Hhathidh.* Piérdeſe aqui el ה *He* indicativo de *Hiphhil* : y las letras accidentales איתן *Ethan* llevan - *Páthach* la ſegunda radical, và con *Chirik* magno : algunas veçes con .. *Tſeré* y ſin י *jod*, como ויבדל *Vaiabdel* y dividiò. Algunas veçes en el plural, la letra ſegunda del thema, reçive : *Xeva* en lugar del *Chirik*, excluydo el י *jod* v. וידבקו *Vajadhbekú* y ſe arrojáron, por וידביקו *Vajadhbiku*. Siendo la primera guturál, lleva - *Pathach* v. g. אעמיד *Ahamidh* harà eſtàr : ſiendo la tercera gutural, ſu *Páthach* retrocede a la ſegunda, como תשמע *Taxmáh* haràs oyr, por תשמיע *Taxmiah*, &c.

Singulár.

Maſculino.	*Feminino.*
אפקיד *Aphkidh*	אפקידה *Aphkidha* haré viſitár.
יפקיד *Japhkidh* hará aquel viſitár.	תפקיד *Taphkidh* hara aquella viſitár.

Maſcu

Masculino.	*Feminino.*
תַּפְקִיד *Taphkidh* Harás visí.	תַּפְקִידִי *Taphkidhi* Har. tu. visí.

Plural.

נַפְקִיד *Naphkidh* | נַפְקִידָה *Naphkidha* Harémos visitár.	
יַפְקִידוּ *Japhkidhu* Harán aquellos visitar.	Haran aquellas visitar.
תַּפְקִידוּ *Taphkidhu* Hareis vósotros visitár.	תַּפְקֵדְנָה *Taphkédhna* Haréis vosotras visitár.

Voz passiva *Hophhál.* הָפְעַל

Tiene esta voz el ה *He* de su activa, puntuádo con ֻ *Kibbuts* ô con *Chatéph Kaméts* : v. g. הֻפְקַד *Huphkâdh* \| הָפְקַד *Hophkádh.* Su significado passivo, es correspondiente, al activo. Quando la primera radicál fuére gutural el ה llevarà ָ *Kaméts* ; y la tal radical ֳ *Chatéph Caméts* : v. g. הָחֳרַב *Hacharáb* fue mandado destruyr, sacase הָחְתַּל *Huchtal* fué embuelto, &c. 40. Ezech. 16. v.4.

Hhavár.

Tiémpo Preterito.

Singular.

Masculino.

הָפְקַד *Ophkádh* (| הֻפְקַד *Huphkádh*) Visitádo fué.

הָפְקַדְתָּ *Hophkádhta* visitádo fuíste.

Feminino.

הָפְקְדָה *Hophkedhá* Visitada fué.

הָפְקַדְתְּ *Hophkádht* Visitáda fuiste.

הָפְקַדְתִּי *Hophkádhti* Visitádo ô visitáda fui. Comun.

Plural.

הָפְקְדוּ *Hophkedhú* Visitádos ô visitádas fuerón. Comun.

הָפְקַדְתֶּם *Hophkadhtem* Visitados fuísteis.

הָפְקַדְתֶּן *Tén* Visitadas fuisteis.

הָפְקַדְנוּ *Hophkádnu* visitados ô visitádas fuimos. Comun.

41. *Benoni.*

Participio de presente.

Muchos Authores niegan este Participio

ticipio ; y aunque es verdad que no ſe hálla en la ſagrada Eſcritura ; le debémos inventar, por ampliar la locucion. Tiene las dos formas que el Preterito.

Singular.

Maſculino.	*Feminino.*
הָפְקַד *Hophkádh* (| הֻפְקַד *Huphkadh*) El que es mandado viſitar ; ô viſitado.	הָפְקְדָה *Hophkadhá* | הָפְקֶדֶת *Hophkédeth* la que es Viſ.

Plural.

הָפְקָדִים *Hophkadhím* los viſitados.	הָפְקָדוֹת *Hophkadhóth* las viſitadas

Infinitivo. 42. *Makor.*

Permuta el - *Páthach* de la ſegunda radical, en .. *Tſeré.* הָפְקֵד *Hophkédh* \| הֻפְקֵד *Huphkédh* ſer viſitádo. No es uſado con Gerundios. No falta author que ſeñale Participio ô de Preterito,

como מוּפְקָד *Muphkedh* מוּפְקָדִים *Muphkodhim*, &c. empero no ſe halla, en uſo.

Tiémpo Futuro.

43. *Hhathidh.* Sus letras accidentales ſuelen recevir ו *Xúrek* v. g. אוּפְקַד *Uphkád* ſeré viſitado: יוּפְקַד *Juphkadh*, &c. Lo comun es con *Chatéph Kaméts*, ô *Kaméts Chatéph*, por *Chólem*. (Advirtiendo por regla general, que eſtos quatro puntos ô vocales ֻ *Kibbúts*, ֳ *Chatéph Kaméts*, וּ *Xurék* y וֹ *Chólem*, ſon entre ſi permutables, y por tanto ſe llaman de los Hebréos נְקוּדוֹת אֲחָיוֹת *Nekudhóth achajóth* Puntos ô apiçes hermanos) ſi la letra primera fuere gutural, la puntuaçion ſerà como en el Preterito, la accidental con ָ *Kaméts*, y la dicha gutural con ֳ *Chatéph Kaméts*, por *Chólem*.

Singular.

Maſculino. *Feminino.*

אָפְקַד *Ophkádh* (| אוּפְקַד *Uphkádh*) ſeré viſitado, ô viſitada. Comun.

Maſcu

Masculino.	*Feminino.*
יפקד *Iophkádh* será visitado.	תפקד *Tophhádh* será da.
תפקד *Tophkàdh* seras tu visitado.	תפקדי *Tophkédhi*, serás visitada.

Plural.

נפקד *Nophkádh* seremos visitádos ô visitádas. Comun.

יפקדו *Iophkedhú* serán visitados.	Serán visitádas.
תפקדו *Tophkedhú* sereis vosotros visitádos.	תפקדנה *Tophkádhna* sereis vosotras visitádas.

Abrás notado, que llevándo las letras radicales, y las accidentáles de esta forma de conjugacion *Hophhal* éste punto ּ *Kaméts* que de suyo suéna A, larga (segun lo dicho en el *libro* 1. *c.* 2. *n.* 8.) aquí a sonádo siempre cómo O. Todo principiánte, que no tubiére muy en la memoria lo que se díxo en el lugár çitádo *num.* 9. dudará en lo dicho; y por tánto los mas doctores, en esta forma de conjugaçion expréssan Nóta.

ſan el ׃ *Chatéph kaméts*, por eſcuſar equivocaçion a los que comiençan. Empero yo por los miſmos principiantes, eſcrivò eſta dicha forma *Hophhâl* por *Kaméts Chatéph*; que es, ſolo el ꞏ ſin : *Xevá*. Lo primero, porque teniendo de memoria, que toda eſta forma de conjugaçion es *Hophhál*: es muy facil ſabér que toda ella comiença por vocal O, ſegun ſu nombre. Lo ſegundo porque bien inſtruydos en las reglas del lugar çitado. *lib*.1. *cap*.2. *n*. 9. no errarán la lecçion ni pronunciaçion. Lo tercero porque ſe adiéſtren con el exercicio a leér por O, y no por A, el ꞏ *Kaméts* que viéren lléva deſpues de ſi : *Xevá*, ſin intervenir entre los dos acçento que deshaga el *Chatéph Kaméts*. Lo quarto, porque no ſe léa el : *Xevá* que ſe ſigue al ׃ *Chatéph kaméts* (ſiendo eſte vocal breve) ſegun las reglas del : *Xevá* de leerſe el ultimo : *Xevá* de los dos que concurren en medio de dicçion (*lib*. 1. *cap* 3.) eſcuſando aſi miſmo el que concurran dos *Xeváin* en prinçipio de dicçion.

CAPI-

CAPITULO VI.

Del exémplo de la quarta (ô ſeptima) fórma de Conjugaçion reciproca Hithpahel. הִתְפַּעֵל

SEr el caráCter, indicativo de eſta ultima forma de Conjugaçion, la ſylaba הִת *Hith*, y ſu ſignificado, *Reflexivo* ô *Reciproco*, queda yà dicho en el *cap. 2. de eſte libro, num.* 8. Agora ſerà bien advertir que quando la priméra letra radical del verbo, fuere una de eſtas quatro שַׁסְצַז *Xaſezáts* (voz no ſignificativa) en tal caſo el ת indicativo de *Hithpahel*, ſe pone ſiempre deſpues de qualquiera de dichas letras, v. g. הִשְׁתַּמֵּר *Hixtammer* guardòſe a ſi miſmo, y no הִתְשַׁמֵּר *Hithxammér*, aunque el verbo ſea שָׁמַר *Xamar* guardár. Empero ſi la primer radical fuere צ *Tſadhe*, eſtà ya recevido, el que ת *Thâu* ſe commute en ט *Teth*, como הִצְטַדֵּק *Hitſtaddék* Juſtificòſe, aſi miſmo. Iten ſiendo la primera, una de aquellas 44.

quatro

quatro, ז *Zain*; el ת *Thâu* ſe permuta en ד *Daleth*, v.g. הזדמן *Hizdammen*, diſpuſoſe, ô preparòſe, aunque eſte eſtylo, mas viene a ſer Chaldeo, que no Hebreo. De la puntuacion de eſta forma, mira lo dicho en el *cap. 2. de eſte libro, num.* 8. y atiende al exemplo.

Tiempo Preterito.

Singular.

Maſculino.	*Feminino.*
התפקד *Hithpakkédh.* | התפקד *Hithpakkádh* Viſitòſe; ô viſito a ſi miſmo.	התפקדה *Hithpakkedhá* Viſitoſe, ô viſito à ſi miſma.
התפקדת *Hithpakkádhta* viſitáſtete.	התפקדת *Hithpakkadth* Viſitaſtete.
התפקדתי *Hithpakkádhti* Yo me viſité.	

Comun.

Plural.

התפקדו *Hithpakkedhú* viſitaronſe. Comun.

Maſcu

que ſuenan *Ethán* fuerte ô duro. El א *Aleph* ſe puntua con ֶ *Seghól*, y las demas con *Chirik*. Comiençaſe por la primer perſona, luego la tercera, y deſpues la ſegunda, ſegun el orden de dichas letras. Danle algunos a la primera perſona tres formas, la una feminina, conviene a ſabér אֶפְקוֹד *Ephkódh* : אֶפְקֹד *Ephkádh* y אֶפְקְדָה *Ephkedhá* viſitarè,&c. Comenzando el verbo con letra gutural, las letras del איתן *Ethan* reciviran ַ *Páthach*, y el ְ *Xevá* de la primera radical, ſe mudarà en ֲ *Chatéph pâtach*, v. g. אֶעֱבוֹד *Aħavódh* yo ſervire : יַעֲבוֹד *Iaħavód* aquel ſervira, &c.

Singular.

Maſculino.	*Feminino.*
אֶפְקוֹד *Ephkódh* Yo viſitarè.	Comun.
יִפְקוֹד *Iphkódh* Aquel viſitarà.	תִּפְקוֹד *Tiphkódh* Aquella viſitarà.
תִּפְקוֹד *Tiphkódh* Tu viſitaràs.	תִּפְקְדִי *Tiphkedhi* Tu viſitaràs.

Plural.

נִפְקוֹד (| נִפְקְדָה *Niphkedha*) *Niphkod* Visitaremos nosotros ô nosotras.

Comun.

יִפָּקְדוּ *Iphkedhú* Aquellos visitaràn.

Aquellas visitaràn.

תִּפָּקְדוּ *Tiphkedhú* vosotros visitaréis.

תִּפָּקוֹדְנָה *Tiphkódhna* Vosotras visitaréis.

Ya abràs advertido que la terçera persona singular feminina, y la segunda singular masculina, tienen una misma voz; asi como la terçera y segúnda femininas de plural: su conocimiento y distincion pende del sentido y construcçion. El verbo que comenzare por א *Aleph*, perdiendole en la primera persona del futuro, y conservandole oçioso en las demas personas; las letras *Ethán* reciviràn *Chólem* v. g. אֹהַב *Oháv* yo amarè: תֹאהַב *Toáv* tu amaràs, &c. En el verbo יָכֹל Jachól Púdo, las letras *Ethán*, reçiven *Váu xurék*

xurék : v.g. אוּכַל *Vchál* Podrè : תּוּכַל, &c.

En todas las formas de Conjugaçion, Nóta.
verbos Perfectos è Imperfectos, quando al futuro se le antepone ו *Vâu* copulativo, que llamamos הַהִפּוּךְ *Habippúk* de conversion, le buelve Preterito, y a este lo convierte en futuro, como no le preceda al Preterito otro preterito, ni al futuro otro futuro. v. g. וּפָקַד *Vepakádh* y visitarà : וַיִּפְקֹד *Vaiphkód* y visitò. Tambien se forma de este futuro (como del preterito) el *subjuntivo*, añadiendo en principio una de estas tres particulas כִּי *Qí*, אִם *Im* : כַּאֲשֶׁר *Caaxér*. El *Optativo* tambien se forma del Gen. c. 12. v. 11.
futuro (y del preterito) anteponiendole, uno de estos dos adverbios לוּ *Lu* y אַחֲלַי *Achalái*, que supponen por *utinam* y por nuestro *ojalá*.

Voz passiva נִפְעַל *Niphhal* tiempo עָבָר *havár* preterito. 20.

Recurre a lo dicho arriba, *cap. 2. n. 5. de este libro.* Advirtiendo que aunque el punto de su letra caracteristica *Nun* es *Chirik* siguiendose : *Xevá*

quieſcente: comenzando el verbo con gutural, tendrà el נ *Nún* en el preterito ֶ *Seghól* y la primera radical ֱ *Chateph Seghól.* v. g. נֶחֱלַךְ *Nehelách* andúbo נֶעֱבַד *Nehevádh* ferà ſervido. En el futuro las letras *Ethán* llevaràn ֵ *Tſere* תֵּחָרֵם *Techarem* ſerà deſtruydo: Tal vez reciven ַ *Pathach*, como נַעֲרַךְ *Naharách* fue ordenado. Perdido el נ *Nun* (como las guturales ô ר *Reſch* no reciven *dagéx*) ſe conoce eſtar latente en ֵ *Tſeré*, como arriba תֵּחָרֵם *Techarém*: תֵּאָסֵף *Teaſáph* juntaràs. No tiene eſta forma, *Pahúl* por ſer paſſiva, ni admitte verbos Neutros. Tiene aqui voz activa, el verbo que no ſe halláre en *Kal*, v. g. נִשְׁבַּע *Nixbáh* juró. נִלְחַם *Nilchám* Peleò.

Hhavár.

Singular.

Maſculino.	*Feminino.*
נִפְקַד *Niphkádh*, Fué viſitádo.	נִפְקְדָה *Niphkedhá*, Fué viſitada.
נִפְקַדְתָּ *Niphkádhta*, Fuíſte viſitado.	נִפְקַדְתְּ *Niphkádh* Fuíſte viſitáda.

נִפְקַדְתִּי *Niphkadhti*; Fui viſitádo ô viſitáda. Comun.

Plu

Plural.

נִפְקְדוּ *Niphkedhú.* Visitados ô visitadas fuéron. Comun.

נִפְקַדְתֶּם *Niphkadhtém.* Visitádos fuísteis.

נִפְקַדְתֶּן *Niphkadhtén* Visitádas fuísteis.

נִפְקַדְנוּ *Niphkádhnu* Visitádos ô visitádas fuímos. Comun.

Participio de presente *Benoni.*

Es la misma voz de la tercera perso- 21.
na singulár del preterito: excépto, que la segunda del théma en ambos generos, lléva ָ *Kaméts*; v. g.

נִפְקָד *Niphkádh* visitádo.

נִפְקָדָה *Niphkadhá.* | נִפְקֶדֶת visitada.

נִפְקָדִים *Niphkadhím* visitados.

נִפְקָדוֹת *Niphkadhóth* das.

En la tercera forma de *Kál* puesta arriba *numero* 11. recive *Chólem* en ultima. v. g. נַחְתֹּם *Nachtóm* cerrado con sello. Siendo la primera gutural, por diferenciar del Preterito; llevarà ֶ *Seghól* y la se-

gunda ַ *Kaméts.* v. g. נֶעֱבָד *Nehevád* ſervído.

22. *Hové.*

Tiempo Preſente הֹוֶה *Hové.*

Suppleſe por el antepuéſto participio poniéndo ántes los pronombres primitivos; al modo y forma, que quéda dicho y exemplificado, arriba en *Kal*, *núm.* 16.

23. *Makor.*

Infinitivo מָקוֹר *Makór.*

En eſte modo, y en el ſiguiente de Imperativo, y tiempo futuro, ſe pierde el נ *Nun* figurativo de eſta voz paſſiva, cuyo defecto ſe ſupple por *Dagéx* pueſto en la primer radical; ſi no fuere gutural ô ר *Reſch* porque en eſte caſo, ſu letra ה *He* (caracteriſtica de eſte tiempo y del Imperativo) reçivirá .. *Tſeré*, como הֵעָבֵד *Hehavedh* ſer ſervido. No ſiendo gutural la primera, como en nueſtro verbo פקד *Pakadh*: el ה *He* lleva *Chirik*, la primera radical ַ *Kaméts* immoble, y la tercera .. *Tſeré* v. g.

הִפָּקֵד

הִפָּקֵד *Hippakédh* ſer viſitado.
Suppleſe por eſte tiempo el ſubjuntivo, al modo que queda dicho arriba en la voz activa *num.* 17. Las letras Gerundiales de *Bichlá* ſe puntúan con : *Xevá*; y el מ *Mem* con ·· *Tſeré*.

Imperativo צִוּוּי *Tſivûi*. 24. *Tſivûi.*

Su ſegunda perſona ſingular maſculina, es la miſma voz que el Infinitivo. Sigue la regla de arriba : y diſtinguenſe por el regimen y conſtrucçion. Siendo la primera gutural, ſe muda el *Chirik* en ·· *Tſeré*.

Singular.

Maſculino.	*Feminino.*
הִפָּקֵד *Hippakéd*, Sé tu viſitado.	הִפָּקְדִי *Hippâkedhí*, Sé tu, da.

Plural.

הִפָּקְדוּ *Hippâkedhú*, Sed voſotros vitádos.	הִפָּקַדְנָה *Hippakédhna*, Sed voſotras viſitadas.

Tiémpo

25. *Hhathidh.*

Tiémpo futuro עָתִיד *ħathídh.*

Tiene ſu origen del Infinitivo. Pierdeſe aqui el נ *Nun* indicativo de *Niphħál*, ſuppleſe por *Dagex.* Y por no recevirle las guturales, llevarán .. *Tſeré* las letras איתן *Ethán.* Mas en nueſtro verbo, el א *Aleph* del *Ethán* lleva ∵ *Seghól*, las demas *Chirik.* v. g.

Singular.

Maſculino.	*Feminino.*
אֶפָּקֵד *Eppakédh* Seré viſitado.	ô אֶפָּקְדָה *Eppâkedhá.* da.
יִפָּקֵד *Ippakédh* Serà viſitado.	תִּפָּקֵד *Tippakéd* Serà, da.
תִּפָּקֵד *Tippakédh* Serás tu viſitado.	תִּפָּקְדִי *Tippâkdhi* Seras tu viſitada.

Plural.

נִפָּקֵד *Nippakédh* Serémos viſitados.	ô נִפָּקְדָה *Nippákedhá* Seremos viſitadas.
יִפָּקְדוּ *Ippâkedhú* Serán viſitados.	Serán aquellas viſitadas.

קדו

תִּפָּקְדוּ *Tippákedhú*	תִּפָּקַדְנָה *Tippâkédna*
Sereis voſotros viſitádos.	Sereis voſotras viſitadas.

Mira lo que dixe en *Kal num.* 19. cerca de ſer una voz miſma la ſegunda maſculina ſingular, y la tercera feminina ſingular: como lo ſon tambien las tercera y ſegunda de plural femininas.

CAPITULO IV.

Del exemplo de la ſegunda forma de Conjugaçion Pihél, y ſu paſsiva Puhál. פִּעֵל

ESta ſegúnda forma activa de Conjugaçion tiene por indicativo al punto *Dagex*, en la ſegunda letra del thema, y no por ſuplemento de letra que falte; como ſuccedio en algunos tiempos y modos de *Niphhal*. Tiene dos cadencias, en Preterito *Chirik* en la primera; y .. *Tſere* ô - *Pathach* en la ſegunda: v. g. פִּקֵּד *Pikkédh* ô פִּקַּד *Pikkádh*. En los demas tiempos (excepto *Pahul*) 26.

muda el *Chirik* en - *Patach*. (Tal vez
la hallaràs con ∵ *Séghól* en segunda
Josu. דִּבֵּר *Dibbér* hablò ; y sin compensacion
14. v. del *Dagéx* בִּעֵר *Bihédh* abrassò) su signi-
10. 2. Reg. ficacion es de mas fuerça que la que
23. v. tienen en *Kal* los verbos. Siendo la
25. primera del verbo gutural, no muda,
siendo la segunda gutural ô ר, la prime-
ra tendra ·· *Tsere* ô - *Pathach*, y al-
guna vez con *Chirik*: y la segunda tam-
Psal. h. bien tendra ·· *Tseré* ô - *Páthach*, como
10. v. 3. quando la tercera fuere gutural בֵּרֵךְ *Be-*
Job. 41. *réch* ô בֵּרַךְ *Barech* Bendixo. פִּתַּח *Pittách* ô
v. 5. פִּתֵּחַ *Pitthech* Abriò, &c.

Tiempo preterito.

Hhavár.

Singulár.

Masculino.	*Feminino.*
פִּקֵּד *Pikked* visitò con diligençia.	פִּקְּדָה *Pikkedhá* visitò aquella con diligēcia.
פִּקַּדְתָּ *Pikkádhta* visitáste, &c.	פִּקַּדְתְּ *Pikkádht* visitáste, &c.

פִּקַּדְתִּי *Pikkádhti* yo visitè con diligençia. Comun.

Plurál.

Plurál.

פִּקְּדוּ *Pikkedhú* viſitaron ellos ô ellas con diligençia. Comun.

פִּקַּדְתֶּם *Pikkadhtém* viſitaſteis viſitaſteis voſotros. תֶּן *Ten* viſitaſteis voſotras.

פִּקַּדְנוּ *Pikkádhnu* viſitamos yà noſotros ô noſotras. Comun.

Participio de preſente. 27. *Benoni.*

Por eſte (como ya queda dicho *c.* 3. *n.* 16.) ſe ſupple el *ħomédh* ô tiempo preſente. Recive en el principio la letra *Heemantica* ם *Mém* puntuada con : *Xeva* (mira en el *lib.*2. *cap.*10. *n.*68.) v. g.

Singular.

Maſculino.	*Feminino.*
מְפַקֵּד *Mepakkéd* el viſitante ô el que viſita.	מְפַקְּדָה *Mepakkedhá* ô מְפַקֶּדֶת *Mepakkédheth* la viſit.

 Plurál.

Plural.

מְפַקְּדִים *Mepakkedhim* los visitantes.

מְפַקְּדוֹת *Mepakkedhóth* las visitantes ô que visitan.

28. Participio de preterito.
Paħul

Singular.

מְפֻקָּד *Mepukkádh* el visitado con diligençia.

מְפֻקָּדָה *Mepukkadhá* ô מְפֻקֶּדֶת *Mepukkédheth* la visit.

Plural.

מְפֻקָּדִים *Mepukkadhim* los visitados, &c.

מְפֻקָּדוֹת *Mepukkadhóth* las visitadas.

Si en este *Paħúl* fuere la primera radiçal א *Aleph*, llevarà dicha letra ֳ *Chatéph Kaméts* v. g. מְאָדָּם *Meaddam* Bermejeádo ô teñido de roxo. Si la segunda fuere gutural ô ר recivira ésta *Chólem* v. g. מְבֹרָךְ *Mevoréch* Bendito.

Infi

Infinitivo. 29. *Makor.*

פַּקֵּד *Pakkédh* viſitár con animo ô diligençia. Las letras *Bichlàm* ſe puntúan como en *Kal.* Si la ſegunda fuere gutural א *Aleph* ô ר *Reſch*; la primera llevarà ּ *Kamèts* בָּרֵךְ *Barech* Bendeçír : ſi fuere ה, ח ô ע. llevarà la primera ַ *Páthach* ſin ſuppleménto de *Dagéx* בַּעֵר *Bahédh* quemar, ſi la tercera fuere gutural ; la ſegunda del verbo tendra ֵ *Tſere* ô ַ *Pathách*, y de eſte gozarà la tercera. v. g. לְשַׁלֵּחַ *Lexalléach*, ô לְשַׁלַּח *Lexallàch.* Ad mittendum. 1. Reg. 20. v. 20.

Imperatívo. *Tſivûi.*

Singulár.

Maſculino.	*Feminino.*
פַּקֵּד *Pakkédh* viſita tu con affecto.	פַּקְּדִי *Pakkedhì* viſita tu, &c.

Plurál.

פַּקְּדוּ *Pakkédhu* viſitad voſotros, &c.	פַּקֵּדְנָה *Pakkédhna* viſit. voſotras.

Suelese hallar con ֿ *Pathach* en la segunda: פִּלַּג *Pallag* divide ô separa. בִּלַּע *Ballaħ* despeña; contraydo por ser la tercera radical, en lugar de בִּלַּע *Ballaaħ*: y שִׁלַּח *Xallách* embiá por שִׁלַּח *Xalaach*, &c.

Tiémpo futuro.

30. *Hhathídh.* Tiene comummente ‥ *Tsere* en la segunda radical: y si ubiere gutural, la primera del verbo tendrà ֿ *Kaméts* para supplemento del *Dagéx*, אֲבָרֵךְ *Avaréch* Bendiciré, &c. Las letras del איתן *Ethan* (fuéra del א *Aleph* que lleva ֿ *Pathach*, porque se distinga de la primera masçulina del futuro de *Niphħal*) en toda forma de conjugacion (excepta *Hiphħil*) cuyo participio de presente recive מ *Mem* en principio; llevan el mismo punto, que el dicho *Mem* llevò. v. g.

Singular.

Masculino.	*Feminino.*
אֲפַקֵּד *Apakkédh*	אֲפַקְּדָה *Apakkedhà* visitarè con affecto.

Mascu

Maſculino.	*Feminino.*
יְפַקֵּד *Iepakkédh* viſitarà, &c.	תְּפַקֵּד *Tepakkádh* viſitarà aquella.
תְּפַקֵּד *Tepakkédh* viſitaràs, &c.	תְּפַקְּדִי *Tepakkedhí* viſitaràs, &c.

Plurál.

נְפַקֵּד *Nepakkédh* | נְפַקְּדָה *Nepakkédha* viſitaremos, &c.	
יְפַקְּדוּ *Iepakkedhú* viſitarán.	Viſitaràn aquellas.
תְּפַקְּדוּ *Tepakkedhú* viſitareis voſotros.	תְּפַקֵּדְנָה *Tepakkédhna* viſitaréis vosotras.

Voz paſſiva פֻּעַל *Púhál* tiempo preterito. 31. פֻּעַל

Mira lo dicho arriba *capitulo* 2. *de eſte libro*, *num*. 6. Advirtiendo que ſi la ſegunda del verbo fuére gutural ô ר la primer letra tomarà *Cholem* por *Kibbuts* (ſalvo el ח *Cheth* que conſerva el *Kibbúts* v. g. רֻחַץ *Ruchâts* fué lavado.) Ezech. 16. v. 4. en lugar del *Dagéx* que no admitten las

Ezech. 23. v. 3. las guturales. מֹעַךְ *Moȟách* fue consumido, &c.

Hkavar.

Singulár.

Masculino.	*Feminino.*
פֻּקַּד *Pukkádh* fue visitado con diligencia.	פֻּקְּדָה *Pukkedhá* fue visitáda con diligencia.
פֻּקַּדְתָּ *Pukkadhta* visitado fuiste, &c.	פֻּקַּדְתְּ *Pukkadht* visitada fuiste, &c.

פֻּקַּדְתִּי *Pukkádhti* yo fui visitádo ô visitáda. Comun.

Plurál.

פֻּקְּדוּ *Pukkedhú* visitados ô visitádas fueron. Comun.

פֻּקַּדְתֶּם *Pukkadhtém* visitádos fuisteis. תֶּן *Tén* visitadas fuisteis.

פֻּקַּדְנוּ *Pukkádhnu* visitádos ô visitádas fuimos. Comun.

Participio de presente.

32. *Beoni.*

Es la misma voz, que la tercera singu

Masculino.	*Feminino.*
הִתְפַּקַּדְתֶּם *Hithpakkadtém* Vosotros os visitasteis.	הִתְפַּקַּדְתֶּן *Hithpakkadhtén.* Vosótras os visitasteis.
הִתְפַּקַּדְנוּ *Hithpakkádhnu* Visitamonos. Comun.	

Participio de presente. Benoni.

Aqui se permuta el ה *He* característico, en מ *Mem* Heemantico, con *Chirik*. 45.

Singulár.

Masculino.	*Feminino.*
מִתְפַּקֵּד *Mithpakkédh* El que a si mismo visita.	מִתְפַּקְּדָה *Mithpakkedhá* La que se visita a si misma.

Plurál.

מִתְפַּקְּדִים *Mithpakkedhim* Los que a si mismos visitan.	מִתְפַּקְּדוֹת *Mithpakkedoth* Las que se visitan.

Haze la feminina singular מִתְפַּקֶּדֶת *Mithpakkédeth*, y asi se halla en la sagrada Escritura. Algunos le dan *Pahul.* v. g. מְפוּקָּד *Mepokkadh*, &c. Ruth. c. 1.

Infinitivo.

46. *Makor.*

הִתְפַּקֵּד *Hithpakkédh* ô הִתְפַּקַּד *Hithpakkádh* visitarse a si mismo. Segun los mas Doctores, reçive los gerundios siguientes.
בְּהִתְפַּקֵּד *Behithpakkédh* In se visitando.
כְּהִתְפַּקֵּד *Cehithpakkédh* Cum visitaret se.
לְהִתְפַּקֵּד *Lehithpakkédh* Ad visitandum se.
מֵהִתְפַּקֵּד *Meithpakkédh* De se visitando.

Imperativo.

Tsivûi.

47. Es la misma voz que el Infinitivo y Preterito, que solo por el sentido y construcçion se distinguen.

Singular.

Masculino.	*Feminino.*
הִתְפַּקֵּד *Hithpakkéd*, Vel. הִתְפַּקַּד *Hithpakkádh* Visitate.	הִתְפַּקְּדִי *Hithpakkedhi* Visitate.

Plural.

Plurál.

Masculino.	*Feminino.*
הִתְפַּקְּדוּ *Hithpakkedhu* visitáos vosótros.	הִתְפַּקֵּדְנָה *Hithpakkédhna* visitáos vosótras.

Tiémpo Futúro.

Hhathidh.

En este tiempo, suéle (aunque rára vez) reçevir - *Pathach* la segunda radical, v. g. תִּתְהַדַּר *Tithhaddár* te manifestarás. Y es de notar, que el *Dagéx* primero de la letra פּ *Pe* es léne, por ir despues de *Xevá* quiescente; y el del קּ *Kóph*, fuerte, que dóbla la letra; indicativo de conjugaçion; como lo fué en *Pihel*. 48.

Singulár.

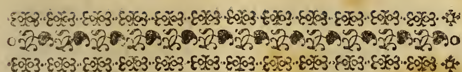
Masculino.	*Feminino.*
אֶתְפַּקֵּד *Ethpakkédh* Visitaréme. Comun.	
יִתְפַּקֵּד *Ithpakkédh* Visitaráse aquel.	תִּתְפַּקֵּד *Tithpakkedh* Visitaráse aquella.
תִּתְפַּקֵּד *Tithpakkédh* Visitaráste, a ti mismo.	תִּתְפַּקְּדִי *Tithpakkedhi* visitaráste, a ti misma.

Plural.

Maſculino.	*Feminino.*
נִתְפַּקֵּד *Nithpakkédh* Vitarémonos.	Comun.
יִתְפַּקְּדוּ *Ithpakkedkú* Viſitaránſe aquellos.	Viſitaránſe aquellas.
תִּתְפַּקְּדוּ *Tithpakkedhú* Viſitareis ôs a voſótros.	תִּתְפַּקֵּדְנָה *Tithpakkedhna* Viſitaréis ôs, a voſótras.

Por fin de los exemplos, de eſtos
49. ſiete modos de Conjugaçion; (ô quatro formas tres activas, con ſus paſſivas y una reflexiva, ô Reciproca) ſerà bien
Nóta. notár, que ai verbos, que en *Kal* ſignifican una coſa; y en *Hiphhil* la contraria, como tal vez en *Pihel*: v.g. חָרַשׁ
Jerem. 17. v.1. *Charáx* en *Kal*, ſuena *Arár*; y en *Hiphhil* הֶחֱרִישׁ *Hechérix*, es lo miſmo que callár.
Gen. 34. v.5. Iten דִּבֵּר *Dibbér* (del verbo דָּבַר) en *Pihel* ſignifica *hablár*, y en *Hiphhil* יַדְבֵּר *Jadhber*, ſuena *Guiò*, *llevò*, ô *quebrantó*.
Pſ. 47. v.4. Iten en Kal שָׁרַשׁ *Xaráx* es lo miſmo que *hechó rayzes* y שֵׁרֵשׁ *Xeréx* en *Pihel*, ſignifica *Arrancò las rayzes*. Y a eſte ſimil
Pſ. 52. v.7. otros muchos.

LIBRO



LIBRO QVARTO

DE LOS VERBOS Irreguláres.



CAPITULO PRIMERO,

Del Vérbo Imperfécto, en Comun.

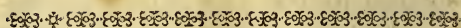
AViéndo yo tratádo del Verbo perfecto, y ſus ſiéte formas de conjugar: llegámos agora a enſeñar que ſéan verbos irregulares è imperfectos, a los quales lláman los Hebréos אַבְנֵי גָזִית *Avné gazith* Piedras quebradas, por quánto por defecto ô ſiléncio de una ô dos, de eſtas letras לנאהיו *Lanâhiv* padeçen quiebra dichos verbos en el diſcurſo de ſu conjugaçion. Neceſſário es reduçir a eſte lugar, lo que queda dicho en el *lib.* 3. *c.*1.*n.*1. de la voz פעל *Pahál*, cuyas tres letras, ſon 1. לנאהיו

indicativas, por ſu orden, de las tres letras de que ſe compone todo verbo
Nóta. (ô todo nombre perfecto ô imperfecto, ſiendo eſte en tantos modos y maneras, como ſon los irregulares verbos.) Los Verbos Irregulares ô Imperfectos, que los Griegos llaman ἀνόμαλος, ſe reducen a *dos claſſes* generales, y eſtas ſe dividen en ocho ordenes. La primera clas general, es de
Defectivos. los verbos *Defectivos*; cuya letra ô letras ſe pierden y fáltan en el diſcurſo de conjugacion, por eſcuſar cacofonía ô diſſonáncia. Bajo de eſta clas ai tres ordenes: La 1. de defectivos *Pe Nun* (a loſquales falta la primer letra que es נ *Nun.*) La 2. de defectivos *Pe, Jod* (a los quales falta la primera letra que es י *Jod.*) La 3. de defectivos ô unico defectivo, de *Pe Lámed* (al qual falta la primera letra que es ל *Lámed*) Para acordarte, llámalos defectivos
ניל de ניל *Nil.* La ſegunda clas, es de los
Quieſcentes. verbos *Quieſcentes*, en los quales una de las letras אהוי *Ehevi* radical, ſe oculta y eſconde en vocal larga; ô eſtando expreſſa, cálla y es muda.

Debajo

Debajo de eſta clas ai quatro ordenes. La primera es de los Quieſcentes *Pe Aleph.* (mudo ô ocioſo el א *Aleph* prïmer letra.) La ſegunda de quieſcentes *Pe* J*od* (de la primera י J*od)* La tercera de los quieſcentes *ħáin Vâu* y *ħain* J*od* (de ſegunda letra *Vâu* ô *jod)* Y la quarta de los quieſcentes *Lámed áleph* y *Laméd He* cuya letra ultima ô tercera es א *Aleph* ô ה *He.* A dichas dos claſſes, ſe reducen los Verbos que doblan ſu ſegunda, llamados duplicantes *ħáin*, v. g. שָׁלַל *Xalál* deſpojò : y aſi miſmo los verbos compueſtos de dos ordenes imperfectos, v. g. נָטָה *Natá* Inclinò; cuya primera letra radical, es de los defectivos *Pe Nun*; y la tercera de los quieſcentes *Laméd He.* Iten ſe reduçen a dichas claſſes los verbos de 4. y 5. letras, como כִּרְבֵּל *Qirbél* viſtiò: חֳמַרְמַר *Chomarmár* Perturbó. Unico es el Verbo al qual faltan primera y ultima letra, en el diſcurſo de conjugacion: eſte es נָתַן *Nathán*, diò, &c.

CAPI



CAPITULO II.

De los Verbos Defectivos Pé Nún, Pé jod *y* Pé Lámed.

2. LOs Verbos que tubieren por primer letra de ſu thema una de eſtas tres letras נִיל *Nil*, ſe llaman *defectivos Pé*, quiere decir, de ſu primera, que ſiendo eſta נ *Nún*; ſon defectivos de *Pé Nún*: ſiendo י *jod* ſe diçen defectivos *Pe jod*: y ſiendo ל *Lamed*, ſe lla-
Gen. 37. v. 35. Exod. 17. v. 5. man defectivos *Pé Laméd*. Eſte ultimo es ſolo uno לָקַח *Lakách* recevir. No difieren dichos verbos en la primer forma activa *Kal* de los verbos Perfectos, como ſea en el *Preterito*: *Benoni*
☞ y *Puhál*: empero faltales ſu primer letra, en *Infinitivo*; *Imperativo* y *Futuro*, la qual fálta, ſupple el *Dagex* pueſto en la ſegunda letra del thema. Salvo ſi la ſegunda fuere guturál, que en tal caſo ſon perfectos los verbos: exceptos qual ô qual, que en las letras *Ethan* de futuro, reciven ‥ *Tſeré*, indi

indicativo del נ *Nún* fálto. v.g. נָחַת *Nacháth* baxár יֵחַת *Iecháth* quebrantarà,&c.

Verbo נָגַשׁ *Nagáx* Acercarse ô llegárse. 3.

Kal.

Infinitívo.

גֵּשׁ *Gex* ô גֶּשֶׁת *Gexeth* acercárse. Añadese (faltando el נ *Nún*) la letra ת *Thâu* en el fin. Las letras בכלם como en los perfectos; con : *Xevá*, el מ *Mem* con *Chirik*; y el ל *Lámedh* con ּ *Kaméts* por ser antes de diccion *Milléhel* breve; como לָגֶשֶׁת *Lagéxeth* Ad accedendum. Mas quando la ultima del verbo fuere ח ô ע los dos *Seghóles*, se convierten en dos *Patháim* v. g. לָטַעַת *Lattahath* a plantár (gerundio 3.) del verbo נָטַע *Natah* plantar. *Kal.*

Imperativo. 4.

Singulár.

Masculino.	*Feminino.*
גַּשׁ *Gax* ô גֵּשׁ *Gex* llégate.	גְּשִׁי *Gexé*, acercate.

Plurál.

Masculino.	*Feminino.*
גְּשׁוּ *Gexú* Acercáos vosótros.	גְּשְׁנָה *Géxna.* Acerc. vosotras.
	גַּשְׁנָה *Gaxná.*

Suele admitir en singular גּוֹשׁ *Góx* açercate : y en plur. al גּוֹשְׁנָה *Góxna* acercaos vosotras.

5

Futuro.

Singulár.

Masculino.	*Feminino.*
אֶגַּשׁ *Eggáx*. | אֶגּוֹשׁ *Eggóx*. Açercarase.	Comun.
יִגַּשׁ *Iggax* Acercaráse.	תִּגַּשׁ *Tiggáx* Acercaráse.
תִּגַּשׁ *Tiggáx* Acercaráste.	תִּגְּשִׁי *Tiggexí* Acercaráste.

Plurál.

נִגַּשׁ *Niggax* | נִגּוֹשׁ *Niggóx* Acercarémonos. Comun.

Mascu

Masculino.	*Feminino.*
יִגְּשׁוּ *Iggéxu* Acercaránse.	Acercaranse aquellas.
תִּגְּשׁוּ *Tiggexú* Acercaréisôs vosótros.	תִּגַּשְׁנָה *Tiggáxna* Acercaréisôs vosotras.

Niphhal.

En esta forma passiva corren los 6.
verbos de esta classe, como el Perfe- *Niph-*
cto נִפְקַד *Niphkádh*; y perdido el נ *Nún* *hál.*
radical, lo restauran por *Dagéx* v. g. נִגַּשׁ *Niggáx* Fue aquel offrecido. נִגַּשְׁתָּ *Niggáxta* Tu fuiste offr. mascul. נִגַּשְׁתְּ *Niggáxt*; tu fuiste offrecida. נִגַּשְׁתִּי *Niggáxti* yo fui, &c. Comun. Siendo la segunda del thema gutural: no se pone el *Dagéx* mas supplese todo por .. *Tseré* v. g. וְנִחַם *Venechám* y sera llevado en tristeça.

Pihel.

El *Pihel* de los defectivos, sigue al 7.
de los Perfectos porque como de פקד *Pihél.*

Pakâdh ſale פִּקֵּד *Pikkédh* : aſi de נָגַשׁ *Na-*
Puħál *gáx* ſale נִגֵּשׁ *Nigéx* Açercòſe con dili-
gençia. La paſſiva *Puħál* ſigue la miſ-
ma regularidad que פֻּקַּד *Pukkádh* ; נֻגַּשׁ
Nuggáx fue offrecido con diligençia,
&c.

8. *Hiphħil.*

Hiph-ħil. Eſta forma de conjugaçion activa, con ſu paſſiva *Hophħal*, es defectiva en todos ſus tiempos y modos, quedandoſe con ſolas dos radicales expreſſas; ſuplida la primera por *Dagéx*. Forma el Preterito הִגִּישׁ *Higgíx* hízo açercar: הִגַּשְׁתָּ *Higgáxta* : הִגַּשְׁתִּי *Higgàxti* , &c. Pondre ſolamente , en lo que varia de los Perfectos.

Hoph-ħál.

Infinitivo.

הַגֵּשׁ *Haggéx* ô הַגִּישׁ *Haggíx* Hazer acercár. Las letras בכל *Bichla* reciven : *Xevá* y el מ *Mem* .. *Tſeré.*

Impe

Imperativo.

Singular.

Masculino.	*Feminino.*
הַגֵּשׁ *Haggéx* Haz açercar.	הַגִּישָׁה *Haggixa* ô הַגִּישִׁי *Haggixi* Haz acercar.

Plural.

הַגִּישׁוּ *Haggixú* Hazed vosotros llegár.	הַגִּשְׁנָה *Haggixna* | הַגֵּשְׁנָה *Haggéxna.* Haz vosotras llegar.

El *Benoni* y *Pahúl* son como los perfectos : el *Futuro* lleva en las letras *Ethán* - *Páthach* como en los Perfectos : *capit.* 5. *del libro* 3. *n.* 35. 36. y 39. &c.

Hithpahél.

Sigue el modo perfecto, porque el *Dagéx* no puede supplír dos letras à un tiempo, como son el נ *Nun* radical perdido ; y la letra nota de conjuga- *Hithpahél.* 9.

cion. Háze y forma הִתְנַגֵּשׁ *Hitnaggéx: Hithnaggaſta, Hithnaggâſti.* Hizo que ſe acercaba, &c.

Defectivos Pé jód y Pé Lámed.

10. Los defectivos *Pe jod* ſon los que piérden ſu primer letra que es י *jod*, al miſmo modo que los defectivos *Pe Nun* de arriba: faltandoles el י *jod* en *Kal* en los tres tiempos, de Infinitivo Imperativo y futuro. En *Niphhal Hiphhil* y *Hophhal*; ſon dichos verbos aquellos a los quales deſpues del י *jod* priméra letra ſeles ſigue צ *Tſade* como יָצַב *jatſáb* eſtár. יָצַג *jatſág* poner. יָצַע *jatſáh* extendér יָצַק *jatſak* derramar: יָצַר *jatſar* formár יָצַת *jatſath* abráſſar. (ſalvo יָצָא *jatſa* ſalir fuera; que es quieſcente *Pé jód*) A los dichos ſe llegan otros dos verbos יָנַח *janach* puſo, y יָקַף *jakaph* Rodeò; que aunque al י *jod* no le ſigue צ *Tſadhe*, pierden aquel, al modo de los que tienen eſte.

11. De los verbos *Pe Lamed* defectivos en la primera *Lamed* ſolo ſe hallan el ver bo לָקַח *Lakach* accepit y לָתַע *Lathah* arrancar

arrancar los dientes. Pierden ſu primer letra ל *Laméd* en Infinitivo, Imperativo y futuro, como los demàs defectivos.

Kal.

Infinitivo.

קַחַת *Kachath* ô לָקוֹחַ *Lakóach* Recevir ô cogér.

Imperatívo.

Singular.

Maſculino.	*Feminino.*
קַח *Kach* | קְחָה *Kecha.* Recive.	קְחִי *Kechi* Recive tu.

Plural.

קְחוּ *Kechú* Recevid.	קַחְנָה *Kachna* Recevid.

Hallaſe a veces entero el imperativo ſingular maſculino. v. g. לְקַח *Lekach* y לָקֹחַ *Lakoacha* Accipe, &c.

Futuro.

En eſte tiempo ſigue la inflexion de

de נִגַּשׁ *Nagax* aunque en las perſonas, cuya letra de en medio, lleva : *Xeva*, por mejor pronunciaçion, ſe eſcúſa el *Dagéx* v. g.

Singular.

Maſculino.	*Feminino.*
אֶקַּח *Ekkach* Recivire ô cogeré. Comun.	
יִקַּח *Ikkach* Recivira.	תִּקַּח *Tikkach* Recivirá.
תִּקַּח *Tikkach* Recivìràs.	תִּקְחִי *Tikchi* Recivìràs.

Plural.

נִקַּח *Nikkach* Reçiviremos. Comun.	
יִקְחוּ *Ikchú* Recivirán.	Reciviran aquellas.
תִּקְחוּ *Tikchú* Reciviréis.	תִּקַּחְנָה *Tikkachna* Recivireis voſotras.

Niphѓal.

12. En eſta voz priméra paſſiva, córre eſte verbo con modo perfecto, a veçes

çes perdiéndo el ל *Laméd*, como נִקַּח *Nikkách*, y otras conſervándole v. g. נִלְקַח *Nilcach* fué cogido. Hállaſe ſólo en las voçes paſſivas de la ſegunda forma y ultima.

CAPITULO III.

De los Vérbos Quieſçentes Pé Aléph, *y* Pé Jód.

EMos ablado de los Verbos *Defectivos* de נִיל *Nil* ſigueſe agora tratar de los *Quieſcentes* irreguláres de אהוי *Ehevi* (letras que cauſan dicha irregularidad. Quieſcente ſe llama el verbo cuya letra primera א *Aleph* ô י *jod* : ſegunda ו *Vâu* ô י *jod* : y tercera א *Aleph* ô ה *He*, eſtà entendida occúlta y laténte en punto magno, ô la que eſtándo expreſſa, no llevándo punto, déxa de ſer conſonante, y queda ocióſa : ſin que ſe ſúpla la occúlta por *Dagéx*, como en los defectivos. Todos los verbos quieſçentes *Pe Aleph*, como אָמַר *Amár* dixò. אָכַל *Achal* comiò : רִיב

13. Nóta.

 Ahàb

Ahâb Amò, אָחַז *Acház* Prendiò, &c. (fuera de una voz del Infinitivo en Gerundio tercero v. g. לֵאמֹר *Lemór* Ad dicendum y del Futuro de *Kal*;) ſe conjugan regularmente, como los Perfectos en toda forma de Conjugaçion. Y como quiera que dichos verbos comiençen con gutural para conoçer la mudánça de ſus puntos, émos de recurrír a las nótas que quédan puéſtas, en las fórmas de los Perfectos, en ſus tiémpos y módos.

Kal.

Futuro.

Del Verbo אָמַר *Amár, Amárta, Amárti.* Dezir.

Hha-ihidh. Singular.

Maſculino.	*Feminino.*
אֹמַר *Omár* yo diré.	Comun.
יֹאמַר *Iomár* dirá aquel.	תֹּאמַר *Tomar* dirá aquella.
תֹּאמַר *Tomár* diras tu.	תֹּאמְרִי *Tomerí* diras tu.

Plural.

Plural.

Masculino. *Feminino.*

נאמר *Nómar* Dirémos. Comun.

יאמרו *Iomerú* Dirán aquellos. Dirán aquellas.

תאמרו *Tomerú* diréis vosotros. תאמרנה *Tomárná* Diréis vosotras.

El sobredicho Futuro, no conviéne con las vóçes de Infinitivo y Imperativo אמור *Omór*, como es comun en los verbos, porque dixéra אומור *Omór*; mas por evitar dissonáncia díçe אמר *Omar*, como vimos. Y la segunda y tercera femininas de plural; por la regla del : *Xevá* despues de vocal breve con acçento Grammatico, avia de decir *Tomaréna*; y por excusar κακοφωνία se contráhe, *Tomárna*. En los demas modos de conjugaçion observando las reglas de ser la primera gutural, pára la puntuacion, córren estos verbos como Perfectos.

Quiescéntes *Pé jód.*

14. Estos verbos son aquellos cuya primer letra, es י *jod* (no siguiendose צ *Tsade*, por ser éstos defectivos, como queda dicho arriba *num.* 10.) quiescente en vocal magna. Siguen la missma suerte y regla, que los *defectivos Pe jod*, corriendo como perfectos en Preterito, *Benoni*, y *Pahúl* (los que tienen éste transitivos) y perdiendo el י *jód* en Infinitivo, Imperativo y Futu-

Judi.19. v.11. ro. (Tal vez en el Preterito falta el י *jod* רַד *Radh* baxò, por יָרַד)

Infinitivo.

De יָשַׁב jaxáb, jaxábta, jaxábti *sentárse.*

Recive en el fin, ת *Thâu*, como los defectivos.

שֶׁבֶת *Xébeth* sentárse, ô habitar.

Los Gerundios.

בְּשֶׁבֶת *Bexebéth* in sedendo.	לְשֶׁבֶת *Laxébeth* Ad sed.

כְּשֶׁבֶת *Qéxebeth* cum sedendo. מִשֶּׁבֶת *Mixxébeth* de sed.

Imperativo. 15.

Singular.

Masculino. *Feminino.*

שֵׁב *Xéb* siéntate. שְׁבִי *Xebí* siéntate.

Plural.

שְׁבוּ *Xebú* sentáos. שֵׁבְנָה *Xébna* sentáos.

Futúro.

Singular.

Masculino. *Feminino.*

אֵשֵׁב *Exeb* yo habitaré ô me sentaré.

Comun.

יֵשֵׁב *Iexéb* sentaráse. תֵּשֵׁב *Texéb* sentaráse.

תֵּשֵׁב *Texéb* sentaráste. תֵּשְׁבִי *Têxbi* sentaráste.

Plural.

נֵשֵׁב *Nexéb* sentarémonos. Comun.

יֵשְׁבוּ *Iêxebú* sentaránse. Sentaránse aquéllas.

תֵּשְׁבוּ *Texebú* ôs sentaréis. תֵּשַׁבְנָה *Texébna* ôs sentaréis vosótras.

En los verbos, que el י *jód* està expresso: las letras איתן *Ethan* del futuro, reciven *Chirik* siguiéndose - *Pathach* v. g. en el verbo יָרַשׁ *jarâx* heredár: forma el futuro אִירַשׁ *Iráx* yo posseeré ô heredaré. יִירַשׁ *Iráx* aquel posseerà. תִּירַשׁ *Tiráx*; נִירַשׁ *Niráx*, &c. Los verbos de esta forma יָכֹל *jáchal* Podér, reciven en el futuro *Váu Xúrek*. v. g. אוּכַל *Uchal* Podré, יוּכַל *juchal* podrà תּוּכַל *Tuchal* podràs, &c. Es de advertir, que dichos verbos, en *Niphh'al*, *Hiphhil* y *Hophh'al*, commutan el י *jod* en ו *Vâu* Chôlem (por ser entre si permutables, como dixe en otra occasion, las letras אֶהֱוִי) v. g. נוֹשַׁב *Noxéb* fue habitado. הוֹשִׁב *Hoxib*, hízo que se sentásse. הוּשַׁב fue obligado a habitár. Si la tercéra del verbo fuére gutural

tural como יָדַע *jadhah* conoçio ô súpo, ama el punto ־ *Pathach* en la segunda, Infinit. דַּעַת *Dahath*, vel יְדֹעַ *jadhah*. Imperat. דַּע *Dah*, דְּעִי *Dehí* דְּעוּ *Dehú*, y דְּעֶנָה *Dehéna*, &c. Futuro. אֵדַע *Edháh* sabrè, תֵּדַע *Tedhah* sabràs, יֵדַע *jedhah* sabrà: נֵדַע *Nedháh* sabrémos, &c.

CAPITULO IV.

De los Vérbos quiescentes hain Vâu y hain jód.

AViendo dicho que este exemplar פָּעַל *Pahál* sirve de conoçer las tres letras radicales de los Verbos, denotando la primer letra פ a la primera del verbo, (sea la que fuére) la segunda ע, a la segunda del verbo; y la tercera ל, a la tercera (sea qual fuere) se dexa entender, que verbos quiescentes *háin Vâu* y *háin jód*, son los que teniendo por segunda letra de su théma la letra ו *Vâu* ô י *jód*, occultándo éstas, son quiescentes ô laténtes (en díchas letras) en vocal magna, qual es ָ *Ka-* 16.

méts

méts ô ֵ *Tſeré.* Llámanſe ſin diferencia, verbos quieſcentes *ħáin vâu* y *ħain jod* por ſer eſtas dos letras permutables, una por otra, ſubſtituyendo el ו *vau* por *jod* y el י *jod* por *vau.* Por tanto lo que ſe diçe de uno ſe diçe de otro, y a vęçes ſe habla de ambos a un tiempo, en un miſmo verbo, v. g. בּוּן *Bun*, ô בִּין *Bín* aquel entendio, y בָּן *Bán* entendio, donde el ו *vau* ô י *jód* de en medio, eſtà latente, occulto y quieſcénte en ָ *Kamets.*

17. Al modo que ſe dixo de los Perfectos *lib.* 3. *cap.* 3. *num.* 11. tienen tambien eſtos verbos quieſcentes *ħain vau* y *ħain jod* tres terminaciones; en *an* como בָּן *Bán* entendér, קָם *Kam* levantárſe. En *Ol* como טוֹב *Tob* ſer bueno, בּוֹשׁ *Bóx* avergonzárſe; y en *El*, como מֵת *Meth* Muerto fue. Y aunque ſe ſuelen, conjugar al modo de los Perfectos קָיַם *Kaiám Kaiámta Kaiamti* levantòſe, &c. דָּיַם *Daiam Daiamta Daiamti* callò, calláſte, callè, &c. con todo ſu uſo es conjugarſe quieſcéntes occúlta la letra media.

Kál

Kal.

Preterito.

Del Verbo בון Bun ô בין Bin *entender.* 18. *Hhavár.*

Singulár.

Maſculino.	*Feminino.*
בן *Ban* entendiò aquel.	בנה *Bána* entendiò aquella.
בנת *Bánta* entendíſte.	בנת *Bant* entendiſte tu.
בנתי *Bánti* entendi.	Comun.

Plurál.

בנו *Banu* entendiéron.	Comun.
בנתם *Bantém* entendiſteís.	תן *Tén* Enten. vosótras.
בנו *Bánnu* ô בננו *Bannu* Entendímos.	Comun.

Porque no ſe léa el : *Xevá* deſpues de vocál magna, las perſonas que le llévan, múdan el *Kaméts* en - *Páthach*

por ſer diſpenſable la regla, de leerſe el *Xevá* interviniendo acçento, deſpues de vocal bréve como es el *Pathach*. Los que acában en la cadéncia *el*, como מָוֶת *Maveth* (ô מות *Múth*) Morír, házen מֵת *Méth* fue muerto: *Matta* : *Mátti* : *Méthu* : *Mattém* : *Máthnu*. Femin. מֵתָה *Metha*. | מַתְּ *Matt* : *Mattén*, &c. Los de la terminaçion *Ol* forman el Preterito אוֹר luziò : אוֹרְתָ *órta*, *órt* : *órti*, *óru*, *ortém*, *ortén*, *órnu*. Femin. אוֹרָה *óra*, &c.

Benoni. Participio de Preſente.

19\. Es la miſma voz בָּן *Ban* del Preterito : *Banim* בָּנָה *Baná*, *Banóth*. Diſtingueſe
Jer. 49. v. 7. aquella ſingular feminina de la tercéra ſingular feminina del Preterito, en que éſta es *Millehel* breve, y la del *Benoni*, *Millerah* larga. En las otras dos cadençias *el* y *ol*, es lo miſmo el *Benoni*, que la tercera maſculina, del
Pahúl Preterito. *Pahul Bun Bunim* & אור *Ur*, *urim*, *urá uróth*, &c.

Infi

Infinitivo. *Makor.*

Recive *Vâu Xúrek* y a veces *Chólem*: 20.
v. g. בון *Bun* | בוֹן *Bon* entendér. De los Gerundios, las dos letras בכ levân : *Xevá*, el ל, *Kaméts* (por ser monosylaba la voz) y el מ *Mem Chirik*; v. g. בְּבוּן *Bebun* | בְּבוֹן *Bevón* : *Qebum* | *Qevon* : *Labum* | *Labon*, y *Mibbón* ô *Mibbun*. En las otras cadencias el Infinitivo es מות *Muth* ser muerto; y אור *Or* luçir.

Imperativo. *Tsivûi.*

Es semejánte al Infinitivo en todas 21.
tres formas. *Bún* ô *Bon* entiénde tu masc. *Búni* | *Bóni*. Fem. *Búnu* | *Bónu* Ent. vosotros. *Búnna* | *Bónna* ent. vosotras.

Tiémpo Futúro. *Hbathidh.*

Singular. 22.

Masculino. *Feminino.*

אָבוּן *Abun* | אָבוֹן *Abon* entenderé. Comun.

Masculino.	*Feminino.*
יָבוֹן *Iabun* | Jabon entenderá.	תָּבוֹן *Tabún* | *Tabón.* Enten.
תָּבוֹן *Tabun* | *Tabon* entenderás.	תָּבוֹנִי *Tabúni* | *Tabó-ni.* Ent.

Plurál.

נָבוֹן *Nabún* | *Nabón* Entenderémos.	Comun.
יָבוֹנוּ *Iabúnu* | *Iabo-nu* entenderan.	Entenderán aquel-las.
תָּבוֹנוּ *Tabunu* | *Ta-bonu* entende-réis.	תְּבוֹנֶנָּה | תְּבוֹנָּה *Tabún-na* entendereis vofotras.

En efte Futuro las letras איתן *Ethan* llevan todas - *kaméts* y con *Vau hippúk* (converfivo) el *Chólem* fe permuta en *kamets chateph* v.g. וַיָּבֶן *Vajabon* y entendiò: וַיָּקָם *Vajákon* y fe levantò; del verbo קוּם *kum.* Si la primera ô tercéra del verbo fuére gutural ô ר *Refch*, fe fúele comuminménte perdido el ו *Vâu*, puntúar con - *Pathach* v. g. וַיָּעַף *Vajahaph* y volò; וַיָּסַר *Vajafar* y fe apartò.

Niphhal.

Niphħal.

Niph- ħal.

Aqui ſe convierte el י *jod* de בִּין *Bin* v. g. en ו *Vau*, coxe el נ *Nun* caracteriſtico, con ָ *kaméts* en las terçeras perſonas de entrambos numeros y generos : el qual en las demas ſe convierte en : *Xeva* conque correras el Preterito en eſta forma. Sing. נָבוֹן *Nabón* entendido fué ; נָבוֹנָה *Nabóna* entendida fue נְבוּנוֹתָ *Nebunota* : *Nebunoti* : *Nabunoti* ; Plur. נָבוֹנוּ *Nabonu* entendidos fueron. *Nubunotém* Nubunotén ; Nebunónu. | *Nebonanu.* 23. *Hbavár.*

Participio de Preſente.

Benoni.

Es la miſma voz del Preterito, diſtínta por el ſentido y regimen נָבוֹן *Nabon* el que es entendido. נְבוֹנָה *Nebona* la entendida. נְבוֹנִים *Nebonim* : *Nebonóth*, &c. 24.

Infinitivo.

Makor.

הִבּוֹן *Hibbón* ſer entendido, al modo 25.

perfecto, en sus letras *Bichlám*; mira lo dicho *lib.* 3. *cap.* 3. *num.* 33. si el verbo comenzáre por gutural, el Infinitivo, Imperativo y Futuro (en sus letras *Ethan*) llevarán .. *Tseré* v. g. הֵאוֹר *Heór* ser illuminado, sin *Dagéx*, supplido por el .. *Tseré*.

Imperativo.

26. Como el Infinitivo, tambien con *Dagex* despues del ה *He* puntuado con *Chirik*. הִבּוֹן *Hibbón* se tu entendido. הִבּוֹנִי *Hibbóni*. Se tu entendida. *Hibbonu* sed vosotros entendidos. הִבּוֹנְנָה *Hibbónna*, sed vosotras entend.

Hhathid.

Futuro.

27. Singular.

Masculino.	*Feminino.*
אֶבּוֹן *Ebbon* seré entendido, ô entendida. Comun.	
יִבּוֹן *Ibbón* será entendido.	תִּבּוֹן *Tibbon* entendida será.
תִּבּוֹן *Tibbón* serás entendido.	תִּבּוֹנִי *Tibboni* entendida serás.

Mascu

Plural.

Masculino.	*Feminino.*
נבון *Nibbon*	נבונה *Nibbona* seremos entendidos ô, as. Comun.
יבונו *Ibbonu* serán ent.	Entendidas serán.
תבונו *Tibbonu* seréis ent.	תבוננה *Tibbonna* sereis entendidas.

Piħél. *Piħel.*

Por ser esta forma *Dagéxada* y no 28.
podér el ו *Váu* recevir *dagéx* sin que se entienda ser *Xúrek*, duplica la tercera de su thema, reciviendo *Cholem* là primera, en que và el ו *Vâu* de en medio quiescente. Conque se excúsa la conjugaçion *Poħél merubbaħ* que sentimos ser superflua, arriba *lib.* 3. *cap.*2. *n.*8. *y* 9. y es tanta verdad esto, que aun los mismos que conceden *Poħel*, confiessan que es mejor conjugar por *Piħel* algunos de estos verbos (v.g. טוב *Tob* aquel fue bueno, diciendo תיב *Tijev* hizo bien; y דיר *Dijer* hizo habitár del verbo

verbo דור *Dor.*) que no por ſu *Pohel*. Diràs pues aſi, cavi en modo perfecto.

Preterito.

Singular.

Maſculino.	*Feminino.*
בונן *Bonén* comprehendiò.	בוננה *Bonena* comp. aquella.
בוננת *Bonánta* comprehendiſte.	בוננת *Bonant* comprehendíſte.
בוננתי *Bonanti* comprehendi. Comun.	

Plural.

בוננו *Bonenú* Comprehendimos. Comun.

בוננתם *Bonantem* compreh.	תן *Ten* comprehendiſtéis.

בוננו *Bonannu* comprehendimos. Comun.

29. Benoni.

Participio de Preſente.

מבונן *Mebonen* el comprehenſor.	מבוננה *Mebonena.*
מבוננים *Mebonenim*	מבוננת *Meboneneth*

Los

Los comprehensores, ô que comprehen.

La que comprehende.

מבונְנוֹת *Mebonenoth* las que, &c.

Participio de Preterito. 30.

מבוֹנָן *Mebonán* el comprehendido, aprehendido, ô bien entendido de otro.

מבוֹנָנָה *Mebonanâ* la aprehendida, &c. *Paђúl*

Mebonaním los cõprehend.

Mebonanóth las bien ent.

Infinitivo. *Makor.*

בוֹנֵן *Bonén* entender bién. בְּכְלָם 30.

Imperatívo. *Tſivûi.*

בוֹנֵן *Bonen* como el Infinitivo entiende tu bien. Maſc. בּוֹנְנִי *Bônéni* entiende bien. Fem. בּוֹנְנוּ *Bonenú* entended bien voſótros, ô comprehended: בּוֹנֵנָּה *Bonénna* entended voſotras.

Hhathidh.

Tiémpo Futuro.

32. Singular.

Masculino.	*Feminino.*
אֲבוֹנֵן *Abonén* comprehenderé. Comun.	
יְבוֹנֵן Jebonén comprehenderá.	תְּבוֹנֵן *Tebonén* compreh.
תְּבוֹנֵן *Tebonen* comprehenderás.	תְּבוֹנְנִי *Tebonéni.* derás.

Plurál.

נְבוֹנֵן *Nebonén* comprehenderemos.	Comun.
יְבוֹנְנוּ *Iebonenu* comprehenderán aquellos.	Comprehenderán.
תְּבוֹנְנוּ *Tebônenú* cõprehenderéis vosótros.	תְּבוֹנֵנָּה *Tebonénna* Comprehendereis vosotras.

Puȟál *Puȟál.*

33. Voz passiva en estos verbos, ni se hálla, ni es usáda, por quanto la sobre

bre dicha activa, ſe tráſlada a ſignificar tambien paſſivè. v. g. חוֹלֵל *Cholél* formò, ô formado fué.

Hiphħil.

Hiphħil. 34.

Debajo del הֵ *He* Caracteriſtico recive en el Preterito .. *Tſeré*; y la primera del verbo, *Chirik* longo, conviene a ſaber en las terceras perſonas, de entrambos generos y numeros; por quanto en las demas de dicho Preterito, puede tener ‥: *Chatéph Seghól* Empéro quando la tercer letra del verbo fuére guturál, ô ר *Reſch* la ſegunda del Verbo llevará - *Páthach.* v. g. הֵרַע *Heráħ* hizo mal, הֵפֵר *Hephár* Quebrantò. Hallanſe perdér eſtos verbos el ה *He* demonſtrativo de *Hiphħil*; en algunos caſos. v. g. בִּין *Bin* hizo entendér ô entendiò. רִיבוֹתָ *Ribótha* Peleaſte ô Porfiá- Dan.
ſte. דִיגוּם *Dighúm* Peſcaránlos, &c. 10. v. 1. Job 33.
Suele el הֲ llevár - v. g. הֲבִינוֹתָ *Avi-* v. 13.
notha: Jer. 16. v. 16.

Hiavár.

Tiempo Preterito.

Singular.

Masculino.	*Feminino.*
הֵבִין *Hebin* hizo entendér.	הֵבִינָה *Hebína* hizo entender.
הֲבִינוֹתָ *Hevinótha* hiziste, &c.	הֲבִינוֹת *Habinoth* hiz. ent.
הֲבִינוֹתִי *Habinothi.* Hize enténder. Comun.	

Plural.

הֵבִינוּ *Hebínu* Hizieron entendér. Comun.	
הֲבִינוֹתֶם *Hevinothém* hizisteis ent.	תֶן *Ten* hizist. entender.
הֲבִנּוֹנוּ *Hevinónu.* | הֲ *Ha*, &c. Hizimos entender. Comun.	

Benoni.

Participio de Presente.

35. Reçive מ *Mem* con .. *Tseré* en principio y la primera persona masculina, él

el qual se muda en las demas, en : *Xeva*, v. g.

מֵבִין *Mevin* el que haze entender. מְבִינָה *Mevinà* la que ha. ent.
מְבִינִים *Mevinim* los que haz. ent. מְבִינוֹת *Mevinóth* las que, &c.

Participio de Preterito. *Pahúl*

מוּבָן *Mubán* conoçido ô ent. מוּבָנָה *Mubaná* la entend. 36.
מוּבָנִים *Mubanim* los ent. ô conocidos. מוּבָנוֹת *Mubanóth* las &c.

Recive el sobre dicho *Pahúl*; *Vâu Xúrek* como has visto.

Infinitivo. *Makor.*

Recóbra el ה *He* con ָ *Kaméts* para distinçion del Preterito. הָבֵן *Habén* hazér entendér. Las letras בכל reçivén ְ *Xevá*, y el ה *Tseré*. בְּהָבִין *Behabin* en entendiendo. מְלְבְ &c. 37.

Tſivûi.

Imperativo.

38. Como el Infinitivo הָבֵן *Haben* | הָבִין *Habin*. La ſegunda ſingular maſculina, ſuele recevir en lugár del ·· *Tſeré* de la primera del tema, ꞉ *Kaméts*, ô - *Pathach*, y con eſpecialidad ſiendo la vltima gutural. v. g. הַשַׁע *Haxáh* Ciérra:
Iſai. 6. v. 6. הָשֵׁב *Haxáb* buélve.
Ezech. 21. v. 35.

הָבֵן *Haven* | הָבִין *Habin* haz tu entender. Maſc.	הָבִינִי *Habini* haz tu entendér. Fem.
הָבִינוּ *Havinu* Hazéd voſotros ent.	הֲבִנֶּנָה *Havénna* haz. voſotras, &c.

Hhathid.

Tiémpo Futúro.

39. Sus letras איתן *Ethan* cogen ꞉ *Kaméts* para diferenciarſe mejor de los verbos quieſcentes *Pe jod*. Recive eſte tiempo (como en los Perfectos) *Chirik* y .. *Tſeré*. Eſte ſe muda en ∴ *Seghol* por el *Vâu* converſivo, acçento penacuto v. g. וַיֵּשֶׁב *Vajaxeb* y ſentóſe: tal vez ſe muda en - *Páthach* v. g. יָצַר

jatſár

jatsar fingir. Estas mudanças padéçe la ultima sylaba, en todas las formas de conjúgar.

Singular.

Masculino.	*Feminino.*
אָבִין *Avin* | אָבֵן *Avén* haré entender. Comun.	
יָבִין *javin* hará entendér.	תָּבִין *Tabin* hará aquella enten.
תָּבִין *Tabin* haràs entendér.	תָּבִינִי *Tabini* harás tu entend.

Plurál.

נָבִין *Navin.* Harémos entender. Comun.	
יָבִינוּ *Jabinu* Harán entendér.	Harán aquellas entend.
תָּבִינוּ *Tabinu* Haréis ent.	תְּבִינֶנָה *Tabénna* Haréis vosotras entender.

Hophħal. *Hophħál.* 40.

Al modo de los quiescentes *Pé jód*, el הָ de ésta forma *Hophħal* recivé ו *Vau*, ô

ô *Kibbúts*, y la primer letra de la rayz tóma - *Pathach*.

Hhavár.

Preterito.

הוּבַן *Hubán* fué aquel entendido.	הוּבְנָה *Hubená* fué entendida.
Hubanta fuiste tu ent.	*Hubánt* fuiste tu ent.

Hubanti fuí yo entendido, ô entendida. Comun.

Húbenu fueron aquellos ô ellas entendidas. Comun.

Hûbantem fuisteis vosótros ent.	*Húbanten* fuist. vosotras, &c.

Hubánnu fuímos nosótros entend. Comun.

Makor.

Infinitivo.

הוּבֵן *Hubén* Ser entendido.

Hhathidh.

Futuro.

הוּבַן *Hubán* seré entendido, ô entendida. Comun.

ווּבן

יוּבַן *jubán* será entendido.	תּוּבַן *Tubán* será entendida.
תּוּבַן *Tubán* serás entendido.	תּוּבְנִי *Tûbeni* serás entendida.

Nubán serémos entendidos ô entendidas. Comun.

Túbenú seréis entendidos.	Seréis vosotras entend.
J*ûbenú* serán aquellos ent.	תּוּבַנֶּינָה *Tubénna* seran aquellas entend.

El *Benoni* es la voz del Futuro ô Preterito, por - *Kaméts* en la primera del thema. v. g. הוּבָן *Hubán* el mandado entender, ô ser entendido por orden de otro *Hubanim* los entend. הוּבָנָה *Hubaná* la entendida *Hubanóth*, &c. Benoni.

Hithpahél.

Hithpahél. 41.

Dóbla la letra ultima de la rayz (como se hizo en *Pihel*) por raçon del *Dagéx* que avia de llevár; y no le admitte la letra quiescente. Suelese hallár la ultima sylaba, con - *Pathach* v. g. הִתְבּוֹשַׁשׁ *Hithboxáx* Tubo verguenza. A vezes pierde el ה *He* formativo,

como תְּכוֹנְנִי *Ticconáni* , Te affirmaràs.

Hhavár.

Preterito.

הִתְבּוֹנֵן *Hithbonén* | הִתְבּוֹנֵן *Hithbonán* entendióſe aquel.

הִתְבּוֹנְנָה *Hithbónená* entendióſe aquella.

Hithbonánta Tu te ent.

Hithbonánt Tu te entend. Fem.

Hithbonanti yo me ent. Comun.

הִתְבּוֹנְנוּ *Hithbônenú* entendieronſe aquellos , ô aquellas. Comun.

Hithbonantem entendiſteis ôs vosotros.

Hithbonantén entendiſteis ôs vosotras.

הִתְבּוֹנַנּוּ *Hithbonánu* | הִתְבּוֹנַנּוּ *Hithbónannu* entendimonos. Comun.

En todos los demas modos y tiempos córre a la cadencia referida , como corren los Perfectos. *Lib.* 3. *c.* 6. *n.* 45. En pauſa , ô fin de clauſula el .. *Tſeré* ô - *Pathach* del Preterito y Futuro , ſe commúta en ׳ *Kaméts*: אֶתְבּוֹנָן *Ethbonán* entenderé הִתְבּוֹנָן *Hithbonán* entendiò.

Por

Por la primera y tercera forma de conjugar estos referidos verbos monosylabos, se pueden conjugar otros tales, acabados en א *Aleph*, sin que este suene. v. g. בוֹא *Bo* Aquel vino, ô entrò. בָּאתָ *Bátha*. בָּאתִי *Bathi*. בָּאָה *Báa* aquella vino. בָּאתְ *Báath* tu veniste. בָּאוּ *Báu* viniéron *Bathém*, *Bathen*, *Bánu*, &c. Benoni בָּא *Ba*, בָּאִים *Baim* *Bad* *Baóth*. El *Ethán* con ָ *Kaméts* אָבֹא *Abò*, *tabò*, *jabò*, &c. Infinit. è Imperat. בֹּא *Bo*, &c. 42. Nóta.

El nombre חִטָּה *Chittá* trigo; es del verbo irregulár חָנַט *Chanát* que no siendo quiescente ע״י ע״ו ni defectivo פ״נ el *Dagéx* del ט *Teth*, indica el defecto del Ȟain *Nún*. 43. Exod. 9. v. 32.

CAPITULO V.

De los Verbos quiescentes Lamédh, Aleph, *y* Lámed Hé.

ESto es el quarto y ultimo orden de los verbos que diximos *cap.* 1. *de este libro*, *n.* 1. tocàr a la segunda clase de los Quiescentes. Y son aquellos 44.

cuya ultima ô tercer letra radical (entendida por la letra ל *Lamédh*) cálla ô ſe occúlta v. g. קָרָא *Kará* llamò aquel בָּדָא *Baddá* Mintiò אָבָה *Abá* deſſeò ô quiſo. אָלָא *Alá* Maldixò; y otros a eſte modo. Diſtinguenſe de los Perfectos, en que donde eſtos tienen ַ *Pathach*; los quieſcentes tienen ָ *Kamêts*, y por tanto ſon en la Rayz de dos *Kametſes*. En el modo de conjugar ſolo en el *Infinitivo* difieren de los Perfectos. Y como ſéan permutables eſtas dos letras א *Aleph*, y ה *He* (como déxo dicho en otros lugares, de todas las del אהוי *Ehevi*) de aqui viéne hallarſe commutadas en dichos verbos, cauſa de confundirſe unos con otros.

Láméd Aléph.

Verbo קָרָא *Kará* Vocavit.

Kal.

Kál.

Infinitivo.

45. קָרֹא *Karó* | קְרֹא *Keró*, קְרָא *Kerá* | קְרֹאת *keróth* Llamár. Gerundios בּכלמ uſan de la ultima forma, como בִּקְרֹאת *Bikeróth*

keroth en llamando, &c. El *Cholém* sin ו *Vâu*, a diſtincion de los quieſcentes *Lamed He*.

Niphħal. *Niphħal.*

Preterito.

Las perſonas ſegundas y primera de ſingulár, y en las del plural (fuera de la tercera) toman *Tſeré* en la letra ſegunda del thema; y las demas: *Xevá* v. g. נִקְרֵאתָ *Nikretha* fuiſte llamado *Nikrethi*, &c.

Infinitivo.

הִקָּרֵא *Hikkaré* | הִקָּרֹאת *Hikkaróth*. Ser llamado. Los Gerundios בְּכְלְםּ v. g. לְהִקָּרֹאת *Lehikkaróth* a ſer llamado, &c.

Piħel. *Piħel.*

Infinitivo.

Como en *Kal*. Los Gerundios con la puntuacion de *Niphħal*.

Puħal

Puħal.

קֻרְאֹת *kuróth* ſer llamado con affecto. | קֻרָא *kuró.*

Hiph-ħil.

Hiphħil.

הִקְרֵא *Hakré.* | הַקְרֹאת *Hakróth.* Hazer llamár. בְּכְלֵם

Hoph-ħal.

Hophħal.

הָקְרֵא *Hokré* | הָקְרֹאת *Hokróth* ſer hecho llamár.

Hith-paħel.

Hithpaħel.

הִתְקָרֵא *Hithkaré*, הִתְקָרֹאת *Hithkaróth* Llamár, ô ſer llamado. Lléva la primera del verbo ‧ *kaméts*, por no ſer la ſegunda (que es ר) capaz de *Dagéx*. Mira lo dicho, *lib.* 3. *cap.* 2. *n.* 8.

46. De éſta eſpeçie ai algunos cuio א *Aleph*, no es quieſcente en ‧ *kaméts* como el de arriba; ſino en .. *Tſeré* v. g. מָלֵא *Malé* (llenò) *Maletha*, *Malethi* מָלְאוּ *Maleú Melethém*, *thén*, *Melenu.* Benoni

Benoni מָלֵא *Malé* el que lléna. מְלֵאָה *Melea* la que lléna : *Meleim Maleóth*. Makór. מְלֹאת *Meleóth* llenár.

Quiescentes Laméd Hé.

Laméd Hé.

47. Estos verbos son, los que acában en ה *He*. Esta letra en el discurso de conjugar fálta, y se súpple, a veces por י *jod*, y a veces por ת *Thâu*. Acában tambien en ָ *kaméts* : y quándo viene el י *jod* sobredicho, es quiescente en *Chirik* ô en ֵ *Tseré*. No pongo por exemplo al verbo אָבָה *Ava* ô *Aba*, que es *Amo amas*, &c. por començár por gutural, y no causar confusion con la variaçion de puntos, que ya queda notada de las guturales. Los de ה *Hé* con *Mappik* son Perfectos.

Verbo גָּלָה *Gala* vageár, mudár moráda, revelár, ô ser captivado.

Kal.

Kál.

Tiempo Preterito.

Ebhavár.

Singulár.

Masculino.	*Feminino.*
גָּלָה *Gala* Revelo.	גָּלְתָה *Gâlethá* Revelo.

Mascu

Maſculino.	*Feminino.*
גָּלִיתָ *Galitha* Reve-láſte.	גָּלִית *Galith* Reve-láſte.

גָּלִיתִי *Galithi* Revelé. Comun.

Plural.

גָּלוּ *Galú* Reveláron. Comun.

גְּלִיתֶם *Gelithem* Re-velaſtéis.	גְּלִיתֶן *Gelithen* Re-vel.

גָּלִינוּ *Galinu* Revelamos. Comun.

Benoni.

Participio de Preſente.

48. גּוֹלֶה *Golé* el que re-vela.	גּוֹלָה *Gola* la que revéla.
גּוֹלִים *Golim* los que revel.	גּוֹלוֹת *Golóth* las que revelan.

Siguiendoſe diccion monoſylaba, ô breve penacúta ſe pronuncia tambien eſte participio breve, v. g. רֹאֶה־בָּם *Róe ban* el que mira en ellos. עֹשֵׂה פֶלֶא *hóſce péle* el que haze milagro.

Parti

Participio de Preterito. *Pahúl*

Singular.

Masculino.	*Feminino.*
גָּלוּי *Galúi* descubiérto.	גְּלוּיָה *Geluiá* la descubierta.
גְּלוּיִם *Galuim* los desc.	גְּלוּיוֹת *Geluióth.* las descub.

Mudóse como vimos el ה *He* en י *Jód* mobil por *Xúrek.*

Infinitivo. *Makor.*

Tiene tres formas, con ה precediendo *Cholém*, y ָ *Kaméts* en la primera. v. g. גָּלֹה *Galó* Revelar; sin ה como גָּלוֹ *Galó*; y con ת, y *Xevá* en la primera, גְּלוֹת *Gelóth.* De esta úsan los Gerundios con *Chirik* בִּגְלוֹת *Bigloth* In revelando. בְּ לְ מִ

Imperativo. *Tsivui.*

Tiene : *Xevá* en la primera, y ֵ *Tseré* en la segunda, en el qual vá el ה

quieſcente. Deſvanéceſe el ה en el ſingular feminino, y plural maſculino. Eſte coge *Vâu Xurék* por ה.

Singular.

Maſculino.	*Feminino.*
גַּלֵּה *Gelé* Revelátu.	גַּלִּי *Geli* deſcubre tu.

Plural.

גַּלּוּ *Gelú* Revelád voſotros.	גַּלֶּינָה *Geléna* Rev. voſotras.

Tiempo futuro.

49. *Hhathidh.* Mudando el .. *Tſeré* del Imperativo en ∴ *Seghól* y añadidas las letras (con ∴ *Seghól* el א *Aleph*) *Ithan* con *Chirik*, hallarás el futuro. Siendo la primera ô ſegunda gutural el ∴ *Seghól* muda en - *Pathach*, y las letras *Ethán* podràn llevar - *Pathach*, .. *Tſeré* ô *Chirik*. Suéle occultarſe el ה. v. g. אֶגֶל *Egel* תִּגֶל *Tigel* יִגֶל *Igel*. Quando la letra de en medio es י *Jód*, ſe ſuele perder el ה final,

nal, quedando ocioso el *jód*, como en el verbo *sum*, *es*, *fui*, הָיָה *Haiá* v. g. אֶהִי *Ehí* yo seré, תְּהִי *Tehí* tu seras masc. תִּהְיִי *Tihi*, Tu sérás fem. יְהִי *jehi* aquel será: תְּהִי aquella será. Aunque las mas veçes haze אֶהְיֶה *Ehié*, תִּהְיֶה *Tihie*, יִהְיֶה *Ihié*.

Singular.

Masculino.	*Feminino.*
אֶגְלֶה *Eglé* yo revelaré, ô descubriré. Comun.	
יִגְלֶה *Ighlé* Aquel revelará.	תִּגְלֶה *Tighlé* Aquella revel.
תִּגְלֶה *Tiglé* Tu revelarás.	תִּגְלִי *Tighlí* Tu revelarás.

Plural.

נִגְלֶה *Nighlé* Nosotros, ô nosotras revelarémos. Comun.

תִּגְלוּ *Tiglú* Vosotros revel.	Vosotras revelaréis.
יִגְלוּ *Iglú* Aquellos revel.	תִּגְלֶינָה *Tigléna* aquellas revelarán.

Niphhal.

Niphhâl.

50. Esta voz passiva נִגְלָה *Nighlâ* conserva el ה, y lo pierde en los modos que la perdiò en *Kal*; recupéralo por י *jod* quiescente en .. *Tseré* (como en *Puhal* y *Hophhal*) ô por el ת *Thâu* finál. Siendo la primera gutural; esta y el נ *Nún* reciven :. *Seghól* ô - *Pathach.*

Hhavár.

Preterito.

Singular.

Masculino.	*Feminino.*
נִגְלָה *Niglá* Descubierto fué.	נִגְלְתָה *Nighlethá* Descub. fue.
נִגְלֵיתָ *Nighlétha* Descub. fuiste.	נִגְלֵית *Nighleth* Descub. fu.

נִגְלֵיתִי *Niglethi* Descubierto ô descubierta fuí. Comun.

Plural.

נִגְלוּ *Niglú* Descubiertos, ô, descubiertas fueron. Comun.

נִגְלֵיתֶם

נִגְלֵיתֶם *Niglethém* Descubiertos fuisteis.	תֶּן *Then* Descubiertas fuisteis.

נִגְלֵינוּ *Niglénu* Descubiertos ô descubiertas fuimos. Comun.

Participio de Presente. *Benoni.*

נִגְלֶה *Nighlé* el reveládo ô descubierto.	נִגְלָה *Niglá* la desc.
נִגְלִים *Nighlim* los descubiertos.	נִגְלוֹת *Niglóth* las &c.

Infinitivo. *Makor.*

הִגָּלוֹת *Higgalóth* (\| הִגָּלֵה *Higgalé*) ser revelado, ô, descubierto. Las letras בְּכְלְמְ como en los Perfectos.

Imperativo. *Tsivúi.*

Singular.

Masculino.	*Feminino.*
הִגָּלֵה *Higgalé* Reveládo sé tu.	הִגָּלִי *Higgalí* sé tu revel.

Plurál.

הִגָּלוּ *Higgalú* sed reveládos.	הִגָּלֶינָה *Higgaléna* sed revel.

Hha-thidh.

Futuro.

Singulár.

Masculino.	*Feminino.*
51. אֶגָּלֶה *Eggalé* seré descubierto, ô descubierta. Comun.	
יִגָּלֶה *Iggalé* será desbierto.	תִּגָּלֶה *Tiggalé* será descubierta.
תִּגָּלֶה *Tiggalé* serás descubierto.	תִּגָּלִי *Tiggali* seras descubierta.

Plural.

נִגָּלֶה *Niggalé* serémos revelados ô reveládas. Comun.	
יִגָּלוּ *Iggalú* serán descubiertos.	Seran descubiertas.
תִּגָּלוּ *Tiggalû* seréis vosotros desc.	תִּגָּלֶינָה *Tiggaléna* sereis vosotras desc.

Come

Cometese *apocópe* en este futuro faltándo el ה v. g. תִּגַל *Tiggál* seras descubierto. Ya emos dicho, que siendo la primera del verbo gutural ô ר el *Chirik* de las letras accidentales de estos tres tiempos, se muda en .. *Tseré.* v. g. תֵּרָאֶה serás mirádo; y siendo la segunda ח *Cheth* el ָ *Kaméts* se commuta en ַ *Pathach*, יִדַּחוּ *Iddachú* seran arrojados. Jer. 23. v. 12.
El *Benoni* siendo gutural la primera, tendra *Segbol* ô ַ *Pathach* en aquella y en el *Nun* v. g. נֶחְדָּה *Nechéda* regozijado נַעֲלָה *Nahalá* levantádo en alto.

Pihél.

Pihél.

52. Esta segunda forma activa, en estos verbos, sigue la cadencia y modo de los verbos Perfectos. El Preterito tiene *Chirik* parvo en la primera; y ָ *Kaméts* en la segunda letra de la tercera singular masculina גִּלָּה *Gillá* Manifestò aquel, el qual se muda en *Chirik* magno en las demas Personas (גִּלְּתָה *Gillethá* manifestò aquella.) *Hhavár.*

גִּלִּיתָ *Gillitha*, *Gillith*: גִּלִּיתִי *Gillithi*, גִּלּוּ *Gillu*, *Gillithém*, *Gillithén*: גִּלִּינוּ *Gillinu*.

El

Benoni. El *Benoni* coje מ *Mem* con Xevá מְגַלֶּה *Megallé Megallá* ; *Megallim*, *Megallóth*. Suele tener la mafculina fingular .. *Tseré* מְזָרֶה *Mezaré* desperdiziador, &c.

Pahúl *Pahul* מְגֻלֶּה *Megullé* el descubierto. *Megallim* : *Megallá*, *Megallóth*.

Makor.

Infinitivo.

גַּלּוֹת *Gallóth* : las letras בכל con : *Xevá* y el מ con *kirik*. Suélefe hallár con Jod quiefcente en ·· *Tseré* perdido el ה, y otras veces éfte quiefcente en
Hof. 6. v. 10. *Cholem*. v. g. חַכֵּי *Chaqqé* efperár con cuydado : קַוֹּה *kavuó* Mirar ô efperar
Zach. 1. v. 16. con atencion.

Tsivúi.

Imperativo.

גַּלֵּה Manifiefta tu. M. גַּלִּי *Galli* Fem. *Gallú Galléna* גַּלֶּינָה fuelefe hallar la ultima con ∵ *Seghól*. v. g. רַבֶּה *Rabbé* multiplica ; y fin ה, como גַּל *Gal* Manifiefta tu. Siendo la primera gutural, recive -: *Chateph Páthach* ô ∵: *Chatéph Seghól*. v. g. עַלֵּה *hallé* הֱיֵה *Hejá* fé tu, &c.

Futu

Futuro. *Hhathidh.*

אֲגַלֶּה *Agallé* Manifestaré. יְגַלֶּה *Iegallé*, *Tegallé*, Fem. *Thegalle Tegallí.* נְגַלֶּה *Negallé* Nosotros manifestaremos. Com. תְּגַלֶּינָה *Tegalléna* vosotras, y aquellas manifestarán. El א añadido suele coger ֱ *Chateph Seghól* אֱזָרֶה *Ezaré* desperdiçiaré. Tambien dexa el ה como אֲגַל *Agal*, תְּגַל *Tegál*, יְגַל Jegál, &c.

Puhal. *Puhál*

Esta voz passiva (como tampoco (*Hophál*) no pierde el ה final. Si la segunda fuere letra gutural ô ר muda el ֻ *Kibbúts* en *Chólem*, v. g. הוֹרָה *Horá* fue concebido. Y en ָ *Kaméts Chatéph*, como כָּלּוּ *Chollú* acabados fueron. גֻּלָּה *Gullá* fué descubierto, גֻּלֵּית *Gullétha Gulléthi.* גֻּלּוּ *Gullú Gullethém*, *then*, *Gullénu.* El *Benoni* no toma מ *Mem* como el de *Pihel.* v. g. גֻּלֶּה *Gullé Gullím* : גֻּלָּה *Gullá Gullóth.* Las letras *Ethan* como en su activa, con ֲ el א. Y con : *Xevá* las demas, &c. 53.

Job. c.3.v.2.

Hiph-hil.

Hiphhil.

54. En eſte tercer modo activo de conjugacion, imitan los verbos quieſcentes *Lámed Hé* a los Perfectos. Si bien algunas veçes el ה Indicativo recive ∴ *Seghól*, y otras ·· *Tſeré*; eſpeçialmente quando la primera del verbo, es gutural ô ר, v. g. אראה *Erá*, hizo veér, העלה *Hehalá* hizo ſubír. Otras veçes el ה ſe halla con - *Pathach* העלתה *Hahalthá* levantò.

Eccl. 2. v. 24. Abac. 1. v. 15. 1. Reg. 2. v. 19.

Hhaváár.

Preterito.

הגלה *Highlá* hizo aquel deſcubrir, ô traſladò a otro lugár ſu morada. הגלתה *Higletha* Femin. הגלית *Higletha* traſladaſte tu. Maſc. הגלית *Higléth*. Tu Femin. *Highlú*, *Highlithem*, *then*, הגלינו *Highlinu*.

Benoni.

Participio de Preſente.

מגלה *Maghlé Maghlím*, מגלה *Maglá Maglóth*. *Pahúl*. מגלה *Mughlé* el traſladado;

dado ; *Mughlim* : מֻגְלָה *Mughlá Mughlóth.* Hállase éste con *Chatéph Kaméts*, como מָפְנֶה *Mophné* el que attiénde. Commutase aquel otras veçes en *Chólem*, como מוֹרְאָה *Moreá* la muy miráda, ó la suzia ó manchada. Soph. 3. v. 1.

Infinitivo. *Makor.*

הַגְלוֹת *Hagloth* (| הַגְלֵה *Haglé*) hazér descubrir. Hállase con *Chirik* v. g. הִגְלוֹת *Highlóth* ; y la letras בכל con *Xevá*, el מ, con .. *Tseré* en todas tres formas. Siendo la primera gutural, se halla con -: *Chateph Pathach* en lugar del : *Xevá.* v. g. הַעֲלֵה *Hahalé* subir ó lebantár.

Imperativo. *Tsivûi.*

הַגְלֵה *Haghlé* haz tu descubrir. Masc. הַגְלִי *Haghli* Fem. *Haglú*, *Hagléna.* Hallase sin ה en la primera voz הֶגֶל *Héghél*, y quando la primera del verbo es gutural, llevando el ה de conjugaçion - *Pathach* הַעַל *Hahál* haz subír. Eccl. 33. v. 12.

Hhathidh.

Futuro.

אַגְלֶה *Haghlé* haré descubrir. תַּגְלֶה *Taglé* tu. Masc. תַּגְלִי *Taghli* tu. Fem. יַגְלֶה *Jaghlé* hará revelár. Masc. תַּגְלֶה *Taghlé* hara revelar. Fem. *Naghlé* nosotros haremos revelar. *Taghlú* vosotros *Taghlena* vosotras, *jaghlú* aquellos, &c. Perdiendo el ה radical, se forma por dos *Seghóles* v. g. אֶגֶל *Eghél*, *jeghél*, *Teghel*, &c. Siendo la primera gutural, recive
Jonæ. 2. v. 7. dos *Pathaim* v. g. וַתַּעַל *vattáhal* y hiziste subir: y si la segunda lo fuere, tendrá
Prov. c. 7. v. 25. *Pathach* v. g. יַתַע *jéthah* hará errár. Por apocope, siendo monosylabo este futuro, haze. יַשְׁק *jaxk* darà a bever; יַרְדְּ *jardh* hará mandár ô imperar. יַפְתְּ *japht* dilatarà, ô alargarà, &c.

Hophhal.

Hophhal.

Preterito.

55. הָגְלָה *Hoghlé* Revelado fué, ô trasladado a otro lugàr. הָגְלְתָה *Hoghlethá* trasladada fué (| הָגְלַת *Hoghléth*) הָגְלֵית *Hoghlétha*

ghlétha tu fuiste trasladado. הָגְלֵית *Hoghléth* tu fuiste trasladada, הָגְלֵיתִי *Hoghléthi* yo,&c. הָגְלוּ *Hoglú* Aquellos,&c.*Hoglethem*, *then*, *Hoghlénu*.

Participio de Presente. *Benoni.*

הָגְלֶה *Hoghlé Hoghlim* el que y los que son descubiertos. הָגְלָה *Hoglá Hogloth*. La que, ô las que son reveládas.

Infinitivo. *Makor.*

הָגְלוֹת *Hoglóth* (| הָגְלֵה *Hoghlé*) ser descubierto.

Futúro. *Hhathidh.*

אָגְלֶה *Hoghlé* (| אֻגְלֶה *Vglé*) seré reveládo. יָגְלֶה *joghlé* sera reveládo. תָגְלֶה *Toghlé* serà revelada : y tu seràs revelado. תָּגְלִי *Toghli* Tu seràs revelada : *Noghlé joghlú*, *Toghlú*, y *Taghléna*.

Hith-pahel.

Hithpahel.

Preterito.

56. התגלה *Hithgallá* Manifeſtóſe, &c. En el futuro, è Infinitivo, ſuele perder el ה radical v. g. התגל *Hithgál* por התגלה *Hithgallé* | *Hithgallóth* : אתגל *Ethgál* deſcubriréme, por אתגלה *Ethgallé.* Benoni מתגלה *Mithgalé* *Mithgallím* : *Mithgalla, Mithgallóth.* Imp. התגלה *Hithgallé* como el Infinit. Las letras *Thán* con *Chirik* y el א *Aleph* con *Seghól*, como arriba, &c.

CAPITULO VI.

De algûnos vários Vérbos : de los Duplicantes ; de los Compueſtos : y de los de 4. y 5. létras.

57. ES tanta la variedad de los verbos Hebréos Defectivos y quieſcentes, que fuéra grandiſſima confuſion embaraçar al lector eſtudioſo, y al principiante,

piante, con exemplificar XXIV. especies de Verbos (con las arriba puéstas) XIII. de quiescentes: V. de defectivos; y VI. de duplicántes. Básté por agóra sabér, que todos los quiescentes se reducen (con muy poca, ô ninguna variaçion (a los arriba puestos, *cap.* 3. 4. *y* 5. Y los defectivos, a los exemplificados en el *cap.* 2. *de este libro.*

Entre todos los referidos, sobresálen dos verbos, que comenzándo y acabando con una misma letra, se hállan ser defectivos; y son el verbo הָיָה *Haia* (*sum, es, fui*) y el verbo נָתַן *Nathan* (do, dás) el verbo, substantivo, viene a coincidir, con los quiescentes *Lámed Hé* del *cap.* 5. *n.* 47. *de este libro,* y quiescentes *ħain jod* del *cap.* 4. El verbo *Nathán* se reduce en la mayor parte, a los defectivos de *Pé Nún*, y *Lamed Nún.* 58.

Verbo הָיָה *Haiá sum, es, fui.* הָיָה ἑτερό-κλιτος. Kál. Hhavár.

Kal.

Preterito.

M. הָיָה *Haia* fue aquel. הָיְתָה *Haitha* הית׃

הָיִתִי *Haithi* Fem. הָיְתָה *Haitha* fuit. הָיִית *Haith* fuisti ; Pl. הָיוּ *Haiú* fuerunt. Com. הֱיִתֶם *Heithem*, *then* : הָיִינוּ *Hainu*.

Benoni. **Participio de Presente.**

הוֹוֶה *Hové* הוֹוִים *Hovim* : הוֹוָה *Hová*, *Hovóth*. El que, la que es ; los que, y las que son.

Makor. **Infinitívo.**

הֱיוֹת *Haioth.* | הָיוֹ *Hajó* ser, ô avér de ser, las letras *Bichlam* con *Chirik*.

Tsivûi. **Imperatívo.**

M. הֱיֵה *Hejé* sis vel, esto. הֱיוּ *Heju* sed vosotros. Fem. הֱיִי *hei* se tu. הֱיֶינָה *Hejena* sed vosotras.

Hhaihidh. **Futúro.**

M. אֶהְיֶה *Ehié*. Yo seré. Com. תִּהְיֶה *Tihié* tu serás, יִהְיֶה *Ihié* aquel serà. Fem. תִּהְיִי *Tihi* Tu serás, תִּהְיֶה *Tihié* aquella serà. P. Masc. נִהְיֶה *Nihié* seremos.

mos. תִּהְיוּ *Tihú* feréis vofotros. יִהְיוּ *Hihú* ferán aquellos. Fem. תִּהְיֶינָה *Tihiéna.* Seréis vofotras, y ferán aquellas. Sin ה radical háze efte Futuro, אֱהִי תְּהִי יְהִי נְהִי *Ehi, tehi, jehí, nehi,* &c.

A efte modo corre el verbo חָיָה *Chaia* viviò: cuio futuro tiéne tres formas אֶחְיֶה *Echié* vivirè. אֶחְיֶה *Echié* y אֶחִי *Echi.* הָיָה ἑτερόκλιτος.

Niphhál.

Mudando el *Kaméts* de la primera radical, en : *Xevá* múdo ô quiefcente, y añadido el נ *Nun* indicativo de conjugaçion, con *Chirik* corre efta voz paffiva como la activa. נִהְיָה *Nihiá*, נִהְיֵית *Nihiétha Nihièthi*: נִהְיוּ *Nihu*, נִהְיִיתֶם *Nihithem, thén*, נִהְיִינוּ *Nihinu* ferá hecho, &c. Partic. נִהְיֶה *Nihié*, נִהְיִים *Nihim*: נִהְיָה *Nihiá*, *Nihióth.* El que es hecho, &c. El refto de los demás tiempos y modos, fe fupple por la voz activa. 59.

Verbo נָתַן *Natháن*. Dedit.

Kál.

Kal.

60. נתן Hallaſe eſte verbo ſolamente en *Kal* perdiendo en el, diſcurſo de conjugacion,ià el primer נ *Nún*, ià el ultimo, y ià entrambos. Suppleſe el defecto del נ *Nún* ultimo, por *Dagéx* pueſto en las letras accidentales Heemánticas.

Hhavár.

Preterito.

Faltando tal vez las letras primera y ultima del verbo en eſte tiempo; el *Dagéx* del ת *Thau* ſegundo, indica el נ *Nún* ultimo que falta, ſinque aya raſtro del primero que tambien falta. v. g. תַּתָּה *Tátta* diſte tu. M. donde el primer *Dagéx* ex lene, proprio de las letras בגד כפת *Begad qephath*, y el ſegundo fuerte, indicativo del ſegundo נ *Nún* fálto.

נָתַן *Nathan* diò. Maſc. נָתְנָה *Nathená*, diò. Femin. נָתַתָּה *Nathatha* diſte. M. נָתַתְּ *Nathath.*

Nathath. Fem. נָתַתִּי *Nathatti* yo dì. Com. Plur. M. נָתְנוּ *Nathenú*, dieron aquellos ô aquellas. נְתַתֶּם *Nethattém* diſtéis voſotros ; *tten* voſotras. נָתַנּוּ *Nathánnu* | נָתַנְנוּ dimos noſotros ô noſotras.

Benoni, נוֹתֵן *Nothèn*, córre como los perfectos : y lo miſmo el *Pahúl*, como נָתוּן *Nathun* נְתוּנִים *Nethunim*, &c. 61. *Benoni.*

Infinitivo. *Makor.*

En eſte tiempo, y en los dos ſiguientes fálta el primer נ *Nun*, y en eſte tiempo, a vezes entrámbos. v. g. תֵּת *Téth* dár. Las letras ב כ con : *Xevá*, el ל con ּ *Kaméts* (por la voz monoſylaba) y el מ con *Chirik* imprimiendo *Dagex* en el ת ſiguiente, como בְּתֵת *Betheth* en dando. כְּתֵת *Qetheth* cum dando, לָתֵת *Latheth* ad dandum. מִתֵּת *Mitheth* de dando. Halláſe eſte Infinitivo perfecto, con tres formas נָתוֹן *Nathón*, נְתֹן *Nethón* y תִּתֵּן *Tittén* con *Nun* paragogico : y entonces לְתִתֵּן *Lethitten* ad dandum. | ponendum.

Tsivûi.

Imperativo.

Pierde el primer נ *Nun* como los tiémpos de Pret. è Infin. תֵּן *Ten* da tu. Masc. תְּנִי *Teni* Fem. *Tenú Tenénna*, &c.

Hhathidh.

Futuro.

Supplese el primér נ *Nun* fálto, por *Dagéx* en el ת *Thau* radical. Las letras *Ithan* con *Chirik* y el א *Aleph* con *Seghól*. v. g. אֶתֵּן *Etten* yo darè, *Ittén*, *Tittén*, *Titteni*, *Nittén*, *Ittenú*, *Tittenu*, *Titténna* ô *Titténa*, &c.

Niphhal.

Niphhal.

62. Ya díxe arriba que solo en *Kál* se hálla el verbo referido; Empero algunos authores le dán passiva, la qual puede corrér, a la proporcion del Verbo נָגַשׁ *Nagháx* puesto en el *cap.* 2. *de este libro.* Otros le señalan *Hiphhil* y *Hophhál* v. g. הִנְתִּין *Hinttin* hizò entre-

Num. c. 26. v. 54. gár; יֻתַּן *juttan* entregado será, &c. vel יֻתַּן *juttán* תֻּתַּן *Tuttán*, &c.

Verb

Verbo duplicante סָבַב *Saváb* cercár ô Rodeár. סָבַב

63. Verbos duplicántes ſe lláman aquellos que repiten ô dóblan la ſegunda letra de ſu théma (aliàs duplicantes ע *háin*) comiencen por י *jod*, cómo יָלַל *jalál* aullò, por נ *Nún*, como נָדַד *Nadhadh* vageò ; ô por otra qualquier letra ; cómo תָּמַם *Tamám* conſumò שָׁבַב *Xabav* convirtiò, ô סָבַב *Sabab* Rodeò, &c. comummente ſe conjugan como perfectos v. g. דָּלַל *Dalál* adelgazò (ô ſecóſe) דָּלַלְתָּ *Daláltha*, *Dalalthi*, &c. Quándo ſe conjugan como imperfectos defectivos, pierden la letra média, ſuppliendola por *Dagéx*. v. g.

Kal. *Kál.*

Preterito. *Hhavár.*

סָבַב *Sabáb* haze סַב *Sáb* cercò aquel סַבָּה *Sábba* cercò aquella. סַבּוֹתָ *Sabbótha* cercáſte tu. Maſc. סַבּוֹת *Sabbóth* tu. Femenino סַבּוֹתִי *Sabbóthi*. Cerqué yo. Com. Plur. *Sabbú*, *Sabbuthém*, *thén*, *Sabbónu*.

Benoni.

Participio de Presente.

סַב *Sab Sabbim* : סַבָּה *Sabbá Sabbóth.*

Pahúl

Pahul.

סָבוּב *Sabub*, *Sebubim* : סְבוּבָה *Sebubá Sebubóth.*

Makor.

Infinitivo.

סוֹב *Sob.* בְּכָלָם

Tsivûi.

Imperativo.

סוֹב *Sob* cérca tu, Masc. סוֹבִּי *Sobbi* tu. Fem. *Sóbbu*; סֻבֶּינָה *Subbéna*, &c.

Hbathidh.

Futuro.

אָסוֹב *Asob* yo cercarè, יָסוֹב *jasób* aquel cercarà, תָּסוֹב *Tasób* aquella cercarà. Y tu (m) cercaràs: תָּסוֹבִּי *Tasóbbi* Tu cercaràs. Fem. *Jasóbbu* aquellos cercarán. *Tasobbu* vosotros *Nasobbu* nosotros, &c. תְּסֻבֶּינָה *Tesubbéna* aquellas ô vosotras cercaréis. Si la tercera del verbo fuere guturál, el - *Pathach* de la primera del Preterito סַב se convierte en - *Kaméts*

méts por quanto el *Dagex* que no reçive la gutural, se lo arroja a la letra antecedente, con que de - *Pathach* y *Dagéx* se hizo ׳ *Kaméts* v. g. אָרוֹתִי *Arothi* Maldíxe, del verbo אָרַר *Arár* Maldecir. | אַר *Ar*, &c.

Niphhál. — *Niph-hal.* 64.

El נ *Nún* indicativo tiene en las terçéras personas del Preterito ׳ *Kaméts*, que tomándo personas se muda en : *Xevá* (como en los quiescentes *hain Vau*) la primera del thema tiene - *Pathach* ô .. *Tseré* (y tal vez *Cholém* en tercera de Plural) Tomándo personas, recive *Dagex* la secunda, con *Vau Cholem*. Hallase tambien el נ *Nun* de Conjugacion, con *Chirik*. — Isaiæ 34. v. 4. — Malac. c. 2. v.

Preterito. — *Hhavár.*

M. נָסַב *Nasab* fué cercádo נָסַבָּה *Nasabba*. Fem. נְסַבּוֹתָ *Nesabbótha* Tu. M. *Nesabbóth*, Tu. Fem. *Nesabbothi* yo fui, &c. Comun. Plur. נָסַבּוּ *Nasabbu* fueron aquellos cercados, ô cercadas fueron. *Nesabbothém*, *thén*; *Nesabbónu*.

Parti

Benoni.

Participio de Preſente.

Con ‑ *Kaméts* en ambas ſylabas el ſingulár maſculino. נָסָב *Naſáb*, נְסַבִּים *Neſabbim* : נְסַבָּה *Neſabba Neſabbóth*. El rodeado, Halle con .. *Tſeré* en la ſegunda ſylaba. נָמֵם *Namém* el conturbado. | diſſolutus.

1. Reg. 15.9.

Makor.

Infinitivo.

Recive .. *Tſeré* como, הִסֵּב *Hiſſeb* ſer cercado. Las letras de gerundios llevan v. g. בְּכָלֵם

Tſivúi.

Imperativo.

Con .. *Tſeré* como el Infinitivo, ó (lo mas ſeguro) con ‑ *Pathach* como el futuro. הִסַּב *Hiſsáb* ſe tu rodeado. הִסַּבִּי *Hiſſabbi* ſe tu rodeada. *Hiſſabbu* ſed cercados, הִסַּבֶּינָה *Hiſſabbena* ſed voſotras, &c.

Hhathidh.

Futuro.

Es ſemejante al de los quieſcentes

hain

hain Vau. Su primer punto en las letras *Ethan* es *Chirik*, llevando la primera del verbo - *Pathach*, y el א *Aleph* del *Ethan* ∵ *Seghol*, אֶסַּב *Eſſab* ſeré rodeado: *Iſſab Tiſſáb Tiſſabbi* : *Niſſab Iſſabbu Tiſſabbu Tiſſabbéna*; &c. Si la primera letra fuere gutural, las letras *Ethan* llevaran .. *Tſeré*, v. g. תֵּחַת *techath* ſerà quebrádo. Iſaiæ 7. v. 8.

Pihel, *Puhal*, y *Hithpahel*.

Pihél. Puhál Hithpahél. 65.

O ſon y corren como perfectos, por no poder el *Dagex* indicar dos coſas a un tiempo, conviene a ſaber falta de letra, y nota de conjugacion. Y tocando en irregularidad, imitan a los quieſcentes *hain Vau*.

Hiphhil.

Hiphhil. 66.

El ה Indicativo tiene ·· *Tſeré*, la primera del thema a veçes tiene tambien ·· *Tſeré* y a veçes - *Páthach*. tomando perſonas recíve *Dagéx* la tercera del thema, indicando el defecto de la ſegunda, y ſigue (fuera de las tres

terceras perſonas de entrambos numeros y generos) el orden de los quieſcentes *ħain*, excepto que eſtos quieſcentes *ħain* llevan *Chirik* magno, Raphada ſu letra, y aqui lleva *Dagéx* con *Chirik* parvo antecedente.

Hhavár.

Preterito.

הֵסֵב *Heſéb* Hizo cercar, Maſc. הֵסֵבָּה *Heſébba* Femin. הֲסִבּוֹתָ *Haſibbótha* hiziſte tu cercár. Maſc. הֲסִבּוֹת *Haſibboth* tu. F. הֲסִבּוֹתִי *Haſibbóthi* yo hize cercàr. Com. Plur. הֵסֵבּוּ *Haſebbu* Hizieron, &c. הֲסִבּוֹתֶם *Haſibbothém*, *thén*, *Haſibbónu*.

Benoni.

Participio de Preſente.

Para diſtinguirſe eſte participio, de los quieſcentes *ħain*, lleva ·· *Tſeré* en ambas ſylabas (y algunos en la ſegunda - *Pathach* v. g. מֵצַל *Metſal* el que haze ſombra) como מֵסֵב *Meſeb* מְסִבִּים *Meſibbím* : *Meſibbá Meſibbóth*. El que, los que, &c. haçen cercár.

Paħul.

Pahul. *Pahul*

Recive *Xurék*, y algunas vezes *Kibbúts* en lugar de aquel. מוּסָב *Muſab Muſabbim* : מוּסַבָּה *Muſabbá Muſabbóth*.

Infinitivo. *Makor.*

Tiene el ה con ּ *Kaméts* y la primera del verbo .. *Tſeré* (no repugna que lleve el ה *Chateph Pathach* y *Cholem* la primera del verbo, v. g. הֲסֹב *Haſób*, ni .. *Tſeré* el ה, como la primera del thema v. g. הֵסֵב *Heſeb*) הָסֵב *Haſeb* hazer cercár : las letras *Bichlám* en eſta forma בְּכְלְמְ 67.

Imperativo. *Tſivûi.*

La ſegunda ſingulár maſc. como el Infinitivo הָסֵב *Haſeb* haz tu cercàr : הָסֵבִּי *Haſebbi*, tu. Fem. הָסֵבּוּ *Haſebbu*, הֲסִבֶּינָה *Haſebbna* (no *Haſébbena* por la κακοφωνία, aunque ſea contra regla Grammatica del *Xevá* báxo de letra *dagexáda*.

Hha-thidh.

Futuro.

Sus letras *Ethan* llevarán ꞏ *Kaméts* la primera del thema .. *Tseré* (a diſtincçion. De los quieſcentes *ħain* que llevan *Chírik* magno) algunas veces ſe hallán la letras *Ethan* con – *Pathach*, arrojando *Dagex* a la primera del thema (púnto que faltò al *Kaméts*) como יסב *Jasseb* Traerà al rededor. Con *Vau*
2. Reg. 20. v. 21. *hippúk*, el .. *Tseré* ſe muda en *Seghôl* v. g. ויגל *Vaiagel* y revolbiò אסב *Aseb*
Gen. 29. v. 10. Haré cercár, ô rodeár. Com. יסב *jaséb* hará aquel rod. תסב *Taséb* harà aquella rod. ô tu (maſc.) harás rodeár. תסבי Tu har. rod. Fem. Plur. נסב *Naseb* noſotros ô noſotras har. rod. תסבו *Tasebu* voſotros har. rod. תסבנה *Tasebbna* aquellas ô voſotras har. rodeár, &c.

Hoph-ħal.

Hophħal.

68. Recive el ה *Vau Xúrek* al modo de los quieſcentes *Pé* *Jod* y *ħain Vau*, con que la tercera perſona maſculina ſingular de Preterito, no ſe diſtingue de la de

los

los dichos quiescentes *ħain Vau* : empero las demas se distinguen por el *Dagex* v. g. הוּסַב *Husab* Fue aquel cercado : הוּסַבּוֹתָ *Husabbótha* tu fuiste cercado, &c. Infinit. con .. *Tseré* en la primera del verbo ; como הוּסֵב *Huseb* ser cercado.

Futúro.

Hhâthidh.

Las letras אית״ן *Ethán* admiten *Xurék*, con - *Pathach* en la primera radical v. g. הוּסַב *Húsab* yo seré cercado ô cercada. Aunque es mas usado este futuro con *Kibbúts* imprimiendo *Dagéx* en la primera; como יֻכַּת *Iuccáth* será quebrantado יֻכַּתּוּ *Iuccathú* seran aquellos quebrantados, &c. Isai. 24. v. 12. Jer. 46. v. 5.

Hithpaħel.

Hithpaħel. 69.

Esta conjugacion por la maior parte es en modo perfecto ; y quando no le sigue, sigue la regla de los quiescentes *ħáin*, &c. Lo comun es הִסְתּוֹבֵב *Hithsabbeb* : *Hithsabbábtha Hithsabbabthi*, &c. Resguardóse, resguardastere, resguardéme, &c.

Verbo Compueſto.

Es aquel que ſe compone, ô participa, de dos eſpecies de verbos defectivos.
70. ticipa, de dos eſpecies de verbos de-
נָשָׂא fectivos. v. g. נָשָׂא *Naſçá* quitò, ô llevò;
נָטָה levantò. נָטָה *Natá* tendiò, extendiò, ô ſe apartò. Cuya primer letra de ambos, pertenéce a los defectivos *Pé Nún* como נָגַשׁ *Naghàx lib.* 4. *cap.* 2. *num.* 3. y la ultima de *Naſçá* a los quieſcentes *Laméd Aleph lib.* 4. *cap.* 5. *n.* 45. y la ה de *Nata* à los quieſcentes *Laméd Hé*, *ibid. n.* 47. Conque dichos verbos ſiguen la forma de conjugacion, ſegun ſu compoſiçion; conviene a ſaber, los de la ſylaba *Pé Nún* como los dos de arriba; tocan a los defectivos *Pe Nún.* Los de *Pé Jod* y *Lamed Aleph* como יָרֵא *jaré* temiò, ſe reducen a ſus ſemejantes, como los de *Pe jod* y *Lamed Hé* יָדָה *jadhá* arrojò: y aſi miſmo los de *Pé Aleph* y *Lamed Hé* como אָלָה *Alá* jurò: a los de ſemejantes extremos, pueſtos ya arriba *cap.* 2. 3. *y* 5. con advertençia, que en la forma *Kal*, no pierden dichos verbos (exceptos נָשָׂא *Naſçá* levantò, y יָצָא *jatſá* ſaliò fuera, que

que en Infinit. è Imper. pierden ſu primer letra v. g. שְׂאֵת *ſceéth* Quitár, ô llevar) en Infinitivos è Imperativos, ſu primer letra radical.

Verbos de 4. y 5. Letras.

Son en dos maneras, conviene a ſaber de quatro letras diferentes, v. g. כִּרְבֵּל *Qirbél* embolviò, פַּרְשֵׁן *Parxen* eſtendiò, &c. Y de quatro letras ſemejantes, como קִלְקֵל *Kilkél* ſe puliò ô compúſo. Los dichos verbos corren por *Pihel* ſegun ſu miſma forma enſeña, por quanto ellos ſe derivan de rayz de tres letras, (como ſon eſtos ultimos) repetida la primera y ſegunda, como שִׁעֲשַׁע *Xihaxxah* alegróſe ô jugò; del verbo שָׁעָה *Xahá* mirár en contorno; y קִלְקֵל *Kilkkél* de קָלַל *kalál* aligerár. Los de cinco letras, ſon de eſta ultima claſſe, repitiendo la ſegunda y tercer letra de ſu thema. v. g. יְפֵיפָה *jophiaphá* fué muy hermoſo, del verbo יָפָה *japhá* Pulcher fuit. Como del verbo perfecto חָמַר *Chamar* encenderſe el roſtro (Rubeſcere ut vinum bonum) ſale חֳמַרְמַר *Chomarmar* conturbado fué. חֳמַרְמְרַת *Chomarmarta*

71. כִּרְבֵּל חֳמַרְמַר

Job. 16. 16.

marmarta Chomarmarti, &c. que como consta de su cadençia, corre por *Puhal.* Puedense poner en *kal* como
Ps. 38. v. 11. v. g. סְחַרְחַר *Secharchár* Andubo de aqui para alli, &c.

CAPITULO VII.

De la composiçion del Verbo con el Pronombre; aliàs *de los affixos al Verbo.*

72. EN el *lib. 2. cap. 9. num. 62.* & deinceps, se tratò de los Nombres con affixos, conque el que se exercitáre en aquellos, tendra mucho grangeado, para facilitarse en estos. Es de
Nóta. saber, que por abreviar la locucion, usa el Hebreo lo que el Español, que no diçe *Diós áma a mi*, como dicen el Griego y Latino (y llámamos, por apposiçion ô junta de pronombre) sino por composicion diciendo *Dios me ama*; האלהים אהבני *Haelohim ohavani*, y por otro modo Romanzeádo. *AmameDios*: conque se conoce, que los pronombres que

que reciven dicha compoſiçion, no ſon los integros ni primitivos, ſino los derivados, como y ſe notò en el lugar citado. Es regla corriente, que ſolo los Verbos activos, en ſus activas voçes (ſalvo los Infinitivos paſſivos, que reciven affixos, como no ſean eſtos quatro הָ נָהּ נוּ נִי *Ha*, *Na*, *Nu*, *Ni*) ſon los que reciven affixos, por lo qual ſe excluyen de eſte capitulo, los modos *Niphħál*, *Puħál*, *Hophħál* y *Hithpaħél*. NÓTA.

Los inſeparados Pronombres, que convienen mas a los Verbos, que a los nombres ſon çinco. 73.

נִי *Ni* Me.	Por eſtos cinco, ſe llegan a los Nombres quatro.	י *I* me, נוּ *Nu* nos, ו *O* eum, y ה eam.
נוּ *Nu* eum		
הוּ *Hu* ipſum.		
נָהּ *Na* eam.		
הָ *Ha* ipſam.		

De los cinco que ſe arriman a los verbos, los dos הָ *Ha* y הוּ *Hu* ſe hállan con nombres, v. g. דְּבָרֶיהָ *Devaréha* Palabras de ella. שָׂדֵהוּ *Sçadhéhu* cámpo de el. El נוּ *Nu* y נָהּ *Na* ſe hállan en todos los tiempos (ſalvo en el preterito) y modos.

74. Esto suppuésto, es de sabér que la
Nota. priméra persona de Preterito, en entrámbos números y generos, recive *ócho* variaciones, con los affixos. La segúnda persóna toma *seis*; y la tercera *diez*. Y el tenér menos composiciónes la primera y segunda persóna, que la tercera, consiste, en que la primera persona no admitte pronómbre de priméra, ni la segunda, de segúnda: pues no es buéna locuçion *Améme*, ni *Amaste*, por quanto ésto se súpple por la forma *Hithpahel*. Pára tenér en la memoria el numero de estas composiciónes, te valdras de este termino חוי *Chavi*, que significa, el que declara, cuia primer letra es ח *Cheth*, que significando en el numero de las letras, VIII. correspónde a la primera persona, que recive *ócho* composiciones. La segunda letra es ו *Vau*, que significándo VI. corresponde a la segunda persona. La tercera es י *jod* que significando X. corresponde a la tercera persona, que recive *diéz* Composiçiones.

Por manera que la primera persona del preterito dice. *Vi si*

Visitèle, visitéla, visitélos, visitèlas, visitéte. Masc. *Visitéte.* Fem. *Vos visité,* Masc. *Vos visité* Fem.

La segunda. *Visitástele, visitástela, visitástelos, visitástelas, visitásteme, visitástenos.*

La tercera persona dize. *Visitóle, vitóla, visitóte.* Masc. *Visitóte.* Fem. *Visitóme* Comun. *Visitólos, visitólas, vos visitò.* Masc. *Vos visitò* F. *Visitónos.* Com.

Kal. Kál.

Preterito 3. persona masculina singular con 10. mutaciónes. 3. Persona singular.

v. g. פָּקַד *Pakadh.*

Muda el ָ *Kamets* de la primer syllaba en : *Xevá,* y el ַ *Pathach* de la segunda en ָ *Kaméts.* 75

Singulár.

Masculino.	*Feminino.*
פְּקָדַנִי *Pekadháni* visitóme aquel ô aquella. Comun.	
פְּקָדְךָ *Pekadhechá* visitóte.	פְּקָדֵךְ *Pekadhéch* visitóte.

Masculino.	*Feminino.*
פְּקָדוֹ *Pekadhô* | פְּקָדָהוּ *Pekadháhu* viſitóle.	פְּקָדָהּ *Pekadháh* viſitóla aquel.

Plural.

פְּקָדָנוּ *Pekadhánu* viſitónos el, ô ella. Comun.	
פְּקַדְכֶם *Pekadhchem* vos viſitò.	פְּקַדְכֶן *Pekadchén* vos viſitò.
פְּקָדָם *Pekadham* viſitólos.	פְּקָדָן *Pekadhán* viſitólas.

76. Preterito 3. perſona feminina פָּקְדָה *Pakedhá.*

Muda el ה *He* en ת *Thau*, Rafato, por la mas ſuave pronunciaçion.

Singular.

Maſculino.	*Feminino.*
פְּקָדַתְנִי *Pekadháthni* Aquella me viſitò a mi, homb. ô muger.	

Maſcu

Masculino.

פְּקָדַתְךָ *Pekadháthcha* visitóte ella.

פְּקָדַתּוּ *Pekadháttu* | תְהוּ visitóle aquella.

Feminino.

פְּקָדָתֵךְ *Pekadháthech* ella te visitò, à ti muger.

פְּקָדָתְהּ *Pekadhathâh* visitòla aquella.

Plural.

פְּקָדַתְנוּ *Pekadháthnu* visitónos aquella, a nosótros ô a nosotras.

Masculino.

פְּקָדַתְכֶם *Pekadhathchém* vos visitò ella, a vosotros.

פְּקָדָתָם *Pekadhathám* | פְּקָדַתְהֶם *Pekadhatham* con - en la ultima y acçento en penultima. Los visitò aquella.

Feminino.

פְּקָדַתְכֶן *Pékadhathchén.* A vosótras visitò aquella.

פְּקָדָתָן *Pekadhathán.* | *pekadhathan.* Las visitò aquella.

2. Perſona ſingul. 77. Preterito 2. perſóna ſingular maſculina con 6. mutaciónes v. g. פָּקַדְתָּ *pakadhtha.*

Muda el · *Kaméts* de primer ſylaba en : *Xevá* conſervando el - *pathach* de ſu ſegunda.

Singular.

Maſculino. *Feminino.*

פְּקַדְתַּנִי *Pekadhtáni* viſitaſteme tu. M. a mi hombre ô muger.

פְּקַדְתּוֹ *Pekadhtò.* | פְּקַדְתָּהּ *Pekadhtáh* viſitaſtela tu. Fe.
פְּקַדְתָּהוּ *Pekadhtáhu* viſitáſtele.

Plural.

פְּקַדְתָּנוּ *Pekadhtánu* viſitáſtenos; tu. M. a noſotros ô a noſotras.

פְּקַדְתָּם *Pekadhtàm* viſitaſtelos. פְּקַדְתָּן *Pekadhthan* viſitaſtelas, tu. Maſc.

2. Per

2. Perſona ſingulár feminina. 78.

פָּקַדְתְּ *Pakádht.*

Recive aſi miſmo 6. affixos con y qual compoſicion.

Singulár.

Maſculino.	*Feminino.*
פְּקַדְתִּינִי *Pekadhtini* tu (F) me viſitáſte a mi hom. ô Muger.	
פְּקַדְתִּיהוּ *Pekadhtihu* viſitáſtele.	פְּקַדְתִּיהָ *Pekadhtiha* viſitáſtela.

Plural.

פְּקַדְתִּינוּ *Pekadhtinu* viſitaſtenos a noſotros ô a noſotras.	
פְּקַדְתִּים *Pekadhtim* viſitáſtelos.	תִּין *Tin* viſitáſtelas.

Prete

1.Persona sing. Preterito 1. persona singulár, comun a entrambos generos פָּקַדְתִּי *pakádhti.* con 8. mutaciones.

79. Singular.

Masculino.	*Feminino.*
פְּקַדְתִּיךָ *Pekadticha* visitéte.	פְּקַדְתִּיךְ *pekadhtich* visitéte.
פְּקַדְתִּיו *Pekadhtiv.* | פְּקַדְתִּיהוּ *pekadtihu* visitéle.	פְּקַדְתִּיהָ *pekadhtiha* visitela.

Plurál.

פְּקַדְתִּיכֶם *pekadhtichem* vos visité.	כֵן *Chén* vos visité.
פְּקַדְתִּים *pékadhtim* visitélos.	תִּין *Tin* visitélas.

3.Persona Plur. Preterito 3. persona de plurál comun a entrambos generos פָּקְדוּ *pakedhú* con 10. mutaciones.

80. Múda tambien el - *Kaméts* de la primera,

primera, en : *Xevá*, y este en la segunda, passa a ser - *Kaméts*.

Singular.

Masculino. *Femenino.*

פְּקָדוּנִי *pekadhúni* visitáronme a mi homb. ô mugér.

פְּקָדוּךָ *pekadhúca* visitáronte. | פְּקָדוּךְ *pekadhúch* visitaronte.

פְּקָדוּהוּ *pekadhúhu* visitaronle. | פְּקָדוּהָ *pekadhúha* visitaronla.

Plural.

פְּקָדוּנוּ *Pekadhúnu* visitaronnos, a nosotros, ô a nosotras.

פְּקָדוּכֶם *Pekadhuchem* visit. vos. | כֶן *Chen* visitaron vos.

פְּקָדוּם *Pekadhúm* visitáronlos. | דוּן *Dún* visitaron las.

Preterito 2. persona plural masculina פְּקַדְתֶּם *Pekadhtem* con 6. affixos. 2.Persona plural.

No solo muda el - *Kaméts* de pri- 81.

mer ſylaba en : *Xeva* , ſino tambien el ם *Mem* final en ו *Vau*. v. g.

Singular.

Maſculino. *Feminino.*

פְּקַדְתּוּנִי *Pekadhtúni* viſitáſteis me, a mi homb. ô muger.

פְּקַדְתּוּהוּ *Pekadhtúhu* viſitáſteiſle. פְּקַדְתּוּהָ *Pekadhtuha* viſitáſteiſla.

Plurál.

פְּקַדְתּוּנוּ *Pekadhtúnu* viſitáſteisnos, a noſotros, ô noſotras.

פְּקַדְתּוּם *Pekádhtúm* viſitáſteiſlos. תּוּן *Tun* viſitaſteiſlas.

2. Perſona plural feminina.

Preterito 2. perſona plural feminina פְּקַדְתֶּן *Pekadhtén* : pierde tambien el ן *Nún* final; y corre como la de arriba.

1. Perſona plural.

Preterito 1. perſona plural comun פָּקַדְנוּ *Pakádhnu* con 8. variaciones.

82. Muda tambiem el ָ *Kamets* de primer

mer

mer ſylaba, en : *Xevá*, conſervando el - *pathach* de la ſegunda radical.

Singulár.

Maſculino.	*Feminino.*
פקדנוך *Pekadhnúcha* viſitamoſte yà.	פקדנוך *Pekadhnúch* viſit.
פקדנוהו *Pekadhnúhu* viſitamoſle.	פקדנוה *Pekadhnúha.* viſ.

Plural.

פקדנוכם *Pekadhnuchém* vos viſitámos yà.	כן *Chen* vos viſitamos yà (de preterito)
פקדנום *Pékadhnúm* viſitámos los.	נון *Nún*. Viſitámos las.

Participio de Preſente. *Benoni.*

פוקד *Pokédh Pokedhim* : *Pokédheth Pokedhóth.*

Como quiera que el *Benoni* ſea nombre verbál, recive en ambos generos y numeros la miſma compoſicion que 83

los nombres con 10. mutaçiones, no mudando el *Chólem*, sino es que se siga ֶ *Seghól*, empero el ֵ *Tsere* se mudará en ְ *Xevá*; y asi פּוֹקֵד *pokédh* el que visita, forma פּוֹקְדִי *pokedhi*, ô פּוֹקְדֵנִי *pokedhéni* el que me visita. פּוֹקַדְתִּי *pokadhti* la que me visita. פּוֹקְדַי *pokedhai* los que me visitan: פּוֹקְדוֹתַי *pokedhothái* las que me visitan: y asi con los demas affixos, guardando la mudanza de puntos de los nombres puesta en el *lib.* 2. *cap.* 6. y la proporcion de affixos del *lib.* 2. *cap.* 9. *n.* 62.

Pahul Participio passivo ô de Preterito פָּקוּד *Pakúdh* con la mismas 10. variaçiones.

84. Aunque en el *n.* 72. *de este capitulo* dixe, que solos los Infinitivos de la voz passiva, reçiven affixos, como los participios, sigan la proporçion de los nombres, por tanto el *pahúl* ô participio de Preterito, recive las 10. variaciones, como el *Benoni*. Su formacion es facil, mudando siempre el ָ *Kaméts* de la primera en ְ *Xevá*, y applicando al ד *Daleth* tercera del verbo, el punto que le conviene, segun las reglas del *lib.* 2. *c.* 6.

y la cadençia del nombre puesto *cap. 9. n. 62.* v. g. פְּקוּדִי *pekudhi* mi visitado ô por mi visitado: פְּקוּדְךָ *pekudhécha* tu visitado; ô por ti visitado, &c. como *Devari*, *Devarecha*, &c. פְּקוּדֵנוּ *pekudhénu.* Visitado nuestro, ô de nosotros visitádo ô visitada. פְּקוּדְכֶם *pekudhchem* visitado vuestro, &c. como *Devaréni Devarchem*, &c. *lib. 2. cap. 9. n. 62.*

Infinitivo con 10. variaciones פָּקוֹד *pakódh.* | פְּקוֹד *Pekódh.* *Makor.*

85. La primera forma *pakódh* con affixos muda el ָ *Kaméts* de la primera en ֳ *Chatéph Kamets*, y el *Chólem* de la segunda, en ְ *Xevá*, como פָּקְדִי *pokdhi* visitar mio, ô visitar a mi, ô visitarme. Empero si la segunda fuere gurutál, esta tédrà el ֳ *Chateph Kaméts*, y la primera se quedera con su ָ *Kamets* v. g. לְגָאֳלְךָ Pára redimirte, ô a redimirte. מָאֳסָם *Maomám* despreciarlos, &c. La segunda forma פְּקוֹד *pekódh*, conserva su primer ְ *Xevá* y el *Cholem* de la segunda lo permuta por *Kamets Chateph* v. g. פְּקָדְךָ *pekodhchá* visitar tuyo, ô visitár a ti. M. פְּקָדְכֶם *pekodhchem* visitar vuestro, ô visitar a voso-

tros. כֶן *pekodhchén* a voſotras, no reciviendo mas affixos, que eſtos tres. La ultima forma que ſuele tener el infinitivo, que es como פְקַד *pekadh* : *Xevá* en la primera y - *pathach* en la ſegunda, es poco uſada; con affixos, el *Xevá* ſe muda en *Chirik*, y el - *pathach* de la ſegunda en - *Kamets* en el affixo maſculino de la ſegunda ſingular, v.g. פִּתְחֲךָ *pithachachá* deſatárte, del verbo פתח *pathăch* qué es aperire ô deſatár. En los de כֶם *Chem* y כֶן *Chen*, ſe quedan el *Xevá* y *pathach*, como פְּתַח כֶם *pethachachém* deſatar a voſotros. *Pethachachen* כֶן a voſotras, &c. Conque la primera forma haze.

פָּקְדִי *Pokdhi* ô פָּקְדֵנִי *pokdheni* viſitar a mi. Comun.

פָּקְדְךָ *Pokdhechá* viſitarte, ô viſitar a ti. Maſc.

פָּקְדוֹ *Pokdhó* viſitar a aquel | פָּקְדֵהוּ *pokdhehú*.

פָּקְדֵנוּ *Pokdhenu* viſitar a noſotros ô noſotras. Comun.

פָּקְדְכֶם *Pokdhechém* viſitar a voſotros. כֶן *Chén* a voſotras, &c. y a eſte módo y forma, los que réſtan.

Impe

Imperativo פְּקוֹד *Pakódh.* con 6. variaciones. *Tſivûi.*

86. Como no tiéne mas que ſegundas perſonas, no recive mas de 6. affixos, ſegun la regla del *n.* 74. *de eſte capitulo.* Sigue en ſus affixos a la primer forma פְּקוֹד *pakodh* del Infinitivo, la ſegunda ſingular maſculina de eſte modo Imperativo. v. g.

פָּקְדֵנִי *Pokdhéni* viſita me tu, maſc.
פָּקְדוֹ *Pokdhó.* | פָּקְדֵהוּ *pokdhéu* viſitale tu m.
פָּקְדָהּ *Pokdháh* | פָּקְדֶהָ *pokdeha* viſitala tu. maſ. Y aſi en los demas. *Pokdhém* viſitalos, *pokdhenu* viſitanos, *pokdhén* viſitalas. Si la forma fuere פְּקוֹד *pekódh*; la primera tendrá ָ *Kaméts Chatéph* ſonando, O, como en el Infinit. y ſi la forma fuere פְּקַד *pekádh*, la primera tendrá : *Xevá* v. g. מְשָׁחֵהוּ *Mexachehu* untale. מְשָׁחֶהָ *Mexacheha* ungela tu. La ſegunda perſona ſingular feminina. פִּקְדִי *pikdhi*, no muda nada y haze פִּקְדִינִי *pikdhini* viſitame, a mi hom. ô mug. *Pikdhihu* viſitale: *Pikdiha* viſitala: *Pikdhinu* viſitanos *Pikdhim Pikdhin* viſitalos, viſitalas. Las ſegundas plurales maſcu

masculina y femenina, tampóco mudan v. g. פִּקְדוּ *pikdhú* visitad vosotros, forma פִּקְדוּנִי *pikdhuni* visitad me a mi, vosotros,ô vosotras. *Pikdhuhu* visitadle, *Pikdhuha* visitadla:*Pikdhunu* visitádnos. comun. *Pikdhum* visitadlos : *Pikdun* visitadlas, &c.

Ithathidh. Futuro אֶפְקוֹד *Ephkódh.*

87. Tiene las mismas mudanças en nunumero que las personas del Preterito. Las letras יתן tienen *Chirik* y el א *Aleph* ∵ *Seghól*. Los puntos de la primer radical, no se mudan; los de la segunda, como es el *Chólem*, se convierte en : *Xevá* salvo con los affixos כֶם *Chem* y כֶן *Chen*, que entonces, se commuta en *Caméts Chateph*. Pondré la primera persona singulár para que sabida se faciliten las demas. Tiene ocho diferencias en affixos, sin que se quenten las duplicádas. Siendo la primera gutural tendrà ∵ *Seghól* v. g. אֶעֶנְדֶנּוּ *Ehendénu* Ataréle. Siendo la segunda ô tercera gutural, tendrà la primera radical : *Xevá*, la segunda ּ *Kaméts*, y ‥ *Tseré* la tercera, v. g. אשחקם *Exchakém* Matarélos.

Psal.17. 43. & v. 39.

חם

אֶמְצָחֵם *Emtſachem* Traſpaſſarélos, &c.
אֶפְקְדֵהוּ *Ephkedhéhu* Viſitaréle. | אֶפְקְדֶנּוּ *Ephkedénnu.*
אֶפְקָדְךָ *Ephkodhchá* Viſitaréte. Maſcul. אֶפְקְדֵךְ *Ephkedhech.* Fem.
אֶפְקְדָהּ *Ephkedháh*, אֶפְקְדֶהָ *Ephkedeha.* | אֶפְקְדֶנָּה *Ephkedhéna* Viſitaréla.
אֶפְקָדְכֶם *Ephkodhchém* Viſitarélos. כֶן *Ephkodchen.* rélas.

La ſegunda perſona y tercéra, baſta apuntarlas. v. g.

תִּפְקְדֵהוּ *Tiphkedhéhu* Viſitaraſſe. תִּפְקְדִיהָ *Tiphkediha* Viſitaráſſa, ô *Tiphkedhéha*, &c.
יִפְקְדֵהוּ *Iphkedhéhu* Viſitarále. יִפְקְדֶנּוּ *Iphkedénnu*, vel יִפְקְדוֹ *Iphkedhó.* יִפְקְדָהּ *Iphkedhá*; דֶנָּה, דֶהָ Viſitarála.
יִפְקָדְךָ *Iphkodhchá* Viſitaráte a ti. Maſc. *Iphkedhéch.* Fem.
יִפְקָדְכֶם *Iphkodhchém* Vos viſitará. Maſc. כֶן *Chén* Fem. &c.

Pihel.

Pihel.

En eſta forma, con affixos, ſiémpre el .. *Tſeré* de la ſegunda ſylaba ſe muda en : *Xevá*, v. g. פִּקְדָהוּ *Pikkedhábu.* Vi- 88.

Oo ſitòle

ſitóle con diligencia. Suéle mudarſe en ∵ *Seghol* v. g. פִּקַּדְךָ *Pikkedhchá* viſitóte con affecto: y eſto ſucede en los affixos ꞉ כֶם *Chem* y כֶן *Chen* : ſin mudarſe (en el Preterito) el punto de la primer ſilaba.

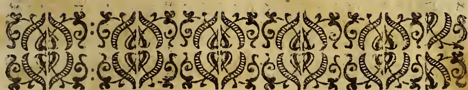
Hiph-
hil.

Hiphhil.

89. En eſta forma el *Chirik* del ה *He* caracteriſtico ſe conſerva, como הִפְקִידָנִי *Hiphkidhani* Hizo viſitárme. Sacanſe los quieſcentes ע, donde el ‥ *Tſeré* del ה ſe convierte en ∵ *Chateph Seghól* en el Preterito, v. g. הֱבִינוֹ *Hevinó* entendíle; vel הֱבִינָהוּ *Hevinau.* El ‥ *Tſeré* de la perſona maſculina ſingulár del *Benoni* recive : *Xevá*, como en las demas perſonas v. g. מְבִינוֹ *Mevinó* el que haze entendérle. El ָ *Kamets* de las letras איתן tambien ſe convierte en : *Xevá*, como quando decimos יְבִינוֹ *Jevinó.* Hará entendérle. Nóteſe que todas las partes de la oraçíon, reciven affixos al modo y proporcion que los nombres.

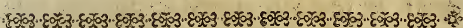
Hhavár. *Benoni.* *Hhathidh.*

LIBRO



LIBRO QVINTO

DE LA TERCERA PARTE de la Oración, y complemento al entéro conocimiénto del *Dikduk*.



CAPITULO PRIMERO.

Del Milla, *y de la Prepoſiçion.*

מִלָּה *Millá* es lo miſmo que dicçion; 90.
millóth las dicçiones, que ſon las partes indeclinables de los Griegos y Latinos, como ſon las prepoſiçiones, adverbios, interjeçiones, y conjunçiones. De dichas dicçiones, unas ſon affixas a los pronombres, y a otras partes de la oracion, y otras ſon ſeparadas y ſolas. Las inſeparadas ô affixas ſon (entre otras) las letras הלמב *Halmáb* que ſirven a los articulos, como

vimos *lib.2. cap. 8. n. 47. & ſeqq.* Otras ſon las letras איתן *Ethan* del Futuro, *lib. 3. cap. 3. n. 14.* Otras ſon formativas de Gerundios como בכלם *Bichlám lib. 3. cap. 3. n. 17.* Y las ſiete contenidas en la voz והאמנתי *veheemanti lib. 2. cap. 10. num. 65.* de todas las quales la letra ב *Beth* que ſirve a ablativo, ſe compone con el pronombre; al modo que eſte, v. g. בִּי *Bi* en mi, בְּךָ *Becha* en ti, Maſc. בָּךְ *Bach* en ti, F. בּוֹ *Bo* en el, ô en aquel. בָּהּ *Bah* en aquella: בָּנוּ *Bánu* en noſotros. בָּכֶם *Bachem* en voſotros. בָּכֶן *Bachén* en voſotras. בָּהֶם *Bahém* en aquellos. בָּהֶן *Bahen* en aquellas. &c. De la letra ה *He* veaſe *lib. 2. cap. 8. n. 48. y 55.* La letra כ *Caph* en principio de nombre, verbo, ô participio, ſe compone en eſta forma כִּ כְּ כָּ *Ca, Qe, Qi,* ſupponiendo por prepoſicion *Cum*, de adverbio *Quemadmodum*, ô de conjuncion *Sicut*.

Prepoſiciones XLII.

91. Las prepoſiciones como quier que no rixan caſos (fuera de los articulos inſepa

inſeparables è ſeparables) ſolo ſe diſtinguen en el ſignificado, de los adverbios, interjeciones y conjunciones. Pondré dichas prepoſiciones por alfabeto, como dicçiones que ſon ſeparables.

א

אֶל *El* Ad. Cum.
אֵת *Eth* Ad. Cum.
אֵצֶל *Ethſel* Júxta, Própter, ſécus.
אַחַר *Achár*
אַחֹר *Achór* Poſtea. Poſt.
אַחֲרֵי *Acharé*

ב

בֵּין *Ben.* Inter,
בְּמוֹ *Bemo* In.
בְּעַד *Beħádh* Pro. Per.
בְּתוֹךְ *Bethóch* Intra.
בִּגְלַל *Biglál* Propter. Ob.
בַּעֲבוּר *Baħabur* Ob. Propter.

ה

הָלְאָה *Haleha* Ultra.

ח

חוּץ *Çhuts* Extra. Præter.

י

יַעַן *Jaħán* Eo quod. Propter.

ל

לְבַד *Leváḏh* Solùm. Tántum.
לִפְנֵי *Liphné* Córam.
לְמַעַן *Lemaħán* Propter. Eo quod.
לְבַעֲבוּר *Lebaħábur* Propterea.
לְפִי *Lephi* Secúndum.
לְעֻמַּת *Leħummáth.* Cóntrà.
לְמַטָּה *Lemattá* Supér.
לְמוֹ *Lemó.* Ad. In.
לְמַעְלָה *Lemaħela.* Supér.

מ

מִן *Min* A. Ab.
מוּל *Mul*, Córam.
מַעְלָה *Maħelá.* Supér.
מִלְמַעְלָה *Milmaħelá* Desuper.
מַטָּה *Mattá* infrà.

נ

נֶגֶד *Negedh* Córam.
נֹכַח *Nochá.* In conspéctu. Córam.

ס

סָבִיב *Savib* Circum. In circuitu.

ע

עַל *ħál.* } Júxta, supér, Própter.
עֲלֵי *ħalé.*
עַד *ħádh.* } Usque, Donec.
עֲדֵי *ħadhé.*
עִם *ħim* Cum.
עֵבֶר *ħéver.* Trans.

קָרוֹב

ק

קָרוֹב *Karób* Própe.

ר

רָחוֹק *Rachók* Lónge.

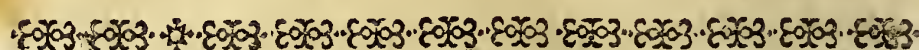
ת

תּוֹךְ *Tóch.* Inter.

תַּחַת *Tacháth* Sub. Subter.

Las ſobredichas prepoſiciones reciven (caſi todas) affixos, al modo que los nombres y verbos. Sacánſe tres, que ſon *Lemó*, *Lephí* y *Bemó* que no ſe componen. Otras cinco ai, que propriamente non ſe componen con affixos; mas ſi admiten deſpués de ſi el ablativo del pronombre primitivo, en todo numero y genero. Son las prepoſiciones eſtas לְמַעְלָה *Lemáhela* ſúper. לְמַטָּה *Lêmattá* ſuper. חוּץ *Chuts* extra. קָרוֹב *Karób* Prope. Y רָחוֹק *Rachók* longe. v. g. קָרוֹב מִמֶּנִּי *Karób mimméni* Prope me, çerca de mi, &c. Otras ſeis prepoſiciones ai, que componiendoſe con el pronombre ſingular, tienen forma plural (como ſuele ſer el י *Jod* conque és meneſter algun cuidado v. g. תַּחְתַּי *Tachtái* ſubter me: אַחֲרֶיךָ *Acharécha* Poſt te: עָלַי *halai* ſuper me:

לְפָנַי *Laphanái* Ante me : עַדְךָ *ħadhcchá* uſque ad te אֵלַי *Elái* ad me, &c.



CAPITULO II.

De los Advérbios, Interjeçiones, y Conjunçiones.

92. ALgunos Hebréos prolixos, ſeñalan mas de cién adverbios : yo pondré los mas uſados, remitiendome (por no moleſtár) a los dicçionarios de *Buxtorfio*, *Marco Marino*, *Valentino*, *Schindlero*, *Santex-Pagino*, y otros, y juntamente a la lecçion de la ſagrada Biblia.

Adverbios de Juramento.

חַי יְהוָֹה *Che Jehováh.* Vive el Señor. | חַי אֱלֹהִים *Ché Elohim.* Vive Dios.
בֶּאֱמֶת *Beemeth* En verdad.
כִּי *Qi* Por mi miſmo.

Adverbios de Ruego.

אָנָּה *Aná* Obſecro.
נָא *Na* Quæſo.

Adver

Adverb. de Pregunta.

אִם *Im* An?
לָמָּה *Lámma* Quare? Ut quid?

Adverb. de Similitud.

כֵּן *Qen* ſicut. | כְּמוֹ *Qemó.*

Adverb. de Qualídad.

טוֹב *Tob* Bien.
רַע *Rah* Mal.

Adverb. de Quantidad.

רַב *Rab* Mucho.
יוֹתֵר *Iothér* Mas.

Adverb. de dudár.

אוּלַי *Ulai.* A caſo, ô Por ventura?

Adverb. de lugár.

פֹּה *Po* Aquí.
אֵיכֹה *Echó* Ubi? Quò
שָׁם *Xám* Allí.

Adverb. de tiempo.

הַיּוֹם *Haijom* Hódie.
מָחָר *Machár* Cras, citò.

תְּמוֹל *Temól* Ayer.
שִׁלְשׁוֹם *Xilxóm* Anteayér.
Tres dias à.
בֹּקֶר *Bóker* de mañána.
עֶרֶב *ħéreb* por la tarde.
תָּמִיד *Tamidh* Cada dia.

Adverb. de negár.

לֹא *Ló*
אַל *Al* } Non.
אֵין *En*

Adverb. de affirmar.

כֵּן *Qén* ſic.
אַף *Aph* etiam.
גַּם *Gám* etiám.
אָמְנָם *Umenám* אֻמְנָם *Omenam* çierto, en verdad.

Adverb. de demonſtrár.

הֵן *Hen.*
הִנֵּה *Hinné.* } *En, ecce.*

Adverb. de deſear.

לוּ *Lú*
לוּא *Ló* } *Ojalá.*
אַחֲלַי *Achalái.*

De

De todos los referidos adverbios (omittiendo otros aſi ſimples, como compueſtos) reciven affixos, algunos v. g. el demonſtrativo הִנֵּה *Hinné*, diciendo הִנְנִי *Hinneni* veisme aqui. הִנְּךָ *Hinnecha* ecce tu. הִנְּכֶם *Hinnechem* ecce vos, &c. El de ſemejanca כְּמוֹ *Qemó* כָּמוֹנִי *Qamóni* como yo. *Camócha* como tu, &c. El de negacion אֵין *En* No. v. g. אֵינִי *Eni* Non ego. אֵינְךָ *Enechá* No tu, &c.

INTERJECIONES.

Son aquellas dicciones ſeparadas, interpueſtas entre las voces declinables; que decláran los affectos del animo. Comummente ſon cinco.

1. Del que ſe duele, ô ſe queja, v. g. אֲהָהּ *Aháh*. אָה *Ah* הוֹי *Hói*, אוֹי *Oi*, אֲבוֹי *Avói*, אִי *Ai*, אַלְלַי *Alelái*. Væ, Heu. Hai de mi, &c.

2. Del que ſe alégra, v. g. הֶאָח *Hea*, Há há há.

3. Del que excláma. הוֹי *Hói*! Ho! vel ô!

4. Del que ſe admira אֵיךְ *Ech* אֵיכָה *Echa*, y אֵיכָכָה *Echachá*. Quomodo! Qualiter!

 5. Del

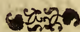
5. Del que ruéga נָא *Ná* vel אָנָּה *Aná* obſecro, &c.

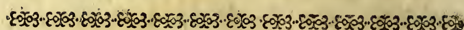
CONJUNCIONES.

94. Son aquellas dicçiones indeclinables, ſeparadas, que traban y atan las oraçiones entre ſi. Eſtas ſon varias, y entre ellas tiéne el primer lugar la letra ו *Vau*, la qual es copulativa, con qualquier punto vocal (como no ſean *Cholem* ô *Kibbúts*) v. g. el *Xurék* recive quando la voz comienza con : *Xevá*, ô con una de las letras בומף *Bumàph* v. g. וּבֵן *ubén* y el hijo. וַשְׁתִּי *vuaxti* y vaſti. וּפַרְעֹה *upharħó* y Pharaón. וּמֹשֶׁה *umoxé* y Moyſes. Y antes de letra que lleváre:*Xevá* v.g. וּדְבַשׁ *udbáx* y la miel. Recive. *Kaméts* quándo junta dos nombres, ſiéndo el ultimo de una ſylaba, ô *Millehel*. v. g. וָעָם *vaħám* y el pueblo. שָׁמַיִם וָאָרֶץ *Xamáim vaárets* Cielos y tierra. Antes de las letras בומף *Bumaph* lleva el miſmo punto וָמֶלַח *Vamelach* y la ſal, &c. ſiguiendoſele ׳ *jod*, lleva el vâu, *Chirik* ſi el ׳ *jod* pedía : *Xevá*, perdiendo eſte, v. g. וַיְשַׁלַּח *Vixallách* y hizo

embiar,

embiár , por decír וַיְשַׁלַּח *Veiexalách.* וִיהוּדָה *Vihudhá* y Juda ô Judea : por וִיהוּדָה, &c. siguiendosele gutural, recive el *Vau - Pathach* y : *Xevá* v. g. וַאִישׁ *Vaix* y al varón, וְעֶבֶד *Veħévedh* y el siérvo. Vezes ai que recive ∴ *Seghol.* v. g. וֶאֱמֶת *Veheemeth* y la verdad. Ultimamente recive .. *Tsere* con el nombre de Dios, v. g. וֵאלֹהִים *Vélohim* y el Señor, contraida la voz וֶאֱלֹהִים *Veelohim*, &c. Las otras conjunciones son VI. copulativas , como גַּם *Gám* etiam : אַף *Aph* quoque continuativa אַךְ *Ach* tamen , sed , verumtamen. Causal לוּלֵי *Lulé* Nisi : אִם *Im* si. Racional יַעַן *Iaħan* Propterea. אֲשֶׁר *Axér* Quia, quid. כִּי *Qí* quia. עֵקֶב *ħékev* Propterea. לְמַעַן *Lemáħan* Ut. Adversativa , v. g. אַפְעַלְפִּי *Apheħalpí* Quamvis , quamquam. אֲבָל *Abal* sed contra. Disiunctiva , אוֹ *O* vel , aut.





CAPITULO III.

Del modo de hallár el théma ô rayz del Verbo.

95. Aquella diccion, termino ô voz primitiva de tres letras expressas en los verbos perfectos), ô occultas y supplicadas (en los Imperfectos) que el Griego llama θέμα *Thema*, llama el Hebreo שֹׁרֶשׁ *Xorex*, rayz, por serlo de todas las voçes, personas, numeros, tiempos, modos, &c. Sabidas bien las XI. letras radicales que hallarás en el *lib.* 1. *cap.* 1. *num.* 7. para no apartarlas; y las XI. serviles puestas en el lugar citado y de estas; noticiado bien de las letras de Futuro איתן *Ethán*; de las Gerundiales בכלם *Bichlam*; del נ *Nún* en la voz passiva *Niphħal*: del מ *Mem* en el *Benoni* del 2. 3. y 4. modo de conjugacion: del י *jod* en la voz *Hiphħil*; del ה *He* en dicho *Hiphħil* y *Hophħal*, Infinitivo è Imperativo de *Niphħal*; de estas dos הת en *Hithpaħel*, sin olvidar las tres dicciones cuyas letras

tras

tras sirviendo en partes, en partes son radicales, v. g. אלבש *Elbàx*, serviles en principio, y radicales en medio y en fin: מנכה *Menocha*, en principio y fin muchas veces serviles; y en medio siempre radicales: y תוי *Tevi* en todo lugar radicales y serviles. Esto como digo retenido in promptu, ut dicitur, se saca con facilidad la rayz del verbo.

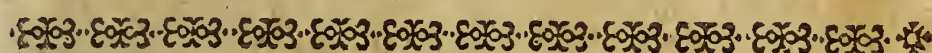
A la voz del verbo perfecto, quitale las letras añadidas de tiempo ô conjugacion, y las que se augmentan en fin de persona, genero y numero, y quedarà liquido el verbo perfecto, en tres letras radicales, que teniendo la vocal que tubiere asi en tiempos, como en conjugaçion, se le à de añadir ָ *Kaméts* y ַ *Pathach* y rara vez ֵ *Tseré*, ô *cholem* en lugar de ַ *Pathach*. v. g. הִפְקִידוּ *Hiphkidhu* aquellos hizieron visitár. Quitole el ה *Hé* indicativo de conjugacion; y el ו *xurek* indicativo de plural; y el י *jod* que tambien es indicativo de conjugaçion; y hallome con estas tres letras פקד Puntuolas con ָ *Kaméts* y ַ *Pathach*, y enquentrome con el verbo perfecto פָּקַד *Pakádh* visitár. Y si me preguntáres por- 96.

que

que as de quitár, mas las dichas letras, que no alguna de las que quedan? te refpondo, que por fer del numero de las XI. ferviles; y las que quédan, del numero de las XI. radicales.

97. En cafo pués, que no quéden en la voz mas de dos letras radicales, conocerémos, fer entónces el verbo imperfecto, defectivo ô quiefcénte. En efte cafo, a las dos dichas letras, las añadiré en el principio נ *Nun*, ô י *jod*: ô en medio ו *Vau* ô י *jod*; ô en el fin ה *He* ô נ *Nun*, y hallaré el thema, ô conoceré que fe à de doblar alguna letra. Pongo el exemplo, en los que dixe primero, en eftos dos verbos רוץ *Rúts* corrió, y רָצָה *Ratfá* Dió gúfto. Puefta efta voz וַיָּרָץ *Vaiaráts* para conoçer, de qual verbo es (déxo a parte el regimen ô conftrucçion por donde fe conoçe el fignificado) quito el ו *Vau* primero copulativo; quito el י *jod* que me lleva a tercera perfona de futuro, y hallome con las dos ultimas letras רץ, fi en medio les colóco ו *Vau* encontraré con el verbo רוץ *Ruts*, y que aquella voz *Vajaráts* deçia, y correrá: por fer el *Vau* verfibo,

verſibo, ô converſibo de preterito en futúro. Empero ſi le añado ה *He* al fin encontraré con el verbo רָצָה *Ratſá*, y dira la voz *Vaiaréts* y agradára | y dará guſto, &c. Lo miſmo ſucede en los nombres articulados, con affixos, conjuncion relativo ô ſimilitud. v. g. וְשֶׁדְּבָרְךָ *Vexedvárcha* y la tal palabra tuya. A la qual voz, quito el ו *Vau* primera letra copulativa, quito el ש *Xin* que es relativo, y el כ *Caph* letra ultima, que es nóta del pronombre de ſegunda perſona; y quédanme tres letras דבר à quienes ſi añado dos ָ ָ *Kamétſes*, hállo דָּבָר *Davár* la palabra. Y ſi le pongo ָ *Kaméts* y ַ *Pathach* דָּבַר *Davár* hállo al verbo, hablár, &c.



CAPITULO IV.

Del Syntaxis y exerçiçio de lo arriba eſcrito y enſeñado.

LO que el Griego llama Σύνταξις compoſicion, ordenaçion, ô regimen de voces y vocablos, llaman los 98.

Hebréos Grammaticos דְּבֵקָה *Debèka* junta ô aggregaçión. Y porque la construcçion Hebréa, conviene en lo mas con la Griega y Latina, y aun con la nuestra Castellana, pondré solamente aquellas construcciones, en que se distingue de las demas.

I. Primeramente se advierta que por
Psal. 5. nombres abstractos, usa la sagrada Es-
v. 5. Dan. 9. critura de concretos, v.g. *Quoniam non*
23. *Deus volens iniquitatem tu es*, por dezir, *iniquos*. Y en otro lugár. *Vir deside-*
II. *riorum tu es*, por dezir *desiderans*. Iten los nombres adjetivos rigen genitivo,
Psal. 23. en lugar de ablativo, v. g. נְקִי כַפַּיִם
9. וּבַר־לֵבָב *Nechi cappáim ubar levàb*. Mundus volarum, & purus cordis. Por
III. *Mundus manibus & mundo corde*. A la
Psal. 79. contra el genitivo de possession, se mu-
14. da en ablativo por la letra מ *Mem.* v. g. חֲזִיר מִיַּעַר *Chazir miiáhar* Aper de silva,
IV. por *Aper silvæ*. Iten el nombre substantivo, se suele poner por adjetivo, en caso de genitivo. v. g. אַדְמַת קוֹדֶשׁ *Admath*
V. *Kódhex*. Terra sanctitatis, por dezir *Terra sancta*. Iten el relativo אֲשֶׁר *Axér*: *qui*, *quæ*, *quod*, las mas veces, se calla y se

y ſe ſupple. Los nombres femininos, VI.
ſe conſtruyen con affixos, adjetivos, y verbos maſculinos; y a la contra los maſculinos, por femininos. v. g. *Hebi Xiphchathecha* Trújo tu eſclava, por decir, el ſiervo de tu eſclava: וַתְּכַל דָּוִד *Vattecchal David*: y llorò (el alma de) David &c. Quando dos ſubſtantivos, VII.
de diverſo genero y numero ſe poné en regimen con verbo, eſte ſiempre concuerda con el nombre ultimo, aunque no eſtè en caſo recto, ni en el miſmo numero. v. g. זְבוּבֵי מָוֶת יַבְאִישׁ *Zebubé máveth hivix*. Muſcæ mortis putrefacit, como ſi dixera, *qualquier moſca muère*. וּבָאוּ חֶמְדַּת גּוֹיִם *Vbaú chemdháth goím*. Et venient deſiderium gentium, por de- VIII.
çir *veniet*. Iten el nombre plurál ſe applica al verbo, ô al adjetivo ſingular, v. g. *Im adhonav ittén*, ſi Domini ejus dederit; por decir *ſi Dominus*, vel, IX.
Biiádh adhonim Kaxé In manu dominorum duri; por deçir *Domini duri*. Tam- Gen. 1. 14.
bien, el verbo ſingular, ſe hálla con nombre plural, v. g. יְהִי מְאוֹרֹת *Jehi mevróth* ſit luminaria, por dezir *ſint*. Don- Nota.
de es de notar, de eſte verbo ſubſtan-

tivo, lo que del pronombre relativo; conviene a ſaber, callár y ſupplirſe las
Pſ.34. v.8. mas vezes: v.g. רְאוּ כִּי טוֹב יְהוָה *Reú qí tob Jehováh* videte quia bonus Dominus; por decir, *videte quia bonus eſt Dominus*.
X. Iten, por carecer los verbos de imperſonales, uſan los Hebreos de
Luc.12. v.20. plurales. *Stulte hac nocte animam tuam repetent à te*; por *repetetur*.
XI. Quando el nombre aunque tenga terminacion plurál, ſignifica ſingular, tambien el verbo à de ſer ſingulár. v. g. בָּרָא אֱלֹהִים *Bará Elohim* creavit Deus. Donde a la
Gen.1. v.1. letra ſe lee *creavit Dij* criò los Dióſes el ciélo y tiérra; donde el plural *Elohim*, tiene ſignificacion ſingulár (como la tubo arriba, el nombre *Adhonim*, Iſaiæ 19. v. 4.) denotando el verbo ſingular *Bará*, ſer una la eſſençia que criò; y ſer tres las perſonas que ad extra criáron, &c.

99. XII. Los verbos de union, conjunción ô vinculo, en eſpecial el de *ſervo ſervas*, ſe conſtruyen con dativo, y no como en el Griego y Latino. El exemplo es; por dezir el Hebreo *ſerva quæſo filium Davidis*: dize por eſte modo. הוֹשַׁע־נָא

דָּוִד

לְבֶן דָּוִד *Hoxaħ-ná lebén David*: como si Matth.
dixera. *Serva quæso filio David*. Por el 21.9.
XIII.
verbo *sum*, *es*, *fui*; se supple el verbo *Habeo*, *es*, al modo que entre los Latinos se dize *est mihi liber*, por *Habeo librum* v. g. וַיְהִי־לִי שׁוֹר *Vaihi-li xór* & fuit mihi bos, por decir *Habebam bovem*. El Gen. 32.5.
XIV.
Infinitivo antepuesto al Preterito y Futuro, explica mas la acçion, como *Audiendo audivi*. El Imperativo (para XV.
el mismo sentido) se pospóne, v. g. *Videte videndo* mirad con toda atençion. Otras varias frases usa el Hebreo, que constarén de la lecçion Hebrea y de la experiençia.

Exemplo ô práctica del *Dikduk*.

nostris inimicis de : Çrucis sanctæ signum Per
בְּעַד הָאוֹת הַקֹּדֶשׁ־עֵץ מֵאֹיְבֵינוּ
meoiebénu ħets hakkodex haóth Beħádh
Patris nomine in noster Deus Domine nos libera
הַצִּילֵנוּ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ בְּשֵׁם אָב
ab bexém elohenu Iehováh hatstsilénu
Amen. Sancti Spiritus & Filij &
וּבֵן וְרוּחַ הַקָּדוֹשׁ אָמֵן :
Amen. Hakkadóx Verúach uben

בְּעַד *Beħádh*. Es preposicion integra

parada, y aun compuesta de ב y עד, de las assignadas *lib.* 5. *cap.* 1. *num.* 91. sub litera ב *Beth.* Applicase al nombre
Jos. 2. 14. que en Latin avia de ir en accusativo, como enseña la sagrada Escritura.

הָאוֹת *Haóth.* El ה con ָ *Kaméts* es *He haijediah*, como se puede veer *lib.* 2. *cap.* 8. *num.* 55. Lleva ָ *Kamets* por seguirsele letra guturál. *Ibid.* Puede ser emphatico, por lo noble y mysterioso de la señal de la Cruz. *Ibid. n.* 55. El אוֹת *Oth* es nombre singular, y significa
Gen. 4. 15. *Señal*, es masculino, ô feminino, segun su conjunto. *lib.* 2. *cap.* 2. *num.* 7.

הַקֹּדֶשׁ *Hakkódhex.* El ה con ַ *Pathach* arrojando *Dagéx* en el ק *Koph* como capaz de el; es nota de genitivo, *lib.* 2.
Exod. 3. 5. *cap.* 8. *num.* 48. קֹדֶשׁ *Kodhex* significa la santidad, por que el substantivo puesto en genitivo, supple por adjetivo, como se notò arriba en este *capit. n.* 98. nota IV. Derivase del verbo קָדַשׁ *ka-*
Exod. 29. 21. *dháx*, que en Kal, significa ser santo ô santificado.

Gen. 1. 11. עֵץ *Héts* nombre singular masculino, el arbor ô leño es de los defectivos *La-*
Gen. 40. 19. *med He* עָצָה *hatsá* cerrár. Tomase co-

mummen

mummente en la Escritura por la *Cruz* Jos. 8.
(arbol que servia de supplicio.) La 29.
rayta a este modo - que le precede, es el accento que llamamos *Makkaph*, de que usamos para unir y atar las dos voces para que suenen como una, pronunciando *Hakkodhex: hets* del santo leño. Vease lo dicho en el *libro* 2. *cap.* 7. *num.* 39. sobre la letra צ *Tsade* se veen estos tres puntillos ∴ que son el accento *Seghulá* que distingue las medias dicciones. *Ibid. n.* 40. *acc.* 8.

מֵאֹיְבֵינוּ *Meoievênu* Nombre plural, con 101
preposicion y affixo. El מ *Mem*, es de la preposicion de ablativo מִן *Min*, que perdido el נ *Nun* lleva .. *Tseré* indicando el defecto del *Nun*, por ser la siguiente letra gutural, y no recevir *dagéx. lib.* 2. *cap.* 8. *n.* 49. La voz que resta *oievénu* es plural, con affixo plural נוּ *Nu* de primera persona contrahido. *lib.* 2. *cap.* 9.
num. 61. su singulár, es אֹיֵב *Oieb* | אֹיֵב. Exod.
Enemigo; del verbo אָיַב *Aiáb* tener odio, 23.
quiescente *Pe áleph*, *lib.*4. *cap.* 3. *num.* 13. v. 4.
Conque el segundo י *jod* de la voz אֹיְבֵינוּ *oiebenu*, no es radical, sino indicativo de plural, perdido el *Mem* de este, por el affixo referido.

לָנוּ

Jer. 7. v. 10. הַצִּילֵנוּ *Hatſtſilenu* Libera nos. Segunda perſona ſingular de Imperativo, del verbo נָצַל *Natſal*, que es librar; verbo defectivo de *Pe Nun lib.* 4. *cap.* 2. *n.* 8. en *Hiphhil.* Lleva *Dagex* en la ſegunda letra צ *Tſade*, indicativo del נ *Nun* radical que falta. La ultima ſylaba נוּ *Nu* es el affixo contracto, de que ya hablé arriba.

102. יְהֹוָה *Iehováh*. Es nombre proprio de Dios, y del Señor, ſále del verbo ſubſtantivo הָיָה *Haia* Fuit. De que ya ſe hablò arriba *lib.* 4. *c.* 6. *n.* 58. El י *jod* pueſto en el principio, es formativo de nombres proprios verbales, como díxe *lib.* 2. *cap.* 10. *n.* 71. Pronunciaſe el ultimo ה *He*, contra la regla de las letras ocioſas por la razon que dì *lib.* 1. *cap.* 5. *n.* 17. Y por quanto la letra י *jod* es permutable en la letra ו *Vâu* (como dixe *lib.* 4. *cap.* 4. *num.* 16.) dicho ſanto nombre recive *Vau* en lugar de *jod* ſu ſegunda radical. Por ſer dicho nombre ſignificativo de *Dios*, por ſu eſſencia, no era licito proferirlo, ſino ſolamente por el ſummo ſacerdote en el Sanctuario, por tanto ſe llama *Inefable* y ſe

ſe traſlada *Dominus*, con la voz אֲדֹנָי *Adhonái*: llamandole el Griego τετρα-γράμματον *Tetragrammaton*, eſto es, *de quatro letras*, reduciendo reverencialmente, al nombre κύριος Kyrios *Dominus*. Comumente le ſuenan JEHOVA ô JEOVAH; otros JOVA. Y otros יִהְיֶה *Ihié* tercera perſona de futuro maſculina, de dicho verbo *Haía*; porque ſignificando *ſerá*, teniendo el הֹוֶה *Hové* del que *es*, y las letras de היה *Haia* el que fué; comprende todos los tres tiempos, ſignificando al que *fué*, *es*, y *ſerá*, como ſólo es Dios N. Señor. Puede tener por Rayz a la voz הָוָה *Havá* fue; y aſi el *Ente* ſe llama יְהֹוָה *Iehová*, en Griego ὁ ὤν, *ho on* el que es, exiſte y ſubſiſte. Ex. 13. v. 14.

103. אֱלֹהֵינוּ *Elohénu* Dios nueſtro. El nombre es, el de *Elohim*, con affixo plural del pronombre perſonal de primera perſona (de que ſe hablò arriba en el numero antecedente) Pierde el ultimo ם *Mem* por la Euphonia ſu ſignificado es ſingular aunque con terminacion plural (mira arriba, *n.* 98. *in fine*) ſale del verbo אָלָה *Aláh* (defectivo *Pe*

Aleph, aunque quaſi perfecto, por el punto *Mappik, libro* 4. *cap*. 5. *n*.47.) que ſignifica Immutable, ô fuerte.

בְּשֵׁם *Bexém*. En el nómbre. La primer letra, que es ב *Beth*, es prepoſición inſeparáda, ô articulo inſeparádo de Ablativo, que comummente ſe eſcrive, con : *Xeva*, *libro* 2. *cap*.8. *n*.50. y *lib*. 5. *cap*. 1. *n*. 90. El puntillo dentro del ב *Beth*, es *Dagéx* lene, proprio de las letras *Begad cephàth lib*.1. *cap*.4. *n*.12. La voz שֵׁם *Xém*, es nombre maſculino, ſignifica *nómbre*, del verbo שָׁמָה *Xamá* defectivo *Làmed He*, que ſuena, nombrar ô poner nómbre.

Gen. 1.5.

אָב *Ab* ô *Av*, el Padre. En genitivo, conocido por el regimen de la oraçion. *Lib*. 2. *cap*. 8. *n*. 47. Viene del verbo אָבָה *Aba* ô *Avá* tener affecto ô voluntad : es defectivo de *LamédHe*, con la regla de ſu gutural, *Lib*. 4. *cap*. 5. *n*. 49. Por la voluntad y affecto natural, que tiene el Padre a los hijos, *Ab* ſignifica *Padre*, &c.

וּבֵן *Vben* y del hijo. El ו *Vau* es copulativo ; con *Xúrek* por comenzár el nombre de hijo, con una de las letras

בומף

בומך, *libro* 5. *cap.* 2. *num.* 94. בֵּן *Ben*, hijo, en Genitivo por la consequençia del regimen y continuativa conjuncion. Trahe su origen del verbo בָּנָה *Baná* edificár. Por ser el hijo (traslativè) edificio, construydo por sus padres.

וְרוּחַ *Verúach* y del Espiritu. El ו *Vau* es copulativo, puntuado con : *Xevá*, por seguirse la letra ר *Resch*, que corre con la regla de las guturales *lib.* 5. *c.* 2. *n.* 94. *Ruach* en rigor significa el *Viento*, (dél verbo רוּחַ que es respirar) y transflativè, el Espiritu Santo, el Angel, el Alma, el Spiritu, &c. Es nombre comun, y las mas veces feminino. En la sylaba ultima, suena primero el - *Pathach* que la letra ח *Cheth*, segun lo notado, *lib.* 1. *cap.* 2. *num.* 8. 104.

הַקָּדוֹשׁ *Hakkadhóx* Santo. En genitivo, como lo demuestra el ה *He* primer letra; cuyo punto es - *Pathach* y arroja *Dagéx* al ק *Koph*. Veafe lo dicho. *lib.* 2. *cap.* 8. *num.* 48. y *lo dicho en este capitulo, num.* 100.

אָמֵן *Amén*. Esta voz tan sabida, significa lo mismo, que, *verdaderamente*,

Gen. 15. 6. *fideliter*, *ciertamente*: derivase del verbo אָמַן *Aman*; que en *Hiphhil*, significa creer, y confiár firmemente. Ponese en el fin de las Oraciones y gracias que se hacen a Dios N. S. y por tanto decia el Apostol. πῶς ἐρεῖ τὸ ἀμὴν *Pos eri to amén*. Quomodò dicet Amen? *Epité se eucharistia* sobre tu bendicion, &c. Vease lo que llévo dicho de esta palabra *Amen* en el *tom.* 1. de mi Comentario sobre S. Pedro Chrysologo *serm.* 6. *num.* 42.

(margin: 1. Cor. 14. v. 16.)

---

105. EL PATER NOSTER en Hebréo.

תְּפִלָּה לִיהֹוָה *Tephilla Lihováh*, Oracion del Señor.

sanctificetur , Cœlis in (es) qui noster Pater
אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם יִתְקַדֵּשׁ
ithkaddáx Xebbaxamáim Abinu
fiat , tuum regnum adveniat, tuum nomen
שִׁמְךָ יָבֹא מַלְכוּתְךָ יֵעָשֶׂה
iehasce: malcuthécha iabó xemecha
: terra in & cœlo in sicut, tua voluntas
רְצוֹנְךָ כְּמוֹ בַשָּׁמַיִם גַּם בָּאָרֶץ
: baárets gam baxxamáim qemó retsoncha
hodie

hodiè nobis da quotidianum nostrum Panem,
לַחְמֵנוּ תְּמִידִי תֵּן לָנוּ הַיּוֹם
haijom lanu ten temidhi lachménu
nos qui sicut nostra debita nobis dimitte &
וּסְלַח לָנוּ. אַשְׁמוֹתֵינוּ כְּמוֹ שֶׁאָנוּ
xeánu qemó axmothenu lánu uslách
nos inducas ne & :nostris debitoribus dimittimus
סוֹלְחִים לְאַשְׁמֵנוּ וְאַל תְּבִיאֵנוּ
tebiénu veál leaxemenu sôlechim
Amen. malo à nos libera sed ; tentationem in
בְּנִסָּיוֹן, אַךְ הַצִּילֵנוּ מֵרָעָה אָמֵן׃
Amen. merahá hatstsilenu ách : benisaión

אָבִינוּ *Abinu.* Pater noster. El nombre אָב Padre, de que ya queda tratado arriba *n.*103. con affixo pronombre, recive י *jod*, como se dixo *lib.*2. *cap.* 6. *num.* 32. el נו *Nu* es pronombre personal contracto de primera persona ; *lib.*2. *cap.*9. *num.*57. Gen.19. 31.

שֶׁבַּשָּׁמַיִם *Xebbaxamáim* Qui in cœlis. שֶׁ *Xe* es relativo de *qui*, *quæ*, *quod*, particula inseparable, *lib.* 2. *cap.* 4. *n.* 13. imprime *Dagex* en la letra siguiente, siendo capaz, como lo es el *Beth* (preposicion de ablativo *lib.* 2. *cap.*8. *n.*50.) indicando la falta de toda la voz אֲשֶׁר *axer*, que es el relativo integro. En-

 tiendese

tiendeſe, ſuppleſe ; y ſupponeſe el verbo *ſum, es, fui* ; eſtylo Hebraïco ; como dixe arriba en eſte capitulo *num.* 98. nota IX. Tambien el שׁ *Xin* lleva *dagéx* irregular (que no dóbló por lo inſuave de la pronunciacion) indicando הּ *He haidhiah* occulto por la nobleça del nombre ſiguiente *Cœlum lib.* 2. *c.* 8. *n.* 50. *y* 56. שָׁמַיִם *Xamáim*, Cielos ; eſto es *lexános remotiſsimos* y *diſtantes*, de la voz שָׁם *Xam*, que ſuena *allà en lo alto*, *lo remoto.* Su forma es dual, como ſe notò *lib.* 2. *cap.* 3. *n.* 10. por ſer dos los Polos, enque ſe mueben los Cielos.

יִתְקַדַּשׁ *Ithkaddáx* (| *Ithkaddéx*) ſanctificetur. Tercera perſona (por imperſonal) de futuro ; en la ultima forma de conjugacion *Hithpahél* (por optativo) el verbo es קָדַשׁ *kadháx*, ſupra *n.*100. Cometeſe ſyncopa del ה Caracteriſtico de *Hithpahel* (como ſucede en *Hiphhi*) lleva *dágex* en el ד *Daleth* ſegunda radical del Verbo por ſer proprio del dicho modo de conjugacion, *lib.* 3. *cap.* 2. *num.* 8. véaſe el *num.* 44. &c. del *cap.* 6. *lib.* 3.

106. שְׁמֵהּ *Ximecha* Nomen tuum. שֵׁם *Xém*

el

el nombre. Por monoſylabo con affixo muda el *Tſere* en *Chirik lib.*2. *cap.* 6. *n.* 23. ךָ *Cha*, es affixo perſonal de ſegunda perſona ſingular maſculina; ultima ſylaba, del pronombre ſeparado, *lib.* 2. *cap.*9. *num.*62. *Vid. c.* 6. *lib.* 2. *n.* 23. *ſub fin.*

יָבֹא *Iabó* veniat, | adveniat. Tercera perſona maſculina de futuro, como indica el י *jod.* Su rayz es el verbo quieſcente *háin vau.* בּוֹא *Bo*, monoſylabo: cuyas letras *Ethan*, por ſeguirſe *Chólem*, reciven ָ *Kaméts*, *lib.* 4. *cap.* 4. *num.* 22.

מַלְכוּתֶךָ *Malcuthécha* Regnum tuum. El nombre es *Malcuth* Reyno. Es feminino por ſu terminacion. *lib.* 2. *cap.* 2. *n.* 6. ſu rayz es מָלַךְ *Malach* Reynar. Con affixo reçive ֶ *Seghol*, y el affixo que lleva es maſculino, de ſegunda perſona ſingular, de que ya queda dicho. Y por quanto media la oraçion y haze dos puntos en el Latino, ſe vee el acçento (֑) *Athnách. lib.* 2. *cap.*7. *n.* 40. Accent. 2. Iſa. 24. v. 22.

יֵעָשֶׂה *Iehaſcé*, (ô con *Pathach* el *jod*) 107.
de futuro lleva ֵ *Tſeré* el *jod* indicativo de tercera perſona de futuro en

Kal,

Kal, por ſer la primera del verbo gutural *lib.4. cap.5. num.* 49. poneſe el futuro por optativo imperſonal ſin adverbio antepueſto, *lib.* 3. *cap.* 3. *n.* 19. el verbo
Iſ.41.4. rayz es עָשָׂה *haſçá*, Facere. El punto de la letra ש *Xin* es punto *Xemol* (*lib.* 1. *c.*1. *n.*5.) ô *Sibboléth*, y portanto ſuena ſç. ô ſ. *ſcin* ô *ſin.* Ibidem.

רְצוֹנְךָ *Retſóncha* voluntas tua. Es nombre con pronombre inſeparable de ſegunda perſona maſculina ſingular. ךָ *Cha.* El nombre רָצוֹן *Ratſon* la voluntad, que con affixo y en regimen muda el
Deut. 33.16. Iſai.60. 10. ָ *Kamets* en ְ *Xevá*, como ſe vee en la ſagrada Eſcritura, y ſegun la regla del *lib.* 2. *cap.* 6. *num.* 20. ſu rayz es el verbo רָצָה *Ratſá* Querér, ô tener plazér de alguna coſa. Es de los quieſcentes *Lamed He. Lib.* 4. *cap.*5. *num.*47.

Job.19. v. 15. כְּמוֹ *Qemó* ſicut. Adverbio de ſemejança, ô ſimilitud, *lib.*5. *cap.* 2. *n.* 92. Puntuaſe con ְ *Xevá*, ſalvo en caſo, que ſe ubiere de ſeguír ה *He haijedhiah* (como dixe arriba *n.* 105. del ב *Beth*) que entonces llevará *Pathach* imprimiendo
Iſ.24.2. *Dagéx* en la ſiguiente, como no ſea gutural ô ר.

מַיִם

בַּשָּׁמַיִם *Baxxamáim* in cœlo. El ב *Beth* es prepoſiçion inſepárada de ablativo, como ſe notò arriba *num.* 105. ſu puntillo es *Dagéx Kál* proprio de las letras *Begadquephath*. El del שׁ *Xin* dentro, es *Dagex chazák*, indicativo del ה *He haiedhiáh* que avia de llevar el nombre: *lib.* 2. *cap.* 8. *num.* 56.

גַּם בָּאָרֶץ *Gám baárets* & in terra | etiam in terra. El *gam* es adverbio de affirmar *lib.* 5. *cap.* 2. *num.* 92. ô conjuncion copulativa, *ibid. n.* 94. el ב *Beth* ſiguiente es prepoſicion, inſeparable de ablativo, con *Dagéx Kal* por ſer una de las letras *Begad cephath*, y en principio de voz puntuaſe con *Kaméts* por ſeguirſe letra gutural, y porque avia de llevar ה *He* de noticia, *lib.* 2. *cap.* 8. *n.* 50. La gutural א *aleph* lleva *Kamets*, ſiendo, el nombre אֶרֶץ *Erets* de dos *Segholes*; por quanto el accénto *zakephkatón* (que ſon aquellos dos puntillos (:) que van ſobre la letra א *aleph*) muda las vocales breves en largas: veaſe lo dicho *lib.* 2. *cap.* 6. *num.* 19. *in fine*: y *cap.* 7. *num.* 38. y *cap.* 6. *num.* 24. *in fine*. Pſ. 14. 3.

לַחְמֵנוּ *Lachménu* Panem noſtrum.

Nombre maſculino ſingular, con affixo plural contracto de primera perſona (comun) el nombre es לֶחֶם *Léchem* Pan, que con affixo, por ſer ſu ſegunda le-
Iſ. 4. v. 1. tra gutural, muda el primer ∵ *Seghól*, en - *Pathach*, y el ſegundo, en : *Xevá*. *lib.* 2. *cap.* 6. *num.* 24. *y* 25. Y por la regla comun pueſta en el lugar citado. Yr en caſo de accuſativo, ſin articulo que ſe indique; es por lo notorio del regimen, del verbo activo *Nathan*, de que ſe hablarà luego. La gutural con (:) *lib.* 1. *cap.* 3. *num.* 10.

תְּמִידִי *Temidhi*. Quotidianum. Continuo, perpetuo. Voz Rabbinica. Hebrea es תָּמִיד *Tamidh*, adverbio de tiempo; como v. g. quotidie. *lib.* 5. *cap.* 2. *num.* 92.

תֵּן *Ten* da. Voz maſculina de ſegunda perſona de Imperativo, del verbo activo anomalo נָתַן *Nathán* defectivo de *Pe Nun* y *Lámed Nun*: en la forma Kal. *lib.* 4. *cap.* 6. *num.* 60.

לָנוּ *Lánu*, nobis. Dativo de plural del pronombre perſonal *Niphrádh* ô ſeparado *libro* 2. *cap.* 9. *num.* 57.

הַיּוֹם *Haiyón* Hodiè. Adverbio, com-

pueſto

puesto de יוֹם *Iom* el dia, ô tiempo, y ה *He haiiedhiah* de cierta noticia. Imprime *Dagex* en el י *jod*, por la regla de su puntuación. *lib.* 2. *cap.*8. *num.* 56. El adverbio hallarás. *lib.* 5. *cap.*2. *n.* 92.

108. וּסְלַח *Vslach* el dimitte. El ו *Vau Xurék* es copulativo, *lib.* 5. *cap.* 2. *num.*94. Y porque dicho punto *Xurek* se suele reputar por punto breve, y con especialidad, en principio de dicçion, por tanto no suena el : *Xevá* que se le sigue *lib.* 1. *cap.* 3. *num.* 10. El verbo es perfecto סָלַח *Salach*, significa, perdonar, remitir deuda ô culpa. El modo es Imperativo, la persona segunda masculina singulár, en la tercera forma de פָּקַד *Pekádh*, &c. *lib.* 3. *cap.* 3. *num.* 18. en conjugacion *Kal*.

לָנוּ *Lanu* la misma voz, pronombre, caso y numero, que arriba.

אַשְׁמוֹתֵינוּ *Axmothénu*, Debita nostra. Nombre feminino plural אַשְׁמוֹת *Axmóth*, de אָשָׁם *Axám* el delito ô culpa, verbal, Lev. 5. v. 6.
de אָשַׁם *Axám* verbo perfecto, que es delinquir ô pecár. El affixo es ya conocido, de primera persona de plural, del pronombre inseparable contracto.

Y no conturbe ser el singular אִשָּׁם de terminacion masculina; quando cabe tenerla en plural feminina. *lib.* 2. *cap.* 3. *num.* 10.

כְּמוֹ *Qemó* adverbio de similitud; que ya queda tocado arriba *num.* 107.

שֶׁאָנוּ *Xeánu* Qui nos, (por *nos*) el שׁ *Xin* es relativo, de que ya se dixó arriba *num.* 105. No imprime *Dagéx*, como debía, en la primer letra por ser gutural, אנו *Anu*, pronombre separado de primera persona plural, que segun la variedad del accento, se contrahe, &c. *lib.* 2. *cap.* 9. *num.* 57. *y* 62.

סוֹלְחִים *Solechim.* Dimittimus. Propriamente *Benoni* por presente, *dimittentes*, como si dixeramos como nosotros (*somos*) los que perdonan; por *dimittimus* de presente indicativo, de que careçe el Hebreo, *lib.* 3. *cap.* 3. *n.* 16. Es *Benoni* plural del singular סוֹלֵחַ *soléach* el que perdóna; del verbo סָלַח *salach*, de que se habló arriba.

לְאַשְׁמֵינוּ *Leaxeménu* debitoribus nostris. El ל. Lamed es una de las letras *Halmab*, que sirve por articulo de dativo, puntuado con : *Xeva*, *lib.* 2. *cap.* 8. *n.* 43.

num. 43. אַשְׁמֵינוּ *Axeménu* Nombre plural feminino en ſu terminacion, con affixo plural נוּ *Nu* (comun) ſu ſingular queda arriba ſeñalado.

וְאַל *Veal* & ne. El ו *Vau* es copulativo, lléva : *Xevá* por ſeguirſele gutural *lib.* 5. *cap.*2. *num.*94. אַל *Al* es adverbio denegante ô prohibente *lib.* 5. *c.* 2. *num.* 93. 109.

תְּבִיאֵנוּ *Teviénu*, inducas nos. El ת *Thau* es letra *Heemantica* de las del *Ethán* ſegunda perſona de futuro en *Kal* (por Optativo) lleva : *Xevá* en lugar de ָ *Kaméts*, por la mudança de puntos, con affixos *lib.*2. *cap.*6. *num.* 34. El verbo es בוֹא *Bo* de los quieſcentes *hain Vau* Deut. (ſignifica arrojar) coge י *jod* chirikado 17. v. 15. por el *chólem*, como por el *Xurek* le coge תָּשִׂים *Taſcim* pondras ; del verbo שׂוּם *ſçúm* poner , &c. El Pronombre affixo es נוּ *Nu* de primera perſona plural comun, de que ya queda dicho.

בְּנִסָּיוֹם *Veniſaióm*, in tentationem. El ב *Beth* es ſervil ; ſuena *In* de movimiento como conſta de la ſagrada lecçion. *Niſaiom* es nombre Rabbinico ſignifica Job. 18. peligro ô tentacion, del verbo Hebreo v. 8.

נִסָּה *Naſá* tentar. Formaſe tambien מַסָּה *Maſſá* como ſi dixeramos בְּמַסָּה *Bemaſſá* in tentationem; indicando el ſegundo *Dagex* del *Samech* la falta del נ *Nun* radical, &c.

אַךְ *Ach* ſed. Particula continuativa, *lib.* 5. *cap.* 2. *num.* 94. Los dos puntillos, que van dentro del ךְ *Caph* final; avian de ir debajo a eſte modo ךְ empero por no occupar mucho eſpacio van dentro, (como en ךָ *Cha* el ָ *Kamets*) ſon el punto : *Xevá* quieſcente que retrahe la letra a que ſuene con la antecedente. *Lib.* 1. *cap.* 3. *n.* 10.

הַצִּילֵנוּ *Hatſtſilenú* Libera nos. Mira lo dicho en el *num.* 101. *de eſte capitulo.*

מֵרָעָה *Merahá* a malo. La letra מ *Mem* es de la prepoſicion de ablativo מִן *Min*, y por defecto del נ *Nun* lleva ֵ *Tſeré* en el qual va latente dicho נ *Nun*, el nombre es רַע *Rah* ô con ה
Jer. 4. *He haſſerûah* paragogico, ô redundante
v. 6. (como ſe halla en la ſagrada Eſcritura)
& c. 5. v. 12. *lib.* 2. *cap.* 8. *num.* 56. *in fine.*

אָמֵן׃ Eſta palabra *Amen* queda ya explicada en eſte *cap. num.* 104. Aquellos dos puntos grueſos (׃) ſon el acçento

llama

llamado *Soph passúk* en segunda figura, que se tocò ya *lib.* 2. *cap.* 7. *num.* 38.

EL AVE MARIA.

תְּפִלָּה לְמִרְיָם Tephillá le Miriám *Oracion a Maria*, ô *de Maria.*

Pongola por entéro, con lo que añáde 110.
la santa Yglesia. Va Leyda y pronunciada, sin puntos, y el *Credo* tambien sin puntos, sin pronunciar, ni leér, para el exercicio del estudioso, y para que deba mas a su estudio.

שלום לך מרים חן מלאת אדני עמך : ברוכה את בנשים וברוך פרי בטנך ישוע הקדושה מרי מרים אם אהלהים התפללי בעדינו החטאים עתה ובשעת מיתתנו : אמן

X*Alóm lách Miriam chén meleáth Adhonái ħimmách : Beruchá att bannaxim ubarûch peri bitnéch Jexûaħ : hekkedhoxá Miriam ém elohím hithpalélí baħadhénu hachattaím ħattá ubxaħáth mittothénu. Amén.*

PAx tibi (por *Ave*) Maria gratiâ plena, Dominus tecum: benedicta tu in mulieribus, & benedictus fructus ventris tui IESUS, ſancta Maria mater Dei ora pro nobis peccatoribus, nunc & in hora mortis noſtræ. Amen.

EL CREDO.

111. שנים עשר עיקדי אמונת המשיחיים.

אני מאמין באלהים האב שדי בורא ה״ השמים וארץ׳
ובאדוננו ישוע המשיח בנו יחידו שנהרה מהרוח הקדש :
בולד מן מרים העלסה׳ נענה תחת פונטיו פילטו נזקף
ו ומת ונקבר : ירד אל שאולות וביום השלישי ויקץ
מעם המתים׳ עלה אל השמים והוא יושב לימין
יהוה אל שדי אביו׳ ומשם יבוא לדין את החיים
והמתים ! אני מאמין ברוח הקדושה ובקהלה הקדושה
כללית ובחברת הקדשים את סליחת העונות את תקומת
הקומת הבשר ואת חיים הנצחים אמן :

EL PATER NOSTER,

en Syro-Chaldáico con los terminos vocáles que Chriſto S. N. lo enſeño.

ܐܒܘܢ *Abunián, &c.*

113. A*Bunán, debixmaija iithkaddéx xenách, thethé malcuthách, iithhabéd rehu*

rebuthách, hechmá bixmaiiá, qen beara-bá : lachmán dimhar, hab lán iomana : vx buk lan iath hobenan, hechma deûph anan nix buk le aiiabenan : velà thebaiiel iathán benisiona : ella pherúk iathan nin bixa : aré didach hi malcutha, vghurtha, viscara lebalmin. Amen.

PAter nofter qui in cœlis(es)ſanctificetur nomen tuum, veniat regnum tuum, fiat voluntas tua, ſicut in cœlis, ita in terra : panem noſtrum de craſtino, da nobis hodie ; & remitte nobis debita noſtra, ſicut & etiam nos dimittentes (ſumus) debitoribus noſtris : & ne inducas nos in tentationem; ſed eripe nos à malo, quia tuum eſt regnum & fortitudo, & gloria in ſæculum. Amen.

EL AVE MARIA EN SYRO- Chaldáico, con los términos vocáles ô mentales, que profiriò el Angel. 113.

[illegible] *Xelaon*, &c.

X*Elaon lech Mariam rehimtha; Adhonai bimméch, berichtha at binxé, aré at ielidth iath pharoka denaphxathan.*

PAx tibi Maria gratiosa nimis; Dominus tecum, benedicta tu in mulieribus, quia tuus filius salvator animarum.

---

§. *Parrafo appendiculo de la mejor pronunçiaçión de algúnas letras Hebréas.*

114. DExé para éste lugár el presente articulo, por no gravár demasiado en el principio al que comienza: En esta ocasion le juzgo bien enterado en los terminos Hebreos, y que con mas facilidad se enterará en la legitima pronunciacion de las voces: pudiendo sin Maestro, sérlo de ótros en la mas propria prolacion de ellas; que consiste en proferir las letras con energia, y maior propriedad.

115. Obsérve con cuidado lo que queda dicho, cérca de la pronunçiaçion de las letras en el *lib.* 1. *c.* 1. *n.* 5. *y* 6. y el vigor que reciven las seis letras בגד כפת *Begad cephath* por el punto *Dagex*, y la suavidad que con sigo llévan con el *Raphé.*

Raphé, lib.1.c.4.n. 12. & sequent. Es de advertir que mejor nos ajústamos (aún en lo Castellano) al *Griego*, que no al *Hebreo*, y como nuestro idióma carézca de letras, que expriman las Hebreas, necessitámos, de mendigár la prolacion de las Griegas: paraque con esso, nos entiéndan mejor las demas naciones, como a quienes es mas general la Griega. Y como yo oiésse con cuydado hablar a algunos Hebreos Asiaticos, y Griegos naturales, procuraré ajustarme, a lo que experimenté, y me enseñaron, para que con seguridad se aprénda, y se siga. NOTA.

116. Las letras Griegas que se an de observàr son Θ θ ϑ *Théta*: Υ υ υ *Ypsilon*: Φ φ *Phi*; y Χ χ *Chi*. La primera que es *Theta*, la suenan los Griegos, como tartamudeando, casi como su *Tzade* los Hebreos, confundiendo, con el espiritu suave, la T, con la Z, v. g. Θήρας *Tzerés* la fiera Θάρσος *Tzarsos* Tharsos, Patria de san Pablo, &c. La segunda *Ypsilon*, no solo suéna *Y*, que llamamos Griega, sino *V*, que sirviéndo de consonante, se explica por *F*, como v. g. τάυ *Tau*

Φ ô *Taf.* La tercera, es *Phi* que ſonando *Phi* Los Griegos que a noſotros ſe ajuſtan; nos la ſuenan f. v. g. φέρω *Phéro*, eſto es,
χ *Fero, fers*, llevár. La quarta es *Chi*, la qual, no pronúncian como noſotros *Chimenéa*, *China*, *Chimal*, *Chóclo*, *Chózno*, &c. Sino como quando de eſta voz *Chrazo* quitamos la R, y ſonamos *Chazo*; y en χρέος *Chréos* la deuda; queda *Chéos*; con nueſtra X, álgo aſpiráda, diremos *Xéos*, *xazo*.

117. Eſto ſupuéſto, como no todas las letras Hebreas, ſéan difficultóſas de pronunçiar, (como conſta del *othijoth*) trataré ſolo, de las que occultan ſu ſonido, y ſe reſiſten a nueſtra ſuave pronunçiaçion. Eſtas ſon (unas mas, otras ménos) ócho. ו ח כ ע פ צ ש ת. La primera
ו que es ו *Vau* ſuena ſiempre V, conſonante; y por tanto en fin de dicçion ſin punto algúno, ſuena como quando de eſta palabra *Eva* quitamos la A, y para eſto ſe pone la *V*, que llamamos de calderilla, y entonces la expreſſámos como el ypſilon final. תָו *Tav* | *Taf.* גֵו *Ghef* | *Ghev* el cuerpo ô el medio. קַו *Kaf* hilo ô la linea. זִו *Zif* ô *Ziv* Abril (mes ſegundo

el

ſegundo de los Hebreos) דְּבָרָיו *Devaraf* ô *Devarav* Palabras de aquel, &c. La ח
ſegunda letra ח *Chet*, ſuena como el κ *Kappa* Griego aſpirado, ô como el χ *Chi*, mucho mas aſpero que nueſtro H, participando del aliento interior de la holla, ô ñudo de la garganta; como ſi pronunciaramos *Gheth* ô *jath*. La tercera es כ *Caph* que buélta al reves, es lo כ
miſmo que nueſtro C, y por tanto con A, O, y V, ſuena como nueſtro C, v.g. Ca, Co, Cu (en principio de diccion, ô llevando *Dagex*) y mudando vocales, ſe muda en Q, ô K. v. g. Qi, Qe; Ki, Ke. Sin Dagex ô raphata, ſuena no tan aſpera como el *Chéth*, y muy poco mas fuerte que nueſtro H, ô como el χ *Chi* Griego; y aſſi dirémos אָבִיךָ *Avija* Tu Padre, por *Avicha*; ô *Aviχa*: y el femenino אָבִיךְ *Aviχ* ô *avig* tu Padre; por *avich*: הָלַךְ *jhalaχ* ô *jalág*, andúbo; por *Chalach*.

La quárta letra es ע *Ghnain* queda 118.
ſufficienteménte explicada *lib.* 1. *cap.* 1. ע
n. 6. de la qual me decian algunos entendidos, por la difficultad de ſu pronunciacion: *báſta que ſe oyga ſu punto,*

como contentandonos con decir *ain* el ojo. עֵד *Edh* el teſtigo עִי *I* el monton de piedras עוֹר *Odh* el pellejo ô piel. Lo mas ſegúro es guturizárla, ô graznarla gangéando, diciendo *Ghnain*, *Ghnedh*, *Ghni*, *Ghnódh*, &c. Por el eſcrito *ħain ħedh*, *ħi*, *ħôdh*, &c. La quinta letra és פ. Con dagéx lene ſuéna P, ſin el Ph, a que ſe occurre enfin de diccion con la f. v. g אַף *aph*, vel *af* el furór : y aſſi con ſeguridad en medio y fin de dicçion (no aviendo dagéx) diras פָ *Fa*, פֶ *Fe*, פִי *Fi*, פֹ *Fo*, פוּ *Fu*. La ſexta letra es צ *Tſade*: queda explicada lo ſufficiente *l.* 1 *.c.* 1 *.n.* 5 *.in fine*. Puedeſe uſár por el, nueſtra C, con zerilla (quando le fuere difficultoſo al eſtudioſo ſonárla como *Tz.* ô como *Tſ.*) diziendo צֹאן *çon* la oveja. צִיר *çor* la navaja. צִי *çi* la náo ô galéra; por *Tſon*, *Tſor* y *Tſi* &c. La ſeptima letra es ש que puntuada en el lado derecho a eſte modo שׁ ſuena *Xin* por *Schin*, y es la pronunciaçion mas ſegura; aſſi, por ſer mas común a las naciones, como para diſtincion de otras letras. Teniendo el puntillo al lado ſinieſtro; en eſta forma שׂ, ſonarà *ſç*, como el verbo *ſcindo ſcindis*,

Γνῶμα *Gnoma.* Γνάθος *Gnathos maxilla.* פ צ ש

ſcindis. Aunque el glorioſo P. S. Geronymo la ſonaba como S, no por eſſo emos de renunciar ſu propria expreſſion; por quánto, el ſanto bendito, por tener algo largos los dientes, no podia ajuſtarlos, al proprio ſonido de dicha letra, como tampoco a la de צ *Tzáde* ô *Tſáde*, que tambien ſonába como S, para la qual tenemos el ס *Samech.* Por lo dicho ſuelen algunos (con impropriedad) ſonárla con el punto derecho, como *ſc*; y con el ſinieſtro como S. Noſotros (como llevo dicho) no errarémos, pronunciandola, con *jamin* שׁ, como nueſtro X, *Xin*, v.g. שָׁם *Xam* ibi; y con *Xemol*, שׂ como *ſc.* v. g. שָׂם *ſçàm* poſuit. Véaſe lo dicho *lib.* 1. *cap.* 1. *n.* 5. La octava letra es ת *Thau* ô *Thaf*, que ſin *Dagex* rapháda, ſuéna como el ϑ *Theta* de los Griegos (veaſe lo dicho en el lugar citado) y aſſi con propriedad dirás en el *Padre Nueſtro*: *Malcutzeja* regnum tuum. Con lo referido, ſe eſcúſan múchas equivocaçiónes en el conocimiento de las rayzes de los Verbos: por quanto ſi ſonamos el ס *Samech* (como debemos) S, el צ *Tſadhe* S, y el ת

שׁ

ש *Sçin* ô *Xin* tambien como S, como diſtinguirémos eſtas voçes; *Sor* (צ) la piedra. *Sor* (שׂ) el Buey *Suph* (צ) el panal; *Suph* (ס) el junco. Sal (שׂ) el error ô culpa *Sal* (ס) la eſpuérta ô canáſto; y otros ſemejantes?

ק. ץ

תהלה ליהוה ולאשרו אבינו פרנכסקו

Laus Deo, & Beato Patri Noſtro Franciſco.

F I N.



pp 161-176 misbound

p142

